叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 收银男孩(the Cash Boy) 000001

2. 收银男孩(the Cash Boy) 000002

3. 收银男孩(the Cash Boy) 000003

4. 收银男孩(the Cash Boy) 000004

5. 收银男孩(the Cash Boy) 000005

6. 收银男孩(the Cash Boy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收银男孩(The Cash Boy)
第1/6页

[ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪ]
The **Cash** **Boy**
这 现金 男生

现金男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Horatio **Alger** **,** **Jr** **.**
霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

小霍雷肖·阿尔杰

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

``The [kæʃ] [bɔɪ] , - - [baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,
``The **Cash** **Boy** **,** **'** **'** **by** **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.** **,** **as** **the** **name** **implies** **,**
``The 现金 男生 , - - 经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 作为 这 姓名 暗示 ,

《现金男孩》（The Cash Boy），作者是小霍雷肖·阿尔杰（Horatio Alger, Jr.），顾名思义，

[ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
is **a** **story** **about** **a** **boy** **and** **for** **boys** **.**
是 一个 故事 关于 一个 男生 和 为了 男孩们 .

这是一个关于男孩的故事，也是写给男孩的。

[θruː] [sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
Through **some** **conspiracy** **,** **the** **hero** **of** **the** **story** **when** **a** **baby** **,**
通过 一些 阴谋 , 这 英雄 的 这 故事 什么时候 一个 婴儿 ,

由于某种阴谋，故事中的主人公在还是婴儿时，

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən]
was **taken** **from** **his** **relatives** **and** **given** **into** **the** **care** **of** **a** **kind** **woman**
曾是 已采取 从 他的 亲属 和 给定 进入 这 关心 的 一个 种类 女士
.
:
.

他被从亲人身边带走，交给了一位善良的妇人照顾。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [fræŋk] ['faʊlə(r)] .
Not **knowing** **his** **name** **,** **she** **gave** **him** **her** **husband's** **name** **,** **Frank** **Fowler** **.**
不是 会心 他的 姓名 , 她 给予 他 她 丈夫的 姓名 , 坦率 福勒 .

由于不知道他的名字，她便告诉了他她丈夫的名字，弗兰克·福勒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt]
She **had** **one** **little** **daughter** **,** **Grace** **,** **and** **showing** **no** **partiality** **in** **the** **treatment**
她 有 一 小的 女儿 , 优雅 , 和 显示 不 偏袒 在 这 治疗
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
of **her** **children** **,**
的 她 孩子们 ,

她有一个女儿，名叫格蕾丝，她对待所有孩子都一视同仁。

[fræŋk] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Frank	**never**	**suspected**	**that**	**she**	**was**	**not**	**his**	**sister**	**.**
坦率	绝不	怀疑	那	她	曾是	不是	他的	姐姐	.

弗兰克从未怀疑过她不是他的妹妹。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [fræŋk] .

However	**,**	**at**	**the**	**death**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fowler**	**,**	**all**	**this**	**was**	**related**	**to**	**Frank**	**.**
然而	,	在	这	死亡	的	太太	.	福勒	,	全部	这	曾是	有关的	到	坦率	.

然而，福勒夫人去世后，这一切都与弗兰克有关。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	**children**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	孩子们	是	左边	独自的	在	这	世界	.

孩子们被遗弃在这个世界上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][bʌt; bət]

It	**seemed**	**as**	**though**	**they**	**would**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**poorhouse**	**but**
它	似乎	作为	尽管	他们	会	有	到	去	到	这	贫民院	但

[fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðæt] .

Frank	**could**	**not**	**become**	**reconciled**	**to**	**that**	**.**
坦率	可以	不是	变得	和解	到	那	.

他们似乎不得不去贫民院，但弗兰克无法接受这个事实。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] ,

A	**kind**	**neighbor**	**agreed**	**to**	**care**	**for**	**Grace**	**,**
一个	种类	邻居	同意	到	关心	为了	优雅	,

一位好心的邻居同意照顾格蕾丝。

[səʊ] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

so	**Frank**	**decided**	**to**	**start**	**out**	**in**	**the**	**world**	**to**	**make**	**his**	**way**	**.**
所以	坦率	决定	到	开始	出去	在	这	世界	到	制作	他的	方式	.

于是弗兰克决定闯荡世界，闯出自己的一片天地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

He	**had**	**many**	**disappointments**	**and**	**hardships**	**,**	**but**	**through**	**his**	**kindness**	**to**
他	有	许多	失望	和	艰辛	,	但	通过	他的	仁慈	到

[æn; ən][əʊld][mæn] ,

an	**old**	**man**	**,**
一个	老的	男人	,

他经历了很多失望和苦难，但他对一位老人的善举，

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [raɪt] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm] .

his	**own**	**relatives**	**and**	**right**	**name**	**were**	**revealed**	**to**	**him**	**.**
他的	自己的	亲属	和	正确的	姓名	是	揭晓	到	他	.

他得知了自己的亲属和真实姓名。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

A	**REVELATION**
一个	启示

启示

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**group**	**of**	**boys**	**was**	**assembled**	**in**	**an**	**open**	**field**	**to**	**the**	**west**	**of**	**the**
一个	团体	的	男孩们	曾是	组装	在	一个	打开	场地	到	这	西方	的	这

['pʌblɪk] ['sku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['krɔ:fəd] .

public	**schoolhouse**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Crawford**	**.**
民众	校舍	在	这	镇	的	克劳福德	.

一群男孩聚集在克劳福德镇公立学校西边的一片空地上。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][held][hæts][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [waɪl] [tuː] , [stˈeɪʃənd] [ˈsɪksti] [fiːt] [ˈdɪstənt]
Most **of** **them** **held** **hats** **in** **their** **hands** **,** **while** **two** **,** **stationed** **sixty** **feet** **distant**
最多 的 他们 握住 帽子 在 他们的 双手 , 尽管 二 , 驻 六十 脚 遥远
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
from **each** **other** **,**
从 每个 其他 ,

他们大多数人手里都拿着帽子，而另外两人则相距六十英尺，

[wɜː(r); wə(r)] ``having [kætʃ] . - -
were **``having** **catch** **.** **'** **'**
是 ``having 抓住 . - -

当时“正在捕捞”。

[tɒm] [ˈpɪŋkərtn] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈdiːkən] [ˈpɪŋkərtn] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈbrʊklɪn] ,
Tom **Pinkerton** **,** **son** **of** **Deacon** **Pinkerton** **,** **had** **just** **returned** **from** **Brooklyn** **,**
汤姆 平克顿 , 儿子 的 执事 平克顿 , 有 只是 返回 从 布鲁克林 ,

平克顿执事的儿子汤姆·平克顿刚从布鲁克林回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [prəˈfeʃən(ə)l] [klʌbz] .
and **while** **there** **had** **witnessed** **a** **match** **game** **between** **two** **professional** **clubs** **.**
和 尽管 那里 有 目击者 一个 匹配 游戏 之间 二 专业的 俱乐部 .

而且当时我还亲眼目睹了两支职业俱乐部之间的比赛。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɔːfəd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
On **his** **return** **he** **proposed** **that** **the** **boys** **of** **Crawford** **should** **establish** **a** **club** **,**
在 他的 返回 他 建议的 那 这 男孩们 的 克劳福德 应该 建立 一个 俱乐部 ,

他回来后提议克劳福德的男孩们应该成立一个俱乐部。

[tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪkˈselsɪˌɔː(r)] [klʌb] [ɒv; əv] [ˈkrɔːfəd] , [tuː; tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
to **be** **known** **as** **the** **Excelsior** **Club** **of** **Crawford** **,** **to** **play** **among** **themselves** **,**
到 是 已知 作为 这 精益求精 俱乐部 的 克劳福德 , 到 玩 之中 他们自己 ,

更名为克劳福德卓越俱乐部，成员之间进行比赛。

[ænd; ənd][ɒn][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈkeɪzɪnz] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [klʌbz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
and **on** **suitable** **occasions** **to** **challenge** **clubs** **belonging** **to** **other** **villages** **.**
和 在 合适的 场合 到 挑战 俱乐部 属于 到 其他 村庄 .

在适当的时候，向其他村庄的俱乐部发起挑战。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈɪnstənt] [əˈpruːv(ə)l] .
This **proposal** **was** **received** **with** **instant** **approval** **.**
这 提议 曾是 已收到 和 立即的 赞同 .

该提案立即获得批准。

``I [muːv] [ðæt] [tɒm] [ˈpɪŋkərtn] [əˈdres] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] , - - [sed] [wʌn] [bɔɪ] .
``I **move** **that** **Tom** **Pinkerton** **address** **the** **meeting** **,** **'** **'** **said** **one** **boy** **.**
``I 移动 那 汤姆 平克顿 地址 这 会议 , - - 说 一 男生 .

“我提议让汤姆·平克顿在会上发言，”一个男孩说道。

``Second [ðə; ðɪ] [ˈməʊʃn] , - - [sed] [əˈnʌðə(r)] .
``Second **the** **motion** **,** **'** **'** **said** **another** **.**
``Second 这 运动 , - - 说 其他 .

“我附议，”另一人说道。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtʃeəmən] , [dʒeɪmz] [brɪgz] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
As **there** **was** **no** **chairman** **,** **James** **Briggs** **was** **appointed** **to** **that** **position** **,**
作为 那里 曾是 不 主席 , 詹姆斯 布里格斯 曾是 任命 到 那 位置 ,
[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈməʊʃn] ,
and **put** **the** **motion** **,**
和 放 这 运动 ,

由于没有主席，詹姆斯·布里格斯被任命为主席，并提出了动议：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ˈkærid] .

which	was	unanimously	carried	.
哪个	曾是	一致	携带	.

该提案获得一致通过。

[tɒm] [ˈpɪŋkərtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

Tom	Pinkerton	,	in	his	own	estimation	a	personage	of	considerable	importance	,	came	forward	in	a	consequential	manner	,
汤姆	平克顿	,	在	他的	自己的	估算	一个	人士	的	大量	重要性	,	来了	向前	在	一个	后果	方式	,

汤姆·平克顿自认为是一位举足轻重的人物，他以一种影响深远的方式站了出来。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	commenced	as	follows	:
和	开始	作为	跟随	:

事情开始如下：

``Mr . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

``Mr	.	Chairman	and	boys	.
``Mr	.	主席	和	男孩们	.

“主席先生和各位先生。”

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] .

You	all	know	what	has	brought	us	together	.
你	全部	知道	什么	有	带来	我们	一起	.

你们都知道是什么把我们聚集到了一起。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] ,

We	want	to	start	a	club	for	playing	baseball	,
我们	想	到	开始	一个	俱乐部	为了	玩耍	棒球	,

我们想成立一个棒球俱乐部，

[laɪk] [ðə; ði][bɪg] [klʌbz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['brʊklɪn] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . - -

like	the	big	clubs	they	have	in	Brooklyn	and	New	York	.	'	'
喜欢	这	大的	俱乐部	他们	有	在	布鲁克林	和	新的	约克	.	-	-

就像布鲁克林和纽约那些大型俱乐部一样。

``How [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? - - [ɑːskt] ['henri] [skɒt] .

``How	shall	we	do	it	?	'	'	asked	Henry	Scott	.
``How	将	我们	做	它	?	-	-	问	亨利	斯科特	.

“我们该怎么做呢？”亨利·斯科特问道。

``We [mʌst; məst][fɜːst] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

``We	must	first	appoint	a	captain	of	the	club	,
``We	必须	第一的	委	一个	队长	的	这	俱乐部	,

“我们首先必须任命一位俱乐部队长，

[huː] [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] .

who	will	have	power	to	assign	the	members	to	their	different	positions	.
WHO	将要	有	力量	到	分配	这	成员	到	他们的	不同的	职位	.

谁将有权安排成员担任不同的职位。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndəˈstændz] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['mætəz] . - -

Of	course	you	will	want	one	that	understands	about	these	matters	.	'	'
的	课程	你	将要	想	一	那	明白	关于	这些	事情	.	-	-

当然，你会想要一个了解这些问题的人。

``He [miːnz] [hɪm'self] , - - ['wɪspəd] ['henri] [skɒt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
``He means himself , ' ' whispered Henry Scott , to his next neighbor ; and here
``He 方法 他自己 , - - 低声说道 亨利 斯科特 , 到 他的 下一个 邻居 ; 和 这里
[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
he was right .
他 曾是 正确的 .

“他指的是他自己，”亨利·斯科特低声对邻座说道；而他说的没错。

``Is [ðæt] [ɔːl] ? - - [ɑːskt] [sæm] ['pɑːməˌrɔɪ] .
``Is that all ? ' ' asked Sam Pomeroy .
``Is 那 全部 ? - - 问 山姆 波默罗伊 .

“就这些吗？”萨姆·波默罗伊问道。

``No ; [æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] ,
``No ; as there will be some expenses ,
``No ; 作为 那里 将要 是 一些 开支 ,

“不，因为会有一些费用，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ,
there must be a treasurer to receive and take care of the funds ,
那里 必须 是 一个 财务主管 到 收到 和 拿 关心 的 这 资金 ,

必须设立财务主管来接收和管理资金。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
and we shall need a secretary to keep the records of the club ,
和 我们 将 需要 一个 秘书 到 保持 这 记录 的 这 俱乐部 ,

我们需要一位秘书来保管俱乐部的记录。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] . - -
and write and answer challenges . ' '
和 写 和 回答 挑战 . - -

并撰写和回答挑战题。

``Boys , - - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ``you [hæv; həv] [hɜːd] [tɒm] ['pɪŋkərˌtənz] [rɪ'mɑːrks] .
``Boys , ' ' said the chairman , ``you have heard Tom Pinkerton's remarks .
``Boys , - - 说 这 主席 , ``you 有 听到 汤姆 平克顿侦探社 评论 .

“孩子们，”主席说，“你们都听到了汤姆·平克顿的讲话。”

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒn] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Those who are in favor of organizing a club on this plan will please signify it in
那些 WHO 是 在 偏爱 的 组织 一个 俱乐部 在 这 计划 将要 请 表示 它 在
[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] . - -
the usual way . ' '
这 通常 方式 . - -

赞成按此方案成立俱乐部的各位，请按惯例表示同意。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [vəʊt] .
All the boys raised their hands , and it was declared a vote .
全部 这 男孩们 提高 他们的 双手 , 和 它 曾是 声明 一个 投票 .

所有男生都举起了手，于是宣布进行投票。

``You [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] , - - [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
``You will bring in your votes for captain , ' ' said the chairman .
``You 将要 带来 在 你的 投票 为了 队长 , - - 说 这 主席 .

“你们要投票选出队长，”主席说道。

[tɒm] ['pɪŋkərtn] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Tom Pinkerton drew a little apart with a conscious look , as he supposed ,
汤姆 平克顿 画 一个 小的 除 和 一个 有意识的 看 , 作为 他 据称 ,

汤姆·平克顿若有所思地稍稍拉开了距离，他猜想，那是一种刻意的神情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['liːdə(r)] .

of	course	,	that	no	one	but	himself	would	be	thought	of	as	leader	.
的	课程	,	那	不	一	但	他自己	会	是	想法	的	作为	领导者	.

当然，他认为除了他自己，不会有其他人被视为领导者。

[slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðeə(r)]

Slips	of	paper	were	passed	around	,	and	the	boys	began	to	prepare	their
滑倒	的	纸	是	通过了	大约	,	和	这	男孩们	开始	到	准备	他们的

['bæləts] .

ballots	.
选票	.

纸条在人群中传递，男孩们开始准备他们的选票。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] ,

They	were	brought	to	the	chairman	in	a	hat	,
他们	是	带来	到	这	主席	在	一个	帽子	,

他们被装在帽子里带到主席面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

and	he	forthwith	took	them	out	and	began	to	count	them	.
和	他	立即	采取	他们	出去	和	开始	到	数数	他们	.

他随即把它们拿出来，开始数数。

``Boys , - - [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪlnəs] , ``there [ɪz] [wʌn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sæm]

``Boys	,	-	-	he	announced	,	amid	a	universal	stillness	,	``there	is	one	vote	for	Sam
``Boys	,	-	-	他	宣布	,	之中	一个	普遍的	寂静	,	``there	是	一	投票	为了	山姆

['pɑːməˌrɔɪ] ,

Pomeroy	,
波默罗伊	,

“孩子们，”他在一片寂静中宣布，“萨姆·波默罗伊获得了一票，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['juːdʒiːn] ['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['faʊlə(r)] , [huː] [ɪz]

one	for	Eugene	Morton	,	and	the	rest	are	for	Frank	Fowler	,	who	is
一	为了	尤金	莫顿	,	和	这	休息	是	为了	坦率	福勒	,	WHO	是

[ɪ'lektɪd] . - -

elected	.	'	'
当选	.	-	-

其中一张票投给尤金·莫顿，其余的都投给弗兰克·福勒，他当选了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] ['pɪŋkərtn] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] .

There	was	a	clapping	of	hands	,	in	which	Tom	Pinkerton	did	not	join	.
那里	曾是	一个	鼓掌	的	双手	,	在	哪个	汤姆	平克顿	做过	不是	加入	.

一阵掌声响起，但汤姆·平克顿没有参与其中。

[fræŋk] ['faʊlə(r)] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spəʊk]

Frank	Fowler	,	who	is	to	be	our	hero	,	came	forward	a	little	,	and	spoke
坦率	福勒	,	WHO	是	到	是	我们的	英雄	,	来了	向前	一个	小的	,	和	辐

['mɒdɪstli] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

modestly	as	follows	:
谦虚地	作为	跟随	:

我们的主人公弗兰克·福勒走上前来，谦逊地说道：

``Boys , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

``Boys	,	I	thank	you	for	electing	me	captain	of	the	club	.
``Boys	,	我	感谢	你	为了	选举	我	队长	的	这	俱乐部	.

“孩子们，感谢你们选举我担任俱乐部队长。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	am	afraid	I	am	not	very	well	qualified	for	the	place	,
我	是	害怕的	我	是	不是	非常	出色地	合格的	为了	这	地方	,

恐怕我不太胜任这份工作。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] . - -

but	I	will	do	as	well	as	I	can	.	'	'
但	我	将要	做	作为	出色地	作为	我	能	.	-	-

但我会尽我所能。

[ðə; ðiː] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] .

The	speaker	was	a	boy	of	fourteen	.
这	扬声器	曾是	一个	男生	的	十四	.

说话者是一位十四岁的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ɪn] [bɪld] ,

He	was	of	medium	height	for	his	age	,	strong	and	sturdy	in	build	,
他	曾是	的	中等的	高度	为了	他的	年龄	,	强的	和	结实的	在	建造	,

他身高在同龄人中属于中等水平，体格强壮结实。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] , ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] ,

and	with	a	frank	prepossessing	countenance	,	and	an	open	,	cordial	manner	,
和	和	一个	坦率	令人着迷	面容	,	和	一个	打开	,	亲切	方式	,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

which	made	him	a	general	favorite	.
哪个	制成	他	一个	一般的	最喜欢的	.

他面容坦率俊朗，待人热情友好，因此深受大家喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

It	was	not	,	however	,	to	his	popularity	that	he	owed	his	election	,
它	曾是	不是	,	然而	,	到	他的	人气	那	他	欠款	他的	选举	,

然而，他的当选并非归功于他的人气。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [bəuθ][æt; ət][bæt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] [hiː; hi] [ɪk'seld] [ɔːl][ðə; ðiː] [bɔɪz] ,

but	to	the	fact	that	both	at	bat	and	in	the	field	he	excelled	all	the	boys	,
但	到	这	事实	那	两个都	在	蝙蝠	和	在	这	场地	他	表现出色	全部	这	男孩们	,

但事实上，无论在击球还是守备方面，他都胜过所有男孩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [liːd] .

and	therefore	was	the	best	suited	to	take	the	lead	.
和	所以	曾是	这	最好的	适合	到	拿	这	带领	.

因此他最适合担任领导角色。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] .

The	boys	now	proceeded	to	make	choice	of	a	treasurer	and	secretary	.
这	男孩们	现在	继续	到	制作	选择	的	一个	财务主管	和	秘书	.

接下来，男生们开始选举财务主管和秘书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɒm] ['pɪŋkərtn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðiː] [vəʊts] .

For	the	first	position	Tom	Pinkerton	received	a	majority	of	the	votes	.
为了	这	第一的	位置	汤姆	平克顿	已收到	一个	多数	的	这	投票	.

汤姆·平克顿获得了多数选票，位列第一。

[ðəʊ] [nɒt]['pɒpjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm] .

Though	not	popular	,	it	was	felt	that	some	office	was	due	him	.
尽管	不是	受欢迎的	,	它	曾是	毛毡	那	一些	办公室	曾是	到期的	他	.

虽然他并不受欢迎，但人们觉得他应该得到一些官职。

[fɔː(r); fə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [aɪk] ['stæntən] , [huː] [ɪk'seld] [ɪn] ['penmənʃɪp] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd]

For	secretary	,	Ike	Stanton	,	who	excelled	in	penmanship	,	was	elected	,	and
为了	秘书	,	艾克	斯坦顿	,	WHO	表现出色	在	书法	,	曾是	当选	,	和

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] .

thus	all	the	offices	were	filled	.
因此	全部	这	办公室	是	已填	.

秘书一职由书法出色的艾克·斯坦顿担任，至此所有职位都已有人担任。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [fræŋk] ['faʊlə(r)] , [wɪð] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
The boys now crowded around Frank Fowler , with petitions for such places as they
这 男孩们 现在 挤 大约 坦率 福勒 , 和 请愿书 为了 这样的 地方 作为 他们
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

男孩们围在弗兰克·福勒身边，递上请愿书，要求获得他们想要的职位。

``I [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [pə'zɪʃnz] ,
``I hope you will give me a little time before I decide about positions ,
``I 希望 你 将要 给 我 一个 小的 时间 前 我 决定 关于 职位 ,

“我希望你们能给我一些时间，让我再决定我的立场。”

[bɔɪz] , - - [fræŋk] [sed] ; ``I [wɒnt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - -
boys , ' ' Frank said ; ``I want to consider a little . ' '
男孩们 , - - 坦率 说 ; ``I 想 到 考虑 一个 小的 . - -

“孩子们，”弗兰克说，“我想稍微考虑一下。”

``All [raɪt] !
``All right !
``All 正确的 !

“好的！”

[teɪk] [tɪl] [nekst] [wiːk] , - - [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
Take till next week , ' ' said one and another ,
拿 直到 下一个 星期 , - - 说 一 和 其他 ,

“拖到下周吧，”其中一人说道。

``and [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . - -
``and let us have a scrub game this afternoon . ' '
``and 让 我们 有 一个 擦洗 游戏 这 下午 . - -

“让我们今天下午打一场垫场赛吧。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['ɪnɪŋ] ,
The boys were in the middle of the sixth inning ,
这 男孩们 是 在 这 中间 的 这 第六 局 ,

当时男孩们正在进行第六局比赛，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [fræŋk] ['faʊlə(r)] : ``Frank , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs]
when some one called out to Frank Fowler : ``Frank , your sister is running across
什么时候 一些 一 称为 出去 到 坦率 福勒 : ``Frank , 你的 姐姐 是 跑步 穿过
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

这时有人喊弗兰克·福勒：“弗兰克，你妹妹正在穿过田野。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . - -
I think she wants you . ' '
我 思考 她 想要 你 . - -

我觉得她喜欢你。

[fræŋk] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Frank dropped his bat and hastened to meet his sister .
坦率 掉落 他的 蝙蝠 和 加快 到 见面 他的 姐姐 .

弗兰克扔下球棒，急忙去见他的妹妹。

- [ðə; ði]['mætə(r)] , ['greɪsi] ? - -
``What's the matter , Gracie ? ' '
- 这 事情 , 格雷西 ? - -

“格雷西，你怎么了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [əˈlɑːm] .
he **asked** **in** **alarm** **.**
他 问 在 警报 .

他惊恐地问道。

``Oh , [fræŋk] ! - -
``Oh **,** **Frank** **!** **'** **'**
``Oh , 坦率 ! - -

“哦，弗兰克！”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
she **exclaimed** **,** **bursting** **into** **tears** **.**
她 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 .

她惊呼一声，嚎啕大哭起来。

- [biːn] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [waɪt] .
``Mother's **been** **bleeding** **at** **the** **lungs** **,** **and** **she** **looks** **so** **white** **.**
- 到过 出血 在 这 肺 , 和 她 看起来 所以 白色的 .

“母亲肺部出血，脸色苍白。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃiːz] [ˈveri] [sɪk] . - -
I'm **afraid** **she's** **very** **sick** **.** **'** **'**
我是 害怕的 她是 非常 生病的 . - -

恐怕她病得很重。

``Boys , - - [sed] [fræŋk] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , ``I [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
``Boys** **,** **'** **'** **said** **Frank** **,** **turning** **to** **his** **companions** **,** **``I **must** **go** **home** **at** **once** **.**
``Boys , - - 说 坦率 , 转弯 到 他的 同伴 , ``I 必须 去 家 在 一次 .

“孩子们，”弗兰克转向他的同伴们说，“我必须马上回家了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] . - -
You **can** **get** **some** **one** **to** **take** **my** **place** **,** **my** **mother** **is** **very** **sick** **.** **'** **'**
你 能 得到 一些 一 到 拿 我的 地方 , 我的 母亲 是 非常 生病的 . - -

你可以找个人代替我，我母亲病得很重。

[wen] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [həʊm] ,
When **Frank** **reached** **the** **little** **brown** **cottage** **which** **he** **called** **home** **,**
什么时候 坦率 达到 这 小的 棕色的 小屋 哪个 他 称为 家 ,

当弗兰克到达他称之为家的那间棕色小木屋时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [steɪt] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
he **found** **his** **mother** **in** **an** **exhausted** **state** **reclining** **on** **the** **bed** **.**
他 成立 他的 母亲 在 一个 筋疲力尽的 状态 斜倚 在 这 床 .

他发现母亲筋疲力尽地斜倚在床上。

``How [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ˈmʌðə(r)] ? - -
``How **do** **you** **feel** **,** **mother** **?** **'** **'**
``How 做 你 感觉 , 母亲 ? - -

“妈妈，您感觉怎么样？”

[ɑːskt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ˈæŋkʃəsli] .
asked **our** **hero** **,** **anxiously** **.**
问 我们的 英雄 , 焦虑地 .

我们的主人公焦急地问道。

``Quite [wiːk] , [fræŋk] , - - [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
``Quite **weak** **,** **Frank** **,** **'** **'** **she** **answered** **in** **a** **low** **voice** **.**
``Quite 虚弱的 , 坦率 , - - 她 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“很虚弱，弗兰克，”她低声回答道。

``I [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [əˈtæk] . - -
``I **have** **had** **a** **severe** **attack** **.** **'** **'**
``I 有 有 一个 严重 攻击 . - -

“我突发重病。”

``Let [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['mʌðə(r)] . - -
``Let me go for the doctor , mother . ' '
``Let 我 去 为了 这 医生 , 母亲 . - -

“妈妈，让我去叫医生吧。”

``I [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [fræŋk] .
``I don't think it will be necessary , Frank .
``I 不 思考 它 将要 是 必要的 , 坦率 .

“我认为没有必要，弗兰克。”

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nəʊ] ['medsnz] , ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ]
The attack is over , and I need no medicines , only time to bring back my
这 攻击 是 超过 , 和 我 需要 不 药物 , 仅有的 时间 到 带来 后退 我的
[streŋθ] . - -
strength . ' '
力量 . - -

袭击已经结束了，我不需要任何药物，只需要时间恢复体力。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faʊlərz] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [kən'tɪnjuːd] .
But three days passed , and Mrs . Fowler's nervous prostration continued .
但 三 天 通过了 , 和 太太 . 福勒的 紧张的 俯伏 持续 .

但三天过去了，福勒太太的神经衰弱症状依然没有缓解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tæks] ['priːviəsli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ræli] ['suːnə(r)] ,
She had attacks previously from which she rallied sooner ,
她 有 攻击 之前 从 哪个 她 集结 很快 ,

她之前也曾发过病，但都很快就康复了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['wiːknəs] [ɪn'djuːst] ['sɪəriəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
and her present weakness induced serious misgivings as to whether she
和 她 展示 弱点 诱导 严肃的 疑虑 作为 到 无论 她
[wʊd] ['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .
would ever recover .
会 曾经 恢复 .

她目前的虚弱状态让人严重怀疑她是否还能康复。

[fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æŋ'zaɪəti] ,
Frank thought that her eyes followed him with more than ordinary anxiety ,
坦率 想法 那 她 眼睛 随后 他 和 更多的 比 普通的 焦虑 ,

弗兰克觉得她用一种比平时更焦虑的眼神注视着他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]
and after convincing himself that this was the case , he drew near his
和 后 令人信服的 他自己 那 这 曾是 这 案件 , 他 画 靠近 他的
['mʌðərz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] :
mother's bedside , and inquired :
母亲的 床头 , 和 询问 :

他确信情况确实如此后，便走到母亲的床边，问道：

``Mother , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? - -
``Mother , isn't there something you want me to do ? ' '
``Mother , 不是 那里 某物 你 想 我 到 做 ? - -

“妈妈，您是不是有什么事想让我做？”

``Nothing , [ai] [bɪ'liːv] , [fræŋk] . - -
``Nothing , I believe , Frank . ' '
``Nothing , 我 相信 , 坦率 . - -

“我想应该没什么事，弗兰克。”

``I [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . - -
``I thought you looked at me as if you wanted to say something . ' '
``I 想法 你 看起来 在 我 作为 如果 你 通缉 到 说 某物 . - -

“我以为你看着我的眼神好像想说什么。”

``There [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] . - -
``There is something I must say to you before I die . ' '
``There 是 某物 我 必须 说 到 你 前 我 死 . - -

“在我死之前，我必须对你说句话。”

``Before [juː; jʊ][daɪ] , ['mʌðə(r)] ! - - ['ekəud] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
``Before you die , mother ! ' ' echoed Frank , in a startled voice .
``Before 你 死 , 母亲 ! - - 回声 坦率 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

“母亲，在你死之前！”弗兰克惊愕地重复道。

``Yes . [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] ['sɪknəs] . - -
``Yes . Frank , I am beginning to think that this is my last sickness . ' '
``Yes . 坦率 , 我 是 开始 到 思考 那 这 是 我的 最后的 疾病 . - -

“是的，弗兰克，我开始觉得这是我最后一次生病了。”

``But , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] . - -
``But , mother , you have been so before , and got up again . ' '
``But , 母亲 , 你 有 到过 所以 前 , 和 得到 向上 再次 . - -

“可是，母亲，您以前也这样过，但后来又重新振作起来了。”

``There [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] , [fræŋk] ;
``There must always be a last time , Frank ;
``There 必须 总是 是 一个 最后的 时间 , 坦率 ;

“总会有最后一次，弗兰克；

[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ræli] [ə'gen] , [aɪ][fɪə(r)] . - -
and my strength is too far reduced to rally again , I fear . ' '
和 我的 力量 是 也 远的 减少 到 集会 再次 , 我 害怕 . - -

恐怕我的体力已经消耗殆尽，无法再次振作起来了。

``I [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , - - [sed] [fræŋk] , ['diːpli] [muːvd] .
``I can't bear the thought of losing you , mother , ' ' said Frank , deeply moved .
``I 不能 熊 这 想法 的 输 你 , 母亲 , - - 说 坦率 , 深 已搬 .

“我无法忍受失去您，母亲，”弗兰克动情地说。

``You [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fræŋk] ? - - [sed] ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] .
``You will miss me , then , Frank ? ' ' said Mrs . Fowler .
``You 将要 错过 我 , 然后 , 坦率 ? - - 说 太太 . 福勒 .

“那你会想念我的，弗兰克？”福勒太太说。

``Shall [aɪ] [nɒt] ? [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . - -
``Shall I not ? Grace and I will be alone in the world . ' '
``Shall 我 不是 ? 优雅 和 我 将要 是 独自的 在 这 世界 . - -

“难道我不能吗？那样的话，我和格蕾丝就孤零零地生活在这个世界上了。”

``Alone [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! - - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['spərəʊfəli] ,
``Alone in the world ! ' ' repeated the sick woman , sorrowfully ,
``Alone 在 这 世界 ! - - 重复 这 生病的 女士 , 悲伤地 ,

“我孤身一人！”生病的女人悲伤地重复道。

``with ['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
``with little help to hope for from man , for I shall leave you nothing .
``with 小的 帮助 到 希望 为了 从 男人 , 为了 我 将 离开 你 没有什么 .

“你几乎别指望能从人那里得到任何帮助，因为我什么也不会留给你。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! - -
Poor children ! ' '
贫穷的 孩子们 ! - -

可怜的孩子们！

``That ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , - - [sed] [fræŋk] , ['heɪstɪli] .
``That isn't what I think of , ' ' said Frank , hastily .
``That 不是 什么 我 思考 的 , - - 说 坦率 , 草草 .

“我可没这么想，”弗兰克急忙说道。

``I [kæn; kən] [sə'pɔ:t] [maɪ'self] . - -
``I can support myself . ' '
``I 能 支持 我 . - -

“我可以养活自己。”

``But [greɪs] ?
``But Grace ?
``But 优雅 ?

“但是格蕾丝呢？”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜ:l] , - - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['æŋkʃəsli] .
She is a delicate girl , ' ' said the mother , anxiously .
她 是 一个 精美的 女孩 , - - 说 这 母亲 , 焦虑地 .

“她是个体弱多病的女孩，”母亲焦急地说。

``She ['kænɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . - -
``She cannot make her way as you can . ' '
``She 不能 制作 她 方式 作为 你 能 . - -

“她无法像你一样取得成功。”

``She [woʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , - - [sed] [fræŋk] , ['prɒmptli] ; ``I [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . - -
``She won't need to , ' ' said Frank , promptly ; ``I shall take care of her . ' '
``She 惯于 需要 到 , - - 说 坦率 , 及时 ; ``I 将 拿 关心 的 她 . - -

“她不需要，”弗兰克立刻说道，“我会照顾她的。”

``But [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [jɔ:'self] .
``But you are very young even to support yourself .
``But 你 是 非常 年轻的 甚至 到 支持 你自己 .

“但你年纪还小，甚至还不能养活自己。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] . - -
You are only fourteen . ' '
你 是 仅有的 十四 . - -

你才十四岁。

``I [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
``I know it , mother , but I am strong , and I am not afraid .
``I 知道 它 , 母亲 , 但 我 是 强的 , 和 我 是 不是 害怕的 .

“我知道，妈妈，但我很坚强，我不害怕。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . - -
There are a hundred ways of making a living . ' '
那里 是 一个 百 方式 的 制作 一个 活的 . - -

谋生的方法有上百种。

``But [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] ?
``But do you realize that you will have to start with absolutely nothing ?
``But 做 你 意识到 那 你 将要 有 到 开始 和 绝对地 没有什么 ?

但你是否意识到，你将一无所有地开始?

['di:kən] ['pɪŋkərtn] [həʊldz][ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Deacon Pinkerton holds a mortgage on this house for all it will bring in the
执事 平克顿 持有 一个 抵押 在 这 房子 为了 全部 它 将要 带来 在 这
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,

迪肯·平克顿持有这栋房子的抵押贷款，无论它在市场上能卖多少钱。

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [hɪm] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'saɪdz] . - -
and I owe him arrears of interest besides . ' '
和 我 欠 他 欠款 的 兴趣 除了 . - -

而且我还欠他利息呢。

``I ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . - -
``I didn't know that , mother , but it doesn't frighten me . ' '
``I 没有 知道 那 , 母亲 , 但 它 不 吓唬 我 . - -

“我不知道这件事，妈妈，但这并不会吓到我。”

``And [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ? - -
``And you will take care of Grace ? ' '
``And 你 将要 拿 关心 的 优雅 ? - -

“你会照顾好格蕾丝吗？”

``I ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] . - -
``I promise it , mother . ' '
``I 承诺 它 , 母亲 . - -

“我保证，母亲。”

``Suppose [greɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? - -
``Suppose Grace were not your sister ? ' '
``Suppose 优雅 是 不是 你的 姐姐 ? - -

“假设格蕾丝不是你的妹妹呢？”

[sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
said the sick woman , anxiously scanning the face of the boy .
说 这 生病的 女士 , 焦虑地 扫描 这 脸 的 这 男生 .

生病的女人焦急地打量着男孩的脸，说道。

``What [meɪks] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?
``What makes you suppose such a thing as that , mother ?
``What 制作 你 认为 这样的 一个 事物 作为 那 , 母亲 ?

“母亲，您为什么会这么想呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] . - -
Of course she is my sister . ' '
的 课程 她 是 我的 姐姐 . - -

她当然是我妹妹。

``But [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , - - [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] , ``you [wʊd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
``But suppose she were not , ' ' persisted Mrs . Fowler , ``you would not recall your
``But 认为 她 是 不是 , - - 持续 太太 . 福勒 , ``you 会 不是 记起 你的
['prɒmɪs] ? - -
promise ? ' '
承诺 ? - -

“可是，如果她不是呢？”福勒太太继续问道，“你难道不会想起你的承诺吗？”

``No , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
``No , surely not , for I love her .
``No , 一定 不是 , 为了 我 爱 她 .

“不，当然不是，因为我爱她。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ? - -
But why do you talk so , mother ? ' '
但 为什么 做 你 讲话 所以 , 母亲 ? - -

可是，母亲，您为什么这样说话呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [fræŋks] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪntəlekt] [mait] [biː; bi]
and a suspicion crossed Frank's mind that his mother's intellect might be
和 一个 怀疑 交叉 弗兰克的 头脑 那 他的 母亲的 智力 可能 是
['wɒndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

弗兰克心中突然闪过一个念头：他母亲的思维可能有些走样了。

``It [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , [fræŋk] .
``It is time to tell you all , Frank .
``It 是 时间 到 告诉 你 全部 , 坦率 .

“是时候把一切都告诉你们了，弗兰克。”

[sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
Sit down by the bedside ,
坐 向下 经过 这 床头 ,

坐在床边，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] . - -
and I will gather my strength to tell you what must be told . ' '
和 我 将要 收集 我的 力量 到 告诉 你 什么 必须 是 讲述 . - -

我会鼓起勇气，把必须告诉你们的事告诉你们。

``Grace [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [fræŋk] ! - -
``Grace is not your sister , Frank ! ' '
``Grace 是 不是 你的 姐姐 , 坦率 ! - -

“格蕾丝不是你妹妹，弗兰克！”

``Not [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['mʌðə(r)] ? - -
``Not my sister , mother ? ' '
``Not 我的 姐姐 , 母亲 ? - -

“不是我妹妹，妈妈？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

``You [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? - -
``You are not in earnest ? ' '
``You 是 不是 在 认真 ? - -

“你不是认真的吧？”

``I [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [fræŋk] . - -
``I am quite in earnest , Frank . ' '
``I 是 相当 在 认真 , 坦率 . - -

“我是认真的，弗兰克。”

``Then [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? - -
``Then whose child is she ? ' '
``Then 谁 孩子 是 她 ? - -

“那么，她是谁的孩子？”

``She [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] . - -
``She is my child . ' '
``She 是 我的 孩子 . - -

“她是我孩子。”

``Then [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['sɪstə(r)] - - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? - -
``Then she must be my sister - - are you not my mother ? ' '
``Then 她 必须 是 我的 姐姐 - - 是 你 不是 我的 母亲 ? - -

“那她一定是我的妹妹——你不是我妈妈吗？”

``No , [fræŋk] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! - -
``No , Frank , I am not your mother ! ' '
``No , 坦率 , 我 是 不是 你的 母亲 ! - -

“不，弗兰克，我不是你妈妈！”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪsɪz] . ['faʊlərz] ['stɔːri]
MRS . FOWLER'S STORY
太太 . 福勒的 故事

福勒太太的故事

``Not [maɪ] ['mʌðə(r)] ! - -
``Not my mother ! ' '
``Not 我的 母亲 ! - -

“不是我妈！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

``Who , [ðen] , [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ? - -
``Who , then , is my mother ? ' '
``Who , 然后 , 是 我的 母亲 ? - -

那么，我的母亲是谁呢?

``I ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] .
``I cannot tell you , Frank .
``I 不能 告诉 你 , 坦率 .

“我不能告诉你，弗兰克。”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] .
I never knew .
我 绝不 知道 .

我以前从未知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . - -
You will forgive me for concealing this from you for so long . ' '
你 将要 原谅 我 为了 隐藏 这 从 你 为了 所以 长的 . - -

你会原谅我这么久以来一直瞒着你。

``No ['mætə(r)] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]['riːəl] ['mʌðə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
``No matter who was my real mother since I have you .
``No 事情 WHO 曾是 我的 真实的 母亲 自从 我 有 你 .

“无论我的亲生母亲是谁，因为我有了你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz]
You have been a mother to me , and I shall always think of you as
你 有 到过 一个 母亲 到 我 , 和 我 将 总是 思考 的 你 作为
[sʌtʃ] . - -
such . ' '
这样的 . - -

你一直像母亲一样待我，我永远都会把你当母亲一样看待。

``You [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [fræŋk] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
``You make me happy , Frank , when you say that .
``You 制作 我 快乐的 , 坦率 , 什么时候 你 说 那 .

“弗兰克，你这么说让我很高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? - -
And you will look upon Grace as a sister also , will you not ? ' '
和 你 将要 看 之上 优雅 作为 一个 姐姐 还 , 将要 你 不是 ? - -

你也会把格蕾丝视作姐妹，对吗?

``Always , - - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪm'fætɪkli] .
``Always , ' ' said the boy , emphatically .
``Always , - - 说 这 男生 , 强调地 .

“一直都是，”男孩斩钉截铁地说。

``Mother , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
``Mother , will you tell all you know about me ?
``Mother , 将要 你 告诉 全部 你 知道 关于 我 ?

“母亲，您能把您所知道的关于我的一切都告诉我吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
I don't know what to think ;
我 不 知道 什么 到 思考 ;

我不知道该怎么想；

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ai] [ˈkænɒt] [rest] [tɪl] [ai] [lɜːn] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] . - -
now that I am not your son I cannot rest till I learn who I am . ' '
现在 那 我 是 不是 你的 儿子 我 不能 休息 直到 我 学习 WHO 我 是 . - -

既然我不是你的儿子，我就无法安息，直到我弄清楚我是谁。

``I [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [fræŋk] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
``I can understand your feelings , Frank , but I must defer the explanation
``I 能 理解 你的 情怀 , 坦率 , 但 我 必须 推迟 这 解释
[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
till to - morrow .
直到 到 - 明天 .

“我能理解你的感受，弗兰克，但我必须把解释推迟到明天。”

[ai][hæv; həv] [fəˈtiːgd] [maɪˈself] [wɪð] [ˈtɔːkɪŋ] .
I have fatigued myself with talking .
我 有 疲劳 我 和 说 .

我说话说得都累了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . - -
but to - morrow you shall know all that I can tell you . ' '
但 到 - 明天 你 将 知道 全部 那 我 能 告诉 你 . - -

但明天你就会知道我能告诉你的一切。

``Forgive [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ˈmʌðə(r)] ,
``Forgive me for not thinking of your being tired , mother ,
``Forgive 我 为了 不是 思维 的 你的 存在 疲劳的 , 母亲 ,

“妈妈，请原谅我没有想到您会很累。”

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
' ' and he bent over and pressed his lips upon the cheek of the sick
- - 和 他 弯曲 超过 和 按下 他的 嘴唇 之上 这 脸颊 的 这 生病的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

于是他俯下身，将嘴唇贴在了生病女人的脸颊上。

``But [doʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)] .
``But don't talk any more .
``But 不 讲话 任何 更多的 .

“但是不要再说话了。”

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . - -
Wait till to - morrow . ' '
等待 直到 到 - 明天 . - -

等到明天吧。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][sæm] [ˈpɑːməˌrɔɪ] .
In the afternoon Frank had a call from Sam Pomeroy .
在 这 下午 坦率 有 一个 称呼 从 山姆 波默罗伊 .

下午，弗兰克接到了萨姆·波默罗伊的电话。

``The [klʌb] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪkt] [naɪn] , [fræŋk] , - - [hiː; hi]
``The club is to play to - morrow afternoon against a picked nine , Frank , ' ' he
``The 俱乐部 是 到 玩 到 - 明天 下午 反对 一个 挑选 九 , 坦率 , - - 他
[sed] .
said .
说 .

“俱乐部明天下午要和一支由九名球员组成的队伍比赛，弗兰克，”他说。

``Will [juː; jʊ][biː; bi][ðeə(r)] ? - -
``Will you be there ? ' '
``Will 你 是 那里 ? - -

你会到场吗?

``I [kænt] , [sæm] , - - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
``I can't , Sam , ' ' he answered .
``I 不能 , 山姆 , - - 他 回答 .

“我不能，萨姆，”他回答道。

``My ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
``My mother is very sick , and it is my duty to stay at home with her . '
``My 母亲 是 非常 生病的 , 和 它 是 我的 责任 到 停留 在 家 和 她 . -
-
'
-
-

“我母亲病得很重，我必须留在家里照顾她。”

``We [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn] .
``We shall miss you - - that is , all of us but one .
``We 将 错过 你 - - 那 是 , 全部 的 我们 但 一 .

“我们会想念你——也就是说，除了一个人之外，我们所有人都会想念你。”

[tɒm] ['pɪŋkərtn] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [kænt] [ə'tend] [tuː; tə]
Tom Pinkerton said yesterday that you ought to resign , as you can't attend to
汤姆 平克顿 说 昨天 那 你 应该 到 辞职 , 作为 你 不能 出席 到
[jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .
your duties .
你的 职责 .

汤姆·平克顿昨天说，你应该辞职，因为你无法履行你的职责。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] ['fænsi] . - -
He wouldn't object to filling your place , I fancy . ' '
他 不会 目的 到 填充 你的 地方 , 我 想要 . - -

我想他应该不会反对接替你的位置。

``He [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [fiːlz] [laɪk] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm] ,
``He is welcome to the place as soon as the club feels like electing him ,
``He 是 欢迎 到 这 地方 作为 很快 作为 这 俱乐部 感觉 喜欢 选举 他 ,

“只要俱乐部觉得合适，随时欢迎他加入。”

- - [sed] [fræŋk] .
' ' said Frank .
- - 说 坦率 .

弗兰克说道。

``Tell [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [aɪ] [kænt] [biː; bi][pn][hænd] .
``Tell the boys I am sorry I can't be on hand .
``Tell 这 男孩们 我 是 对不起 我 不能 是 在 手 .

“告诉孩子们，很抱歉我不能到场。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] . - -
They had better get you to fill my place . ' '
他们 有 更好的 得到 你 到 充满 我的 地方 . - -

他们最好能找到人来顶替我的位置。

- ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] .
``I'll mention it , but I don't think they'll see it in that light .
- 提到 它 , 但 我 不 思考 他们会 看 它 在 那 光 .

“我会提一下，但我认为他们不会那样看待这件事。”

['ðer] [ɔːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ][suː'pɪəriə(r)] ['pleɪɪŋ] , - - [sed] [sæm] , ['hjuːmərəsli] .
They're all jealous of my superior playing , ' ' said Sam , humorously .
它们是 全部 嫉妒的 的 我的 优越的 玩耍 , - - 说 山姆 , 幽默地 .

“他们都嫉妒我高超的球技，”萨姆幽默地说。

``Well , [gʊd] - [baɪ] , [fræŋk] .
``Well , good - bye , Frank .
``Well , 好的 - 再见 , 坦率 .

“好了，再见，弗兰克。”

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi] ['betə(r)] [suːn] . - -
I hope your mother'll be better soon . ' '
我 希望 你的 - 是 更好的 很快 . - -

我希望你母亲早日康复。

``Thank [juː; jʊ] , [sæm] , - - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['səʊbəli] .
``Thank you , Sam , ' ' answered Frank , soberly .
``Thank 你 , 山姆 , - - 回答 坦率 , 清醒地 .

“谢谢你，萨姆，”弗兰克严肃地回答道。

``I [həʊp] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] . - -
``I hope so , too , but she is very sick . ' '
``I 希望 所以 , 也 , 但 她 是 非常 生病的 . - -

“我也希望如此，但她病得很重。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] [ə'gen] [kɔːld] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
The next day Mrs . Fowler again called Frank to the bedside .
这 下一个 天 太太 . 福勒 再次 称为 坦率 到 这 床头 .

第二天，福勒太太再次叫弗兰克到床边来。

``Grace [ɪz] [gɒn] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
``Grace is gone out on an errand , ' ' she said ,
``Grace 是 已消失 出去 在 一个 差事 , - - 她 说 ,

“格蕾丝出去办事了，”她说。

``and [ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
``and I can find no better time for telling you what I know about you and
``and 我 能 寻找 不 更好的 时间 为了 讲述 你 什么 我 知道 关于 你 和
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][maɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . - -
the circumstances which led to my assuming the charge of you . ' '
这 情况 哪个 引领 到 我的 假设 这 收费 的 你 . - -

“我觉得现在正是告诉你我所了解的关于你以及导致我接管你的种种情况的最佳时机。”

``Are [juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] ? - -
``Are you strong enough , mother ? ' '
``Are 你 强的 足够的 , 母亲 ? - -

“妈妈，你够坚强吗？”

``Yes , [fræŋk] .
``Yes , Frank .
``Yes , 坦率 .

“是的，弗兰克。”

[ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtenəmənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]

Thirteen	years	ago	my	husband	and	myself	occupied	a	small	tenement	in	that	part
十三	年	前	我的	丈夫	和	我	占领	一个	小的	廉租公寓	在	那	部分

[ɒv; əv] [ˈbrʊklɪn] [nəʊ] [æz; əz] [ˈgoʊˌɑːnəs] ,

of	Brooklyn	know	as	Gowanus	,
的	布鲁克林	知道	作为	高瓦纳斯	,

十三年前，我和丈夫住在布鲁克林高瓦纳斯区的一间小公寓里。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈgriːnwʊd] [ˈsemətri] .

not	far	from	Greenwood	Cemetery	.
不是	远的	从	格林伍德	公墓	.

离格林伍德公墓不远。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [hiː; hi]

My	husband	was	a	carpenter	,	and	though	his	wages	were	small	he
我的	丈夫	曾是	一个	木匠	,	和	尽管	他的	工资	是	小的	他

[wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈplɔɪd] .

was	generally	employed	.
曾是	一般来说	受雇	.

我丈夫是一名木匠，虽然他的工资不高，但通常都能找到工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [θriː] [jˈiəz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

We	had	been	married	three	years	,	but	had	no	children	of	our	own	.
我们	有	到过	已婚	三	年	,	但	有	不	孩子们	的	我们的	自己的	.

我们结婚三年了，但还没有自己的孩子。

[ˈaʊə(r)] [ɪkˈspensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Our	expenses	were	small	,	and	we	got	on	comfortably	,	and	should
我们的	开支	是	小的	,	和	我们	得到	在	舒适地	,	和	应该

[hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

have	continued	to	do	so	,
有	持续	到	做	所以	,

我们的生活开销很小，日子过得很舒适，本来应该继续这样下去的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfaʊlə(r)] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ˈpɑːʃəli] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [hɪm] .

but	that	Mr	.	Fowler	met	with	an	accident	which	partially	disabled	him	.
但	那	先生	.	福勒	遇见	和	一个	事故	哪个	部分	已禁用	他	.

但福勒先生遭遇了一场意外，导致他部分丧失了行动能力。

[hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈskæfəʊld] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	fell	from	a	high	scaffold	and	broke	his	arm	.
他	跌倒	从	一个	高的	脚手架	和	打破	他的	手臂	.

他从高高的脚手架上摔下来，摔断了胳膊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] ,

This	was	set	and	he	was	soon	able	to	work	again	,
这	曾是	放	和	他	曾是	很快	有能力的	到	工作	再次	,

事情就这样解决了，他很快就能重新工作了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈɪndʒəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl]

but	he	must	also	have	met	with	some	internal	injury	,	for	his	full
但	他	必须	还	有	遇见	和	一些	内部的	受伤	,	为了	他的	满的

[streŋθ] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

strength	never	returned	.
力量	绝不	返回	.

但他肯定也受到了某种内伤，因为他的体力再也没有完全恢复。

[hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ˈtaɪəd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk] [ˈfɔːməli] [hæd; həd] [dʌn] .

Half	a	day's	work	tired	him	more	than	a	whole	day's	work	formerly	had	done	.
一半	一个	天	工作	疲劳的	他	更多的	比	一个	所有的	天	工作	以前	有	完毕	.

半天的工作比以前一整天的工作更让他疲惫。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Of	course	our	income	was	very	much	diminished	,	and	we	were	obliged
的	课程	我们的	收入	曾是	非常	很多	减少	,	和	我们	是	有义务

[tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['veri] ['kləʊsli] .

to	economize	very	closely	.
到	节约	非常	密切	.

当然，我们的收入大大减少了，我们不得不非常节约开支。

[ðɪs] [prei] [ə'pɒn][maɪ] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

This	preyed	upon	my	husband's	mind	and	seeing	his	anxiety	,
这	被捕食	之上	我的	丈夫的	头脑	和	看到	他的	焦虑	,

这件事一直困扰着我的丈夫，看到他的焦虑，

[ai][set] [ə'baʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][help] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɜːn] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	set	about	considering	how	I	could	help	him	,	and	earn	my	share	of	the
我	放	关于	考虑	如何	我	可以	帮助	他	,	和	赚	我的	分享	的	这

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

我开始思考如何帮助他，并承担我应尽的那份费用。

``One [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði]

``One	day	in	looking	over	the	advertising	columns	of	a	New	York	paper	I	saw	the
``One	天	在	寻找	超过	这	广告	列	的	一个	新的	约克	纸	我	锯	这

['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] :

following	advertisement	:
下列的	广告	:

“有一天，我在浏览纽约一家报纸的广告栏目时，看到了以下这则广告：

`` `For [ə'dɒpʃn] - - [ə; eɪ] ['helθi] [meɪl] ['ɪnfənt] .

`` `For	adoption	-	-	A	healthy	male	infant	.
`` `For	采用	-	-	一个	健康	男性	婴儿	.

“待领养——一名健康的男婴。

[ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['meɪntənəns] ,

The	parents	are	able	to	pay	liberally	for	the	child's	maintenance	,
这	父母	是	有能力的	到	支付	慷慨地	为了	这	孩子的	维护	,

父母有能力支付子女的抚养费。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['delɪgət] [ðə; ði][keə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

but	circumstances	compel	them	to	delegate	the	care	to	another	.
但	情况	迫使	他们	到	代表	这	关心	到	其他	.

但由于种种原因，他们不得不将照料工作委托给他人。

[ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] . [em] . -

Address	for	interview	A	.	M	.	'
地址	为了	面试	一个	.	M	.	-

面试地址 AM'

``I [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːd] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæn; ðən][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai]

``I	had	no	sooner	read	this	advertisement	than	I	felt	that	it	was	just	what	I
``I	有	不	很快	读	这	广告	比	我	毛毡	那	它	曾是	只是	什么	我

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“我刚读到这则广告，就觉得这正是我想要的。”

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz]

A	**liberal**	**compensation**	**was**	**promised**	**,**	**and**	**under**	**our**	**present**	**circumstances**
一个	自由主义	赔偿	曾是	承诺	,	和	在下面	我们的	展示	情况

[wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ,

would	**be**	**welcome**	**,**
会	是	欢迎	,

他们承诺会给予丰厚的补偿，在我们目前的处境下，这笔补偿将非常受欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] .

as	**it**	**was**	**urgently**	**needed**	**.**
作为	它	曾是	紧急	需要	.

因为这是急需的。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

I	**mentioned**	**the**	**matter**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**and**	**he**	**was**	**finally**	**induced**	**to**
我	提及	这	事情	到	我的	丈夫	,	和	他	曾是	最后	诱导	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

give	**his**	**consent**	**.**
给	他的	同意	.

我把这件事跟丈夫提了出来，最终他才同意了。

``Accordingly , [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

``Accordingly	**,**	**I**	**replied**	**to**	**the**	**advertisement**	**.**
``Accordingly	,	我	回复	到	这	广告	.

“因此，我回复了这则广告。”

``Three [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

``Three	**days**	**passed**	**in**	**which**	**I**	**heard**	**nothing**	**from**	**it**	**.**
``Three	天	通过了	在	哪个	我	听到	没有什么	从	它	.

“三天过去了，我没有任何消息。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn]

But	**as**	**we**	**were**	**sitting**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**at**	**six**	**o'clock**	**one**	**afternoon**
但	作为	我们	是	坐着	在	这	晚餐	桌子	在	六	点钟	一	下午

,

,

,

但就在一天下午六点钟，我们坐在餐桌旁吃晚饭的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] .

there	**came**	**a**	**knock**	**at**	**our**	**front**	**door**	**.**
那里	来了	一个	敲	在	我们的	正面	门	.

有人敲门。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] -

I	**opened**	**it**	**,**	**and**	**saw**	**before**	**me**	**a**	**tall**	**stranger**	**,**	**a**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**-**
我	打开	它	,	和	锯	前	我	一个	高的	陌生人	,	一个	男人	的	关于	三十	-

[faɪv] ,

five	**,**
五	,

我打开门，看到面前站着一个高个子的陌生人，大约三十五岁左右。

[ɒv; əv] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['wɪskəs] .

of	**dark**	**complexion**	**,**	**and**	**dark**	**whiskers**	**.**
的	黑暗的	肤色	,	和	黑暗的	胡须	.

肤色黝黑，胡须也是黑色的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**well**	**dressed**	**,**	**and**	**evidently**	**a**	**gentleman**	**in**	**station**	**.**
他	曾是	出色地	穿着	,	和	显然	一个	绅士	在	车站	.

他衣着考究，显然是一位举止得体的绅士。

`` `Is [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] ? -
`` `Is this Mrs . Fowler ? '
`` `Is 这 太太 . 福勒 ? -

“请问是福勒太太吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

`` `Yes , [sɜː(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz]
`` `Yes , sir , ' I answered , in some surprise
`` `Yes , 先生 , - 我 回答 , 在 一些 惊喜

“是的，先生，”我有些惊讶地回答道。

`` `Then [meɪ] [ai][beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
`` `Then may I beg permission to enter your house for a few minutes ?
`` `Then 可能 我 求 允许 到 进入 你的 房子 为了 一个 很少 分钟 ?

那么，我可以请求允许我进入您家几分钟吗?

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I have something to say to you . '
我 有 某物 到 说 到 你 . -

我有话要对你说。

``Still ['wʌndərɪŋ] , [ai][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - - [weə(r)]
``Still wondering , I led the way into the sitting - room , where your father - - where
``Still 好奇 , 我 引领 这 方式 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 你的 父亲 - - 在哪里
['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] - - - - - -
Mr . Fowler - - - - ' '
先生 . 福勒 - - - - - -

“我仍心存疑虑，便带头走进客厅，你父亲——福勒先生——”

``Call [hɪm][maɪ]['fɑːðə(r)] - - [ai] [nəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] , - - [sed] [fræŋk] .
``Call him my father - - I know no other , ' ' said Frank .
``Call 他 我的 父亲 - - 我 知道 不 其他 , - - 说 坦率 .

“叫他我父亲吧——我别无所知，”弗兰克说。

``Where [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
``Where your father was seated .
``Where 你的 父亲 曾是 坐着 .

你父亲坐的地方。

`` `You [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
`` `You have answered an advertisement , ' said the stranger .
`` `You 有 回答 一个 广告 , - 说 这 陌生人 .

“你是应聘广告的，”陌生人说。

`` `Yes , [sɜː(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
`` `Yes , sir , ' I replied .
`` `Yes , 先生 , - 我 回复 .

“是的，先生，”我回答道。

`` `I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] . [em] . , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [ə'naʊnsmənt] .
`` `I am A . M . , ' was his next announcement .
`` `I 是 一个 . M . , - 曾是 他的 下一个 公告 .

“我是 AM，”这是他接下来的宣布。

`Of [kɔːs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lɛtəz] ,
`Of course I have received many letters ,
`Of 课程 我 有 已收到 许多 信件 ,

当然，我收到了很多信，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔːz] [məʊst] ['feivərəbli] .

but	**on**	**the**	**whole**	**I**	**was**	**led**	**to**	**consider**	**yours**	**most**	**favorably**	**.**
但	在	这	所有的	我	曾是	引领	到	考虑	你的	最多	有利	.

但总的来说，我更倾向于你的方案。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hæv; həv]

I	**have**	**made**	**inquiries**	**about**	**you**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**and**	**the**	**answers**	**have**
我	有	制成	查询	关于	你	在	这	邻里	,	和	这	答案	有

[biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] .

been	**satisfactory**	**.**
到过	令人满意的	.

我已向邻居们打听过你的情况，得到的答复令我满意。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? -

You	**have**	**no**	**children**	**of**	**your**	**own**	**?**	**'**
你	有	不	孩子们	的	你的	自己的	?	-

你没有自己的孩子吗?

`` `No , [sɜː(r)] . -

`` `No	**,**	**sir**	**.**	**'**
`` `No	,	先生	.	-

“不，先生。”

`` `All [ðə; ði]['betə(r)] .

`` `All	**the**	**better**	**.**
`` `All	这	更好的	.

那就更好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] . -

You	**would**	**be**	**able**	**to**	**give**	**more**	**attention**	**to**	**this**	**child**	**.**	**'**
你	会	是	有能力的	到	给	更多的	注意力	到	这	孩子	.	-

这样你就能给予这个孩子更多的关注了。

`` `Is [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] , [sɜː(r)] ? -

`` `Is	**it**	**yours**	**,**	**sir**	**?**	**'**
`` `Is	它	你的	,	先生	?	-

“先生，这是您的吗？”

[ai] [ɑːskt]

I	**asked**
我	问

我问

`` `Ye - [iːz] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

`` `Ye	**-**	**es**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**hesitation**	**.**
`` `Ye	-	es	,	-	他	回答	,	和	犹豫	.

“是的，”他犹豫着回答道。

`Circumstances , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , `circumstances [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [steɪt] , [kəm'pel] [ˌem 'iː]

`Circumstances	**,**	**'**	**he**	**continued**	**,**	**`circumstances**	**which**	**I**	**need**	**not**	**state**	**,**	**compel**	**me**
`Circumstances	,	-	他	持续	,	`circumstances	哪个	我	需要	不是	状态	,	迫使	我

[tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	**separate**	**from**	**it**	**.**
到	分离	从	它	.

“种种情况，”他继续说道，“有些情况我无需赘述，迫使我与它分离。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] . -

Five	**hundred**	**dollars**	**a**	**year**	**will**	**be**	**paid**	**for**	**its**	**maintenance**	**.**	**'**
五	百	美元	一个	年	将要	是	有薪酬的	为了	它是	维护	.	-

每年需支付五百美元的维护费用。

``Five ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
``Five hundred dollars !
``Five 百 美元 !

“五百美元！”

[ai] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
I heard this with joy ,
我 听到 这 和 喜悦 ,

我听到这个消息非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [sɪns]
for it was considerably more than my husband was able to earn since
为了 它 曾是 相当 更多的 比 我的 丈夫 曾是 有能力的 到 赚 自从
[hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
his accident .
他的 事故 .

因为那远远超过了我丈夫自事故发生以来所能挣到的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [wɜːk] [wen]
It would make us comfortable at once , and your father might work when
它 会 制作 我们 舒服的 在 一次 , 和 你的 父亲 可能 工作 什么时候
[hiː; hi] [pliːzd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

这样我们立刻就能感到舒适，而且你父亲也可以随心所欲地工作。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] .
without feeling any anxiety about our coming to want .
没有 感觉 任何 焦虑 关于 我们的 未来 到 想 .

不会对我们产生欲望感到焦虑。

`` `Will [ðæt] [sʌm] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
`` `Will that sum be satisfactory ? ' asked the stranger .
`` `Will 那 和 是 令人满意的 ? - 问 这 陌生人 .

“这个数额可以吗？”陌生人问道。

`` `It [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
`` `It is very liberal , ' I answered .
`` `It 是 非常 自由主义 , - 我 回答 .

“它非常自由开放，”我回答道。

`` `I [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
`` `I intended it to be so , ' he said .
`` `I 故意的 它 到 是 所以 , - 他 说 .

“我就是想让它这样，”他说。

`Since [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ,
`Since there is no difficulty on this score ,
`Since 那里 是 不 困难 在 这 分数 ,

既然在这方面没有困难，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
I am inclined to trust you with the care of the child .
我 是 倾斜 到 相信 你 和 这 关心 的 这 孩子 .

我倾向于信任你，把孩子托付给你照顾。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -
But I must make two conditions . '
但 我 必须 制作 二 状况 . -

但我必须提出两个条件。

`` `What [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? -

`` `What	是	他们	,	先生	?	-

“先生，它们是什么？”

`` `In [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

`` `In	这	第一的	地方	,	你	必须	不是	尝试	到	寻找	出去	这	朋友们	的	这	孩子	.

“首先，你千万不要试图找出孩子的朋友。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .

They	do	not	desire	to	be	known	.
他们	做	不是	欲望	到	是	已知	.

他们不希望被人认识。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [muːv] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] . -

Another	thing	,	you	must	move	from	Brooklyn	. '
其他	事物	,	你	必须	移动	从	布鲁克林	. -

还有一件事，你必须搬离布鲁克林。

`` `Move [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] ? -

`` `Move	from	Brooklyn	?	'	
`` `Move	从	布鲁克林	?	-	

“要搬离布鲁克林吗？”

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

I	repeated	.
我	重复	.

我重复了一遍。

`` `Yes , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːmli] .

`` `Yes	,	-	他	回答	,	牢牢	.

“是的，”他坚定地回答道。

`I [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

`I	do	not	think	it	necessary	to	give	you	a	reason	for	this	condition	.
`I	做	不是	思考	它	必要的	到	给	你	一个	原因	为了	这	状况	.

我认为没有必要向你解释这种情况的原因。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .

Enough	that	it	is	imperative	.
足够的	那	它	是	至关重要的	.

重要到必须如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] , ['aʊə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] . -

If	you	decline	,	our	negotiations	are	at	an	end	. '
如果	你	衰退	,	我们的	谈判	是	在	一个	结尾	. -

如果你拒绝，我们的谈判就此结束。

``I [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['hʌzbənd] .

``I	looked	at	my	husband	.
``I	看起来	在	我的	丈夫	.

我看着我的丈夫。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .

He	seemed	as	much	surprised	as	I	was	.
他	似乎	作为	很多	惊讶	作为	我	曾是	.

他似乎和我一样感到惊讶。

`` `Perhaps [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] , - [sə'dʒestid] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

`` `Perhaps	you	will	wish	to	consult	together	,	'	suggested	our	visitor	.
`` `Perhaps	你	将要	希望	到	咨询	一起	,	-	建议	我们的	游客	.

“或许你们可以一起商讨一下，”我们的访客建议道。

`If [səʊ] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] .

`If	so	,	I	can	give	you	twenty	minutes	.
`If	所以	,	我	能	给	你	二十	分钟	.

如果可以的话，我可以给你二十分钟。

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . -

I	will	remain	in	this	room	while	you	go	out	and	talk	it	over	.	'
我	将要	保持	在	这	房间	尽管	你	去	出去	和	讲话	它	超过	.	-

你们出去商量一下，我就待在这个房间里。

``We ['æktɪd] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

``We	acted	on	this	hint	,	and	went	into	the	kitchen	.
``We	行动	在	这	暗示	,	和	去	进入	这	厨房	.

“我们根据这个线索，走进了厨房。”

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['brʊklɪn] ,

We	decided	that	though	we	should	prefer	to	live	in	Brooklyn	,
我们	决定	那	尽管	我们	应该	更喜欢	到	居住	在	布鲁克林	,

我们决定，虽然我们更愿意住在布鲁克林，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	would	be	worth	our	while	to	make	the	sacrifice	for	the	sake	of	the
它	会	是	值得	我们的	尽管	到	制作	这	牺牲	为了	这	清酒	的	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] .

addition	to	our	income	.
添加	到	我们的	收入	.

为了增加收入，做出这样的牺牲是值得的。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

We	came	in	at	the	end	of	ten	minutes	,	and	announced	our	decision	.
我们	来了	在	在	这	结尾	的	十	分钟	,	和	宣布	我们的	决定	.

十分钟后，我们进来宣布了我们的决定。

['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Our	visitor	seemed	to	be	very	much	pleased	.
我们的	游客	似乎	到	是	非常	很多	高兴	.

我们的访客似乎非常满意。

`` `Where [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] ? -

``	`Where	would	you	wish	us	to	move	?	'
``	`Where	会	你	希望	我们	到	移动	?	-

“你们希望我们搬到哪里去？”

[ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

asked	your	father	.
问	你的	父亲	.

你问了你父亲。

`` `I [duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .

``	`I	do	not	care	to	designate	any	particular	place	.
``	`I	做	不是	关心	到	指定	任何	特别的	地方	.

“我并不想指定任何特定地点。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] , [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt]

I	should	prefer	some	small	country	town	,	from	fifty	to	a	hundred	miles	distant
我	应该	更喜欢	一些	小的	国家	镇	,	从	五十	到	一个	百	英里	遥远

.

:
.

我更倾向于选择五十到一百英里以外的小镇。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [suːn] ? -

I	suppose	you	will	be	able	to	move	soon	?	'
我	认为	你	将要	是	有能力的	到	移动	很快	?	-

我想你很快就能搬家了吧?

`` `Yes , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

`` `Yes	,	sir	;	we	will	make	it	a	point	to	do	so	.
`` `Yes	,	先生	;	我们	将要	制作	它	一个	观点	到	做	所以	.

“是的，先生；我们一定会这样做。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ?

How	soon	will	the	child	be	placed	in	our	hands	?
如何	很快	将要	这	孩子	是	放置	在	我们的	双手	?

孩子多久后才能交到我们手中?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

Shall	we	send	for	it	?	'
将	我们	发送	为了	它	?	-

我们派人去取吗?

`` `No , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

`` `No	,	no	,	'	he	said	,	hastily	.
`` `No	,	不	,	-	他	说	,	草草	.

“不，不,”他急忙说道。

`I ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wen] ,

`I	cannot	tell	you	exactly	when	,
`I	不能	告诉	你	确切地	什么时候	,

我无法确切地告诉你时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

but	it	will	be	brought	here	probably	in	the	course	of	a	day	or	two	.
但	它	将要	是	带来	这里	大概	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	.

但可能一两天内就会运到这里。

[ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	myself	shall	bring	it	,
我	我	将	带来	它	,

我将亲自带来。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .

and	if	at	that	time	you	wish	to	say	anything	additional	you	can	do	so	.
和	如果	在	那	时间	你	希望	到	说	任何事物	额外的	你	能	做	所以	.

-
'
-
-

届时如果您还有什么想补充的，也可以说。

``He [went] [ə'weɪ] ,

``He	went	away	,
``He	去	离开	,

他走了，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

leaving	us	surprised	and	somewhat	excited	at	the	change	that	was	to	take
离开	我们	惊讶	和	有些	兴奋的	在	这	改变	那	曾是	到	拿

[pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

place	in	our	lives	.
地方	在	我们的	生活	.

这让我们既感到惊讶，又有些兴奋，因为我们的生活即将发生改变。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæk] [stɒpt] [æt; ət]

The	next	evening	the	sound	of	wheels	was	heard	,	and	a	hack	stopped	at
这	下一个	晚上	这	声音	的	车轮	曾是	听到	,	和	一个	黑客	停止	在

['aʊə(r)] [geɪt] .

our	gate	.
我们的	门	.

第二天晚上，我们听到车轮的声音，一辆马车停在了我们家门口。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [dɪ'sendɪd] ['hʌrɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] - - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

The	same	gentleman	descended	hurriedly	with	a	child	in	his	arms	-	-	you	were
这	相同的	绅士	下降	匆匆	和	一个	孩子	在	他的	武器	-	-	你	是

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

那位先生抱着一个孩子匆匆走下楼来——那个孩子就是你。

[fræŋk] - - [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Frank	-	-	and	entered	the	house	.
坦率	-	-	和	进入	这	房子	.

弗兰克——然后走进了房子。

`` `This [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , - [hi:; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,

``	`This	is	the	child	,	'	he	said	,	placing	it	in	my	arms	,
``	`This	是	这	孩子	,	-	他	说	,	放置	它	在	我的	武器	,

“这就是孩子，”他一边说着，一边把孩子放在我怀里。

`and [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['kwɔ:təli] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] .

`and	here	is	the	first	quarterly	installment	of	your	pay	.
`and	这里	是	这	第一的	季刊	分期付款	的	你的	支付	.

这是你的第一季度工资。

[θri:] [mʌnθs] [hens] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [frɒm; frəm][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

Three	months	hence	you	will	receive	the	same	sum	from	my	agent	in	New	York	.
三	几个月	因此	你	将要	收到	这	相同的	和	从	我的	代理人	在	新的	约克	.

三个月后，您将从我在纽约的代理人那里收到同样的金额。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑ:d][ɪn][maɪ][hændz] .

Here	is	his	address	,	'	and	he	placed	a	card	in	my	hands	.
这里	是	他的	地址	,	-	和	他	放置	一个	卡片	在	我的	双手	.

“这是他的地址，”说着，他把一张名片放在我手里。

`Have [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ? -

`Have	you	anything	to	ask	?	'
`Have	你	任何事物	到	问	?	-

你有什么要问的吗?

`` `Suppose [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

``	`Suppose	I	wish	to	communicate	with	you	respecting	the	child	?
``	`Suppose	我	希望	到	交流	和	你	尊重	这	孩子	?

“假设我想就孩子的事情和你沟通？”

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] ? -

Suppose	he	is	sick	?	'
认为	他	是	生病的	?	-

假设他生病了呢?

`` `Then [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] . [em] . , [keə(r)][ɒv; əv][dʒaɪlz] ['wɔ:nə] , [nəʊ] . - - - -

``	`Then	write	to	A	.	M	.	,	care	of	Giles	Warner	,	No	.	-	-	-	-
``	`Then	写	到	一个	.	M	.	,	关心	的	吉尔斯	华纳	,	不	.	-	-	-	-

然后写信给 AM，转交 Giles Warner，编号 ----

['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] .

Nassau	Street	.
拿骚	街道	.

拿骚街。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['poʊstˌoʊfɪs] [ə'dres] ['ɑ:ftə(r)]

it	will	be	necessary	for	you	to	send	him	your	postoffice	address	after
它	将要	是	必要的	为了	你	到	发送	他	你的	邮局	地址	后

[jɔ:(r); jə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [send] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təli] [dju:z] . -

your	removal	in	order	that	he	may	send	you	your	quarterly	dues	.	'
你的	移动	在	命令	那	他	可能	发送	你	你的	季刊	会费	.	-

你搬走后需要把你的邮政地址告诉他，以便他能给你寄送季度会费。

``With [ðɪs] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] , ['entəd] [ðə; ði] [hæk] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

``With	this	he	left	us	,	entered	the	hack	,	and	drove	off	.
``With	这	他	左边	我们	,	进入	这	黑客	,	和	驾驶	离开	.

“说完这些，他就离开了我们，上了马车，开车走了。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [sɪns] . - -

I	have	never	seen	him	since	.	'	'
我	有	绝不	已见	他	自从	.	-	-

从那以后，我就再也没见过他。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[left] [ə'ləʊn]

LEFT	ALONE
左边	独自的

独自一人

[fræŋk] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Frank	listened	to	this	revelation	with	wonder	.
坦率	听着	到	这	启示	和	想知道	.

弗兰克听后惊奇不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , ``Who [ˌeɪ 'em][ai] ? - -

For	the	first	time	in	his	life	he	asked	himself	,	``Who	am	I	?	'	'
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	问	他自己	,	``Who	是	我	?	-	-

他生平第一次问自己：“我是谁？”

``How [keɪm] [ai][baɪ][maɪ] [neɪm] , ['mʌðə(r)] ? - -

``How	came	I	by	my	name	,	mother	?	'	'
``How	来了	我	经过	我的	姓名	,	母亲	?	-	-

“母亲，我的名字是怎么来的？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

``I [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

``I	must	tell	you	.
``I	必须	告诉	你	.

我必须告诉你。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

After	the	sudden	departure	of	the	gentleman	who	brought	you	,
后	这	突然	离开	的	这	绅士	WHO	带来	你	,

那位带你来的先生突然离开后，

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

we	happened	to	think	that	we	had	not	asked	your	name	.
我们	发生	到	思考	那	我们	有	不是	问	你的	姓名	.

我们碰巧以为我们还没有问过你的名字。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

We	accordingly	wrote	to	the	address	which	had	been	given	us	,	making	the
我们	因此	写道	到	这	地址	哪个	有	到过	给定	我们	,	制作	这

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

于是，我们写信到对方提供的地址，进行了询问。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : `The [neɪm] [ɪz]

In	return	we	received	a	slip	of	paper	containing	these	words	:	`The	name	is
在	返回	我们	已收到	一个	滑	的	纸	包含	这些	字	:	`The	姓名	是

[ˌɪmə'tɪəriəl] ;

immaterial	;
无关紧要	;

作为回报，我们收到了一张纸条，上面写着：‘姓名无关紧要；

[gɪv] [hɪm] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] . [ə; eɪ] . [em] . - - -

give	him	any	name	you	please	.	A	.	M	.	'	'	'
给	他	任何	姓名	你	请	.	一个	.	M	.	-	-	-

你想给他取什么名字都行。AM'''

``You [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fræŋk] . - -

``You	gave	me	the	name	of	Frank	.	'	'
``You	给予	我	这	姓名	的	坦率	.	-	-

“你给了我一个叫弗兰克的名字。”

``It [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] [neɪm] .

``It	was	Mr	.	Fowler's	name	.
``It	曾是	先生	.	福勒的	姓名	.

“那是福勒先生的名字。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪ] ;

We	should	have	given	it	to	you	had	you	been	our	own	boy	;
我们	应该	有	给定	它	到	你	有	你	到过	我们的	自己的	男生	;

如果你是我们自己的孩子，我们早就把它给你了；

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ðæt] . - -

as	the	choice	was	left	to	us	,	we	selected	that	.	'	'
作为	这	选择	曾是	左边	到	我们	,	我们	已选	那	.	-	-

既然选择权在我们手中，我们就选择了那个。

``It [suːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

``It	suits	me	as	well	as	any	other	.
``It	西装	我	作为	出色地	作为	任何	其他	.

“它和其他任何衣服一样适合我。”

[haʊ] [suːn] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['brʊklɪn] , ['mʌðə(r)] ? - -

How	soon	did	you	leave	Brooklyn	,	mother	?	'	'
如何	很快	做过	你	离开	布鲁克林	,	母亲	?	-	-

妈妈，您多久之后离开布鲁克林的?

``In [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

``In	a	week	we	had	made	all	arrangements	,	and	removed	to	this	place	.
``In	一个	星期	我们	有	制成	全部	安排	,	和	已移除	到	这	地方	.

“一周之内我们就安排好了一切，搬到了这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,

It	is	a	small	place	,
它	是	一个	小的	地方	,

这是一个小地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

but	it	furnished	as	much	work	as	my	husband	felt	able	to	do	.
但	它	提供	作为	很多	工作	作为	我的	丈夫	毛毡	有能力的	到	做	.

但它提供了我丈夫力所能及的工作量。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] , [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [gɒt] [ɒn]

With	the	help	of	the	allowance	for	your	support	,	we	not	only	got	on
和	这	帮助	的	这	津贴	为了	你的	支持	,	我们	不是	仅有的	得到	在

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

有了您的资助，我们不仅生活得舒适，

[bʌt; bət] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ænjuəli] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

but	saved	up	a	hundred	and	fifty	dollars	annually	,	which	we	deposited	in	a
但	已保存	向上	一个	百	和	五十	美元	每年	,	哪个	我们	已存	在	一个

['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

savings	bank	.
节省	银行	.

但我们每年都会攒下150美元，并存入储蓄银行。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] .

But	after	five	years	the	money	stopped	coming	.
但	后	五	年	这	钱	停止	未来	.

但五年后，资金就停止流入了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pænɪk] ,

It	was	the	year	1857	,	the	year	of	the	great	panic	,
它	曾是	这	年	-	,	这	年	的	这	伟大的	恐慌	,

那是1857年，大恐慌之年。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [feɪld] [wɒz; wəz][dʒaɪlz] ['wɔːrnərz] ['eɪdʒənt] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi]

and	among	others	who	failed	was	Giles	Warner's	agent	,	from	whom	we
和	之中	其他的	WHO	失败的	曾是	吉尔斯	华纳兄弟	代理人	,	从	谁	我们

[rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['peɪmənts] .

received	our	payments	.
已收到	我们的	付款	.

失败者中还包括吉尔斯·华纳的经纪人，我们曾向他支付款项。

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðæt]

Mr	.	Fowler	went	to	New	York	to	inquire	about	it	,	but	only	learned	that
先生	.	福勒	去	到	新的	约克	到	查询	关于	它	,	但	仅有的	学习	那

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ,

Mr	.	Warner	,
先生	.	华纳	,

福勒先生前往纽约打听此事，但只得知华纳先生

[wei] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

weighed	down	by	his	troubles	,	had	committed	suicide	,
称重	向下	经过	他的	麻烦	,	有	坚定的	自杀	,

他因不堪重负，最终自杀身亡。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . - -

leaving	**no**	**clew**	**to**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**who**	**left**	**you**	**with**	**us**	**.**	**'**	**'**
离开	不	线索	到	这	姓名	的	这	男人	WHO	左边	你	和	我们	.	-	-

没有留下任何线索，让人知道是谁把你留给了我们。

``How [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? - -

``How	**long**	**ago**	**was**	**that**	**,**	**mother**	**?**	**'**	**'**
``How	长的	前	曾是	那	,	母亲	?	-	-

“那是多久以前的事了，母亲？”

``Seven [j'iəz] [ə'gəʊ] ['nɪəli] [eɪt] . - -

``Seven	**years**	**ago**	**nearly**	**eight**	**.**	**'**	**'**
``Seven	年	前	几乎	八	.	-	-

“七年前，差不多八年前。”

``And [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['peɪmənts] [stɒpt] . - -

``And	**you**	**continued**	**to**	**keep**	**me**	**,**	**though**	**the**	**payments**	**stopped**	**.**	**'**	**'**
``And	你	持续	到	保持	我	,	尽管	这	付款	停止	.	-	-

“即使停止支付报酬，你仍然继续留住我。”

``Certainly ;

``Certainly	**;**
``Certainly	;

“当然；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]

you	**were**	**as**	**dear**	**to**	**us**	**as**	**our**	**own**	**child**	**-**	**-**	**for**	**we**	**now**	**had**
你	是	作为	亲爱的	到	我们	作为	我们的	自己的	孩子	-	-	为了	我们	现在	有

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] - - [greɪs] .

a	**child**	**of**	**our**	**own**	**-**	**-**	**Grace**	**.**
一个	孩子	的	我们的	自己的	-	-	优雅	.

你对我们来说就像自己的孩子一样珍贵——因为我们现在有了自己的孩子——格蕾丝。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] . - -

We	**should**	**as**	**soon**	**have**	**thought**	**of**	**casting**	**off**	**her**	**as**	**you**	**.**	**'**	**'**
我们	应该	作为	很快	有	想法	的	铸件	离开	她	作为	你	.	-	-

我们早就该像你一样，把她抛弃了。

``But [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðə(r)] . - -

``But	**you**	**must**	**have**	**been**	**poor**	**,**	**mother**	**.**	**'**	**'**
``But	你	必须	有	到过	贫穷的	,	母亲	.	-	-

“但母亲，您一定很穷。”

``We [wɜː(r); wə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

``We	**were**	**economical**	**,**	**and**	**we**	**got**	**along**	**till**	**your**	**father**	**died**	**three**	**years**	**ago**	**.**
``We	是	经济	,	和	我们	得到	沿着	直到	你的	父亲	死亡	三	年	前	.

“我们一直很节俭，日子过得也挺好，直到你父亲三年前去世。”

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] . - -

Since	**then**	**it**	**has**	**been**	**hard**	**work**	**.**	**'**	**'**
自从	然后	它	有	到过	难的	工作	.	-	-

从那以后，工作就变得很辛苦。

``You [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , ['mʌðə(r)] . - -

``You	**have**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**,**	**mother**	**.**	**'**	**'**
``You	有	有	一个	难的	时间	,	母亲	.	-	-

“妈妈，您过得很艰难。”

``No ['hɑːdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

``No	harder	on	your	account	.
``No	更难	在	你的	帐户	.

“不会给你增加负担。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fræŋk] .

You	have	been	a	great	comfort	to	me	,	Frank	.
你	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我	,	坦率	.

弗兰克，你给了我很大的安慰。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	am	only	anxious	for	the	future	.
我	是	仅有的	焦虑的	为了	这	未来	.

我只对未来感到焦虑。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [wɪl] ['sʌfə(r)]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . - -

I	fear	you	and	Grace	will	suffer	after	I	am	gone	.	'	'
我	害怕	你	和	优雅	将要	遭受	后	我	是	已消失	.	-	-

我担心我走后，你和格蕾丝会受苦。

- [fɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

``Don't	fear	,	mother	,	I	am	young	and	strong	;
-	害怕	,	母亲	,	我	是	年轻的	和	强的	;

“妈妈，别害怕，我还年轻力壮；

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [gɑːdz] [help] . - -

I	am	not	afraid	to	face	the	world	with	God's	help	.	'	'
我	是	不是	害怕的	到	脸	这	世界	和	神的	帮助	.	-	-

有了上帝的帮助下，我不怕面对这个世界。

``What [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [fræŋk] ? - - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['faʊlə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

``What	are	you	thinking	of	,	Frank	?	'	'	asked	Mrs	.	Fowler	,	noticing	the	boy's
``What	是	你	思维	的	,	坦率	?	-	-	问	太太	.	福勒	,	注意到	这	男孩们

[fɪkst] [lʊk] .

fixed	look	.
固定的	看	.

“弗兰克，你在想什么呢？”福勒太太注意到男孩目光呆滞，问道。

``Mother , - - [hiː; hi] [sed] , ['ɜːnɪstli] , ``I [miːn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv]

``Mother	,	-	-	he	said	,	earnestly	,	``I	mean	to	seek	for	that	man	you	have
``Mother	,	-	-	他	说	,	切实	,	``I	意思是	到	寻找	为了	那	男人	你	有

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] .

told	me	of	.
讲述	我	的	.

“母亲，”他恳切地说，“我打算去找您跟我提起过的那个人。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	want	to	find	out	who	I	am	.
我	想	到	寻找	出去	WHO	我	是	.

我想找到真正的自己。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] ? - -

Do	you	think	he	was	my	father	?	'	'
做	你	思考	他	曾是	我的	父亲	?	-	-

你认为他是我父亲吗?

``He [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

``He	said	he	was	,	but	I	do	not	believe	it	.
``He	说	他	曾是	,	但	我	做	不是	相信	它	.

“他说他是，但我并不相信。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] , ['prɒbəbli] . - -

He	spoke	with	hesitation	,	and	said	this	to	deceive	us	,	probably	.	'	'
他	辐	和	犹豫	,	和	说	这	到	欺骗	我们	,	大概	.	-	-

他说话犹豫不决，大概是想骗我们吧。

``I [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

``I	am	glad	you	think	so	,	I	would	not	like	to	think	him	my	father	.
``I	是	高兴的	你	思考	所以	,	我	会	不是	喜欢	到	思考	他	我的	父亲	.

“我很高兴你这么想，我可不想把他当成我的父亲。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] . - -

From	what	you	have	told	me	of	him	I	am	sure	I	would	not	like	him	.	'	'
从	什么	你	有	讲述	我	的	他	我	是	当然	我	会	不是	喜欢	他	.	-	-

根据你跟我说的关于他的事，我肯定不会喜欢他。

``He [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['fɪfti] [naʊ] - - [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] .

``He	must	be	nearly	fifty	now	-	-	dark	complexion	,	with	dark	hair	and	whiskers	.
``He	必须	是	几乎	五十	现在	-	-	黑暗的	肤色	,	和	黑暗的	头发	和	胡须	.

“他现在应该快五十岁了——肤色黝黑，头发和胡须都是黑色的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] ['eni] .

I	am	afraid	that	description	will	not	help	you	any	.
我	是	害怕的	那	描述	将要	不是	帮助	你	任何	.

恐怕这样的描述对你没有任何帮助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [huː] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

There	are	many	men	who	look	like	that	.
那里	是	许多	男人	WHO	看	喜欢	那	.

有很多男人长得像这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . - -

I	should	know	him	by	his	expression	,	but	I	cannot	describe	that	to	you	.	'	'
我	应该	知道	他	经过	他的	表达	,	但	我	不能	描述	那	到	你	.	-	-

我应该能从他的表情认出他，但我无法向你描述那种表情。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fəʊlə(r)] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,

Here	Mrs	.	Fowler	was	seized	with	a	very	severe	fit	of	coughing	,
这里	太太	.	福勒	曾是	查获	和	一个	非常	严重	合身	的	咳嗽	,

福勒太太突然剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd] [fræŋk] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	Frank	begged	her	to	say	no	more	.
和	坦率	乞求	她	到	说	不	更多的	.

弗兰克恳求她不要再说下去了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fəʊlə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

Two	days	later	,	and	Mrs	.	Fowler	was	no	better	.
二	天	之后	,	和	太太	.	福勒	曾是	不	更好的	.

两天后，福勒太太的病情仍然没有好转。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][həʊp][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræli] .

She	was	rapidly	failing	,	and	no	hope	was	entertained	that	she	would	rally	.
她	曾是	快速	失败	,	和	不	希望	曾是	娱乐	那	她	会	集会	.

她的病情迅速恶化，没有任何好转的希望。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd][təʊld] [fræŋk] [səʊ] ,

She	herself	felt	that	death	was	near	at	hand	and	told	Frank	so	,
她	她自己	毛毡	那	死亡	曾是	靠近	在	手	和	讲述	坦率	所以	,

她自己也感到死期将至，并告诉了弗兰克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

but	he	found	it	hard	to	believe	.
但	他	成立	它	难的	到	相信	.

但他觉得难以置信。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,

On	the	second	of	the	two	days	,
在	这	第二	的	这	二	天	,

在两天中的第二天，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

as	he	was	returning	from	the	village	store	with	an	orange	for	his
作为	他	曾是	返回	从	这	村庄	店铺	和	一个	橙子	为了	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他当时正从村里的商店回来，手里拿着一个橘子要给妈妈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [sæm] ['pɑːməˌrɔɪ] .

he	was	overtaken	by	Sam	Pomeroy	.
他	曾是	被超越	经过	山姆	波默罗伊	.

他被萨姆·波默罗伊超越了。

``Is [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [sɪk] , [fræŋk] ? - -

``Is	your	mother	very	sick	,	Frank	?	'	'
``Is	你的	母亲	非常	生病的	,	坦率	?	-	-

“弗兰克，你母亲病得很重吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

``Yes , [sæm] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [lɪv; laɪv] . - -

``Yes	,	Sam	,	I'm	afraid	she	won't	live	.	'	'
``Yes	,	山姆	,	我是	害怕的	她	惯于	居住	.	-	-

“是的，萨姆，恐怕她活不了了。”

``Is [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

``Is	it	so	bad	as	that	?
``Is	它	所以	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

[aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] , - - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,

I	do	believe	,	'	'	he	added	,	with	a	sudden	change	of	tone	,
我	做	相信	,	-	-	他	额外	,	和	一个	突然	改变	的	语气	,

“我确实相信，”他突然改变语气补充道。

``Tom ['pɪŋkərtn] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] .

``Tom	Pinkerton	is	the	meanest	boy	I	ever	knew	.
``Tom	平克顿	是	这	最卑鄙的	男生	我	曾经	知道	.

“汤姆·平克顿是我认识的最卑鄙的男孩。”

[hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .

He	is	trying	to	get	your	place	as	captain	of	the	baseball	club	.
他	是	尝试	到	得到	你的	地方	作为	队长	的	这	棒球	俱乐部	.

他想取代你成为棒球队的队长。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	says	that	if	your	mother	doesn't	live	,	you	will	have	to	go	to	the
他	说道	那	如果	你的	母亲	不	居住	,	你	将要	有	到	去	到	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

他说，如果你的母亲去世了，你就得去贫民院。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] ,
for **you** **won't** **have** **any** **money** **,**
为了 你 惯于 有 任何 钱 ,

因为你将一分钱也没有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪn]
and **that** **it** **will** **be** **a** **disgrace** **for** **the** **club** **to** **have** **a** **captain**
和 那 它 将要 是 一个 耻辱 为了 这 俱乐部 到 有 一个 队长
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -
from **the** **poorhouse** **.** **'** **'**
从 这 贫民院 . - -

如果俱乐部的队长来自贫民窟，那将是一种耻辱。

``Did [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
``Did **he** **say** **that** **?** **'** **'** **asked** **Frank** **,** **indignantly** **.**
``Did 他 说 那 ? - - 问 坦率 , 愤慨地 .

“他真这么说了？”弗兰克愤愤不平地问道。

``Yes . - -
``Yes **.** **'** **'**
``Yes . - -

“是的。”

``When [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
``When **he** **tells** **you** **that** **,** **you** **may** **say** **that** **I** **shall** **never** **go** **to** **the**
``When 他 讲述 你 那 , 你 可能 说 那 我 将 绝不 去 到 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -
poorhouse **.** **'** **'**
贫民院 . - -

“当他告诉你这些的时候，你可以说我永远不会去济贫院。”

``He [sez] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ðeə(r)] . - -
``He **says** **his** **father** **is** **going** **to** **put** **you** **and** **your** **sister** **there** **.** **'** **'**
``He 说道 他的 父亲 是 去 到 放 你 和 你的 姐姐 那里 . - -

他说他父亲要把你和你妹妹送到那里去。

``All [ðə; ði] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
``All **the** **Deacon** **Pinkertons** **in** **the** **world** **can** **never** **make** **me** **go** **to** **the**
``All 这 执事 平克顿侦探社 在 这 世界 能 绝不 制作 我 去 到 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ! - -
poorhouse **!** **'** **'**
贫民院 ! - -

“就算全世界所有的平克顿侦探社的执事都逼不进贫民窟！”

[sed] [fræŋk] , ['rezəluːtli] .
said **Frank** **,** **resolutely** **.**
说 坦率 , 坚决地 .

弗兰克斩钉截铁地说。

``Bully [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] !
``Bully **for** **you** **,** **Frank** **!**
``Bully 为了 你 , 坦率 !

“真为你高兴，弗兰克！”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [spʌŋk] . - -
I **knew** **you** **had** **spunk** **.** **'** **'**
我 知道 你 有 胆量 . - -

我知道你很有胆量。

[fræŋk] ['hʌrid] [həʊm] .
Frank **hurried** **home** **.**
坦率 慌忙 家 .

弗兰克匆匆赶回家。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð]
As he entered the little house a neighbor's wife , who had been watching with
作为 他 进入 这 小的 房子 一个 邻居 妻子 , WHO 有 到过 观看 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

当他走进那间小屋时，一位邻居的妻子正和他的母亲一起看着他。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
came to meet him .
来了 到 见面 他 .

来见他。

``Frank , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , ``you [mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][sæd] [njuːz] .
``Frank , ' ' she said , gravely , ``you must prepare yourself for sad news .
``Frank , - - 她 说 , 严重地 , ``you 必须 准备 你自己 为了 伤心 消息 .

“弗兰克，”她严肃地说，“你必须做好听到悲伤消息的准备。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['hemərɪdʒ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]
While you were out your mother had another hemorrhage , and - - and
尽管 你 是 出去 你的 母亲 有 其他 出血 , 和 - - 和
- - - -
- - ' '
- - - -

你不在家的时候，你母亲又一次大出血了，而且——而且——”

``Is [ʃiː; ʃi] [ded] ? - - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] .
``Is she dead ? ' ' asked the boy , his face very pale .
``Is 她 死的 ? - - 问 这 男生 , 他的 脸 非常 苍白 .

“她死了吗？”男孩问道，脸色苍白。

``She [ɪz] [ded] ! - -
``She is dead ! ' '
``She 是 死的 ! - -

她死了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɔːtəkræt]
THE TOWN AUTOCRAT
这 镇 独裁者

镇上的独裁者

``The ['wɪdə] ['faʊlə(r)] [ɪz] [ded] , - - [ri'mɑːk] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
``The Widder Fowler is dead , ' ' remarked Deacon Pinkerton , at the supper table .
``The 更宽 福勒 是 死的 , - - 评论 执事 平克顿 , 在 这 晚餐 桌子 .

“寡妇福勒死了，”平克顿执事在餐桌上说道。

``She [daɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . - -
``She died this afternoon . ' '
``She 死亡 这 下午 . - -

“她今天下午去世了。”

``I [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪŋkərtn] .
``I suppose she won't leave anything , ' ' said Mrs . Pinkerton .
``I 认为 她 惯于 离开 任何事物 , - - 说 太太 . 平克顿 .

“我想她什么也不会留下，”平克顿太太说。

``No . [ai][həʊld][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] . - -

``No	.	I	hold	a	mortgage	on	her	furniture	,	and	that	is	all	she	has	.	'	'
``No	.	我	抓住	一个	抵押	在	她	家具	,	和	那	是	全部	她	有	.	-	-

“不。我抵押了她的家具，那是她全部的财产。”

``What [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? - -

``What	will	become	of	the	children	?	'	'
``What	将要	变得	的	这	孩子们	?	-	-

孩子们将来会怎么样?

``As [ai] [əb'zɜːvd] , [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn]

``As	I	observed	,	day	before	yesterday	,	they	will	be	constrained	to	find	a	refuge	in
``As	我	观察到	,	天	前	昨天	,	他们	将要	是	受限	到	寻找	一个	避难所	在

[ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

the	poorhouse	.	'	'
这	贫民院	.	-	-

“正如我前天所观察到的，他们将被迫到贫民院寻求庇护。”

``What [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sæm]['pɑːməˌrɔɪ][təʊld][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? - -

``What	do	you	think	Sam	Pomeroy	told	me	,	father	?	'	'
``What	做	你	思考	山姆	波默罗伊	讲述	我	,	父亲	?	-	-

“你觉得萨姆·波默罗伊跟我说了什么，父亲？”

``I [ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] ['sæmjʊəl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [maɪ][sʌn] .

``I	am	not	able	to	conjecture	what	Samuel	would	be	likely	to	observe	,	my	son	.
``I	是	不是	有能力的	到	推测	什么	塞缪尔	会	是	可能	到	观察	,	我的	儿子	.

- -

' '

- -

“我无法推测塞缪尔可能会看到什么，我的儿子。”

``He [əb'zɜːvd] [ðæt] [fræŋk] ['faʊlə(r)] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

``He	observed	that	Frank	Fowler	said	he	wouldn't	go	to	the	poorhouse	.	'	'
``He	观察到	那	坦率	福勒	说	他	不会	去	到	这	贫民院	.	-	-

“他注意到弗兰克·福勒说他不会去贫民院。”

``Ahem ! - - [kɔːf] [ðə; ði] ['diːkən] .

``Ahem	!	-	-	coughed	the	deacon	.
``Ahem	!	-	-	咳嗽	这	执事	.

“咳！”执事咳嗽了一声。

``The [bɔɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'sʌltɪd] . - -

``The	boy	will	not	be	consulted	.	'	'
``The	男生	将要	不是	是	咨询	.	-	-

“不会征求男孩的意见。”

- [wɒt] [ai] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , - - [sed] [tɒm] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌsiː 'əʊ] -

-	That's	what	I	say	,	father	,	'	'	said	Tom	,	who	desired	to	obtain	his	father's	co	-
-	什么	我	说	,	父亲	,	-	-	说	汤姆	,	WHO	想要的	到	获得	他的	父亲的	合作	-	

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

“我就是这么想的，父亲，”汤姆说道，他渴望得到父亲的合作。

- [meɪk] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [woʊnt][juː; jʊ] ? - -

``You'll	make	him	go	to	the	poorhouse	,	won't	you	?	'	'
-	制作	他	去	到	这	贫民院	,	惯于	你	?	-	-

“你会让他沦落到贫民窟去，对吧？”

``I [ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] ['eksəsaɪz] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [maɪ] [sʌn] . - -

``I	shall	undoubtedly	exercise	my	authority	,	if	it	should	be	necessary	,	my	son	.	'	'
``I	将	无疑	锻炼	我的	权威	,	如果	它	应该	是	必要的	,	我的	儿子	.	-	-

“如果需要，我一定会行使我的权力，我的儿子。”

``He [təʊld][sæm]['pɑːməˌrɔɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm]

``He	told	Sam	Pomeroy	that	all	the	Deacon	Pinkertons	in	the	world	couldn't	make	him
``He	讲述	山姆	波默罗伊	那	全部	这	执事	平克顿侦探社	在	这	世界	不能	制作	他

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

go	to	the	poorhouse	.	'	'
去	到	这	贫民院	.	-	-

“他告诉萨姆·波默罗伊，就算把全世界所有的平克顿侦探社都派来，也逼不上贫民窟。”

``I [wɪl] [kən'streɪn] [hɪm] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

``I	will	constrain	him	,	'	'	said	the	deacon	.
``I	将要	约束	他	,	-	-	说	这	执事	.

“我会约束他，”执事说。

``I [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , - - [sed] [tɒm] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

``I	would	if	I	were	you	,	father	,	'	'	said	Tom	,	elated	at	the	effect	of	his
``I	会	如果	我	是	你	,	父亲	,	-	-	说	汤姆	,	欣喜若狂	在	这	影响	的	他的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“如果我是你，我也会这么做，父亲，”汤姆说道，他为自己的话产生了效果而感到欣喜。

``Just [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] . - -

``Just	teach	him	a	lesson	.	'	'
``Just	教	他	一个	课	.	-	-

“给他点教训。”

``Really , ['diːkən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , - - [sed] [hɪz; ɪz]

``Really	,	deacon	,	you	mustn't	be	too	hard	upon	the	poor	boy	,	'	'	said	his
``Really	,	执事	,	你	不得	是	也	难的	之上	这	贫穷的	男生	,	-	-	说	他的

['betə(r)] - [hɑːtɪd] [waɪf] .

better	-	hearted	wife	.
更好的	-	心地	妻子	.

“真的，执事，你不应该对这个可怜的孩子太苛刻了，”他心地善良的妻子说道。

- [gɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɪm] . - -

``He's	got	trouble	enough	on	him	.	'	'
-	得到	麻烦	足够的	在	他	.	-	-

“他已经够麻烦的了。”

``I [wɪl] ['əʊnli] [kən'streɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] , [dʒeɪn] .

``I	will	only	constrain	him	for	his	good	,	Jane	.
``I	将要	仅有的	约束	他	为了	他的	好的	,	简	.

“我约束他只是为了他好，简。”

[ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] . - -

In	the	poorhouse	he	will	be	well	provided	for	.	'	'
在	这	贫民院	他	将要	是	出色地	假如	为了	.	-	-

在济贫院里，他会得到很好的照顾。

['miːnwaɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɒz; wəz][held]

Meanwhile	another	conversation	respecting	our	hero	and	his	fortunes	was	held
同时	其他	对话	尊重	我们的	英雄	和	他的	财富	曾是	握住

[æt; ət][sæm] ['pɑːməˌrɔɪz] [həʊm] .

at	Sam	Pomeroy's	home	.
在	山姆	波莫罗伊的	家	.

与此同时，在萨姆·波默罗伊的家中，人们又进行了一次关于我们这位英雄及其命运的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkənz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ][wɒz; wəz]

It	was	not	as	handsome	as	the	deacon's	,	for	Mr	.	Pomeroy	was
它	曾是	不是	作为	英俊的	作为	这	执事的	,	为了	先生	.	波默罗伊	曾是

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

a	poor	man	,
一个	贫穷的	男人	,

它不如执事的那么漂亮，因为波默罗伊先生是个穷人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz]

but	it	was	a	happy	one	,	nevertheless	,	and	Mr	.	Pomeroy	,	limited	as
但	它	曾是	一个	快乐的	一	,	尽管如此	,	和	先生	.	波默罗伊	,	有限的	作为

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [miːnz] ,

were	his	means	,
是	他的	方法	,

但无论如何，这都是一段快乐的时光，尽管波默罗伊先生的经济能力有限，

[wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːkən] .

was	far	more	liberal	than	the	deacon	.
曾是	远的	更多的	自由主义	比	这	执事	.

比执事开明得多。

``I ['pɪti] [fræŋk] ['faʊlə(r)] , - - [sed] [sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

``I	pity	Frank	Fowler	,	'	'	said	Sam	,	who	was	warm	-	hearted	and	sympathetic	,
``I	遗憾	坦率	福勒	,	-	-	说	山姆	,	WHO	曾是	温暖的	-	心地	和	交感神经	,

“我同情弗兰克·福勒，”心地善良、富有同情心的萨姆说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] [ɒv; əv] [fræŋk] .

and	a	strong	friend	of	Frank	.
和	一个	强的	朋友	的	坦率	.

也是弗兰克的好朋友。

``I [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] . - -

``I	don't	know	what	he	will	do	.	'	'
``I	不	知道	什么	他	将要	做	.	-	-

“我不知道他会怎么做。”

``I [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] ['nʌθɪŋ] . - -

``I	suppose	his	mother	left	nothing	.	'	'
``I	认为	他的	母亲	左边	没有什么	.	-	-

“我猜他母亲没留下什么遗产。”

``I [ˌʌndə'stʊd] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ``that ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [həʊldz][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn]

``I	understood	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy	,	``that	Deacon	Pinkerton	holds	a	mortgage	on
``I	理解	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊	,	``that	执事	平克顿	持有	一个	抵押	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] . - -

her	furniture	.	'	'
她	家具	.	-	-

“我了解到，”波默罗伊先生说，“平克顿执事拥有她家具的抵押权。”

``The ['diːkən] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

``The	deacon	wants	to	send	Frank	and	his	sister	to	the	poorhouse	.	'	'
``The	执事	想要	到	发送	坦率	和	他的	姐姐	到	这	贫民院	.	-	-

“执事想把弗兰克和他的妹妹送到贫民院。”

``That [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . - -

``That	would	be	a	pity	.	'	'
``That	会	是	一个	遗憾	.	-	-

“那真是太可惜了。”

``I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət] [fræŋk] ['pɒzətɪvli] [sez] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] . - -

``I	should	think	so	;	but	Frank	positively	says	he	won't	go	.	'	'
``I	应该	思考	所以	;	但	坦率	积极地	说道	他	惯于	去	.	-	-

“我也这么认为；但弗兰克斩钉截铁地说他不会去。”

``I [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

``I	am	afraid	there	isn't	anything	else	for	him	.
``I	是	害怕的	那里	不是	任何事物	别的	为了	他	.

“恐怕他没有别的选择。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,

To	be	sure	,	he	may	get	a	chance	to	work	in	a	shop	or	on	a	farm	,
到	是	当然	,	他	可能	得到	一个	机会	到	工作	在	一个	店铺	或者	在	一个	农场	,

当然，他或许有机会在商店或农场工作。

[bʌt; bət] [greɪs] [kænt] [sə'pɔːt] [hɜː'self] . - -

but	Grace	can't	support	herself	.	'	'
但	优雅	不能	支持	她自己	.	-	-

但格蕾丝无法养活自己。

``Father , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . - -

``Father	,	I	want	to	ask	you	a	favor	.	'	'
``Father	,	我	想	到	问	你	一个	偏爱	.	-	-

“父亲，我想请您帮个忙。”

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ? - -

``What	is	it	,	Sam	?	'	'
``What	是	它	,	山姆	?	-	-

“什么事，萨姆？”

- [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? - -

``Won't	you	invite	Frank	and	his	sister	to	come	and	stay	here	a	week	?	'	'
-	你	邀请	坦率	和	他的	姐姐	到	来	和	停留	这里	一个	星期	?	-	-

“你为什么不邀请弗兰克和他的妹妹来这里住一个星期呢？”

``Just [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] . - -

``Just	as	your	mother	says	.	'	'
``Just	作为	你的	母亲	说道	.	-	-

“就像你妈妈说的那样。”

``I [seɪ] [jes] .

``I	say	yes	.
``I	说	是的	.

“我答应。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['welkəm] .

The	poor	children	will	be	quite	welcome	.
这	贫穷的	孩子们	将要	是	相当	欢迎	.

这些贫困的孩子们会非常受欢迎。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . - -

If	we	were	rich	enough	they	might	stay	with	us	all	the	time	.	'	'
如果	我们	是	富有的	足够的	他们	可能	停留	和	我们	全部	这	时间	.	-	-

如果我们足够富有，他们或许会一直和我们住在一起。

``When [fræŋk] ['kɒmz] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [tɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [hɪm] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ]

``When	Frank	comes	here	I	will	talk	over	his	affairs	with	him	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy
``When	坦率	来	这里	我	将要	讲话	超过	他的	事务	和	他	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊

.

:

.

“弗兰克来这里的时候，我会和他谈谈他的事情，”波默罗伊先生说。

``Perhaps [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - -

``Perhaps	we	can	think	of	some	plan	for	him	.	'	'
``Perhaps	我们	能	思考	的	一些	计划	为了	他	.	-	-

“或许我们可以为他想个办法。”

``I [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['fɑːðə(r)] . - -
``I wish you could , father . ' '
``I 希望 你 可以 , 父亲 . - -

“父亲，我真希望您能做到。”

``In [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]
``In the meantime , you can invite him and Grace to come and stay with
``In 这 与此同时 , 你 能 邀请 他 和 优雅 到 来 和 停留 和
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] ,
us a week ,
我们 一个 星期 ,

“在此期间，您可以邀请他和格蕾丝来和我们一起住一周。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
or a fortnight .
或者 一个 两星期 .

或者两周。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [waɪf] ? - -
Shall we say a fortnight , wife ? ' '
将 我们 说 一个 两星期 , 妻子 ? - -

老婆，我们暂且定两周吧?

``With [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . - -
``With all my heart . ' '
``With 全部 我的 心 . - -

“全心全意。”

``All [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .
``All right , father .
``All 正确的 , 父亲 .

“好的，父亲。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . - -
Thank you . ' '
感谢 你 . - -

谢谢。''

[sæm] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] ['strɒŋli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz]
Sam delivered the invitation in a way that showed how strongly his own feelings
山姆 发表 这 邀请 在 一个 方式 那 显示 如何 强烈 他的 自己的 情怀
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ək'septəns] .
were enlisted in favor of its acceptance .
是 入伍 在 偏爱 的 它是 验收 .

山姆发出邀请的方式，充分体现了他本人对接受邀请的强烈意愿。

[fræŋk] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
Frank grasped his hand .
坦率 抓住 他的 手 .

弗兰克握住了他的手。

``Thank [juː; jʊ] , [sæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] , - - [hiː; hi] [sed] .
``Thank you , Sam , you are a true friend , ' ' he said .
``Thank 你 , 山姆 , 你 是 一个 真的 朋友 , - - 他 说 .

“谢谢你，萨姆，你真是个好朋友，”他说。

``I ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] , [greɪs] [ænd; ənd][ai] . - -
``I hadn't begun to think of what we were to do , Grace and I . ' '
``I 之前没有 开始 到 思考 的 什么 我们 是 到 做 , 优雅 和 我 . - -

“我和格蕾丝当时还没开始考虑我们该怎么办。”

- [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? - -
``You'll come , won't you ? ' '
- 来 , 惯于 你 ? - -

你会来的，对吧?

``You [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [sæm] ? - -
``You are sure that it won't trouble your mother , Sam ? ' '
``You 是 当然 那 它 惯于 麻烦 你的 母亲 , 山姆 ? - -

“萨姆，你确定这不会让你妈妈担心吗？”

``She [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] . - -
``She is anxious to have you come . ' '
``She 是 焦虑的 到 有 你 来 . - -

她很希望你能来。

``Then [aɪl] [kʌm] .
``Then I'll come .
``Then 患病的 来 .

“那我到时候就来。”

[ai] ['hævnt] [fɔːmd] ['eni] [plænz] [jet] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][æz; əz] [suːn] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðə(r)]
I haven't formed any plans yet , but I must as soon - - as soon as mother
我 还没有 形成 任何 计划 然而 , 但 我 必须 作为 很快 - - 作为 很快 作为 母亲
[ɪz] ['berid] .
is buried .
是 埋葬 .

我还没有制定任何计划，但我必须尽快制定——等母亲下葬之后。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] .
I think I can earn my living somehow .
我 思考 我 能 赚 我的 活的 不知何故 .

我想我总能找到谋生的办法。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] - - [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -
One thing I am determined about - - I won't go to the poorhouse . ' '
一 事物 我 是 决定 关于 - - 我 惯于 去 到 这 贫民院 . - -

有一件事我下定决心了——我绝不去贫民窟。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The funeral was over .
这 葬礼 曾是 超过 .

葬礼结束了。

[fræŋk] [ænd; ənd] [greɪs] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [naʊ] [ðeə(r)] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Frank and Grace walked back to the little house , now their home no longer .
坦率 和 优雅 步行 后退 到 这 小的 房子 , 现在 他们的 家 不 更长 .

弗兰克和格蕾丝走回了那间小屋，如今它已不再是他们的家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)]
They were to pack up a little bundle of clothes and go over to Mr
他们 是 到 盒 向上 一个 小的 捆 的 衣服 和 去 超过 到 先生
. ['pɑːməˌrɔɪz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
. Pomeroy's in time for supper .
. 波莫罗伊的 在 时间 为了 晚餐 .

他们需要收拾一小包衣服，赶在晚饭前到波莫罗伊先生家去。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ɜːrdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ,
When Frank had made up his bundle , urged by some impulse ,
什么时候 坦率 有 制成 向上 他的 捆 , 敦促 经过 一些 冲动 ,

弗兰克收拾好行李后，不知为何突然心动，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bjʊərəʊ] .

he	opened	a	drawer	in	his	mother's	bureau	.
他	打开	一个	抽屉	在	他的	母亲的	局	.

他打开了母亲梳妆台上的一个抽屉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

His	mind	was	full	of	the	story	she	had	told	him	,
他的	头脑	曾是	满的	的	这	故事	她	有	讲述	他	,

他脑海里全是她讲给他听的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]

and	he	thought	it	just	possible	that	he	might	find	something	to	throw
和	他	想法	它	只是	可能的	那	他	可能	寻找	某物	到	扔

[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

additional	light	upon	his	past	history	.
额外的	光	之上	他的	过去的	历史	.

他认为，或许他能找到一些线索，为他的过去经历提供更多线索。

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

While	exploring	the	contents	of	the	drawer	he	came	to	a	letter	directed	to
尽管	探索	这	内容	的	这	抽屉	他	来了	到	一个	信	指导	到

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wel] - [nəʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

him	in	his	mother's	well	-	known	handwriting	.
他	在	他的	母亲的	出色地	-	已知	手写	.

在翻找抽屉里的物品时，他发现了一封用他母亲熟悉的笔迹写给他的信。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] , [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

He	opened	it	hastily	,	and	with	a	feeling	of	solemnity	,	read	as	follows	:
他	打开	它	草草	,	和	和	一个	感觉	的	严肃	,	读	作为	跟随	:

他匆匆打开，神情庄重地念道：

``My [dɪə(r)] [fræŋk] : [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

``My	Dear	Frank	:	In	the	lower	drawer	,	wrapped	in	a	piece	of	brown	paper	,
``My	亲爱的	坦率	:	在	这	降低	抽屉	,	包装	在	一个	片	的	棕色的	纸	,

“我亲爱的弗兰克：在最下面的抽屉里，用一张棕色纸包着，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [gəʊld] ['igl] , [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] .

you	will	find	two	gold	eagles	,	worth	twenty	dollars	.
你	将要	寻找	二	金子	老鹰	,	值得	二十	美元	.

你会发现两枚金鹰币，价值二十美元。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

You	will	need	them	when	I	am	gone	.
你	将要	需要	他们	什么时候	我	是	已消失	.

我走了以后你们会需要它们的。

[juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [jɔː'self] .

Use	them	for	Grace	and	yourself	.
使用	他们	为了	优雅	和	你自己	.

把它们用在格蕾丝身上，也用在你自己身上。

[ai] [seɪvd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	saved	these	for	my	children	.
我	已保存	这些	为了	我的	孩子们	.

我把这些留给了我的孩子们。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

Take	them	,	Frank	,	for	I	have	nothing	else	to	give	you	.
拿	他们	,	坦率	,	为了	我	有	没有什么	别的	到	给	你	.

弗兰克，拿着吧，因为我没有别的可以给你了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [əʊ] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] .

The	furniture	will	pay	the	debt	I	owe	Deacon	Pinkerton	.
这	家具	将要	支付	这	债务	我	欠	执事	平克顿	.

这些家具将偿还我欠迪肯·平克顿的债务。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] .

There	ought	to	be	something	over	,	but	I	think	he	will	take	all	.
那里	应该	到	是	某物	超过	,	但	我	思考	他	将要	拿	全部	.

应该会有一些结果，但我认为他会全部拿下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [fræŋk] ,

I	wish	I	had	more	to	leave	you	,	dear	Frank	,
我	希望	我	有	更多的	到	离开	你	,	亲爱的	坦率	,

亲爱的弗兰克，我多么希望我能给你留下更多。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [kə'mɪt] [juː; jʊ]

but	the	God	of	the	Fatherless	will	watch	over	you	-	-	to	Him	I	commit	you
但	这	上帝	的	这	无父	将要	手表	超过	你	-	-	到	他	我	犯罪	你

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	Grace	.
和	优雅	.

但孤儿之神必看顾你们——我将你们和恩典交托给他。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] , [ruːθ] ['faʊlə(r)] . - -

Your	affectionate	mother	,	RUTH	FOWLER	.	'	'
你的	亲热	母亲	,	露丝	福勒	.	-	-

你慈爱的母亲，露丝·福勒。

[fræŋk] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

Frank	,	following	the	instructions	of	the	letter	,
坦率	,	下列的	这	指示	的	这	信	,

弗兰克按照信中的指示，

[faʊnd] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .

found	the	gold	pieces	and	put	them	carefully	into	his	pocketbook	.
成立	这	金子	件	和	放	他们	小心	进入	他的	袖珍书	.

他找到了金币，并小心翼翼地把它们放进了钱包里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [greɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

He	did	not	mention	the	letter	to	Grace	at	present	,
他	做过	不是	提到	这	信	到	优雅	在	展示	,

他目前没有提及写给格蕾丝的那封信。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt][bʌt; bət] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [maɪt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

for	he	knew	not	but	Deacon	Pinkerton	might	lay	claim	to	the	money	to
为了	他	知道	不是	但	执事	平克顿	可能	躺	宣称	到	这	钱	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [det] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

satisfy	his	debt	if	he	knew	it	.
满足	他的	债务	如果	他	知道	它	.

因为他并不知道，如果迪肯·平克顿知道的话，他可能会要求这笔钱来偿还他的债务。

``I [ˌeɪ 'em] ['redi] , [fræŋk] , - - [sed] [greɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

``I	am	ready	,	Frank	,	'	'	said	Grace	,	entering	the	room	.
``I	是	准备好	,	坦率	,	-	-	说	优雅	,	进入	这	房间	.

“我准备好了，弗兰克，”格蕾丝说着走进了房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收银男孩(The Cash Boy)
第2/6页

``Shall [wiː; wi][gəʊ] ? - -
``Shall we go ? ' '
``Shall 我们 去 ? - -

我们走吧?

``Yes , [greɪs] .
``Yes , Grace .
``Yes , 优雅 .

“是的，格蕾丝。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . - -
There is no use in stopping here any longer . ' '
那里 是 不 使用 在 停止 这里 任何 更长 . - -

这里已经没有继续停留的意义了。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]['əʊpən] ,
As he spoke he heard the outer door open ,
作为 他 辐 他 听到 这 外 门 打开 ,

他说话间，听到外面的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and a minute later Deacon Pinkerton entered the room .
和 一个 分钟 之后 执事 平克顿 进入 这 房间 .

一分钟后，平克顿执事走进了房间。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] ['pɒmpəsnəs] [wɒz; wəz] [ə'beit] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs]
None of the deacon's pompousness was abated as he entered the house
没有任何 的 这 执事的 傲慢 曾是 减弱 作为 他 进入 这 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] .
and the room .
和 这 房间 .

执事进入房子和房间后，他那傲慢自大的姿态丝毫没有减弱。

``Will [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ? - - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
``Will you take a seat ? ' ' said our hero , with the air of master of the
``Will 你 拿 一个 座位 ? - - 说 我们的 英雄 , 和 这 空气 的 掌握 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“请坐。”我们的主人公用主人公的语气说道。

``I [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [nɒt] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
``I intended to , ' ' said the deacon , not acknowledging his claim .
``I 故意的 到 , - - 说 这 执事 , 不是 承认 他的 宣称 .

“我本来就打算这么做，”执事说道，并没有承认他的说法。

``So [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] ? - -
``So your poor mother is gone ? ' '
``So 你的 贫穷的 母亲 是 已消失 ? - -

“所以你可怜的母亲去世了？”

``Yes , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] , ['briːfli] .
``Yes , sir , ' ' said Frank , briefly .
``Yes , 先生 , - - 说 坦率 , 简要地 .

“是的，先生，”弗兰克简短地回答道。

``We [mʌst; məst] [ɔːl] [daɪ] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,
``We must all die , ' ' said the deacon ,
``We 必须 全部 死 , - - 说 这 执事 ,

“我们终将一死，”执事说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .
feeling that it was incumbent on him to say something religious .
感觉 那 它 曾是 现任 在 他 到 说 某物 宗教 .

他觉得自己有义务说些宗教方面的话。

``Ahem !
``Ahem !
``Ahem !

“咳！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
your mother died poor ?
你的 母亲 死亡 贫穷的 ?

你母亲去世时很穷?

[ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] ['prɒpəti] ? - -
She left no property ? ' '
她 左边 不 财产 ? - -

她没有留下任何财产吗?

``It [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] . - -
``It was not her fault . ' '
``It 曾是 不是 她 过错 . - -

“这不是她的错。”

``Of [kɔːs] [nɒt] .
``Of course not .
``Of 课程 不是 .

当然不是。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? - -
Did she mention that I had advanced her money on the furniture ? ' '
做过 她 提到 那 我 有 先进的 她 钱 在 这 家具 ? - -

她有没有提到我曾预付她买家具的钱?

``My ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . - -
``My mother told me all about it , sir . ' '
``My 母亲 讲述 我 全部 关于 它 , 先生 . - -

“先生，我母亲把事情的来龙去脉都告诉我了。”

``Ahem !
``Ahem !
``Ahem !

“咳！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃn] .
You are in a sad condition .
你 是 在 一个 伤心 状况 .

你处境很糟糕。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
But you will be taken care of .
但 你 将要 是 已采取 关心 的 .

但你会得到妥善照顾。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊm] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
You ought to be thankful that there is a home provided for those who have
你 应该 到 是 感恩 那 那里 是 一个 家 假如 为了 那些 WHO 有
[nəʊ] [miːnz] . - -
no means . ' '
不 方法 . - -

你应该心存感激，因为有地方为那些无家可归的人提供住所。

``What [həʊm] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , ['diːkən] ['pɪŋkərtn] ? - -
``What home do you refer to , Deacon Pinkerton ? ' '
``What 家 做 你 参考 到 , 执事 平克顿 ? - -

“平克顿执事，你指的是哪所房子？”

[ɑːskt] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
asked Frank , looking steadily in the face of his visitor .
问 坦率 , 寻找 稳步 在 这 脸 的 他的 游客 .

弗兰克目光坚定地注视着来访者，问道。

``I [miːn] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
``I mean the poorhouse , which the town generously provides for those who
``I 意思是 这 贫民院 , 哪个 这 镇 慷慨地 提供 为了 那些 WHO
['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] . - -
cannot support themselves . ' '
不能 支持 他们自己 . - -

“我指的是济贫院，那是镇上慷慨地为那些无法自食其力的人提供的。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [greɪs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ]
This was the first intimation Grace had received of the possibility that they
这 曾是 这 第一的 暗示 优雅 有 已收到 的 这 可能性 那 他们
[wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] ,
would be sent to such a home ,
会 是 发送 到 这样的 一个 家 ,

这是格蕾丝第一次得知她们可能会被送到这样的机构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
and it frightened her .
和 它 害怕 她 .

这让她感到害怕。

``Oh , [fræŋk] ! - -
``Oh , Frank ! ' '
``Oh , 坦率 ! - -

“哦，弗兰克！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ``must [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ? - -
she exclaimed , ``must we go to the poorhouse ? ' '
她 惊呼 , ``must 我们 去 到 这 贫民院 ? - -

她惊呼道：“我们一定要去贫民院吗？”

``No , [greɪs] ; [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - - [sed] [fræŋk] , ['suːðɪŋli] .
``No , Grace ; don't be frightened , ' ' said Frank , soothingly .
``No , 优雅 ; 不 是 害怕 , - - 说 坦率 , 舒缓地 .

“不，格蕾丝，别害怕，”弗兰克安慰道。

``We [wɪl] [nɒt][gəʊ] . - -
``We will not go . ' '
``We 将要 不是 去 . - -

“我们不会去。”

``Frank ['faʊlə(r)] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ['stɜːnli] , ``cease [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . - -
``Frank Fowler , ' ' said the deacon , sternly , ``cease to mislead your sister . ' '
``Frank 福勒 , - - 说 这 执事 , 严厉地 , ``cease 到 误导 你的 姐姐 . - -

“弗兰克·福勒，”执事严厉地说，“不要再误导你的妹妹了。”

``I [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] . - -
``I am not misleading her , sir . ' '
``I 是 不是 误导性的 她 , 先生 . - -

“我没有误导她，先生。”

``Did [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
``Did you not tell her that she would not be obliged to go to the
``Did 你 不是 告诉 她 那 她 会 不是 是 有义务 到 去 到 这
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ? - -
poorhouse ? ' '
贫民院 ? - -

“你不是告诉过她，她不必去济贫院吗？”

``Yes , [sɜː(r)] . - -
``Yes , sir . ' '
``Yes , 先生 . - -

“是的，先生。”

``Then [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ? - -
``Then what do you mean by resisting my authority ? ' '
``Then 什么 做 你 意思是 经过 抵抗 我的 权威 ? - -

“那么，你所谓的反抗我的权威是什么意思？”

``You [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
``You have no authority over us .
``You 有 不 权威 超过 我们 .

“你对我们没有管辖权。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɔːpə] , - - [ænd; ənd] [fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,
We are not paupers , ' ' and Frank lifted his head proudly ,
我们 是 不是 贫民 , - - 和 坦率 抬起 他的 头 自豪地 ,

“我们不是穷人，”弗兰克骄傲地抬起头说。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkən] .
and looked steadily in the face of the deacon .
和 看起来 稳步 在 这 脸 的 这 执事 .

他目光坚定地注视着执事的脸。

``You [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːpə] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . - -
``You are paupers , whether you admit it or not . ' '
``You 是 贫民 , 无论 你 承认 它 或者 不是 . - -

“不管你们承认与否，你们都是穷人。”

``We [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , - - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
``We are not , ' ' said the boy , indignantly .
``We 是 不是 , - - 说 这 男生 , 愤慨地 .

“我们才不是呢，”男孩愤愤不平地说。

``Where [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
``Where is your money ?
``Where 是 你的 钱 ?

你的钱在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ? - -
Where is your property ? ' '
在哪里 是 你的 财产 ? - -

你的房产在哪里?

``Here , [sɜː(r)] , - - [sed] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
``Here , sir , ' ' said our hero , holding out his hands .
``Here , 先生 , - - 说 我们的 英雄 , 保持 出去 他的 双手 .

“先生，给您，”我们的英雄说着，伸出了双手。

``I [hæv; həv] [tuː] [strɒŋ] [hændz] ,
``I have two strong hands ,
``I 有 二 强的 双手 ,

“我有两只强壮的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] . - -
and they will help me make a living for my sister and myself . ' '
和 他们 将要 帮助 我 制作 一个 活的 为了 我的 姐姐 和 我 . - -

他们会帮助我养活我和妹妹。

``May [ai] [ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? - -
``May I ask whether you expect to live here and use my furniture ? ' '
``May 我 问 无论 你 预计 到 居住 这里 和 使用 我的 家具 ? - -

请问您是否打算住在这里并使用我的家具?

``I [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .
``I do not intend to , sir .
``I 做 不是 打算 到 , 先生 .

“我没有这个打算，先生。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [nɔː(r)] [maɪ'self] .
I shall ask no favors of you , neither for Grace nor myself .
我 将 问 不 恩惠 的 你 , 两者都不 为了 优雅 也不 我 .

我不会向你求任何恩惠，无论是为了格蕾丝还是为了我自己。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
I am going to leave the house .
我 是 去 到 离开 这 房子 .

我要出门了。

[ai] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] .
I only came back to get a few clothes .
我 仅有的 来了 后退 到 得到 一个 很少 衣服 .

我只是回来拿几件衣服。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Pomeroy has invited Grace and me to stay at his house for
先生 . 波默罗伊 有 受邀 优雅 和 我 到 停留 在 他的 房子 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

波默罗伊先生邀请格蕾丝和我去他家住几天。

[ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['ɑːftəwəd] . - -
I haven't decided what I shall do afterward . ' '
我 还没有 决定 什么 我 将 做 之后 . - -

我还没决定之后要做什么。

``You [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ðen] .
``You will have to go to the poorhouse , then .
``You 将要 有 到 去 到 这 贫民院 , 然后 .

“那你就得去贫民院了。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [fɜːst] .
I have no objection to your making this visit first .
我 有 不 异议 到 你的 制作 这 访问 第一的 .

我并不反对你先来这里参观。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] . - -
It will be a saving to the town . ' '
它 将要 是 一个 保存 到 这 镇 . - -

这将为小镇节省一笔开支。

``Then , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .
``Then , sir , we will bid you good - day .
``Then , 先生 , 我们 将要 出价 你 好的 - 天 .

“那么，先生，我们将向您道别。”

[greɪs] , [let][juː 'es][gəʊ] . - -
Grace , let us go . ' '
优雅 , 让 我们 去 . - -

格蕾丝，放我们走吧。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
A LITTLE MISUNDERSTANDING
一个 小的 误解

一点误会

``Have [juː; jʊ] ['kærid] [fræŋk] ['faʊlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ? - -
``Have you carried Frank Fowler to the poorhouse ? ' '
``Have 你 携带 坦率 福勒 到 这 贫民院 ? - -

“你把弗兰克·福勒送到贫民院了吗？”

[ɑːskt] [tɒm] ['pɪŋkərtn] , ['iːgəli] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] .
asked Tom Pinkerton , eagerly , on his father's return .
问 汤姆 平克顿 , 急切地 , 在 他的 父亲的 返回 .

汤姆·平克顿急切地问他父亲何时回来。

``No , [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , ``he [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪz] [fɜːst] . - -
``No , said the deacon , ``he is going to make a visit at Mr . Pomeroy's first . ' -
``No , 说 这 执事 , ``he 是 去 到 制作 一个 访问 在 先生 . 波莫罗伊的 第一的 . - -
'
-
-

“不，”执事说，“他要先去拜访波默罗伊先生。”

``I ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , - - [sed] [tɒm] , [ˌdɪskən'tentɪdli]
``I shouldn't think you would have let him make a visit , ' ' said Tom , discontentedly
``I 不应该 思考 你 会 有 让 他 制作 一个 访问 , - - 说 汤姆 , 不满地
.
:
.

“我原以为你不会让他来拜访的，”汤姆不满地说。

``I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [raɪt] [ɒf] . - -
``I should think you would have taken him to the poorhouse right off . ' '
``I 应该 思考 你 会 有 已采取 他 到 这 贫民院 正确的 离开 . - -

“我以为你会立刻把他送到贫民院去。”

``I [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] , - - [sed] ['diːkən]
``I feel it my duty to save the town unnecessary expense , ' ' said Deacon
``I 感觉 它 我的 责任 到 节省 这 镇 不必要 费用 , - - 说 执事
['pɪŋkərtn] .
Pinkerton .
平克顿 .

“我觉得我有责任为镇上节省不必要的开支，”迪肯·平克顿说道。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði]

So	Tom	was	compelled	to	rest	satisfied	with	his	father's	assurance	that	the
所以	汤姆	曾是	被迫	到	休息	使满意	和	他的	父亲的	保证	那	这

[rɪ'muːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'fɜːd] .

removal	was	only	deferred	.
移动	曾是	仅有的	延期	.

因此，汤姆只能接受父亲的保证，认为搬迁只是暂时推迟，并以此为由安心休息。

['miːnwaɪl] [fræŋk] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

Meanwhile	Frank	and	Grace	received	a	cordial	welcome	at	the	house	of	Mr
同时	坦率	和	优雅	已收到	一个	亲切	欢迎	在	这	房子	的	先生

. ['pɑːməˌrɔɪ] .

.	Pomeroy	.
.	波默罗伊	.

与此同时，弗兰克和格蕾丝受到了波默罗伊先生的热情接待。

[sæm] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]

Sam	and	Frank	were	intimate	friends	,	and	our	hero	had	been	in	the
山姆	和	坦率	是	亲密的	朋友们	,	和	我们的	英雄	有	到过	在	这

['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['friːkwəntli] ,

habit	of	calling	frequently	,
习惯	的	呼叫	频繁地	,

山姆和弗兰克是挚友，我们的主人公经常给他们打电话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊmlaɪk] .

and	it	seemed	homelike	.
和	它	似乎	家的感觉	.

感觉就像家一样。

``I [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fræŋk] - - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [greɪs] ,

``I	wish	you	could	stay	with	us	all	the	time	,	Frank	-	-	you	and	Grace	,
``I	希望	你	可以	停留	和	我们	全部	这	时间	,	坦率	-	-	你	和	优雅	,

“我真希望你能一直和我们在一起，弗兰克——你和格蕾丝。”

- - [sed] [sæm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

'	'	said	Sam	one	evening	.
-	-	说	山姆	一	晚上	.

“一天晚上，萨姆说道。”

``We [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ``but [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wɒt]

``We	should	all	like	it	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy	,	``but	we	cannot	always	have	what
``We	应该	全部	喜欢	它	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊	,	``but	我们	不能	总是	有	什么

[wiː; wi] [wɒnt] .

we	want	.
我们	想	.

“我们都应该喜欢它，”波默罗伊先生说，“但是我们不能总是得到我们想要的东西。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [fræŋk] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	I	had	it	in	my	power	to	offer	Frank	any	employment	which	it	would	be
如果	我	有	它	在	我的	力量	到	提供	坦率	任何	就业	哪个	它	会	是

[wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

worth	his	while	to	follow	,
值得	他的	尽管	到	跟随	,

如果我有能力为弗兰克提供一份值得他接受的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] .

it	might	do	.
它	可能	做	.

或许会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But	he	has	got	his	way	to	make	in	the	world	.
但	他	有	得到	他的	方式	到	制作	在	这	世界	.

但他终究会在这个世界上闯出一片天地。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːmd] ['eni] [plænz] [jet] , [fræŋk] ? - -

Have	you	formed	any	plans	yet	,	Frank	?	'	'
有	你	形成	任何	计划	然而	,	坦率	?	-	-

弗兰克，你制定好计划了吗?

``That [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] . - -

``That	is	what	I	want	to	consult	you	about	,	Mr	.	Pomeroy	.	'	'
``That	是	什么	我	想	到	咨询	你	关于	,	先生	.	波默罗伊	.	-	-

“波默罗伊先生，这就是我想请教您的问题。”

``I [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] , [fræŋk] .

``I	will	give	you	the	best	advice	I	can	,	Frank	.
``I	将要	给	你	这	最好的	建议	我	能	,	坦率	.

“我会尽我所能给你最好的建议，弗兰克。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . - -

I	suppose	you	do	not	mean	to	stay	in	the	village	.	'	'
我	认为	你	做	不是	意思是	到	停留	在	这	村庄	.	-	-

我想你大概不打算留在村子里吧。

``No , [sɜː(r)] .

``No	,	sir	.
``No	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

There	is	nothing	for	me	to	do	here	.
那里	是	没有什么	为了	我	到	做	这里	.

我在这里无事可做。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][maɪ'self]

I	must	go	somewhere	where	I	can	make	a	living	for	Grace	and	myself
我	必须	去	某处	在哪里	我	能	制作	一个	活的	为了	优雅	和	我

. - -
' '
: - -
. - -

我必须去一个能养活我和格蕾丝的地方。

- [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] , [fræŋk] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ['θɔːtfəli] .

``You've	got	a	hard	row	to	hoe	,	Frank	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy	,	thoughtfully	.
-	得到	一个	难的	排	到	锄	,	坦率	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊	,	深思熟虑	.

“弗兰克，你面临着一项艰巨的任务，”波默罗伊先生若有所思地说。

``Have [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ? - -

``Have	you	decided	where	to	go	?	'	'
``Have	你	决定	在哪里	到	去	?	-	-

你决定去哪儿了吗?

``Yes , [sɜː(r)] .

``Yes	,	sir	.
``Yes	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . - -

I	shall	go	to	New	York	.	'	'
我	将	去	到	新的	约克	.	-	-

我将前往纽约。

``What !
``What !
``What !

“什么！

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? - -
To the city ? ' '
到 这 城市 ? - -

去城里吗?

``Yes , [sɜː(r)] .
``Yes , sir .
``Yes , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - -
I'll get something to do , no matter what it is . ' '
患病的 得到 某物 到 做 , 不 事情 什么 它 是 . - -

不管是什么事，我都会找点事做。

``But [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? - -
``But how are you going to live in the meantime ? ' '
``But 如何 是 你 去 到 居住 在 这 与此同时 ? - -

“但你这段时间打算怎么生活呢？”

- [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . - -
``I've got a little money . ' '
- 得到 一个 小的 钱 . - -

“我有点钱。”

``That [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] . - -
``That won't last long . ' '
``That 惯于 最后的 长的 . - -

“这种情况不会持续太久。”

``I [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [wɜːk] ,
``I know it , but I shall soon get work ,
``I 知道 它 , 但 我 将 很快 得到 工作 ,

我知道，但我很快就能找到工作了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [blæk] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . - -
if it is only to black boots in the streets . ' '
如果 它 是 仅有的 到 黑色的 靴子 在 这 街道 . - -

如果仅仅是指在街上穿黑色靴子的话。

``With [ðæt] ['spɪrɪt] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] .
``With that spirit , Frank , you will stand a fair chance to succeed .
``With 那 精神 , 坦率 , 你 将要 站立 一个 公平的 机会 到 成功 .

“弗兰克，只要你保持这种精神，你就有很大的机会获得成功。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [greɪs] ? - -
What do you mean to do with Grace ? ' '
什么 做 你 意思是 到 做 和 优雅 ? - -

你打算如何处置格蕾丝?

``I [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . - -
``I will take her with me . ' '
``I 将要 拿 她 和 我 . - -

“我会带她一起走。”

``I [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] .
``I can think of a better plan .
``I 能 思考 的 一个 更好的 计划 .

“我想到一个更好的计划。”

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Leave	her	here	till	you	have	found	something	to	do	.
离开	她	这里	直到	你	有	成立	某物	到	做	.

先把她留在这里，等你找到其他事做再说。

[ðen] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - -

Then	send	for	her	.	'	'
然后	发送	为了	她	.	-	-

然后派人去把她接过来。

``But [ɪf] [ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

``But	if	I	leave	her	here	Deacon	Pinkerton	will	want	to	put	her	in	the
``But	如果	我	离开	她	这里	执事	平克顿	将要	想	到	放	她	在	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

“但如果我把她留在这里，平克顿执事会想把她送到贫民院去。”

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [greɪs] [gəʊ] [ðeə(r)] . - -

I	can't	bear	to	have	Grace	go	there	.	'	'
我	不能	熊	到	有	优雅	去	那里	.	-	-

我实在不忍心让格蕾丝去那里。

``She [niːd] [nɒt] .

``She	need	not	.
``She	需要	不是	.

她不必如此。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . - -

She	can	stay	here	with	me	for	three	months	.	'	'
她	能	停留	这里	和	我	为了	三	几个月	.	-	-

她可以和我在这里住三个月。

``Will [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ? - -

``Will	you	let	me	pay	her	board	?	'	'
``Will	你	让	我	支付	她	木板	?	-	-

“你能让我帮她付食宿费吗？”

``I [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . - -

``I	can	afford	to	give	her	board	for	three	months	.	'	'
``I	能	买得起	到	给	她	木板	为了	三	几个月	.	-	-

“我可以负担她三个月的食宿费用。”

``You [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

``You	are	very	kind	,	Mr	.	Pomeroy	,	but	it	wouldn't	be	right	for	me
``You	是	非常	种类	,	先生	.	波默罗伊	,	但	它	不会	是	正确的	为了	我

[tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

to	accept	your	kindness	.
到	接受	你的	仁慈	.

“波莫罗伊先生，您真是太好了，但我接受您的好意是不合适的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [greɪs] . - -

It	is	my	duty	to	take	care	of	Grace	.	'	'
它	是	我的	责任	到	拿	关心	的	优雅	.	-	-

照顾格蕾丝是我的责任。

``I ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [fræŋk] .

``I	honor	your	independence	,	Frank	.
``I	荣誉	你的	独立	,	坦率	.

“我尊重你的独立精神，弗兰克。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	shall	be	as	you	say	.
它	将	是	作为	你	说	.

就按你说的办。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] - [maɪnd] ,

When	you	are	able	-	mind	,
什么时候	你	是	有能力的	-	头脑	,

当你头脑清醒时，

[nɒt] [tɪl] [ðen] - - [juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

not	till	then	-	-	you	may	pay	me	at	the	rate	of	two	dollars	a	week	for
不是	直到	然后	-	-	你	可能	支付	我	在	这	速度	的	二	美元	一个	星期	为了

['greɪsɪz] [bɔːd] . - -

Grace's	board	.	'	'
格蕾丝	木板	.	-	-

在此之前，你只能按每周两美元的标准支付我格蕾丝的食宿费。

``Then , - - [sed] [fræŋk] , ``if [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

``Then	,	-	-	said	Frank	,	``if	you	are	willing	to	board	Grace	for	a	while	,
``Then	,	-	-	说	坦率	,	``if	你	是	愿意的	到	木板	优雅	为了	一个	尽管	,

“那么，”弗兰克说，“如果你愿意暂时住在格蕾丝号上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] . - -

I	think	I	had	better	go	to	the	city	at	once	.	'	'
我	思考	我	有	更好的	去	到	这	城市	在	一次	.	-	-

我想我最好立刻去城里。

``I [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fræŋk] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] ,

``I	will	look	over	your	clothes	to	-	morrow	,	Frank	,	'	'	said	Mrs	.	Pomeroy	,
``I	将要	看	超过	你的	衣服	到	-	明天	,	坦率	,	-	-	说	太太	.	波默罗伊	,

“弗兰克，我明天会帮你看看你的衣服，”波默罗伊太太说。

``and [siː] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['mendɪŋ] . - -

``and	see	if	they	need	mending	.	'	'
``and	看	如果	他们	需要	修补	.	-	-

“看看它们是否需要修补。”

``Then [aɪ] [wɪl] [stɑːt] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] - - [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . - -

``Then	I	will	start	Thursday	morning	-	-	the	day	after	.	'	'
``Then	我	将要	开始	周四	早晨	-	-	这	天	后	.	-	-

“那我周四早上开始——也就是后天。”

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

About	four	o'clock	the	next	afternoon	he	was	walking	up	the	main	street	,
关于	四	点钟	这	下一个	下午	他	曾是	步行	向上	这	主要的	街道	,

第二天下午四点左右，他正沿着主街走着。

[wen] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['diːkən] ['pɪŋkərˌtənz] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .

when	just	in	front	of	Deacon	Pinkerton's	house	he	saw	Tom	leaning	against	a	tree	.
什么时候	只是	在	正面	的	执事	平克顿侦探社	房子	他	锯	汤姆	倾斜	反对	一个	树	.

就在迪肯·平克顿家门前，他看到汤姆靠在一棵树上。

``How [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɒm] ? - -

``How	are	you	Tom	?	'	'
``How	是	你	汤姆	?	-	-

“汤姆，你好吗？”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

he	said	,	and	was	about	to	pass	on	.
他	说	,	和	曾是	关于	到	经过	在	.

他说完这句话，便要离世了。

``Where [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? - -
``Where are you going ? ' '
``Where 是 你 去 ? - -

你要去哪里?

[tɒm] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
Tom asked abruptly .
汤姆 问 突然 .

汤姆突然问道。

``To ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪz] . - -
``To Mr . Pomeroy's . ' '
``To 先生 . 波莫罗伊的 . - -

“去波莫罗伊先生那里。”

``How [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? - -
``How soon are you going to the poorhouse to live ? ' '
``How 很快 是 你 去 到 这 贫民院 到 居住 ? - -

“你打算多久以后去贫民窟住？”

``Who [təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? - -
``Who told you I was going ? ' '
``Who 讲述 你 我 曾是 去 ? - -

“谁告诉你我要去的？”

``My ['fɑːðə(r)] . - -
``My father . ' '
``My 父亲 . - -

“我的父亲。”

``Then [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɪ'steɪkən] . - -
``Then your father's mistaken . ' '
``Then 你的 父亲的 错误 . - -

“那你父亲就搞错了。”

- [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ? - - [sed] [tɒm] , ['ɪnsələntli] .
``Ain't you a pauper ? ' ' said Tom , insolently .
- 你 一个 穷光蛋 ? - - 说 汤姆 , 傲慢地 .

“你不是个穷光蛋吗？”汤姆傲慢地说。

``You ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] . - -
``You haven't got any money . ' '
``You 还没有 得到 任何 钱 . - -

“你没钱。”

``I [hæv; həv][gɒt][hændz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . - -
``I have got hands to earn money , and I am going to try . ' '
``I 有 得到 双手 到 赚 钱 , 和 我 是 去 到 尝试 . - -

“我有双手可以赚钱，我会努力尝试。”

``Anyway , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] . - -
``Anyway , I advise you to resign as captain of the baseball club . ' '
``Anyway , 我 建议 你 到 辞职 作为 队长 的 这 棒球 俱乐部 . - -

总之，我建议你辞去棒球队队长的职务。

``Why ? - -
``Why ? ' '
``Why ? - -

“为什么？”

``Because [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [jʊl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] .
``Because if you don't you'll be kicked out .
``Because 如果 你 不 你会 是 踢 出去 .

“因为如果你不这样做，你就会被赶出去。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Do	**you**	**think**	**the**	**fellows**	**will**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**a**	**pauper**	**for**	**their**
做	你	思考	这	伙伴们	将要	是	愿意的	到	有	一个	穷光蛋	为了	他们的

['kæptɪn] ? - -

captain	**?**	**'**	**'**
队长	?	-	-

你觉得那些小伙子们会愿意让一个穷光蛋当他们的队长吗?

- [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .

``That's	**the**	**second**	**time**	**you**	**have**	**called**	**me**	**a**	**pauper**	**.**
-	这	第二	时间	你	有	称为	我	一个	穷光蛋	.

这是你第二次叫我穷光蛋了。

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] [ə'gen] . - -

Don't	**call**	**me**	**so**	**again**	**.**	**'**	**'**
不	称呼	我	所以	再次	.	-	-

别再这么叫我了。

``You [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - -

``You	**are**	**a**	**pauper**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**	**'**	**'**
``You	是	一个	穷光蛋	和	你	知道	它	.	-	-

“你是个穷光蛋，你自己也知道。”

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Frank	**was**	**not**	**a**	**quarrelsome**	**boy**	**,**	**but**	**this**	**repeated**	**insult**	**was**	**too**	**much**
坦率	曾是	不是	一个	爱争吵的	男生	,	但	这	重复	侮辱	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

弗兰克并不是一个爱争吵的孩子，但这种一再的侮辱让他忍无可忍。

[hiː; hi] [siːzd] [tɒm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

He	**seized**	**Tom**	**by**	**the**	**collar**	**,**
他	查获	汤姆	经过	这	衣领	,

他一把揪住汤姆的衣领，

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [hɪm] [ʌp] [left] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	**tripping**	**him**	**up**	**left**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**howling**	**with**	**rage**	**.**
和	绊倒	他	向上	左边	他	在	这	地面	嚎叫	和	愤怒	.

绊倒他后，他倒在地上，愤怒地嚎叫起来。

[æz; əz]['vælə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [fræŋk]

As	**valor**	**was**	**not**	**his**	**strong**	**point**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**be**	**revenged**	**upon**	**Frank**
作为	勇气	曾是	不是	他的	强的	观点	,	他	已解决	到	是	复仇	之上	坦率

[vɪ'keərɪəsli] .

vicariously	**.**
间接地	.

由于他并不以勇敢著称，他决定以另一种方式向弗兰克复仇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

He	**was**	**unable**	**to**	**report**	**the**	**case**	**to**	**his**	**father**	**till**	**the**	**next**	**morning**	**,**
他	曾是	无法	到	报告	这	案件	到	他的	父亲	直到	这	下一个	早晨	,

直到第二天早上，他才得以将此事报告给父亲。

[æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

as	**the**	**deacon**	**did**	**not**	**return**	**from**	**a**	**neighboring**	**village**	**,**	**whither**	**he**	**had**
作为	这	执事	做过	不是	返回	从	一个	邻接	村庄	,	往哪里去	他	有

[gɒn] [ɒn] ['bɪznəs] ,

gone	**on**	**business**	**,**
已消失	在	商业	,

执事没有从邻村回来，他去邻村办事了。

[tɪl] [leɪt] ,
till late ,
直到 晚的 ,

直到很晚

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪz]
but the result of his communication was a call at Mr . Pomeroy's
但 这 结果 的 他的 沟通 曾是 一个 称呼 在 先生 . 波莫罗伊的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːkən] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
from the deacon at nine o'clock the next morning .
从 这 执事 在 九 点钟 这 下一个 早晨 .

但他的沟通结果是，第二天早上九点，执事打电话到波默罗伊先生家。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət] [tɑːmz] [rɪ'kwest] ,
Had he found Frank , it was his intention , at Tom's request ,
有 他 成立 坦率 , 它 曾是 他的 意图 , 在 汤姆的 要求 ,

如果他找到了弗兰克，那是他应汤姆的要求而打算做的。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
to take him at once to the poorhouse .
到 拿 他 在 一次 到 这 贫民院 .

立即把他送到贫民院。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他为时已晚。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
Our hero was already on his way to New York .
我们的 英雄 曾是 已经 在 他的 方式 到 新的 约克 .

我们的主人公当时已经在前往纽约的路上了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs]
FRANK GETS A PLACE
坦率 获得 一个 地方

弗兰克找到了住处

``So [ðɪs] [ɪz] [njuː] [jɔːk] , - - [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
``So this is New York , ' ' said Frank to himself ,
``So 这 是 新的 约克 , - - 说 坦率 到 他自己 ,

“原来这就是纽约啊，”弗兰克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst]
as he emerged from the railway station and looked about him with interest
作为 他 出现 从 这 铁路 车站 和 看起来 关于 他 和 兴趣
[ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
and curiosity .
和 好奇心 .

他走出火车站，饶有兴致地环顾四周。

``Black [jə(r)] [buːts] ?
``Black yer boots ?
``Black 你的 靴子 ?

“你的靴子是黑色的吗？”

[ʃaɪn] ? - -
Shine ? ' '
闪耀 ? - -

闪耀?

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['buːtblæk] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] .
asked a bootblack , seeing our hero standing still .
问 一个 擦鞋匠 , 看到 我们的 英雄 常设 仍然 .

看到我们的主人公呆立在那里，便问了一个擦鞋匠。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
Frank looked at his shoes .
坦率 看起来 在 他的 鞋 .

弗兰克看了看自己的鞋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]
They were dirty , without doubt , but he would not have felt disposed to
他们 是 肮脏的 , 没有 怀疑 , 但 他 会 不是 有 毛毡 处置 到
[biː; bi][səʊ] [ɪk'strævəgənt] ,
be so extravagant ,
是 所以 靡 ,

它们无疑很脏，但他不会如此铺张浪费。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][əb'teɪn]
considering his limited resources , had he not felt it necessary to obtain
考虑 他的 有限的 资源 , 有 他 不是 毛毡 它 必要的 到 获得
[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] .
some information about the city .
一些 信息 关于 这 城市 .

考虑到他有限的资源，难道他不觉得有必要获取一些关于这座城市的信息吗?

``Yes , - - [hiː; hi] [sed] , ``you [meɪ] [blæk] [ðem; ðəm] . - -
``Yes , ' ' he said , ``you may black them . ' '
``Yes , - - 他 说 , ``you 可能 黑色的 他们 . - -

“是的，”他说，“你可以把它们涂黑。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .
The boy was on his knees instantly and at work .
这 男生 曾是 在 他的 膝盖 即刻 和 在 工作 .

男孩立刻跪了下来，开始工作。

``How [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ? - -
``How much do you make in a day ? ' '
``How 很多 做 你 制作 在 一个 天 ? - -

你一天能挣多少钱?

[ɑːskt] [fræŋk] .
asked Frank .
问 坦率 .

弗兰克问道。

``When [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] . - -
``When it's a good day I make a dollar . ' '
``When 它是 一个 好的 天 我 制作 一个 美元 . - -

“运气好的时候，我一天能挣一块钱。”

- ['prɪti] [gʊd] , - - [sed] [fræŋk] .
``That's pretty good , ' ' said Frank .
- 漂亮的 好的 , - - 说 坦率 .

“那相当不错，”弗兰克说。

``Can [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ? - -
``Can you show me the way to Broadway ? ' '
``Can 你 展示 我 这 方式 到 百老汇 ? - -

“你能告诉我去百老汇的路吗？”

``Go [streɪt] [ə'hed] . - -
``Go straight ahead . ' '
``Go 直的 前方 . - -

“请直走。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Our hero paid for his shine and started in the direction indicated .
我们的 英雄 有薪酬的 为了 他的 闪耀 和 开始 在 这 方向 表明的 .

我们的英雄付了钱买了他的闪光灯，然后朝着指示的方向出发了。

[fræŋks] [plænz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] .
Frank's plans , so far as he had any , were to get into a store .
弗兰克的 计划 , 所以 远的 作为 他 有 任何 , 是 到 得到 进入 一个 店铺 .

弗兰克目前的计划，如果真有计划的话，就是开一家商店。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['brɔːdweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He knew that Broadway was the principal business street in the city ,
他 知道 那 百老汇 曾是 这 主要的 商业 街道 在 这 城市 ,

他知道百老汇是这座城市的主要商业街。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and this was about all he did know about it .
和 这 曾是 关于 全部 他 做过 知道 关于 它 .

这就是他对这件事所知道的一切。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He reached the great thoroughfare in a few minutes ,
他 达到 这 伟大的 通道 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，他到达了主干道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][stɔː(r)][ðə; ði]
and was fortunate enough to find on the window of the corner store the
和 曾是 幸运 足够的 到 寻找 在 这 窗户 的 这 角落 店铺 这
[saɪn] :
sign :
符号 :

幸运的是，我在街角商店的窗户上发现了这样一块牌子：

``A [bɔɪ] ['wɒntɪd] . - -
``A Boy Wanted . ' '
``A 男生 通缉 . - -

《寻男童》

[hiː; hi] ['entəd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ə'drest] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He entered at once , and going up to the counter , addressed a young man ,
他 进入 在 一次 , 和 去 向上 到 这 柜台 , 已解决 一个 年轻的 男人 ,

他立刻走了进去，走到柜台前，对一个年轻人说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [gʊdz] .
who was putting up goods .
WHO 曾是 推杆 向上 商品 .

谁在搬运货物?

``Do [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? - -
``Do you want a boy ? ' '
``Do 你 想 一个 男生 ? - -

你想要个男孩吗?

``I [biˈliːv] [ðə; ði] [bɒs] [ˈwɒnts] [wʌn] ; [ai][doʊnt] . [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [desk] . - -
``I believe the boss wants one ; I don't . Go out to that desk . ' '
``I 相信 这 老板 想要 一 ; 我 不 . 去 出去 到 那 桌子 . - -

“我觉得老板想要一个；我不需要。你去那张桌子那儿去。”

[fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [prəuˈpaund] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsændi] -
Frank found the desk , and propounded the same question to a sandy -
坦率 成立 这 桌子 , 和 提出的 这 相同的 问题 到 一个 沙 -
[ˈwɪskəd] [mæn] ,
whiskered man ,
胡须 男人 ,

弗兰克找到了那张桌子，然后向一个留着沙色胡须的男人提出了同样的问题。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
who looked up from his writing .
WHO 看起来 向上 从 他的 写作 .

他从写作中抬起头来。

- [prɒmpt] , - - [hiː; hi] [sed] .
``You're prompt , ' ' he said .
- 迅速的 , - - 他 说 .

“你很准时，”他说。

``That [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [pʊt] [aʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] . - -
``That notice was only put out two minutes ago . ' '
``That 注意 曾是 仅有的 放 出去 二 分钟 前 . - -

“那条通知才发出两分钟。”

``I ['əʊnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . - -
``I only saw it one minute ago . ' '
``I 仅有的 锯 它 一 分钟 前 . - -

“我一分钟前才看到。”

``So [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? - -
``So you want the place , do you ? ' '
``So 你 想 这 地方 , 做 你 ? - -

“所以你想要那地方，是吗？”

``I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . - -
``I should like it . ' '
``I 应该 喜欢 它 . - -

“我应该会喜欢它。”

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ? - -
``Do you know your way about the city ? ' '
``Do 你 知道 你的 方式 关于 这 城市 ? - -

你熟悉这座城市的路吗?

``No , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . - -
``No , sir , but I could soon find out . ' '
``No , 先生 , 但 我 可以 很快 寻找 出去 . - -

“不，先生，但我很快就能知道了。”

``That [woʊnt] [duː; də] .
``That won't do .
``That 惯于 做 .

“那可不行。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

I	shall	have	plenty	of	applications	from	boys	who	live	in	the	city	and
我	将	有	很多	的	应用程序	从	男孩们	WHO	居住	在	这	城市	和

[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] . - -

are	familiar	with	the	streets	.	'	'
是	熟悉的	和	这	街道	.	-	-

我会收到很多住在城里、熟悉街道的男孩的申请。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

Frank	left	the	store	rather	discomfited	.
坦率	左边	这	店铺	相当	不安	.

弗兰克有些不自在地离开了商店。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ``A [bɔɪ]

He	soon	came	to	another	store	where	there	was	a	similar	notice	of	``A	Boy
他	很快	来了	到	其他	店铺	在哪里	那里	曾是	一个	相似的	注意	的	``A	男生

['wɒntɪd] . - -

Wanted	.	'	'
通缉	.	-	-

他很快又来到另一家商店，那里也贴着类似的“招聘男孩”的告示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .

It	was	a	dry	goods	store	.
它	曾是	一个	干燥	商品	店铺	.

那是一家百货商店。

``Do [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ? - - [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

``Do	you	live	with	your	parents	?	'	'	was	asked	.
``Do	你	居住	和	你的	父母	?	-	-	曾是	问	.

有人问：“你和父母住在一起吗？”

``My ['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] , - - [sed] [fræŋk] , ['sædli] .

``My	parents	are	dead	,	'	'	said	Frank	,	sadly	.
``My	父母	是	死的	,	-	-	说	坦率	,	令人遗憾的是	.

“我的父母去世了，”弗兰克悲伤地说。

``Very ['sɒri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] . - -

``Very	sorry	,	but	we	can't	take	you	.	'	'
``Very	对不起	,	但	我们	不能	拿	你	.	-	-

“非常抱歉，我们不能接收你。”

``Why [nɒt] , [sɜː(r)] ? - -

``Why	not	,	sir	?	'	'
``Why	不是	,	先生	?	-	-

“为什么不行，先生？”

``In [keɪs] [juː; jʊ] [tʊk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . - -

``In	case	you	took	anything	we	should	make	your	parents	responsible	.	'	'
``In	案件	你	采取	任何事物	我们	应该	制作	你的	父母	负责任的	.	-	-

“如果你拿了什么东西，我们应该让你父母承担责任。”

``I ['ʃʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , - - [sed] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

``I	shouldn't	take	anything	,	'	'	said	Frank	,	indignantly	.
``I	不应该	拿	任何事物	,	-	-	说	坦率	,	愤慨地	.

“我不应该拿任何东西，”弗兰克愤愤不平地说。

``You [mait] ; [ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] . - -

``You	might	;	I	can't	take	you	.	'	'
``You	可能	;	我	不能	拿	你	.	-	-

“你或许可以，但我不能带你走。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [left] [ðɪs] [stɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [rɪ'bʌf] .

Our	**hero**	**left**	**this**	**store**	**a**	**little**	**disheartened**	**by**	**his**	**second**	**rebuff**	**.**
我们的	英雄	左边	这	店铺	一个	小的	沮丧	经过	他的	第二	回绝	.

我们的主人公因为第二次遭到拒绝而有些沮丧地离开了这家商店。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['fruːtləs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] ['həʊlli] .

He	**made**	**several**	**more**	**fruitless**	**applications**	**,**	**but**	**did**	**not**	**lose**	**courage**	**wholly**	**.**
他	制成	一些	更多的	徒劳无功	应用程序	,	但	做过	不是	失去	勇气	完全	.

他又进行了几次徒劳的申请，但并没有完全丧失勇气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [haʊ'evə(r)] .

He	**was**	**gaining**	**an**	**appetite**	**,**	**however**	**.**
他	曾是	获得	一个	食欲	,	然而	.

然而，他的胃口却越来越好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ,

It	**is**	**not**	**surprising**	**therefore**	**,**
它	是	不是	奇怪	所以	,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

that	**his**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**bills**	**of**	**a**	**restaurant**	**on**	**the**	**opposite**
那	他的	注意力	曾是	绘制	到	这	账单	的	一个	餐厅	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

side	**of**	**the**	**street**	**.**
边	的	这	街道	.

他的注意力被街对面一家餐馆的账单吸引了。

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	**crossed**	**over**	**,**	**and**	**standing**	**outside**	**,**
他	交叉	超过	,	和	常设	外部	,

他穿过马路，站在外面，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [praisiz] .

began	**to**	**examine**	**them**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**scale**	**of**	**prices**	**.**
开始	到	检查	他们	到	看	什么	曾是	这	规模	的	价格	.

开始仔细查看它们，看看价格的规模如何。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

While	**in**	**this**	**position**	**he**	**was**	**suddenly**	**aroused**	**by**	**a**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**.**
尽管	在	这	位置	他	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	拍击	在	这	后退	.

他保持这个姿势时，突然背部被人拍了一下，顿时有了反应。

['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [huː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

Turning	**he**	**met**	**the**	**gaze**	**of**	**a**	**young**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**,**	**who**	**was**	**smiling**
转弯	他	遇见	这	目光	的	一个	年轻的	男人	的	关于	三十	,	WHO	曾是	微笑

[kwaɪt] ['kɔːdiəli] .

quite	**cordially**	**.**
相当	诚挚地	.

他转过身，与一位三十岁左右的年轻男子的目光相遇，那男子正热情地微笑着。

``Why , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - -

``Why	**,**	**Frank**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**	**'**	**'**
``Why	,	坦率	,	我的	男生	,	如何	是	你	?	-	-

“弗兰克，我的孩子，你好吗？”

[hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

he	**said**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**.**
他	说	,	提供	他的	手	.

他一边说着，一边伸出手。

``Pretty [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [bɪ'wɪldəd] ,
``Pretty well , thank you , ' ' said our hero bewildered ,
``Pretty 出色地 , 感谢 你 , - - 说 我们的 英雄 困惑 ,

“还不错，谢谢。”我们的主人公困惑地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] .
for he had no recollection of the man who had called him by name .
为了 他 有 不 回忆 的 这 男人 WHO 有 称为 他 经过 姓名 .

因为他完全不记得是谁叫出了他的名字。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
The other smiled a little more broadly , and thought :
这 其他 微笑 一个 小的 更多的 总体而言 , 和 想法 :

另一个人笑容更灿烂了一些，心想：

``It [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ges] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] . - -
``It was a lucky guess ; his name is Frank . ' '
``It 曾是 一个 幸运的 猜测 ; 他的 姓名 是 坦率 . - -

“纯属运气，我猜对了；他的名字叫弗兰克。”

``I [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
``I am delighted to hear it , ' ' he continued .
``I 是 高兴极了 到 听到 它 , - - 他 持续 .

“听到这个消息我很高兴，”他继续说道。

``When [dɪd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ? - -
``When did you reach the city ? ' '
``When 做过 你 抵达 这 城市 ? - -

“你是什么时候到达这座城市的？”

``This ['mɔːnɪŋ] , - - [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fræŋk] .
``This morning , ' ' said the unsuspecting Frank .
``This 早晨 , - - 说 这 毫无戒心的 坦率 .

“今天早上，”毫不知情的弗兰克说道。

``Well , [ɪts] [kwɪə(r)][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
``Well , it's queer I happened to meet you so soon , isn't it ?
``Well , 它是 酷儿 我 发生 到 见面 你 所以 很快 , 不是 它 ?

“嗯，真巧，我这么快就遇到了你，不是吗？”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] ? - -
Going to stay long ? ' '
去 到 停留 长的 ? - -

你会待很久吗?

``I [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] . - -
``I shall , if I can get a place . ' '
``I 将 , 如果 我 能 得到 一个 地方 . - -

“如果能找到住处，我会去的。”

``Perhaps [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . - -
``Perhaps I can help you . ' '
``Perhaps 我 能 帮助 你 . - -

“或许我能帮上忙。”

``I [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , - - ['ventʃəd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
``I suppose I ought to remember you , ' ' ventured our hero ,
``I 认为 我 应该 到 记住 你 , - - 冒险 我们的 英雄 ,

“我想我应该记住你，”我们的主人公试探性地说道。

``but [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . - -
``but I can't think of your name . ' '
``but 我 不能 思考 的 你的 姓名 . - -

“但我一时想不起你的名字。”

``Jasper ['wiːˌlɑːk] .
``Jasper Wheelock .
``Jasper 惠洛克 .

“贾斯珀·惠洛克。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
You don't mean to say you don't remember me ?
你 不 意思是 到 说 你 不 记住 我 ?

你不会是说你不记得我了吧?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [streɪndʒ] , [æz; əz][wiː; wi]['əʊnli] [met] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [həʊm]
Perhaps it isn't strange , as we only met once or twice in your country home
也许 它 不是 奇怪的 , 作为 我们 仅有的 遇见 一次 或者 两次 在 你的 国家 家
.
:
.

也许这并不奇怪，因为我们只在你乡下的家中见过一两次面。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'm just as ready to help you .
我是 只是 作为 准备好 到 帮助 你 .

我同样随时准备帮助你。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [daind] ? - -
By the way , have you dined ? ' '
经过 这 方式 , 有 你 用餐 ? - -

对了，你吃过饭了吗?

``No . - -
``No . ' '
``No . - -

“不。”

``No [mɔː(r)][hæv; həv][ai] . [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . - -
``No more have I . Come in and dine with me . ' '
``No 更多的 有 我 . 来 在 和 用餐 和 我 . - -

“我没有了。进来和我一起用餐吧。”

- [juː; jʊ] [teɪk] ? - -
``What'll you take ? ' '
- 你 拿 ? - -

“你要带什么？”

[ɑːskt] ['dʒæspə(r)] ['wiːˌlɑːk] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][tuː; tə] [fræŋk] .
asked Jasper Wheelock , passing the bill of fare to Frank .
问 碧玉 惠洛克 , 通过 这 账单 的 票价 到 坦率 .

贾斯珀·惠洛克一边把账单递给弗兰克，一边问道。

``I [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rəʊst] [biːf] , - - [sed] [fræŋk] .
``I think I should like to have some roast beef , ' ' said Frank .
``I 思考 我 应该 喜欢 到 有 一些 烤 牛肉 , - - 说 坦率 .

“我想我应该吃点烤牛肉，”弗兰克说。

``That [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] .
``That will suit me .
``That 将要 套装 我 .

“那正合我意。”

[hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] , [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] , [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] . - -

Here	,	waiter	,	two	plates	of	roast	beef	,	and	two	cups	of	coffee	.	'	'
这里	,	服务员	,	二	盘子	的	烤	牛肉	,	和	二	杯子	的	咖啡	.	-	-

服务员，给你两盘烤牛肉和两杯咖啡。

``How [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] ? - - [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .

``How	are	they	all	at	home	?	'	'	asked	Jasper	.
``How	是	他们	全部	在	家	?	-	-	问	碧玉	.

“他们在家都好吗？”贾斯珀问道。

``My ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] . - -

``My	mother	has	just	died	.	'	'
``My	母亲	有	只是	死亡	.	-	-

“我母亲刚刚去世了。”

``You [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , - - [sed] ['dʒæspə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

``You	don't	say	so	,	'	'	said	Jasper	,	sympathetically	.
``You	不	说	所以	,	-	-	说	碧玉	,	同情地	.

“你可真这么说，”贾斯珀同情地说。

``My ['sɪstə(r)] [ɪz] [wel] . - -

``My	sister	is	well	.	'	'
``My	姐姐	是	出色地	.	-	-

“我妹妹身体很好。”

``I [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] . - -

``I	forgot	your	sister's	name	.	'	'
``I	忘了	你的	姐妹	姓名	.	-	-

“我忘了你姐姐叫什么名字。”

``Grace . - -

``Grace	.	'	'
``Grace	.	-	-

“格蕾丝。”

``Of [kɔːs] - - [greɪs] .

``Of	course	-	-	Grace	.
``Of	课程	-	-	优雅	.

“当然——格蕾丝。”

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [nems] .

I	find	it	hard	to	remember	names	.
我	寻找	它	难的	到	记住	姓名	.

我很难记住名字。

[ðə; ðiː] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn]

The	fact	is	,	I	have	been	trying	to	recall	your	last	name	,	but	it's	gone
这	事实	是	,	我	有	到过	尝试	到	记起	你的	最后的	姓名	,	但	它是	已消失

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . - -

from	me	.	'	'
从	我	.	-	-

事实上，我一直在努力回忆你的姓氏，但我却想不起来了。

``Fowler . - -

``Fowler	.	'	'
``Fowler	.	-	-

“福勒。”

``To [biː; bi] [ʃʊə(r)] [fræŋk] ['faʊlə(r)] .

``To	be	sure	Frank	Fowler	.
``To	是	当然	坦率	福勒	.

“当然是弗兰克·福勒。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi][səʊ] [fə'getfl] . - -
How could I be so forgetful . ' '
如何 可以 我 是 所以 健忘 . - -

我怎么会这么健忘呢?

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːt] ,
The conversation was interrupted by the arrival of the coffee and roast beet ,
这 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 咖啡 和 烤 甜菜 ,

谈话被咖啡和烤甜菜的送来打断了。

[wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ə'tækt] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
which both he and his new friend attacked with vigor .
哪个 两个都 他 和 他的 新的 朋友 遭到攻击 和 活力 .

他和他的新朋友都全力以赴地攻击了它。

``What [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
``What kind of pudding will you have ? ' ' asked the stranger .
``What 种类 的 布丁 将要 你 有 ? - - 问 这 陌生人 .

“你们想吃哪种布丁?”陌生人问道。

``Apple ['dʌmplɪŋ] , - - [sed] [fræŋk] .
``Apple dumpling , ' ' said Frank .
``Apple 饺子 , - - 说 坦率 .

“苹果饺子,”弗兰克说。

``That [suːts] [ˌem 'iː] .
``That suits me .
``That 西装 我 .

“这正合我意。”

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . - -
Apple dumpling for two . ' '
苹果 饺子 为了 二 . - -

双人份苹果饺子。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [tuː] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)]
In due time the apple dumpling was disposed of , and two checks were
在 到期的 时间 这 苹果 饺子 曾是 处置 的 , 和 二 检查 是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

不久之后，苹果饺子被处理掉了，并带来了两张支票。

[ə'maunt] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [sents] .
amounting to seventy cents .
金额 到 七十 分 .

总计七十美分。

- [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , - - [sed] ['dʒæspə(r)] .
``I'll pay for both , ' ' said Jasper .
- 支付 为了 两个都 , - - 说 碧玉 .

“两笔钱我都付,”贾斯珀说。

``No [θæŋks] .
``No thanks .
``No 谢谢 .

“不用了，谢谢。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - -
We are old acquaintances , you know . ' '
我们 是 老的 熟人 , 你 知道 . - -

我们是老相识了，你知道的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]

He	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	quickly	withdrew	it	with	an
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	迅速地	退出	它	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] :

exclamation	of	surprise	:
感叹	的	惊喜	:

他把手插进口袋，然后惊呼一声迅速抽了出来：

``Well , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , - - [hiː; hi] [sed] .

``Well	,	if	that	isn't	a	good	joke	,	'	'	he	said	.
``Well	,	如果	那	不是	一个	好的	开玩笑	,	-	-	他	说	.

“好吧，如果这都不算个好笑话的话，”他说。

- [left] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] .

``I've	left	my	money	at	home	.
-	左边	我的	钱	在	家	.

“我的钱落在家里了。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] [kəʊt] .

I	remember	now	,	I	left	it	in	the	pocket	of	my	other	coat	.
我	记住	现在	,	我	左边	它	在	这	口袋	的	我的	其他	外套	.

我想起来了，我把它放在另一件外套的口袋里了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	shall	have	to	borrow	the	money	of	you	.
我	将	有	到	借	这	钱	的	你	.

我得向你借钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hænd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ! - -

You	may	as	well	hand	me	a	dollar	!	'	'
你	可能	作为	出色地	手	我	一个	美元	!	-	-

你还不如直接给我一块钱！

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

Frank	was	not	disposed	to	be	suspicious	,	but	the	request	for	money	made	him	uneasy	.
坦率	曾是	不是	处置	到	是	可疑的	,	但	这	要求	为了	钱	制成	他	不安	.

弗兰克原本并没有什么疑心，但对方索要钱财的要求让他感到不安。

[stɪl] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Still	there	seemed	no	way	of	refusing	,	and	he	reluctantly	drew	out	the	money	.
仍然	那里	似乎	不	方式	的	拒绝	,	和	他	勉强	画	出去	这	钱	.

但似乎没有拒绝的余地，他只好不情愿地把钱掏了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

His	companion	settled	the	bill	and	then	led	the	way	into	the	street	.
他的	伴侣	定居	这	账单	和	然后	引领	这	方式	进入	这	街道	.

他的同伴结清了账，然后带头走到街上。

['dʒæspə(r)] ['wiːˌlɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['skruːpjələs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] ,

Jasper	Wheelock	was	not	very	scrupulous	;	he	was	quite	capable	of	borrowing	money	,
碧玉	惠洛克	曾是	不是	非常	一丝不苟的	;	他	曾是	相当	有能力的	的	借贷	钱	,

贾斯珀·惠洛克为人不太讲究，他完全有能力借钱。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [saɪd] .

without	intending	to	return	it	;	but	he	had	his	good	side	.
没有	意图	到	返回	它	;	但	他	有	他的	好的	边	.

他原本并不打算归还；但他也有善良的一面。

``Frank , - - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , ``you [hæv; həv] [dʌn]

``Frank	,	-	-	said	he	,	as	they	found	themselves	in	the	street	,	``you	have	done
``Frank	,	-	-	说	他	,	作为	他们	成立	他们自己	在	这	街道	,	``you	有	完毕

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

me	a	favor	,
我	一个	偏爱	,

“弗兰克,”当他们发现自己身处街头时，他说，“你帮了我一个忙。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	I	am	going	to	help	you	in	return	.
和	我	是	去	到	帮助	你	在	返回	.

作为回报，我也会帮助你。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] ? - -

Have	you	got	very	much	money	?	'	'
有	你	得到	非常	很多	钱	?	-	-

你有很多钱吗?

``No . [ai][hæd; həd] ['twenti] [d'ɒləz] [wen] [ai] [left] [həʊm] ,

``No	.	I	had	twenty	dollars	when	I	left	home	,
``No	.	我	有	二十	美元	什么时候	我	左边	家	,

“不，我离开家时身上只有二十美元。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][feə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

but	I	had	to	pay	my	fare	in	the	cars	and	the	dinner	,
但	我	有	到	支付	我的	票价	在	这	汽车	和	这	晚餐	,

但我必须支付车费和晚餐费。

[ai][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [left] . - -

I	have	seventeen	dollars	and	a	half	left	.	'	'
我	有	十七	美元	和	一个	一半	左边	.	-	-

我剩下十七美元五角。

``Then [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . - -

``Then	it	is	necessary	for	you	to	get	a	place	as	soon	as	possible	.	'	'
``Then	它	是	必要的	为了	你	到	得到	一个	地方	作为	很快	作为	可能的	.	-	-

那么你就必须尽快找到住处。

``Yes ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [səˈpɔːt] ; [greɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - -

``Yes	;	I	have	a	sister	to	support	;	Grace	,	you	know	.	'	'
``Yes	;	我	有	一个	姐姐	到	支持	;	优雅	,	你	知道	.	-	-

“是的，我得养活我妹妹，格蕾丝，你知道的。”

``No , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

``No	,	I	don't	know	.
``No	,	我	不	知道	.

“不，我不知道。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [fræŋk] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

The	fact	is	,	Frank	,	I	have	been	imposing	upon	you	.
这	事实	是	,	坦率	,	我	有	到过	气势磅礴	之上	你	.

事实是，弗兰克，我一直在给你添麻烦。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . - -

I	never	saw	you	before	in	the	whole	course	of	my	life	.	'	'
我	绝不	锯	你	前	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.	-	-

我这辈子从来没见过你。

``What [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] ? - -

``What	made	you	say	you	knew	me	?	'	'
``What	制成	你	说	你	知道	我	?	-	-

“你凭什么说你认识我？”

``I ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

``I	wanted	to	get	a	dinner	out	of	you	.
``I	通缉	到	得到	一个	晚餐	出去	的	你	.

“我想请你吃顿饭。”

[doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , [ðəʊ] ; [aɪl] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

Don't	be	troubled	,	though	;	I'll	pay	back	the	money	.
不	是	麻烦	,	尽管	;	患病的	支付	后退	这	钱	.

不过别担心，我会还钱的。

[aɪv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

I've	been	out	of	a	place	for	three	or	four	weeks	,
我已经	到过	出去	的	一个	地方	为了	三	或者	四	周	,

我已经离家三四个星期了，

[bʌt; bət][ai]['entə(r)][ə'pɒn][wʌn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

but	I	enter	upon	one	the	first	of	next	week	.
但	我	进入	之上	一	这	第一的	的	下一个	星期	.

但我将于下周初参加其中一项。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

For	the	rest	of	the	week	I've	got	nothing	to	do	,
为了	这	休息	的	这	星期	我已经	得到	没有什么	到	做	,

本周剩下的时间我都没事做。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	I	will	try	to	get	you	a	place	.
和	我	将要	尝试	到	得到	你	一个	地方	.

我会尽力帮你找个地方住。

``The [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] .

``The	first	thing	is	to	get	a	room	somewhere	.
``The	第一的	事物	是	到	得到	一个	房间	某处	.

“首先要做的就是找个地方住。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] . - -

I'll	tell	you	what	,	you	may	have	part	of	my	room	.	'	'
患病的	告诉	你	什么	,	你	可能	有	部分	的	我的	房间	.	-	-

我告诉你，你可以住我房间的一部分。

``Is [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spensɪv] ? - -

``Is	it	expensive	?	'	'
``Is	它	昂贵的	?	-	-

“贵吗？”

``No ; [ai] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] .

``No	;	I	pay	a	dollar	and	a	half	a	week	.
``No	;	我	支付	一个	美元	和	一个	一半	一个	星期	.

“不，我每周付1.5美元。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][woʊnt] [tʃɑːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - -

I	think	the	old	lady	won't	charge	more	than	fifty	cents	extra	for	you	.	'	'
我	思考	这	老的	女士	惯于	收费	更多的	比	五十	分	额外的	为了	你	.	-	-

我想那位老太太不会多收你五毛钱。

``Then [maɪ] [ʃeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . - -

``Then	my	share	would	be	a	dollar	.	'	'
``Then	我的	分享	会	是	一个	美元	.	-	-

“那我就能分到一美元了。”

``You [meɪ] [peɪ] ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] .

``You	may	pay	only	fifty	cents	.
``You	可能	支付	仅有的	五十	分	.

你只需支付五毛钱。

[aɪl] [kiːp] [ɒn] ['peɪɪŋ] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] .

I'll	keep	on	paying	what	I	do	now	.
患病的	保持	在	付费	什么	我	做	现在	.

我会继续按现在的支付方式支付。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɒn] [sɪksθ] ['ævənjuː] . - -

My	room	is	on	Sixth	Avenue	.	'	'
我的	房间	是	在	第六	大街	.	-	-

我的房间在第六大道上。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɔːk] .

They	had	some	distance	to	walk	.
他们	有	一些	距离	到	走	.

他们还要走一段路。

['faɪnəli] ['dʒæspə(r)] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .

Finally	Jasper	halted	before	a	baker's	shop	.
最后	碧玉	停止	前	一个	面包师的	店铺	.

最后，贾斯珀在一家面包店前停了下来。

- ['əʊvə(r)] [ðɪs] , - - [hiː; hi] [sed] .

``It's	over	this	,	'	'	he	said	.
-	超过	这	,	-	-	他	说	.

“这件事到此为止了，”他说。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] ['entəd] .

He	drew	out	a	latch	-	key	and	entered	.
他	画	出去	一个	闩锁	-	钥匙	和	进入	.

他掏出钥匙，走了进去。

``This [ɪz][maɪ][den] , - - [hiː; hi] [sed] .

``This	is	my	den	,	'	'	he	said	.
``This	是	我的	丹	,	-	-	他	说	.

“这是我的巢穴，”他说。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] [kænt] [get] ['eni] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . - -

It	isn't	large	you	can't	get	any	better	for	the	money	.	'	'
它	不是	大的	你	不能	得到	任何	更好的	为了	这	钱	.	-	-

它虽然不大，但这个价钱能买到这么好的产品已经很不错了。

``I [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , - - [sed] [fræŋk] .

``I	shall	have	to	be	satisfied	,	'	'	said	Frank	.
``I	将	有	到	是	使满意	,	-	-	说	坦率	.

“我只能接受这个结果了，”弗兰克说。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ai][kæn; kən] . - -

``I	want	to	get	along	as	cheap	as	I	can	.	'	'
``I	想	到	得到	沿着	作为	便宜的	作为	我	能	.	-	-

“我想尽可能省钱。”

- [gɒt] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

``I've	got	to	economize	myself	for	a	short	time	.
-	得到	到	节约	我	为了	一个	短的	时间	.

“我得暂时节约一下开支。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -

After	this	week	I	shall	earn	fifteen	dollars	a	week	.	'	'
后	这	星期	我	将	赚	十五	美元	一个	星期	.	-	-

本周过后，我每周就能挣十五美元了。

``What ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['wiːˌlɑːk] ? - -

``What	business	are	you	in	,	Mr	.	Wheelock	?	'	'
``What	商业	是	你	在	,	先生	.	惠洛克	?	-	-

“惠洛克先生，您是做什么行业的？”

``I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['prɪntə(r)] .

``I	am	a	journeyman	printer	.
``I	是	一个	熟练工	打印机	.

我是一名印刷工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['stedi] [wɜːk] .

It	is	a	very	good	business	,	and	I	generally	have	steady	work	.
它	是	一个	非常	好的	商业	,	和	我	一般来说	有	稳定的	工作	.

这是一份非常好的工作，我的工作通常都很稳定。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]['ɑːftə(r)][ai][get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

I	expect	to	have	after	I	get	started	again	.
我	预计	到	有	后	我	得到	开始	再次	.

我预计重新开始工作后就能做到。

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'vaɪs] ? - -

Now	,	shall	I	give	you	some	advice	?	'	'
现在	,	将	我	给	你	一些	建议	?	-	-

现在，我该给你一些建议吗?

``I [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . - -

``I	wish	you	would	.	'	'
``I	希望	你	会	.	-	-

“我希望你能这么做。”

``You [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] .

``You	don't	know	your	way	around	New	York	.
``You	不	知道	你的	方式	大约	新的	约克	.

你不熟悉纽约的路。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] ['sʌmweə(r)] .

I	believe	I	have	a	map	somewhere	.
我	相信	我	有	一个	地图	某处	.

我想我应该有张地图。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

I'll	just	show	you	on	it	the	position	of	the	principal	streets	,
患病的	只是	展示	你	在	它	这	位置	的	这	主要的	街道	,

我直接在地图上给你标出主要街道的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] . - -

and	that	will	give	you	a	clearer	idea	of	where	we	go	.	'	'
和	那	将要	给	你	一个	更清晰	主意	的	在哪里	我们	去	.	-	-

这样你就能更清楚地了解我们要去哪里了。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l]

The	map	was	found	and	Jasper	explained	to	Frank	the	leading	topographical
这	地图	曾是	成立	和	碧玉	解释	到	坦率	这	领导	地形

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti] .

features	of	the	Island	City	.
特征	的	这	岛	城市	.

地图找到了，贾斯珀向弗兰克解释了岛城的主要地形特征。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

One	thing	only	was	wanting	now	to	make	him	contented	,	and	this	was
一	事物	仅有的	曾是	想要	现在	到	制作	他	满足	,	和	这	曾是

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

现在唯一能让他感到满足的就是一份工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**make**	**any**	**further**	**inquiries**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	到	制作	任何	更远	查询	.

但为时已晚，无法进行进一步调查。

- [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [fræŋk] , - - [sed] ['dʒæspə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

``I've	**been**	**thinking**	**,**	**Frank**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Jasper**	**,**	**the**	**next**	**morning**	**,**
-	到过	思维	,	坦率	,	-	-	说	碧玉	,	这	下一个	早晨	,

“我一直在想，弗兰克，”第二天早上，贾斯珀说道。

``that [juː; jʊ] [mait] [get] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] . - -

``that	**you**	**might**	**get**	**the**	**position**	**as**	**a**	**cash**	**-**	**boy**	**.**	**'**	**'**
``that	你	可能	得到	这	位置	作为	一个	现金	-	男生	.	-	-

“你可能会得到一份收银员的工作。”

``What [dʌz] [ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] [duː; də] ? - -

``What	**does**	**a**	**cash**	**-**	**boy**	**do**	**?**	**'**	**'**
``What	做	一个	现金	-	男生	做	?	-	-

“收银员是做什么的？”

``In [lɑːdʒ] ['riːteɪl] [i'stæbliʃmənt] ['evri] ['seɪlzmən] [kiːps] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)]

``In	**large**	**retail**	**establishments**	**every**	**salesman**	**keeps**	**a**	**book**	**in**	**which**	**his**	**sales**	**are**
``In	大的	零售	机构	每一个	推销员	保持	一个	书	在	哪个	他的	销售量	是

['entəd] .

entered	**.**
进入	.

“在大型零售店里，每个销售员都会记账，把他的销售情况记录在案。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ,

He	**does**	**not**	**himself**	**make**	**change**	**,**
他	做	不是	他自己	制作	改变	,

他自己不找零钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] -

for	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**have**	**so**	**many**	**having**	**access**	**to**	**the**	**money**	**-**
为了	它	会	不是	做	到	有	所以	许多	拥有	使用权	到	这	钱	-

[drɔː(r)] .

drawer	**.**
抽屉	.

因为让那么多人都能接触到钱箱是不合适的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] [baɪ] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	**money**	**is**	**carried**	**to**	**the**	**cashier's**	**desk**	**by**	**boys**	**employed**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
这	钱	是	携带	到	这	收银员	桌子	经过	男孩们	受雇	为了	这	目的	,

钱由专门雇佣的男孩送到收银台。

[huː] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . - -

who	**return**	**with**	**the**	**change**	**.**	**'**	**'**
WHO	返回	和	这	改变	.	-	-

他们带着变革回归。

``Do [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kæʃ] - [bɔɪ] ? - -

``Do	**you**	**think**	**I**	**can**	**get**	**a**	**situation**	**as**	**cash**	**-**	**boy**	**?**	**'**	**'**
``Do	你	思考	我	能	得到	一个	情况	作为	现金	-	男生	?	-	-

“你觉得我能找到收银员的工作吗？”

``I [wɪl] [traɪ][æt; ət] ['gɪlbət] & [mæks] .

``I	**will**	**try**	**at**	**Gilbert**	**&**	**Mack's**	**.**
``I	将要	尝试	在	吉尔伯特	&	麦克的	.

“我会去吉尔伯特和麦克餐厅试试。”

[ai] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['seɪlzmən] .

I	know	one	of	the	principal	salesmen	.
我	知道	一	的	这	主要的	推销员	.

我认识其中一位主要销售员。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] . - -

If	there	is	a	vacancy	he	will	get	it	for	you	to	oblige	me	.	'	'
如果	那里	是	一个	空缺	他	将要	得到	它	为了	你	到	必须	我	.	-	-

如果有空缺，他会帮你争取到这个职位，以满足我的愿望。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['riːteɪl] [stɔː(r)] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

They	entered	a	large	retail	store	on	Broadway	.
他们	进入	一个	大的	零售	店铺	在	百老汇	.

他们走进百老汇大街上的一家大型零售商店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

It	was	broad	and	spacious	.
它	曾是	广阔	和	宽敞	.

它宽敞明亮。

['twenti] ['seɪlzmən] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,

Twenty	salesmen	stood	behind	the	counter	,
二十	推销员	站立	在后面	这	柜台	,

柜台后面站着二十名销售员，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [smɔːl] [bʊks] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

and	boys	were	running	this	way	and	that	with	small	books	in	their	hands	.
和	男孩们	是	跑步	这	方式	和	那	和	小的	图书	在	他们的	双手	.

男孩们手里拿着小书，来回奔跑。

``How [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['dʌŋkən] ? - - [sed] ['dʒæspə(r)] .

``How	are	you	,	Duncan	?	'	'	said	Jasper	.
``How	是	你	,	邓肯	?	-	-	说	碧玉	.

“邓肯，你好吗？”贾斯珀问道。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ə'drest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒæspə(r)] [wiːlɑːks] [eɪdʒ] .

The	person	addressed	was	about	Jasper	Wheelock's	age	.
这	人	已解决	曾是	关于	碧玉	威洛克	年龄	.

被叫人的年龄和贾斯珀·惠洛克差不多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] , [ˌenə'dʒetɪk] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

He	had	a	keen	,	energetic	look	and	manner	,
他	有	一个	敏锐的	,	精力充沛	看	和	方式	,

他眼神敏锐，神态精神饱满。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] ['sɪŋgld] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [klɑːks] .

and	would	be	readily	singled	out	as	one	of	the	leading	clerks	.
和	会	是	容易	单身	出去	作为	一	的	这	领导	职员	.

并会被毫不犹豫地评为最优秀的职员之一。

``All [raɪt] , ['wiːˌlɑːk] .

``All	right	,	Wheelock	.
``All	正确的	,	惠洛克	.

“好的，惠洛克。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? - -

How	are	you	?	'	'
如何	是	你	?	-	-

你好吗？ ''

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

he	responded	.
他	回应	.

他回应了。

``Do [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪn] ? - -

``Do	you	want	anything	in	our	line	?	'	'
``Do	你	想	任何事物	在	我们的	线	?	-	-

“您想要我们产品线里的哪一款？”

``No [gʊdz] ; [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] .

``No	goods	;	I	want	a	place	for	this	youngster	.
``No	商品	;	我	想	一个	地方	为了	这	青少年	.

“没有东西；我想要个地方安置这个孩子。”

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

He's	a	friend	of	mine	.
他是	一个	朋友	的	矿	.

他是我的朋友。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktə(r)] . - -

I'll	answer	for	his	good	character	.	'	'
患病的	回答	为了	他的	好的	特点	.	-	-

我会为他的人品作证。

``That [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

``That	will	be	satisfactory	.
``That	将要	是	令人满意的	.

“那将令人满意。”

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? - -

But	what	sort	of	a	place	does	he	want	?	'	'
但	什么	种类	的	一个	地方	做	他	想	?	-	-

但他想要什么样的地方呢?

``He [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [kæʃ] - [bɔɪ] . - -

``He	is	ready	to	begin	as	cash	-	boy	.	'	'
``He	是	准备好	到	开始	作为	现金	-	男生	.	-	-

“他已经准备好从收银员做起。”

``Then [wiː; wi][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz]['fɔːlən] [sɪk] ,

``Then	we	can	oblige	you	,	as	one	of	our	boys	has	fallen	sick	,
``Then	我们	能	必须	你	,	作为	一	的	我们的	男孩们	有	倒下	生病的	,

“那么我们可以满足您的要求，因为我们队里有个孩子病倒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	we	have	not	supplied	his	place	.
和	我们	有	不是	供应	他的	地方	.

我们还没有给他安排位置。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] . - -

I'll	speak	to	Mr	.	Gilbert	.	'	'
患病的	说话	到	先生	.	吉尔伯特	.	-	-

我会和吉尔伯特先生谈谈。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .

He	went	up	to	Mr	.	Gilbert	,	a	portly	man	in	the	back	part	of	the	store	.
他	去	向上	到	先生	.	吉尔伯特	,	一个	肥胖的	男人	在	这	后退	部分	的	这	店铺	.

他走到商店后部，找到身材魁梧的吉尔伯特先生。

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Gilbert	seemed	to	be	asking	two	or	three	questions	.
先生	.	吉尔伯特	似乎	到	是	问	二	或者	三	问题	.

吉尔伯特先生似乎在问两三个问题。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sə'spens] , ['dredɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

Frank	waited	the	result	in	suspense	,	dreading	another	disappointment	,	but	this	time
坦率	等待	这	结果	在	悬念	,	恐惧	其他	失望	,	但	这	时间

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

he	was	fortunate	.
他	曾是	幸运	.

弗兰克忐忑不安地等待着结果，害怕再次失望，但这一次他很幸运。

``The [bɔɪ] [kæn; kən] [steɪ] , - - [rɪ'pɔːtɪd] ['dʌŋkən] .

``The	boy	can	stay	,	'	'	reported	Duncan	.
``The	男生	能	停留	,	-	-	据报道	邓肯	.

“这孩子可以留下来，”邓肯说道。

``His ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -

``His	wages	are	three	dollars	a	week	.	'	'
``His	工资	是	三	美元	一个	星期	.	-	-

“他每周的工资是三美元。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ,

It	was	not	much	,
它	曾是	不是	很多	,

不多，

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	Frank	was	well	pleased	to	feel	that	at	last	he	had	a	place	in	the
但	坦率	曾是	出色地	高兴	到	感觉	那	在	最后的	他	有	一个	地方	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

但弗兰克很高兴自己终于在这个城市里有了一个归宿。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)][tuː; tə] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

He	wrote	a	letter	to	Grace	in	the	evening	,	announcing	his	success	,
他	写道	一个	信	到	优雅	在	这	晚上	,	宣布	他的	成功	,

当晚，他给格蕾丝写了一封信，宣布了他的成功。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]

and	expressing	the	hope	that	he	would	soon	be	able	to	send	for
和	表达	这	希望	那	他	会	很快	是	有能力的	到	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并表示希望很快就能派人去接她。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

THE	CASH	BOY	HAS	AN	ADVENTURE
这	现金	男生	有	一个	冒险

收银员的冒险

[fɔː(r)] [wiːks] [pɑːst] .

Four	weeks	passed	.
四	周	通过了	.

四个星期过去了。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd][nəʊ]

The	duties	of	a	cash	-	boy	are	simple	enough	,	and	Frank	had	no
这	职责	的	一个	现金	-	男生	是	简单的	足够的	,	和	坦率	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðem; ðəm] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

difficulty	in	discharging	them	satisfactorily	.
困难	在	出院	他们	令人满意地	.

收银员的职责很简单，弗兰克毫不费力地就出色地完成了这些工作。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] , ['biːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,

At	first	he	found	it	tiresome	,	being	on	his	feet	all	day	,
在	第一的	他	成立	它	令人厌烦	,	存在	在	他的	脚	全部	天	,

起初他觉得整天站着很累，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæʃ] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə]

for	the	cash	-	boys	were	not	allowed	to	sit	down	,	but	he	got	used	to
为了	这	现金	-	男孩们	是	不是	允许	到	坐	向下	,	但	他	得到	用过的	到

[ðɪs] ,

this	,
这	,

因为收银员不准坐下，但他已经习惯了这一点。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

being	young	and	strong	.
存在	年轻的	和	强的	.

年轻力壮。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [geɪv] [fræŋk] [ʌn'izɪnɪs] .

All	this	was	very	satisfactory	,	but	one	thing	gave	Frank	uneasiness	.
全部	这	曾是	非常	令人满意的	,	但	一	事物	给予	坦率	不安	.

这一切都令弗兰克非常满意，但有一件事让他感到不安。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

His	income	was	very	inadequate	to	his	wants	.
他的	收入	曾是	非常	不足	到	他的	想要	.

他的收入远远不足以满足他的需求。

``What [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [glʌm] , [fræŋk] ? - - [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] ['wiːˌlɑːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

``What	makes	you	so	glum	,	Frank	?	'	'	asked	Jasper	Wheelock	one	evening	.
``What	制作	你	所以	沮丧	,	坦率	?	-	-	问	碧玉	惠洛克	一	晚上	.

“弗兰克，是什么让你这么闷闷不乐呢？”一天晚上，贾斯珀·惠洛克问道。

``Do [aɪ] [lʊk] [glʌm] ? - - [sed] [fræŋk] .

``Do	I	look	glum	?	'	'	said	Frank	.
``Do	我	看	沮丧	?	-	-	说	坦率	.

“我看上去很沮丧吗？”弗兰克问道。

``I [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] .

``I	was	only	thinking	how	I	could	earn	more	money	.
``I	曾是	仅有的	思维	如何	我	可以	赚	更多的	钱	.

我当时满脑子想的都是怎样才能赚更多的钱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][get] .

You	know	how	little	I	get	.
你	知道	如何	小的	我	得到	.

你知道我收入有多少。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [mʌtʃ] [les] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [greɪs] . - -

I	can	hardly	take	care	of	myself	,	much	less	take	care	of	Grace	.	'	'
我	能	几乎	拿	关心	的	我	,	很多	较少的	拿	关心	的	优雅	.	-	-

我连自己都照顾不好，更别说照顾格蕾丝了。

``I [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , [fræŋk] .
``I can lend you some money , Frank .
``I 能 借 你 一些 钱 , 坦率 .

“我可以借你点钱，弗兰克。”

[θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ai] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [leɪd] [ʌp] . - -
Thanks to your good advice , I have got some laid up . ' '
谢谢 到 你的 好的 建议 , 我 有 得到 一些 铺设 向上 . - -

多亏了你的好建议，我才能休息一会儿。

``Thank [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] ['mætəz] .
``Thank you , Jasper , but that wouldn't help matters .
``Thank 你 , 碧玉 , 但 那 不会 帮助 事情 .

“谢谢你，贾斯珀，但这无济于事。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] . - -
I should owe you the money , and I don't know how I could pay you . ' '
我 应该 欠 你 这 钱 , 和 我 不 知道 如何 我 可以 支付 你 . - -

我应该欠你钱，但我不知道该怎么还给你。

``About [ɪn'kriːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , - - [sed] ['dʒæspə(r)] .
``About increasing your income , I really don't know , ' ' said Jasper .
``About 增加 你的 收入 , 我 真的 不 知道 , - - 说 碧玉 .

“关于如何增加收入，我真的不知道，”贾斯珀说。

``I [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['gɪlbət] & [mæk] [ˌwʊdnt] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] . - -
``I am afraid Gilbert & Mack wouldn't raise your wages . ' '
``I 是 害怕的 吉尔伯特 & 麦克 不会 增加 你的 工资 . - -

“恐怕吉尔伯特和麦克公司不会给你涨工资。”

``I [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
``I don't expect it .
``I 不 预计 它 .

“我不这么认为。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɔɪz] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . - -
All the rest of the cash - boys would ask the same thing . ' '
全部 这 休息 的 这 现金 - 男孩们 会 问 这 相同的 事物 . - -

其他所有收银员都会问同样的问题。

``True ; [stɪl] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
``True ; still I know they are very well pleased with you .
``True ; 仍然 我 知道 他们 是 非常 出色地 高兴 和 你 .

“没错；但我知道他们对你非常满意。”

['dʌŋkən] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . - -
Duncan told me you did more work than any of the rest of the boys . ' '
邓肯 讲述 我 你 做过 更多的 工作 比 任何 的 这 休息 的 这 男孩们 . - -

邓肯告诉我，你比其他任何男孩都干得更多。

``I [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] . - -
``I try to do all I can . ' '
``I 尝试 到 做 全部 我 能 . - -

“我尽力而为。”

``He [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] , [hiː; hi] [θɔːt] .
``He said you would make a good salesman , he thought .
``He 说 你 会 制作 一个 好的 推销员 , 他 想法 .

“他说你会成为一名优秀的推销员，他心想。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] . - -
Of course you are too young for that yet . ' '
的 课程 你 是 也 年轻的 为了 那 然而 . - -

当然，你年纪还太小，不适合做这些事。

``I [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] . - -
``I suppose I am . ' '
``I 认为 我 是 . - -

“我想我是的。”

``Frank , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɜːnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get]
``Frank , I am earning fifteen dollars a week , you know , and I can get
``Frank , 我 是 收入 十五 美元 一个 星期 , 你 知道 , 和 我 能 得到
[ə'lɒŋ] [ɒn] [ten] ,
along on ten ,
沿着 在 十 ,

“弗兰克，你知道，我每周挣十五美元，十美元就够我生活了。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ai] [seɪv] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] .
but of the five I save let me give you two .
但 的 这 五 我 节省 让 我 给 你 二 .

但我留下的五个人中，让我把其中两个给你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prə'məʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]
I shall never feel it , and by and by when you are promoted it won't
我 将 绝不 感觉 它 , 和 经过 和 经过 什么时候 你 是 推广 它 惯于
[biː; bi] ['nesəsəri] . - -
be necessary . ' '
是 必要的 . - -

我永远不会有这种感觉，而且等你升职之后，也不需要这种感觉了。

``Jasper , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] , - - [sed] [fræŋk] , ['wɔːmli] ;
``Jasper , you are a true friend , ' ' said Frank , warmly ;
``Jasper , 你 是 一个 真的 朋友 , - - 说 坦率 , 热情地 ;

“贾斯珀，你真是个好朋友，”弗兰克热情地说；

``but [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] , [ðəʊ] [ai]
``but it wouldn't be right for me to accept your kind offer , though I
``but 它 不会 是 正确的 为了 我 到 接受 你的 种类 提供 , 尽管 我
[ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
shan't forget it .
不会 忘记 它 .

“但我不好意思接受你的好意，虽然我不会忘记。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - -
You have been a good friend to me . ' '
你 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 . - -

你一直是我的好朋友。

``And [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fræŋk] .
``And you to me , Frank .
``And 你 到 我 , 坦率 .

“还有你，弗兰克，对我也是如此。”

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll look out for you .
患病的 看 出去 为了 你 .

我会照顾你的。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - -
Perhaps I may hear of something for you . ' '
也许 我 可能 听到 的 某物 为了 你 . - -

或许我能听到一些对你有用的消息。

[smɔːl] [æz; əz] [fræŋks] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Small as Frank's income was , he had managed to live within it .
小的 作为 弗兰克的 收入 曾是 , 他 有 管理 到 居住 之内 它 .

弗兰克的收入虽然不多，但他还是设法维持生计。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

It	will	be	remembered	that	he	had	paid	but	fifty	cents	a	week	for
它	将要	是	记得	那	他	有	有薪酬的	但	五十	分	一个	星期	为了

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

人们会记得，他当时每周只付50美分租房。

[baɪ] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [kɒst] [bʌt; bət] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

By	great	economy	he	had	made	his	meals	cost	but	two	dollars	a	week	,
经过	伟大的	经济	他	有	制成	他的	餐	成本	但	二	美元	一个	星期	,

他非常节俭，每周的伙食费只花了两美元。

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɒləz] [hiː; hi] [seɪvd] ['fɪfti] [sents] .

so	that	out	of	his	three	dollars	he	saved	fifty	cents	.
所以	那	出去	的	他的	三	美元	他	已保存	五十	分	.

所以他三美元里省下了五毛钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

But	this	saving	would	not	be	sufficient	to	pay	for	his	clothes	.
但	这	保存	会	不是	是	充足的	到	支付	为了	他的	衣服	.

但这点积蓄不足以支付他的衣服费用。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [æz; əz] [jet] ,

However	,	he	had	had	no	occasion	to	buy	any	as	yet	,
然而	,	他	有	有	不	场合	到	买	任何	作为	然而	,

然而，他至今还没有机会购买。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] ['twenti] [d'ɒləz] .

and	his	little	fund	altogether	amounted	to	twenty	dollars	.
和	他的	小的	基金	共	金额	到	二十	美元	.

他那点儿积蓄总共才二十美元。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] { [sɪk] } [eɪt] [d'ɒləz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [tuː; tə] [peɪ]

Of	this	sum	he	inclosed	{	sic	}	eight	dollars	to	Mr	.	Pomeroy	to	pay
的	这	和	他	封闭	{	原文如此	}	八	美元	到	先生	.	波默罗伊	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

for	four	weeks	'	board	for	Grace	.
为了	四	周	-	木板	为了	优雅	.

他将这笔钱中的八美元寄给了波默罗伊先生，用于支付格蕾丝四周的食宿费。

``I [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θɔːtfəli] .

``I	hope	I	shall	be	able	to	keep	it	up	,	'	'	he	said	to	himself	,	thoughtfully	.
``I	希望	我	将	是	有能力的	到	保持	它	向上	,	-	-	他	说	到	他自己	,	深思熟虑	.

“我希望我能坚持下去，”他若有所思地自言自语道。

``At ['eni] [reɪt] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [mɔː(r)] .

``At	any	rate	,	I've	got	enough	to	pay	for	six	weeks	more	.
``At	任何	速度	, 我已经		得到	足够的	到	支付	为了	六	周	更多的	.

无论如何，我手头还有足够的钱再付六周的工资。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] . - -

Before	that	time	something	may	turn	up	.	'	'
前	那	时间	某物	可能	转动	向上	.	-	-

在此之前，或许会出现一些情况。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [fræŋk] ['eni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]

Several	days	passed	without	showing	Frank	any	way	by	which	he	could	increase	his
一些	天	通过了	没有	显示	坦率	任何	方式	经过	哪个	他	可以	增加	他的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

几天过去了，弗兰克仍然没有找到任何增加收入的方法。

['dʒæspə(r)] [ə'gen] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪdʒɪz] ,

Jasper	**again**	**offered**	**to**	**give**	**him**	**two**	**dollars**	**a**	**week**	**out**	**of**	**his**	**own**	**wages**	**,**
碧玉	再次	提供	到	给	他	二	美元	一个	星期	出去	的	他的	自己的	工资	,

贾斯珀再次提出每周从自己的工资里拿出两美元给他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['stedəli] [rɪ'fju:zd] .

but	**this**	**our**	**hero**	**steadily**	**refused**	**.**
但	这	我们的	英雄	稳步	拒绝	.

但我们的英雄始终拒绝这样做。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] ,

One	**Friday**	**evening**	**,**	**just**	**as**	**the**	**store**	**was**	**about**	**to**	**close**	**,**
一	星期五	晚上	,	只是	作为	这	店铺	曾是	关于	到	关闭	,

一个星期五的晚上，就在商店即将关门的时候，

[ðə; ði] [hed] ['seɪlzmən] [kɔ:ld] [fræŋk] [tu:; tə] [hɪm] .

the	**head**	**salesman**	**called**	**Frank**	**to**	**him**	**.**
这	头	推销员	称为	坦率	到	他	.

销售主管把弗兰克叫到他面前。

``Where [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? - -

``Where	**do**	**you**	**live**	**?**	**'**	**'**
``Where	做	你	居住	?	-	-

你住在哪里?

[hi:; hi] [ɑ:skt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

``In [sɪksθ] ['ævənju:] , [nɪə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] [stri:t] . - -

``In	**Sixth**	**avenue**	**,**	**near**	**Twenty**	**-**	**fifth**	**street**	**.**	**'**	**'**
``In	第六	大街	,	靠近	二十	-	第五	街道	.	-	-

“在第六大道，靠近第二十五街。”

- [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] .

``There's	**a**	**bundle**	**to**	**go**	**to**	**Forty**	**-**	**sixth**	**street**	**.**
-	一个	捆	到	去	到	四十	-	第六	街道	.

“有一批东西要送到四十六街。”

[aɪl] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [jʊl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	**pay**	**your**	**fare**	**upon**	**the**	**stage**	**if**	**you'll**	**carry**	**it**	**.**
患病的	支付	你的	票价	之上	这	阶段	如果	你会	携带	它	.

如果你愿意帮你背，我就付你上车的车费。

[ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['leɪdi] .

I	**promised**	**to**	**send**	**it**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**disappoint**	**the**	**lady**	**.**
我	承诺	到	发送	它	到	-	夜晚	,	和	我	不	喜欢	到	辜负	这	女士	.

- -

' '

- -

我答应今晚就寄出去，我不想让这位女士失望。

``I [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . - -

``I	**can**	**carry**	**it**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**	**'**	**'**
``I	能	携带	它	只是	作为	出色地	作为	不是	.	-	-

“我能背得动它，也能背不动它。”

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɒmnɪbəs] .

Frank	**took**	**the**	**bundle**	**,**	**and**	**got**	**on**	**board**	**a**	**passing**	**omnibus**	**.**
坦率	采取	这	捆	,	和	得到	在	木板	一个	通过	综合	.

弗兰克接过包裹，上了一辆路过的公共汽车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [siːt] ['veɪkənt] [bɪ'saɪd] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,

There	was	just	one	seat	vacant	beside	an	old	gentleman	of	seventy	,
那里	曾是	只是	一	座位	空缺	旁	一个	老的	绅士	的	七十	,

一位七十岁的老先生旁边只有一个空位。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['fiːb(ə)l] .

who	appeared	to	be	quite	feeble	.
WHO	出现	到	是	相当	微弱	.

他看起来非常虚弱。

[æt; ət] ['fɔːti] - [fɪfθ] [striːt] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

At	Forty	-	fifth	street	he	pulled	the	strap	and	prepared	to	descend	,
在	四十	-	第五	街道	他	拉	这	带子	和	准备	到	下降	,

在四十五街，他拉紧安全带，准备下山。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

leaning	heavily	on	his	cane	as	he	did	so	.
倾斜	重度	在	他的	甘蔗	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边沉重地拄着拐杖。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

By	some	mischance	the	horses	started	a	little	too	soon	and	the	old	man	,
经过	一些	灾难	这	马匹	开始	一个	小的	也	很快	和	这	老的	男人	,

由于某种意外，马匹起跑过早，老人.....

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

losing	his	footing	,	fell	in	the	street	.
输	他的	立足点	,	跌倒	在	这	街道	.

他脚下一滑，摔倒在街上。

[fræŋk] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

Frank	observed	the	accident	and	sprang	out	instantly	to	his	help	.
坦率	观察到	这	事故	和	弹簧	出去	即刻	到	他的	帮助	.

弗兰克目睹了事故，立即跳出来帮忙。

``I [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [sɜː(r)] ? - -

``I	hope	you	are	not	much	hurt	,	sir	?	'	'
``I	希望	你	是	不是	很多	伤害	,	先生	?	-	-

“先生，您伤得不重吧？”

[hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

he	said	,	hastily	.
他	说	,	草草	.

他匆匆说道。

``I [hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] [niː] , - - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

``I	have	hurt	my	knee	,	'	'	said	the	old	gentleman	.
``I	有	伤害	我的	膝盖	,	-	-	说	这	老的	绅士	.

“我的膝盖受伤了，”老先生说。

``Let [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] , ['helpɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

``Let	me	assist	you	,	sir	,	'	'	said	Frank	,	helping	him	up	.
``Let	我	协助	你	,	先生	,	-	-	说	坦率	,	帮助	他	向上	.

“让我来帮您吧，先生，”弗兰克说着，扶他站了起来。

``Thank [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

``Thank	you	,	my	boy	.
``Thank	你	,	我的	男生	.

“谢谢你，孩子。”

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət]['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] , [kləʊz] [baɪ] .

I	live	at	number	forty	-	five	,	close	by	.
我	居住	在	数字	四十	-	五	,	关闭	经过	.

我住在附近的45号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ]

If	you	will	lead	me	to	the	door	and	into	the	house	I	shall	be	much
如果	你	将要	带领	我	到	这	门	和	进入	这	房子	我	将	是	很多

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . - -

indebted	to	you	.	'	'
负债累累	到	你	.	-	-

如果你能带我到门口，进屋，我将感激不尽。

``Certainly , [sɜː(r)] .

``Certainly	,	sir	.
``Certainly	,	先生	.

“当然，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - -

It	is	no	trouble	to	me	.	'	'
它	是	不	麻烦	到	我	.	-	-

对我来说没问题。

[wɪð] [sləʊ] [step] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

With	slow	step	,	supported	by	our	hero	,	the	old	gentleman	walked	to	his	own	door	.
和	慢的	步	,	有	经过	我们的	英雄	,	这	老的	绅士	步行	到	他的	自己的	门	.

在英雄的搀扶下，老先生迈着缓慢的步伐走向自己的家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] , [huː] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [fræŋk] .

It	was	opened	by	a	maid	servant	,	who	looked	with	some	surprise	at	Frank	.
它	曾是	打开	经过	一个	女佣	仆人	,	WHO	看起来	和	一些	惊喜	在	坦率	.

打开门的是一位女仆，她有些惊讶地看着弗兰克。

``I [fel] , ['meəri] , - - [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , ``and [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['kaɪndli] [helpt] [ˌem 'iː] [həʊm] . - -

``I	fell	,	Mary	,	'	'	explained	her	master	,	``and	this	young	gentleman	has	kindly	helped	me	home	.	'	'
``I	跌倒	,	玛丽	,	-	-	解释	她	掌握	,	``and	这	年轻的	绅士	有	亲切地	帮助	我	家	.	-	-

“玛丽，我摔倒了，”她的主人解释说，“这位年轻先生好心地把我送回家了。”

``Did [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] ? - -

``Did	you	hurt	yourself	much	,	sir	?	'	'
``Did	你	伤害	你自己	很多	,	先生	?	-	-

“先生，您伤得重吗？”

``Not ['sɪəriəsli] . - -

``Not	seriously	.	'	'
``Not	严重地	.	-	-

“没那么严重。”

``Can [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] .

``Can	I	do	anything	more	for	you	,	sir	?	'	'	asked	Frank	.
``Can	我	做	任何事物	更多的	为了	你	,	先生	?	-	-	问	坦率	.

“先生，我还能为您做些什么吗？”弗兰克问道。

``Come [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . - -

``Come	in	a	moment	.	'	'
``Come	在	一个	片刻	.	-	-

“请稍等片刻。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] .

Our	hero	followed	his	new	acquaintance	into	a	handsomely	furnished	parlor	.
我们的	英雄	随后	他的	新的	熟人	进入	一个	英俊地	提供	客厅	.

我们的主人公跟着他的新朋友走进了一间布置精美的客厅。

``Now ,
``Now ,
``Now ,

“现在，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
my young friend tell me if you have been taken out of your way by your
我的 年轻的 朋友 告诉 我 如果 你 有 到过 已采取 出去 的 你的 方式 经过 你的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? - -
attention to me ? ' '
注意力 到 我 ? - -

我的年轻朋友，告诉我，你是不是因为太关注我而分心了?

``Oh , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [striːt] . - -
``Oh , no , sir ; I intended to get out at the next street . ' '
``Oh , 不 , 先生 ; 我 故意的 到 得到 出去 在 这 下一个 街道 . - -

“哦，不，先生；我本来打算在下一条街下车。”

``My [ˈdɪnə(r)] [ɪz][dʒʌst] [ˈredi] .
``My dinner is just ready .
``My 晚餐 是 只是 准备好 .

我的晚餐做好了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? - -
Won't you stop and dine with me ? ' '
惯于 你 停止 和 用餐 和 我 ? - -

你愿意停下来和我一起吃顿饭吗?

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [hiː; hi] [sed] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , ``but [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] .
``Thank you , sir , ' ' he said , hesitatingly , ``but I promised to carry this bundle .
``Thank 你 , 先生 , - - 他 说 , 犹豫地 , ``but 我 承诺 到 携带 这 捆 .

“谢谢您，先生，”他犹豫地说，“但我答应过要帮您拿这个包裹。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɒntɪd] [æt; ət] [wʌns] . - -
I believe it is wanted at once . ' '
我 相信 它 是 通缉 在 一次 . - -

我认为它现在就需要。

``So [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
``So you shall .
``So 你 将 .

“你一定会这么做。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] .
You say the house is in the next street .
你 说 这 房子 是 在 这 下一个 街道 .

你说房子就在隔壁街。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
You can go and return in five minutes .
你 能 去 和 返回 在 五 分钟 .

你可以五分钟内往返。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
You have done me a service ,
你 有 完毕 我 一个 服务 ,

你帮了我一个忙。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] . -

and	I	may	have	it	in	my	power	to	do	something	for	you	in	return	.	'
和	我	可能	有	它	在	我的	力量	到	做	某物	为了	你	在	返回	.	-

-
'
-
-

我或许有能力为你做些回报。

``Perhaps , - - [θɔːt] [fræŋk] , ``he [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

``Perhaps	,	-	-	thought	Frank	,	``he	can	help	me	to	some	employment	for	my
``Perhaps	,	-	-	想法	坦率	,	``he	能	帮助	我	到	一些	就业	为了	我的

['iːvnɪŋz] . - -

evenings	.	'	'
晚上	.	-	-

“或许，”弗兰克心想，“他可以帮我找份晚上能做的工作。”

[ðen] , [ə'laʊd] :

Then	,	aloud	:
然后	,	大声	:

然后，大声说：

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪl] [kʌm] . - -

``Thank	you	,	sir	;	I	will	come	.	'	'
``Thank	你	,	先生	;	我	将要	来	.	-	-

“谢谢您，先生；我会来的。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Five	minutes	later	Frank	was	ushered	into	a	handsome	dining	-	room	.
五	分钟	之后	坦率	曾是	引导	进入	一个	英俊的	用餐	-	房间	.

五分钟后，弗兰克被领进了一间漂亮的餐厅。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][set][fɔː(r); fə(r)] [θriː]

The	dinner	was	already	on	the	table	,	but	chairs	were	only	set	for	three
这	晚餐	曾是	已经	在	这	桌子	,	但	椅子	是	仅有的	放	为了	三

.

:
.

晚餐已经摆在桌上，但椅子只摆了三把。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

The	one	at	the	head	of	the	table	was	of	course	occupied	by	the	old
这	一	在	这	头	的	这	桌子	曾是	的	课程	占领	经过	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

餐桌主位自然是那位老先生坐的。

[ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['brædli] , [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

the	one	opposite	by	Mrs	.	Bradley	,	his	housekeeper	,	and	one	at	the	side
这	一	对面的	经过	太太	.	布拉德利	,	他的	管家	,	和	一	在	这	边

[wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .

was	placed	for	Frank	.
曾是	放置	为了	坦率	.

对面是他的管家布拉德利太太的座位，旁边还有一个座位是给弗兰克的。

``Mrs . ['brædli] , - - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

``Mrs	.	Bradley	,	'	'	said	the	old	gentleman	,
``Mrs	.	布拉德利	,	-	-	说	这	老的	绅士	,

“布拉德利夫人，”老先生说道。

``this [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

``this	is	a	young	gentleman	who	was	kind	enough	to	help	me	home	after	the
``this	是	一个	年轻的	绅士	WHO	曾是	种类	足够的	到	帮助	我	家	后	这

['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

accident	of	which	I	just	spoke	to	you	.
事故	的	哪个	我	只是	辐	到	你	.

“这位年轻先生非常友善，在我发生事故后，他开车送我回家，我刚才跟你谈到的就是他。”

[aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] . - -

I	would	mention	his	name	,	but	I	must	leave	that	to	him	.	'	'
我	会	提到	他的	姓名	,	但	我	必须	离开	那	到	他	.	-	-

我本想提及他的名字，但这件事必须由他自己决定。

``Frank ['faʊlə(r)] , [sɜː(r)] . - -

``Frank	Fowler	,	sir	.	'	'
``Frank	福勒	,	先生	.	-	-

“弗兰克·福勒先生。”

``And [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['(h)wɔːtn] .

``And	my	name	is	Wharton	.
``And	我的	姓名	是	沃顿商学院	.

“我的名字是沃顿。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɪntrə'djuːst] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)] ['friːli] . - -

Now	that	we	are	all	introduced	,	we	can	talk	more	freely	.	'	'
现在	那	我们	是	全部	介绍	,	我们	能	讲话	更多的	自由	.	-	-

现在大家都互相认识了，我们可以更自由地交谈了。

``Will [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [suːp] , ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)] ? - -

``Will	you	have	some	soup	,	Mr	.	Fowler	?	'	'
``Will	你	有	一些	汤	,	先生	.	福勒	?	-	-

“福勒先生，您要喝点汤吗？”

[ɑːskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

asked	the	housekeeper	.
问	这	管家	.

管家问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

She	was	a	tall	thin	woman	,	with	a	reserved	manner	that	was	somewhat
她	曾是	一个	高的	薄的	女士	,	和	一个	预订的	方式	那	曾是	有些

[rɪ'pelənt] .

repellant	.
驱虫剂	.

她身材高挑纤瘦，举止矜持，令人有些反感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [n'ɒdɪd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

She	had	only	nodded	slightly	at	the	introduction	,
她	有	仅有的	点头	轻微地	在	这	介绍	,

她只是在自我介绍时微微点了点头。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kəʊldli][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

fixing	her	eyes	coldly	and	searchingly	on	the	face	of	our	hero	.
定影	她	眼睛	冷冷地	和	仔细地	在	这	脸	的	我们的	英雄	.

她冷冷地、审视地盯着我们主人公的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]

It	was	evident	that	whatever	impression	the	service	rendered	might	have	made
它	曾是	明显	那	任何	印象	这	服务	渲染	可能	有	制成

[ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

upon	the	mind	of	Mr	.	Wharton	,
之上	这	头脑	的	先生	.	沃顿商学院	,

显而易见，无论这项服务给沃顿先生留下了怎样的印象，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɔːm][ðə; ði]['haʊskiːpə(r)][tuː; tə][ˌkɔːdiˈæləti].

it	was	not	calculated	to	warm	the	housekeeper	to	cordiality	.
它	曾是	不是	计算	到	温暖的	这	管家	到	亲切	.

它并没有意在博得女管家的好感。

``Thank[juː; jʊ],--[hiː; hi]['ɑːnsə(r)d],

``Thank	you	,	'	'	he	answered	,
``Thank	你	,	-	-	他	回答	,

“谢谢，”他回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help]['fiːlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt]['mɪsɪz].['brædli][wɒz; wəz][nɒt]

but	he	could	not	help	feeling	at	the	same	time	that	Mrs	.	Bradley	was	not
但	他	可以	不是	帮助	感觉	在	这	相同的	时间	那	太太	.	布拉德利	曾是	不是

[ə; eɪ]['veri][əˈgriːəb(ə)l]['wʊmən].

a	very	agreeable	woman	.
一个	非常	同意	女士	.

但他同时又不禁觉得布拉德利太太并不是一个很讨人喜欢的女人。

``You[ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd]['æpɪtaɪt],--[sed]['mɪstə(r)].['(h)wɔːtn].

``You	ought	to	have	a	good	appetite	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	.
``You	应该	到	有	一个	好的	食欲	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“你应该胃口很好，”沃顿先生说。

``You[hæv; həv][tuː; tə][wɜːk][hɑːd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ].

``You	have	to	work	hard	during	the	day	.
``You	有	到	工作	难的	期间	这	天	.

“你白天必须努力工作。”

['aʊə(r)][jʌŋ][frend][ɪz][ə; eɪ][kæʃ]-[bɔɪ][æt; ət]['gɪlbət]&[mæks],['mɪsɪz].['brædli].

Our	young	friend	is	a	cash	-	boy	at	Gilbert	&	Mack's	,	Mrs	.	Bradley	.
我们的	年轻的	朋友	是	一个	现金	-	男生	在	吉尔伯特	&	麦克的	,	太太	.	布拉德利	.

我们这位年轻的朋友布拉德利太太是吉尔伯特和麦克百货公司的收银员。

``Oh,[ɪnˈdiːd]!--[sed]['mɪsɪz].['brædli],['ɑːtʃɪŋ][hɜː(r); hə(r)][braʊz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][seɪ]:

``Oh	,	indeed	!	'	'	said	Mrs	.	Bradley	,	arching	her	brows	as	much	as	to	say	:
``Oh	,	的确	!	-	-	说	太太	.	布拉德利	,	拱形	她	眉毛	作为	很多	作为	到	说	:

“哦，的确如此！”布拉德利太太说着，扬起眉毛，仿佛在说：

``You[hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][streɪndʒ]['kʌmpəni][tuː; tə]['dɪnə(r)].--

``You	have	invited	strange	company	to	dinner	.	'	'
``You	有	受邀	奇怪的	公司	到	晚餐	.	-	-

“你邀请了一些陌生人来吃饭。”

``Do[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti],[fræŋk]--[aɪ][bɪ'liːv][jɔː(r); jə(r)][neɪm][ɪz][fræŋk]?--

``Do	your	parents	live	in	the	city	,	Frank	-	-	I	believe	your	name	is	Frank	?	'	'
``Do	你的	父母	居住	在	这	城市	,	坦率	-	-	我	相信	你的	姓名	是	坦率	?	-	-

“弗兰克，你的父母住在城里吗？——我记得你叫弗兰克。”

``No,[sɜː(r)];[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ded].

``No	,	sir	;	they	are	dead	.
``No	,	先生	;	他们	是	死的	.

“不，先生；他们已经死了。”

[maɪ]['mʌðə(r)][daɪd]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][wiːks][sɪns].--

My	mother	died	only	a	few	weeks	since	.	'	'
我的	母亲	死亡	仅有的	一个	很少	周	自从	.	-	-

我母亲几周前去世了。

``And[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['brʌðəz][ænd; ənd]['sɪstəz]?--

``And	have	you	no	brothers	and	sisters	?	'	'
``And	有	你	不	兄弟	和	姐妹	?	-	-

“你们没有兄弟姐妹吗？”

``I [hæv; həv][wʌn]['sɪstə(r)] - - [greɪs] . - -
``I have one sister - - Grace . ' '
``I 有 一 姐姐 - - 优雅 . - -

“我有一个妹妹——格蕾丝。”

``I [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - -
``I suppose she is in the city here with you ? ' '
``I 认为 她 是 在 这 城市 这里 和 你 ? - -

“我猜她现在和你一起在城里吧？”

``No , [sɜː(r)] .
``No , sir .
``No , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I left her in the country .
我 左边 她 在 这 国家 .

我把她留在了乡下。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'ləʊn] . - -
I am here alone . ' '
我 是 这里 独自的 . - -

我独自一人在这里。

``I [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
``I will ask you more about yourself after dinner .
``I 将要 问 你 更多的 关于 你自己 后 晚餐 .

“晚饭后我会再问问你一些关于你自己的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收银男孩(The Cash Boy)
第3/6页

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
If you have no engagement ,
如果 你 有 不 订婚 ,

如果你没有订婚，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . - -
I should like to have you stay with me a part of the evening . ' '
我 应该 喜欢 到 有 你 停留 和 我 一个 部分 的 这 晚上 . - -

我希望你今晚能留下来陪我一会儿。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - -
``Thank you , sir . ' '
``Thank 你 , 先生 . - -

“谢谢您，先生。”

[fræŋk] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['dʒæspə(r)] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
Frank accepted the invitation , though he knew Jasper would wonder what had
坦率 公认 这 邀请 , 尽管 他 知道 碧玉 会 想知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

弗兰克接受了邀请，尽管他知道贾斯珀会好奇他去了哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
He saw that the old gentleman was kindly disposed toward him ,
他 锯 那 这 老的 绅士 曾是 亲切地 处置 朝向 他 ,

他看出这位老先生对他很和善。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
and in his present circumstances he needed such a friend .
和 在 他的 展示 情况 他 需要 这样的 一个 朋友 .

在他目前的处境下，他正需要这样一位朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl] , ['mɪsɪz] . ['brædli] [bɪ'keɪm]
But in proportion as Mr . Wharton became more cordial , Mrs . Bradley became
但 在 部分 作为 先生 . 沃顿商学院 成为 更多的 亲切 , 太太 . 布拉德利 成为
[mɔː(r)] ['frɒsti] ,
more frosty ,
更多的 霜冻 ,

但是，随着沃顿先生态度越来越热情，布拉德利太太的态度却越来越冷淡。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
until at last the old gentleman noticed her manner .
直到 在 最后的 这 老的 绅士 注意到 她 方式 .

直到最后，那位老先生才注意到她的举止。

- [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] ['brædli] ? - -
``Don't you feel well this evening , Mrs Bradley ? ' '
- 你 感觉 出色地 这 晚上 , 太太 布拉德利 ? - -

“布拉德利太太，您今晚感觉不舒服吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

``I [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , ['kəʊldli] .

``I	**have**	**a**	**little**	**headache**	**,**	**'**	**'**	**said**	**the**	**housekeeper**	**,**	**coldly**	**.**
``I	有	一个	小的	头痛	,	-	-	说	这	管家	,	冷冷地	.

“我有点头疼，”管家冷冷地说。

``You [hæd; həd]['betə(r)][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . - -

``You	**had**	**better**	**do**	**something**	**for**	**it**	**.**	**'**	**'**
``You	有	更好的	做	某物	为了	它	.	-	-

你最好为此做点什么。

``It [wɪl] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [sɜ:(r)] . - -

``It	**will**	**pass**	**away**	**of**	**itself**	**,**	**sir**	**.**	**'**	**'**
``It	将要	经过	离开	的	本身	,	先生	.	-	-

“先生，它会自行消逝的。”

[ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , ['fɒləʊd] [baɪ][fræŋk] ,

They	**arose**	**from**	**the**	**dinner**	**table**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**	**followed**	**by**	**Frank**	**,**
他们	出现	从	这	晚餐	桌子	,	和	先生	.	沃顿商学院	,	随后	经过	坦率	,

他们从餐桌旁站了起来，沃顿先生随后也站了起来，弗兰克紧随其后。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)] ,

ascended	**the**	**staircase**	**to**	**the**	**front**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**,**
上升	这	楼梯	到	这	正面	房间	在	这	第二	地面	,

沿着楼梯来到二楼的前厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,

which	**was**	**handsomely**	**fitted**	**up**	**as**	**a**	**library**	**,**
哪个	曾是	英俊地	适配	向上	作为	一个	图书馆	,

它被精心布置成了一间图书馆，

``What [meɪks] [hɪm] [teɪk] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [kæʃ] - [bɔɪ] ? - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] [tu:; tə]

``What	**makes**	**him**	**take**	**such**	**notice**	**of**	**a**	**mere**	**cash**	**-**	**boy**	**?**	**'**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**to**
``What	制作	他	拿	这样的	注意	的	一个	仅仅	现金	-	男生	?	-	-	说	太太	.	布拉德利	到

[hɜ:'self] .

herself	**.**
她自己	.

“他为什么会对一个区区收银员如此关注呢？”布拉德利太太自言自语道。

``That [bɔɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

``That	**boy**	**reminds**	**me**	**of**	**somebody**	**.**
``That	男生	提醒	我	的	某人	.

“那个男孩让我想起了某个人。”

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - -

Who	**is**	**it**	**?**	**'**	**'**
WHO	是	它	?	-	-

是谁？ ''

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'geɪdʒmənt]

AN	**UNEXPECTED**	**ENGAGEMENT**
一个	意外	订婚

一场意料之外的订婚

``Take [ə; eɪ] [si:t] , [fræŋk] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,

``Take	**a**	**seat**	**,**	**Frank**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**
``Take	一个	座位	,	坦率	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,

“弗兰克，请坐，”沃顿先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɑːmtʃeə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [greɪt] ['faɪə(r)] ;

pointing	to	a	luxurious	armchair	on	one	side	of	the	cheerful	grate	fire	;
指向	到	一个	豪华	扶手椅	在	一	边	的	这	快乐	格特	火	;

指着壁炉一侧的豪华扶手椅;

``I [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] . - -

``I	will	take	the	other	,	and	you	shall	tell	me	all	about	yourself	.	'	'
``I	将要	拿	这	其他	,	和	你	将	告诉	我	全部	关于	你自己	.	-	-

“我选另一个，你跟我说说你自己的事。”

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

``Thank	you	,	sir	,	'	'	said	our	hero	.
``Thank	你	,	先生	,	-	-	说	我们的	英雄	.

“谢谢您，先生，”我们的英雄说道。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] [kaɪnd] [təʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['briːfli]

His	confidence	was	won	by	Mr	.	Wharton's	kind	tone	,	and	he	briefly
他的	信心	曾是	韩元	经过	先生	.	沃顿商学院	种类	语气	,	和	他	简要地

[ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

recounted	his	story	.
叙述	他的	故事	.

沃顿先生和蔼的语气赢得了他的信任，他简要地讲述了自己的故事。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [sed] :

At	the	conclusion	,	Mr	.	Wharton	said	:
在	这	结论	,	先生	.	沃顿商学院	说	:

最后，沃顿先生说道:

``How [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] ? - -

``How	old	are	you	,	Frank	?	'	'
``How	老的	是	你	,	坦率	?	-	-

“弗兰克，你多大了？”

``Fourteen , [sɜː(r)] . - -

``Fourteen	,	sir	.	'	'
``Fourteen	,	先生	.	-	-

“十四，先生。”

``You [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [sək'ses] . - -

``You	are	a	brave	boy	,	and	a	good	boy	,	and	you	deserve	success	.	'	'
``You	是	一个	勇敢的	男生	,	和	一个	好的	男生	,	和	你	应得	成功	.	-	-

“你是个勇敢的好孩子，你值得成功。”

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - -

``Thank	you	,	sir	.	'	'
``Thank	你	,	先生	.	-	-

“谢谢您，先生。”

``But [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . - -

``But	I	am	bound	to	say	that	you	have	a	hard	task	before	you	.	'	'
``But	我	是	边界	到	说	那	你	有	一个	难的	任务	前	你	.	-	-

但我不得不说，你面临着一项艰巨的任务。

``I [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . - -

``I	know	it	,	sir	.	'	'
``I	知道	它	,	先生	.	-	-

“我知道，先生。”

``Why [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

``Why	not	let	your	sister	go	to	the	poorhouse	for	a	few	years	,
``Why	不是	让	你的	姐姐	去	到	这	贫民院	为了	一个	很少	年	,

“为什么不让你妹妹去贫民院待几年呢？”

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? - -

till	you	are	older	,	and	better	able	to	provide	for	her	?	'	'
直到	你	是	老	,	和	更好的	有能力的	到	提供	为了	她	?	-	-

直到你年纪更大，更有能力照顾她为止?

``I [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - - [hiː; hi] [sed] .

``I	should	be	ashamed	to	do	it	,	sir	,	'	'	he	said	.
``I	应该	是	羞愧	到	做	它	,	先生	,	-	-	他	说	.

“先生，我做这件事会感到羞愧，”他说。

``I ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] . - -

``I	promised	my	mother	to	take	care	of	Grace	,	and	I	will	.	'	'
``I	承诺	我的	母亲	到	拿	关心	的	优雅	,	和	我	将要	.	-	-

“我答应过母亲要照顾好格蕾丝，我一定会做到。”

``How [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [ɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] ? - -

``How	much	do	you	earn	as	a	cash	-	boy	?	'	'
``How	很多	做	你	赚	作为	一个	现金	-	男生	?	-	-

“你做收银员能挣多少钱？”

``Three [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -

``Three	dollars	a	week	.	'	'
``Three	美元	一个	星期	.	-	-

“每周三美元。”

``Only [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] !

``Only	three	dollars	a	week	!
``Only	三	美元	一个	星期	!

每周只需三美元!

[waɪ] , [ðæt] [woʊnt] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ! - -

Why	,	that	won't	pay	your	own	expenses	!	'	'
为什么	,	那	惯于	支付	你的	自己的	开支	!	-	-

“哎呀，这点钱连你自己的开销都付不起！”

[sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [sə'praɪz] .

said	the	old	gentleman	in	surprise	.
说	这	老的	绅士	在	惊喜	.

老先生惊讶地说道。

``Yes , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

``Yes	,	sir	,	it	does	.
``Yes	,	先生	,	它	做	.

“是的，先生，确实如此。”

[ai] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [miːlz] [doʊnt] [kɒst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . -

I	pay	fifty	cents	a	week	for	my	room	,	and	my	meals	don't	cost	me	much	.	'
我	支付	五十	分	一个	星期	为了	我的	房间	,	和	我的	餐	不	成本	我	很多	.	-

-
'
-
-

我每周付50美分房租，饭菜也不怎么贵。

``But [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [kləʊðz] . - -

``But	you	will	want	clothes	.	'	'
``But	你	将要	想	衣服	.	-	-

但你需要衣服。

``I [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

``I	have	enough	for	the	present	,
``I	有	足够的	为了	这	展示	,

“我目前够用了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)] [wen] [ai] [niːd] [ðem; ðəm] . - -

and	I	am	laying	up	fifty	cents	a	week	to	buy	more	when	I	need	them	.	'	'
和	我	是	躺下	向上	五十	分	一个	星期	到	买	更多的	什么时候	我	需要	他们	.	-	-

我每周存下五毛钱，以便需要的时候购买更多。

``You [kænt] [bai] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

``You	can't	buy	many	for	twenty	-	six	dollars	a	year	.
``You	不能	买	许多	为了	二十	-	六	美元	一个	年	.

“一年26美元买不了多少东西。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'ləʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ɪk'spensɪz] . - -

But	that	doesn't	allow	anything	for	your	sister's	expenses	.	'	'
但	那	不	允许	任何事物	为了	你的	姐妹	开支	.	-	-

但这样一来，就没有剩余的钱来支付你妹妹的开销了。

``That [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði]

``That	is	what	puzzles	me	,	sir	,	'	'	said	Frank	,	fixing	a	troubled	glance	upon	the
``That	是	什么	谜题	我	,	先生	,	-	-	说	坦率	,	定影	一个	麻烦	瞥一眼	之上	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“先生，这正是我感到困惑的地方，”弗兰克说着，忧虑地望着火堆。

``I [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] . - -

``I	shall	have	to	work	in	the	evenings	for	Grace	.	'	'
``I	将	有	到	工作	在	这	晚上	为了	优雅	.	-	-

“我晚上得为格蕾丝工作。”

``What [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? - -

``What	can	you	do	?	'	'
``What	能	你	做	?	-	-

你能做什么?

``I [kʊd; kəd] ['kɒpi] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['kɒpiɪŋ] [tuː; tə]

``I	could	copy	,	but	I	suppose	there	isn't	much	chance	of	getting	copying	to
``I	可以	复制	,	但	我	认为	那里	不是	很多	机会	的	获得	复制	到

[duː; də] . - -

do	.	'	'
做	.	-	-

“我可以抄写，但我估计没什么机会抄写工作可做了。”

``Then [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hændraɪtɪŋ] ? - -

``Then	you	have	a	good	handwriting	?	'	'
``Then	你	有	一个	好的	手写	?	-	-

“那你的字迹很好看？”

``Pretty [feə(r)] , [sɜː(r)] . - -

``Pretty	fair	,	sir	.	'	'
``Pretty	公平的	,	先生	.	-	-

“相当公平，先生。”

``Let [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

``Let	me	see	a	specimen	.
``Let	我	看	一个	标本	.

让我看看标本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] . - -

There	are	pen	and	ink	on	the	table	,	and	here	is	a	sheet	of	paper	.	'	'
那里	是	笔	和	墨水	在	这	桌子	,	和	这里	是	一个	床单	的	纸	.	-	-

桌上有钢笔和墨水，还有一张纸。

[frænk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Frank	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**wrote**	**his**	**name**	**on**	**the**	**paper**	**.**
坦率	坐着	他自己	在	这	桌子	,	和	写道	他的	姓名	在	这	纸	.

弗兰克在桌边坐下，并在纸上写下了自己的名字。

``Very [gʊd] , - - [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ə'pruːvɪŋli] .

``Very	**good**	**,**	**'**	**'**	**said**	**his**	**host**	**,**	**approvingly**	**.**
``Very	好的	,	-	-	说	他的	主持人	,	赞许地	.

“很好，”他的主人赞许地说。

``Your [hænd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpɪɪst] ,

``Your	**hand**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**a**	**copyist**	**,**
``Your	手	是	好的	足够的	为了	一个	抄写员	,

“你的字迹足以胜任抄写员的工作。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .

but	**you**	**are**	**correct**	**in**	**supposing**	**that**	**work**	**of**	**that**	**kind**	**is**	**hard**	**to**	**get**	**.**
但	你	是	正确的	在	假如	那	工作	的	那	种类	是	难的	到	得到	.

但你的推测是正确的，这类工作确实很难找到。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] ? - -

Are	**you**	**a**	**good**	**reader**	**?**	**'**	**'**
是	你	一个	好的	读者	?	-	-

你阅读能力强吗?

``Do [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [sɜː(r)] ? - -

``Do	**you**	**mean**	**in**	**reading**	**aloud**	**,**	**sir**	**?**	**'**	**'**
``Do	你	意思是	在	阅读	大声	,	先生	?	-	-

“您是指朗读吗，先生？”

``Yes . - -

``Yes	**.**	**'**	**'**
``Yes	.	-	-

“是的。”

``I [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . - -

``I	**will**	**try**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**	**'**	**'**
``I	将要	尝试	,	如果	你	希望	.	-	-

“如果你愿意，我会试试。”

``Take [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - ['eni] [bʊk] - - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] . - -

``Take	**a**	**book**	**from**	**the**	**table**	**-**	**-**	**any**	**book**	**-**	**-**	**and**	**let**	**me**	**hear**	**you**	**read**	**.**	**'**	**'**
``Take	一个	书	从	这	桌子	-	-	任何	书	-	-	和	让	我	听到	你	读	.	-	-

“从桌上拿一本书——随便哪本书都行——让我听你读一遍。”

[fræŋk] ['əʊpənd] [ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] - - [wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]

Frank	**opened**	**the**	**first**	**book**	**that**	**came**	**to**	**hand**	**-**	**-**	**one**	**of**	**Irving's**	**and**	**read**	**in**
坦率	打开	这	第一的	书	那	来了	到	手	-	-	一	的	欧文的	和	读	在

[ə; eɪ][klɪə(r)] ,

a	**clear**	**,**
一个	清除	,

弗兰克随手打开手边第一本书——欧文的一本书——清晰地读了起来。

[ʌnɪm'bærəst; -em-] [vɔɪs] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ] .

unembarrassed	**voice**	**about**	**half**	**a**	**page**	**.**
毫不尴尬	嗓音	关于	一半	一个	页	.

用毫不尴尬的语气写了大约半页。

``Very [gʊd] [ɪn'diːd] ! - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

``Very	**good**	**indeed**	**!**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**.**
``Very	好的	的确	!	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“确实非常好！”沃顿先生说道。

``You [hæv; həv] [biːn] [wel] [tɔːt] .
``You have been well taught .
``You 有 到过 出色地 教授 .

你受过良好的教育。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ə'tend] [skuːl] ? - -
Where did you attend school ? ' '
在哪里 做过 你 出席 学校 ? - -

你以前在哪上学?

``Only [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [skuːl] , [sɜː(r)] . - -
``Only in the town school , sir . ' '
``Only 在 这 镇 学校 , 先生 . - -

“只有在镇上的学校才会这样，先生。”

``You [hæv; həv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] . - -
``You have , at any rate , made good use of your advantages . ' '
``You 有 , 在 任何 速度 , 制成 好的 使用 的 你的 优势 . - -

无论如何，你已经充分利用了自己的优势。

``But [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , [sɜː(r)] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] .
``But will it do me any good , sir ? ' ' asked Frank .
``But 将要 它 做 我 任何 好的 , 先生 ? - - 问 坦率 .

“但是，先生，这对我会有好处吗？”弗兰克问道。

``People [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? - -
``People are not paid for reading , are they ? ' '
``People 是 不是 有薪酬的 为了 阅读 , 是 他们 ? - -

“读书又不是为了赚钱，对吧？”

``Not [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
``Not in general , but we will suppose the case of a person whose eyes are
``Not 在 一般的 , 但 我们 将要 认为 这 案件 的 一个 人 谁 眼睛 是
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

“一般来说并非如此，但我们假设一个人的视力很差。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bædli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [juːz] .
and likely to be badly affected by evening use .
和 可能 到 是 糟糕 做作的 经过 晚上 使用 .

而且很可能受到夜间使用的严重影响。

[ðen] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [klɪə(r)] ,
Then suppose such a person could secure the services of a good , clear ,
然后 认为 这样的 一个 人 可以 安全的 这 服务 的 一个 好的 , 清除 ,

那么假设这样的人能够获得一位优秀、清晰的、

[dɪ'stɪŋkt] ['riːdə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] ? - -
distinct reader , don't you think he would be willing to pay something ? ' '
清楚的 读者 , 不 你 思考 他 会 是 愿意的 到 支付 某物 ? - -

这位读者，你不觉得他愿意付点钱吗?

``I [sə'pəʊz] [səʊ] .
``I suppose so .
``I 认为 所以 .

我想也是。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] .
Do you know of any such person ? ' ' asked Frank .
做 你 知道 的 任何 这样的 人 ? - - 问 坦率 .

“你知道有这样的人吗？”弗兰克问道。

``I [ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'self] , [fræŋk] .
``I am describing myself , Frank .
``I 是 描述 我 , 坦率 .

“我是在描述我自己，弗兰克。”

[ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['veri] [sɪ'vɪəli] ,
A year since I strained my eyes very severely ,
一个 年 自从 我 紧张 我的 眼睛 非常 严重 ,

距离我严重眼部疲劳已经一年了，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [sɪns] [baɪ] ['gæslaɪt] .
and have never dared to use them much since by gaslight .
和 有 绝不 敢于 到 使用 他们 很多 自从 经过 煤气灯 .

自从有了煤气灯之后，我就再也不敢经常使用它们了。

['mɪsɪz] . ['brædli] , [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [hæz; həz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Mrs . Bradley , my housekeeper , has read to me some , but she has
太太 . 布拉德利 , 我的 管家 , 有 读 到 我 一些 , 但 她 有
['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,
other duties ,
其他 职责 ,

我的管家布拉德利太太给我读过一些书，但她还有其他工作要做。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][inˈdʒɔi][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
and I don't think she enjoys it very much .
和 我 不 思考 她 享受 它 非常 很多 .

我觉得她不太喜欢这份工作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][get][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
why shouldn't I get you to read to me in the evening when you are not
为什么 不应该 我 得到 你 到 读 到 我 在 这 晚上 什么时候 你 是 不是
['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] ? - -
otherwise employed ? ' '
否则 受雇 ? - -

为什么我不能让你在晚上空闲的时候给我读书呢?

``I [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [sed] [fræŋk] , ['iːgəli] .
``I wish you would , Mr . Wharton , ' ' said Frank , eagerly .
``I 希望 你 会 , 先生 . 沃顿商学院 , - - 说 坦率 , 急切地 .

“我希望你能做到，沃顿先生，”弗兰克急切地说。

``I [wʊd] [duː; də][maɪ][best] . - -
``I would do my best . ' '
``I 会 做 我的 最好的 . - -

“我会尽我所能。”

``I [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] ,
``I have no doubt of that ,
``I 有 不 怀疑 的 那 ,

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] ['kwestʃən] - - [pəˈhæps][juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['sæləri][ðæn; ðən][ai]
but there is another question - - perhaps you might ask a higher salary than I
但 那里 是 其他 问题 - - 也许 你 可能 问 一个 更高 薪水 比 我
[kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][peɪ] . - -
could afford to pay . ' '
可以 买得起 到 支付 . - -

但还有一个问题——或许你会要求比我能支付的更高的薪水。

``Would [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] .

``Would	a	dollar	a	week	be	too	much	?	'	'	asked	Frank	.
``Would	一个	美元	一个	星期	是	也	很多	?	-	-	问	坦率	.

“每周一美元会不会太多了？”弗兰克问道。

``I [doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['greɪvli] .

``I	don't	think	I	could	complain	of	that	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	,	gravely	.
``I	不	思考	我	可以	抱怨	的	那	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	严重地	.

“我想我没什么可抱怨的，”沃顿先生严肃地说。

``Very [wel] , [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['riːdə(r)] . - -

``Very	well	,	I	will	engage	you	as	my	reader	.	'	'
``Very	出色地	,	我	将要	从事	你	作为	我的	读者	.	-	-

“好的，我愿意聘请你做我的读者。”

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - -

``Thank	you	,	sir	.	'	'
``Thank	你	,	先生	.	-	-

“谢谢您，先生。”

``But [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪ] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

``But	about	the	pay	;	I	have	made	up	my	mind	to	pay	you	five	dollars	a	week	.
``But	关于	这	支付	;	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	支付	你	五	美元	一个	星期	.

- -
' '
- -
- -

“至于工资，我已经决定每周付你五美元。”

``Five [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ! - -

``Five	dollars	a	week	!	'	'
``Five	美元	一个	星期	!	-	-

“每周五美元！”

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] .

Frank	repeated	.
坦率	重复	.

弗兰克重复道。

``It [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [sɜː(r)] . - -

``It	is	much	more	than	my	services	will	be	worth	sir	.	'	'
``It	是	很多	更多的	比	我的	服务	将要	是	值得	先生	.	-	-

“先生，这远远超过我所能提供的服务的价值。”

``Let [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , [fræŋk] . - -

``Let	me	judge	of	that	,	Frank	.	'	'
``Let	我	法官	的	那	,	坦率	.	-	-

“让我来判断吧，弗兰克。”

``I [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] , ['greɪtfəli] .

``I	don't	know	how	to	thank	you	,	sir	,	'	'	said	Frank	,	gratefully	.
``I	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	,	-	-	说	坦率	,	感激不尽	.

“我不知道该如何感谢您，先生，”弗兰克感激地说。

``I ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪtʃ] .

``I	never	expected	to	be	so	rich	.
``I	绝不	预期的	到	是	所以	富有的	.

“我从没想过自己会这么富有。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [naʊ] .

I	shall	have	no	trouble	in	paying	for	Grace's	board	and	clothes	now	.
我	将	有	不	麻烦	在	付费	为了	格蕾丝	木板	和	衣服	现在	.

现在我支付格蕾丝的食宿和服装费用不成问题了。

[wen] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? - -

When	do	you	want	me	to	begin	reading	to	you	?	'	'
什么时候	做	你	想	我	到	开始	阅读	到	你	?	-	-

你想让我什么时候开始给你读书?

``You [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [naɪt] - - [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

``You	may	as	well	begin	to	-	night	-	-	that	is	,	unless	you	have	some	other
``You	可能	作为	出色地	开始	到	-	夜晚	-	-	那	是	,	除非	你	有	一些	其他

[ɪn'geɪdʒmənt] . - -

engagement	.	'	'
订婚	.	-	-

“你最好今晚就开始——除非你另有安排。”

``Oh , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] . - -

``Oh	,	no	,	sir	,	I	have	nothing	else	to	do	.	'	'
``Oh	,	不	,	先生	,	我	有	没有什么	别的	到	做	.	-	-

“哦，不，先生，我没有别的事可做。”

``Take [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] , [ðen] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] .

``Take	the	Evening	Post	,	then	,	and	read	me	the	leading	editorial	.
``Take	这	晚上	邮政	,	然后	,	和	读	我	这	领导	社论	.

“那么，请你拿起《晚邮报》，给我读一下它的社论。”

['ɑ:ftəwəd] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə] [ri:d] . - -

Afterward	,	I	will	tell	you	what	to	read	.	'	'
之后	,	我	将要	告诉	你	什么	到	读	.	-	-

之后我会告诉你该读什么。

[fræŋk] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət]

Frank	had	been	reading	about	half	an	hour	,	when	a	knock	was	heard	at
坦率	有	到过	阅读	关于	一半	一个	小时	,	什么时候	一个	敲	曾是	听到	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

弗兰克已经看了大约半个小时的书，这时有人敲门。

``Come [ɪn] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] .

``Come	in	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	.
``Come	在	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“进来吧，”沃顿先生说。

['mɪsɪz] . ['brædli] ['entəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['kwaɪət][step] .

Mrs	.	Bradley	entered	,	with	a	soft	,	quiet	step	.
太太	.	布拉德利	进入	,	和	一个	柔软的	,	安静的	步	.

布拉德利太太迈着轻柔的步伐走了进来。

``I [θɔ:t] , [sɜ:(r)] , - - [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ``you [mait] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl]

``I	thought	,	sir	,	'	'	she	began	,	``you	might	like	me	to	read	to	you	,	as	usual
``I	想法	,	先生	,	-	-	她	开始	,	``you	可能	喜欢	我	到	读	到	你	,	作为	通常

. - -

:	'	'
.	-	-

“我想，先生，”她开口道，“您或许想让我像往常一样为您朗读。”

``Thank [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n]

``Thank	you	,	Mrs	.	Bradley	,	but	I	am	going	to	relieve	you	of	that	portion
``Thank	你	,	太太	.	布拉德利	,	但	我	是	去	到	缓解	你	的	那	部分

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['leibə] .

of	your	labors	.
的	你的	劳动	.

“谢谢你，布拉德利夫人，但我会帮你减轻这部分劳动。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - -
My young friend here is to come every evening and read to me . ' '
我的 年轻的 朋友 这里 是 到 来 每一个 晚上 和 读 到 我 . - -

我这位年轻的朋友每天晚上都会来给我读书。

``Indeed ! - - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
``Indeed ! ' ' ejaculated the housekeeper in a tone of chilly displeasure , and a
``Indeed ! - - 射精 这 管家 在 一个 语气 的 寒冷 不满 , 和 一个
[ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] [fræŋk] ,
sharp glance at Frank ,
锋利的 瞥一眼 在 坦率 ,

“真是的！”管家冷冷地不满地说道，并狠狠地瞥了弗兰克一眼。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] .
which indicated no great amount of cordiality .
哪个 表明的 不 伟大的 数量 的 亲切 .

这表明彼此之间并没有多大的热情。

``Then , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [in'truːd] , [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] . - -
``Then , as I am intruding , I will take my leave . ' '
``Then , 作为 我 是 入侵 , 我 将要 拿 我的 离开 . - -

“既然我打扰了，那我就告辞了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
There was something in her tone that made Frank feel uncomfortable .
那里 曾是 某物 在 她 语气 那 制成 坦率 感觉 不舒服 .

她的语气让弗兰克感到很不自在。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] ['nefjuː]
THE HOUSEKEEPER'S NEPHEW
这 管家的 侄子

管家的侄子

``By [nəʊ] [miːnz] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
``By no means , ' ' said Mr . Wharton , as the housekeeper was about to
``By 不 方法 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 , 作为 这 管家 曾是 关于 到
[wɪð'drɔː] ;
withdraw ;
提取 ;

“绝不可能，”沃顿先生说道，此时管家正要离开；

- [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [in'truːd] .
``don't imagine you are intruding .
- 想象 你 是 入侵 .

“不要觉得自己是在打扰别人。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . - -
Come in and sit down . ' '
来 在 和 坐 向下 . - -

请进，坐下。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒəd] [təʊn] .
``Thank you , sir , ' ' said Mrs . Bradley , in a measured tone .
``Thank 你 , 先生 , - - 说 太太 . 布拉德利 , 在 一个 测量 语气 .

“谢谢您，先生，”布拉德利夫人语气平静地说。

``You [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərət] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

``You	are	very	considerate	,	I	am	sure	,	but	if	you'll	excuse	me	,
``You	是	非常	周到	,	我	是	当然	,	但	如果	你会	原谅	我	,

“我相信您非常体贴，但如果您不介意的话，

[ai][woʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . - -

I	won't	come	in	this	evening	.	'	'
我	惯于	来	在	这	晚上	.	-	-

我今晚不会来了。

``Mrs . ['brædli] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , - - [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] .

``Mrs	.	Bradley	has	been	with	me	a	good	many	years	,	'	'	explained	Mr	.
``Mrs	.	布拉德利	有	到过	和	我	一个	好的	许多	年	,	-	-	解释	先生	.

['(h)wɔːtn] ,

Wharton	,
沃顿商学院	,

“布拉德利夫人和我一起工作很多年了，”沃顿先生解释说。

``and [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

``and	I	dare	say	she	feels	a	little	disturbed	at	seeing	another	occupy	her	place	,
``and	我	敢	说	她	感觉	一个	小的	不安	在	看到	其他	占据	她	地方	,

“我敢说，看到别人占据了她的位置，她心里有点不安。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['djuːti][laɪk] [ðɪs] . - -

even	in	a	duty	like	this	.	'	'
甚至	在	一个	责任	喜欢	这	.	-	-

即使是执行这样的任务。

``I [ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] .

``I	am	afraid	she	will	be	offended	with	me	,	sir	,	'	'	said	Frank	.
``I	是	害怕的	她	将要	是	被冒犯了	和	我	,	先生	,	-	-	说	坦率	.

“恐怕她会生我的气，先生，”弗兰克说。

``Oh , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

``Oh	,	no	;	I	will	explain	matters	to	her	.
``Oh	,	不	;	我	将要	解释	事情	到	她	.

“哦，不；我会向她解释清楚的。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] , [fræŋk] . - -

Go	on	with	your	reading	,	Frank	.	'	'
去	在	和	你的	阅读	,	坦率	.	-	-

继续看书吧，弗兰克。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

At	half	-	past	nine	,	Mr	.	Wharton	took	out	his	watch	.
在	一半	-	过去的	九	,	先生	.	沃顿商学院	采取	出去	他的	手表	.

九点半，沃顿先生拿出了他的手表。

``It [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , - - [hiː; hi] [sed] .

``It	is	getting	late	,	'	'	he	said	.
``It	是	获得	晚的	,	-	-	他	说	.

“时间不早了，”他说。

``I [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [niːd] [rest] . - -

``I	have	no	doubt	you	are	tired	and	need	rest	.	'	'
``I	有	不	怀疑	你	是	疲劳的	和	需要	休息	.	-	-

“我毫不怀疑你很累，需要休息。”

``I [ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] , [sɜː(r)] . - -

``I	am	not	tired	,	sir	.	'	'
``I	是	不是	疲劳的	,	先生	.	-	-

“我不累，先生。”

``I [bɪ'liːv] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
``I believe in going to bed early .
``I 相信 在 去 到 床 早期的 .

“我信奉早睡早起。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['seldəm] [kiːp] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I shall seldom keep you later than this .
我 将 很少 保持 你 之后 比 这 .

我很少会耽误你这么久。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] ? - -
Do you think you can find your way out ? ' '
做 你 思考 你 能 寻找 你的 方式 出去 ? - -

你觉得你能找到出路吗?

``Yes , [sɜː(r)] .
``Yes , sir .
``Yes , 先生 .

“是的，先生。”

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ? - -
When shall I come to - morrow evening ? ' '
什么时候 将 我 来 到 - 明天 晚上 ? - -

我什么时候来——明天晚上吗?

``A ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] . - -
``A little before eight . ' '
``A 小的 前 八 . - -

“八点前一点。”

``I [wɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] . - -
``I will be punctual . ' '
``I 将要 是 准时 . - -

“我会准时到达。”

['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [nɒt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
Jasper was waiting for him , not wholly without anxiety ,
碧玉 曾是 等待 为了 他 , 不是 完全 没有 焦虑 ,

贾斯珀在等他，心中不免有些焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .
for it was very unusual for Frank to be late .
为了 它 曾是 非常 异常 为了 坦率 到 是 晚的 .

因为弗兰克迟到是很不寻常的事。

``Well , [fræŋk] ! - -
``Well , Frank ! ' '
``Well , 坦率 ! - -

“好吧，弗兰克！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; ``this [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
he exclaimed ; ``this is a pretty time for you to come home .
他 惊呼 ; ``this 是 一个 漂亮的 时间 为了 你 到 来 家 .

他惊呼道：“你现在回家真是个好时机。”

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
I began to think you had got into trouble .
我 开始 到 思考 你 有 得到 进入 麻烦 .

我开始以为你遇到麻烦了。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . - -
I was just going around to the nearest station house in search of you . ' '
我 曾是 只是 去 大约 到 这 最近的 车站 房子 在 搜索 的 你 . - -

我只是去最近的派出所找你而已。

``I [wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , ['dʒæspə(r)] . - -

``I	was	in	quite	a	different	place	,	Jasper	.	'	'
``I	曾是	在	相当	一个	不同的	地方	,	碧玉	.	-	-

“贾斯珀，我当时的情况和现在完全不同。”

[fræŋk] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Frank	told	his	story	,	including	an	account	of	his	engagement	.
坦率	讲述	他的	故事	,	包括	一个	帐户	的	他的	订婚	.

弗兰克讲述了他的故事，包括他的订婚经过。

``So [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

``So	it	seems	I	am	to	lose	your	company	in	the	evening	.
``So	它	似乎	我	是	到	失去	你的	公司	在	这	晚上	.

“看来我今晚要失去你的陪伴了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lʌki] . - -

I	am	sorry	for	that	,	but	I	am	glad	you	are	so	lucky	.	'	'
我	是	对不起	为了	那	,	但	我	是	高兴的	你	是	所以	幸运的	.	-	-

我很抱歉，但我很高兴你这么幸运。

``It [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] , - - [sed] [frænŋk] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

``It	was	better	than	I	expected	,	'	'	said	Frank	,	with	satisfaction	.
``It	曾是	更好的	比	我	预期的	,	-	-	说	坦率	,	和	满意	.

“比我预想的要好，”弗兰克满意地说。

``What [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ? - - [sed] ['dʒæspə(r)] .

``What	sort	of	a	man	is	this	Mr	.	Wharton	?	'	'	said	Jasper	.
``What	种类	的	一个	男人	是	这	先生	.	沃顿商学院	?	-	-	说	碧玉	.

“沃顿先生究竟是个什么样的人？”贾斯珀问道。

``He [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

``He	is	very	kind	and	generous	.
``He	是	非常	种类	和	慷慨的	.

“他非常善良慷慨。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] .

I	am	lucky	to	have	so	good	a	friend	.
我	是	幸运的	到	有	所以	好的	一个	朋友	.

我很幸运能有这么好的朋友。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . - -

There's	only	one	thing	that	is	likely	to	be	disagreeable	.	'	'
有	仅有的	一	事物	那	是	可能	到	是	令人不快的	.	-	-

只有一件事可能会令人不快。

- [ðæt] ? - -

``What's	that	?	'	'
-	那	?	-	-

“那是什么？”

``The ['haʊskiːpə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['brædli] - - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

``The	housekeeper	-	-	her	name	is	Mrs	.	Bradley	-	-	for	some	reason	or	other
``The	管家	-	-	她	姓名	是	太太	.	布拉德利	-	-	为了	一些	原因	或者	其他

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] . - -

she	doesn't	want	me	there	.	'	'
她	不	想	我	那里	.	-	-

“管家——她叫布拉德利太太——不知什么原因不想让我待在那里。”

``What [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - -

``What	makes	you	think	so	?	'	'
``What	制作	你	思考	所以	?	-	-

你为什么这么认为?

``Her ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .

``Her	manner	,	and	the	way	she	speaks	.
``Her	方式	,	和	这	方式	她	说话	.

“她的举止，以及她说话的方式。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

She	came	in	to	read	to	Mr	.	Wharton	last	evening	,
她	来了	在	到	读	到	先生	.	沃顿商学院	最后的	晚上	,

她昨晚进来给沃顿先生朗读。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . - -

and	didn't	seem	to	like	it	because	I	had	been	taken	in	her	place	.	'	'
和	没有	似乎	到	喜欢	它	因为	我	有	到过	已采取	在	她	地方	.	-	-

她似乎不太高兴，因为我代替了她的位置。

``She [ɪz] ['evɪdəntli] ['dʒeləs] .

``She	is	evidently	jealous	.
``She	是	显然	嫉妒的	.

“她显然是嫉妒了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

You	must	take	care	not	to	offend	her	.
你	必须	拿	关心	不是	到	得罪	她	.

你一定要注意不要冒犯她。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'mɪst] . - -

She	might	endeavor	to	have	you	dismissed	.	'	'
她	可能	努力	到	有	你	解雇	.	-	-

她可能会想方设法让你被解雇。

``I [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

``I	shall	always	treat	her	politely	,	but	I	don't	think	I	can	ever	like	her
``I	将	总是	对待	她	礼貌地	,	但	我	不	思考	我	能	曾经	喜欢	她

. - -
' '
: - -
. - -

“我会一直礼貌地对待她，但我认为我永远也无法喜欢她。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Meanwhile	,	the	housekeeper	,	on	leaving	the	library	,	had	gone	to	her	own
同时	,	这	管家	,	在	离开	这	图书馆	,	有	已消失	到	她	自己的

[ruːm] [ɪn] ['dʌdʒən] .

room	in	dudgeon	.
房间	在	怒气	.

与此同时，管家离开图书馆后，气冲冲地回到了自己的房间。

``Mr . ['wɔːrtənz] [ə; eɪ] [fuːl] ! - -

``Mr	.	Wharton's	a	fool	!	'	'
``Mr	.	沃顿商学院	一个	傻子	!	-	-

“沃顿先生是个傻瓜！”

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	muttered	to	herself	.
她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

``What [pə'zest] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kæʃ] - [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] , [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə]

``What	possessed	him	to	take	this	cash	-	boy	from	the	streets	,	invite	him	to
``What	拥有	他	到	拿	这	现金	-	男生	从	这	街道	,	邀请	他	到

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“他当时是怎么想的，竟然把这个街头收银员叫来，邀请他共进晚餐？”

[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	treat	him	as	an	honored	guest	,	and	finally	to	engage	him	as	a
和	对待	他	作为	一个	荣幸	客人	,	和	最后	到	从事	他	作为	一个

['ri:də(r)] ?

reader	?
读者	?

把他当作贵宾对待，最终让他成为一名读者?

[ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

I	never	heard	of	anything	so	ridiculous	!
我	绝不	听到	的	任何事物	所以	荒谬的	!

我从没听说过这么荒谬的事!

[ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [gʊd] ['greɪsɪz] ?

Is	this	little	vagabond	to	take	my	place	in	the	old	man's	good	graces	?
是	这	小的	流浪汉	到	拿	我的	地方	在	这	老的	男人的	好的	恩典	?

这个小流浪汉要取代我，赢得老人的宠爱吗?

[aɪv] [bi:n] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [gɒt] [baɪ]

I've	been	slaving	and	slaving	for	twenty	years	,	and	what	have	I	got	by
我已经	到过	奴役	和	奴役	为了	二十	年	,	和	什么	有	我	得到	经过

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

我辛勤劳作了二十年，得到了什么?

[aɪv] [leɪd] [ʌp] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ]

I've	laid	up	two	thousand	dollars	;	and	what	is	that	to	provide	for	my	old	age
我已经	铺设	向上	二	千	美元	;	和	什么	是	那	到	提供	为了	我的	老的	年龄

?

?
?

我攒了两千美元，但这笔钱够我养老吗?

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] ['hænsəmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

If	the	old	man	would	die	,	and	remember	me	handsomely	in	his	will	,
如果	这	老的	男人	会	死	,	和	记住	我	英俊地	在	他的	将要	,

如果老人去世，并在遗嘱中给予我优厚的待遇，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nju:] ['feɪvərɪt] [meɪ] [stænd] [ɪn] [maɪ] [wei] .

it	would	be	worth	while	;	but	this	new	favorite	may	stand	in	my	way	.
它	会	是	值得	尽管	;	但	这	新的	最喜欢的	可能	站立	在	我的	方式	.

这样做是值得的；但是这个新宠可能会成为我的绊脚石。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʊlrɪkə] ['brædli] . - -

If	he	does	I'll	be	revenged	on	him	as	sure	as	my	name	is	Ulrica	Bradley	.	'	'
如果	他	做	患病的	是	复仇	在	他	作为	当然	作为	我的	姓名	是	乌尔丽卡	布拉德利	.	-	-

如果他真那么做了，我一定会报复他，就像我的名字叫乌尔丽卡·布拉德利一样确定无疑。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['eərɪə] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['entəd] ['mɪsɪz]

Here	the	area	bell	rang	,	and	in	a	moment	one	of	the	housemaids	entered	Mrs
这里	这	区域	钟	响铃	,	和	在	一个	片刻	一	的	这	女佣	进入	太太

. ['brædliz] [ru:m] .

.	Bradley's	room	.
.	布拉德利的	房间	.

这时，门铃响了，片刻之后，一名女佣走进了布拉德利太太的房间。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] [ˌaʊt'saɪd] , [mæm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . - -

``There's	your	nephew	outside	,	ma'am	,	and	wanting	to	see	you	.	'	'
-	你的	侄子	外部	,	女士	,	和	想要	到	看	你	.	-	-

“夫人，您的侄子在外面，他想见您。”

``Tell [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
``Tell him to come in ,
``Tell 他 到 来 在 ,

“叫他进来，

- - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [kəʊld] [feɪs] [bɪ'keɪm] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ɪn]['æspekt][æz; əz]
- - and the housekeeper's cold face became softer and pleasanter in aspect as
- - 和 这 管家的 寒冷的 脸 成为 更柔和 和 更令人愉悦 在 方面 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twentɪ] ['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keələslɪ] .
a young man of twenty entered and greeted her carelessly .
一个 年轻的 男人 的 二十 进入 和 问候 她 粗心大意 .

“这时，一个二十岁左右的年轻男子走了进来，漫不经心地和管家打了个招呼，管家原本冷漠的脸色也变得柔和起来，面色也变得和蔼可亲了。”

``How [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] ? - -
``How are you , aunt ? ' '
``How 是 你 , 阿姨 ? - -

“姑姑，您好吗？”

``Pretty [wel] , ['tɒməs] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
``Pretty well , Thomas , ' ' she answered .
``Pretty 出色地 , 托马斯 , - - 她 回答 .

“还不错，托马斯，”她回答道。

``You ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . - -
``You haven't been here for some time . ' '
``You 还没有 到过 这里 为了 一些 时间 . - -

“你已经有一段时间没来这里了。”

``No . [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
``No . I've had a lot of work to do .
``No . 我已经 有 一个 很多 的 工作 到 做 .

“不，我还有很多工作要做。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] , [wɜːk] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , - - [hiː; hi] ['grʌmbld] .
Nothing but work , work , all the time , ' ' he grumbled .
没有什么 但 工作 , 工作 , 全部 这 时间 , - - 他 咕哝 .

“除了工作，就是工作，没完没了，”他抱怨道。

``I [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] . - -
``I wish I was rich . ' '
``I 希望 我 曾是 富有的 . - -

“我真希望自己是个有钱人。”

``You [get] [θruː] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? - -
``You get through at six o'clock , don't you ? ' '
``You 得到 通过 在 六 点钟 , 不 你 ? - -

“你六点钟能到，对吧？”

``Yes . - -
``Yes . ' '
``Yes . - -

“是的。”

``I [həʊp] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] ['prɒfɪtəblɪ] , ['tɒməs] ? - -
``I hope you spend your evenings profitably , Thomas ? ' '
``I 希望 你 花费 你的 晚上 盈利 , 托马斯 ? - -

“托马斯，希望你晚上过得充实而有意义。”

``I [eɪnt] ['laɪklɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['enɪ] [spriː] , [ɑːnt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
``I ain't likely to go on any sprees , aunt , if that's what you mean .
``I 不是 可能 到 去 在 任何 狂欢 , 阿姨 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“姑妈，如果你的意思是我会大肆挥霍的话，那我不太可能这么做。”

[ai]['əʊnli] [get] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -
I only get twelve dollars a week . ' '
我 仅有的 得到 十二 美元 一个 星期 . - -

我每周只有十二美元的收入。

``I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . - -
``I should think you might live on it . ' '
``I 应该 思考 你 可能 居住 在 它 . - -

“我想你应该能靠它生活吧。”

``Starve , [juː; jʊ] [miːn] .
``Starve , you mean .
``Starve , 你 意思是 .

你是说饿死吗?

[wʌts] [twelv] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [wen] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ]
What's twelve dollars to a young fellow like me when he's got his board to pay
是什么 十二 美元 到 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 什么时候 他是 得到 他的 木板 到 支付
,
,
,

对于像我这样的年轻人来说，十二美元算什么，我还要付房租呢。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? - -
and has to dress like a gentleman ? ' '
和 有 到 裙子 喜欢 一个 绅士 ? - -

而且必须穿得像个绅士?

``You [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [det] , [ai][həʊp] , ['tɒməs] ? - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ʌn'iːzɪli] .
``You are not in debt , I hope , Thomas ? ' ' said Mrs . Bradley , uneasily .
``You 是 不是 在 债务 , 我 希望 , 托马斯 ? - - 说 太太 . 布拉德利 , 不安地 .

“托马斯，你没有负债吧？”布拉德利太太不安地问道。

``I [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːt][ai][hæv; həv][ɒn] ,
``I owe for the suit I have on ,
``I 欠 为了 这 套装 我 有 在 ,

“我身上这身衣服是欠债的。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - -
and I don't know where I'm going to get the money to pay for it . ' '
和 我 不 知道 在哪里 我是 去 到 得到 这 钱 到 支付 为了 它 . - -

我不知道该去哪里弄钱来支付这笔费用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃi] [staɪl] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [di'nɔmineit, di'nɔminit]
He was dressed in a flashy style , not unlike what is popularly denominated
他 曾是 穿着 在 一个 华丽的 风格 , 不是 与此不同 什么 是 广为人知 以……命名
[ə; eɪ] [swel] .
a swell .
一个 膨胀 .

他穿着华丽的服饰，与人们常说的“花花公子”颇为相似。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [ʌn'helθi] ['blɒtʃɪz] ,
His coarse features were disfigured with unhealthy blotches ,
他的 粗 特征 是 毁容 和 不良 斑点 ,

他粗糙的五官上布满了不健康的斑点，显得面目全非。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] .
and his outward appearance was hardly such as to recommend him .
和 他的 向外 外貌 曾是 几乎 这样的 作为 到 推荐 他 .

他的外表也实在算不上令人称道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn][ðə; ði][kəʊld] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][wɔːm] .

But	to	him	alone	the	cold	heart	of	the	housekeeper	was	warm	.
但	到	他	独自的	这	寒冷的	心	的	这	管家	曾是	温暖的	.

但只有他才能感受到管家冰冷的心是温暖的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪv] .

He	was	her	sister's	son	and	her	nearest	relative	.
他	曾是	她	姐妹	儿子	和	她	最近的	相对的	.

他是她姐姐的儿子，也是她最近的亲人。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Her	savings	were	destined	for	him	,
她	节省	是	注定	为了	他	,

她的积蓄原本是要留给他的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	in	her	attachment	she	was	not	conscious	of	his	disagreeable
和	在	她	依恋	她	曾是	不是	有意识的	的	他的	令人不快的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

在她对他产生依恋之情时，她并没有意识到他令人讨厌的性格特征。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd]

She	had	occasionally	given	him	a	five	-	dollar	bill	to	eke	out	what	he	termed
她	有	偶尔	给定	他	一个	五	-	美元	账单	到	埃克	出去	什么	他	称为

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [peɪ] ,

his	miserable	pay	,
他的	悲惨的	支付	,

她偶尔会给他五美元，让他勉强维持生计，以弥补他所谓的微薄收入。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][speə(r)] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	now	whenever	he	called	he	didn't	spare	hints	that	he	was	out	of
和	现在	每当	他	称为	他	没有	空闲的	提示	那	他	曾是	出去	的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

现在他每次打电话来，都会毫不掩饰地暗示自己没钱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [gɪft] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .

and	that	a	further	gift	would	be	acceptable	.
和	那	一个	更远	礼物	会	是	可接受	.

并表示如果再收到一份礼物，他们也乐意接受。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [wʌn] .

Indeed	,	the	only	tie	that	bound	him	to	his	aunt	was	a	mercenary	one	.
的确	,	这	仅有的	领带	那	边界	他	到	他的	阿姨	曾是	一个	雇佣兵	一	.

事实上，他与姑姑之间唯一的联系就是金钱上的利益关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːdnrəli] [wɒz; wəz] ,

But	the	housekeeper	,	sharp	-	sighted	as	she	ordinarily	was	,
但	这	管家	,	锋利的	-	目击者	作为	她	按说	曾是	,

但管家一向眼光敏锐，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

did	not	detect	the	secret	motive	of	such	attention	she	received	from	her
做过	不是	探测	这	秘密	动机	的	这样的	注意力	她	已收到	从	她

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

她没有察觉到侄子如此关注她的真正动机。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	flattered	herself	that	he	really	loved	her	,
她	受宠若惊	她自己	那	他	真的	喜爱	她	,

她自以为是地认为他是真心爱她的。

[nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

not	suspecting	that	he	was	too	selfish	to	love	anybody	but	himself	.
不是	怀疑	那	他	曾是	也	自私	到	爱	任何人	但	他自己	.

他丝毫没有意识到自己自私到除了自己谁都不爱。

``Thomas , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

``Thomas	,	'	'	she	said	,	with	a	sudden	thought	,
``Thomas	,	-	-	她	说	,	和	一个	突然	想法	,

“托马斯，”她突然想到什么，说道。

``I [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] .

``I	may	be	able	to	help	you	to	an	increase	of	your	income	.
``I	可能	是	有能力的	到	帮助	你	到	一个	增加	的	你的	收入	.

“我或许能帮助你增加收入。”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [niːdz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ['iːvnɪŋz] .

Mr	.	Wharton	needs	somebody	to	read	to	him	evenings	.
先生	.	沃顿商学院	需求	某人	到	读	到	他	晚上	.

沃顿先生需要有人在晚上给他读书。

[ɒn] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [juː; jʊ] . - -

On	my	recommendation	he	might	take	you	.	'	'
在	我的	推荐	他	可能	拿	你	.	-	-

依我之见，他或许会收你。

``Thank [juː; jʊ] , [ɑːnt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

``Thank	you	,	aunt	,	but	I	don't	see	it	.
``Thank	你	,	阿姨	,	但	我	不	看	它	.

“谢谢您，阿姨，但我没看到。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [tuː; tə] [deθ] . - -

I	don't	want	to	be	worked	to	death	.	'	'
我	不	想	到	是	工作	到	死亡	.	-	-

我不想累死。

``But , [θɪŋk] , ['tɒməs] , - - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['ɜːnɪstli] .

``But	,	think	,	Thomas	,	'	'	said	his	aunt	,	earnestly	.
``But	,	思考	,	托马斯	,	-	-	说	他的	阿姨	,	切实	.

“但是，托马斯，想想吧，”他的姑妈认真地说。

``He [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

``He	is	very	rich	.
``He	是	非常	富有的	.

他非常富有。

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] . - -

He	might	take	a	fancy	to	you	and	remember	you	in	his	will	.	'	'
他	可能	拿	一个	想要	到	你	和	记住	你	在	他的	将要	.	-	-

他或许会喜欢你，并在遗嘱中提到你。

``I [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

``I	wish	somebody	would	remember	me	in	his	will	.
``I	希望	某人	会	记住	我	在	他的	将要	.

“我希望有人能在遗嘱里提到我。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm]

Do	**you**	**really**	**think**	**there's**	**any**	**chance**	**of**	**the**	**old**	**boy's**	**doing**	**something**	**handsome**
做	你	真的	思考	有	任何	机会	的	这	老的	男孩们	正在做	某物	英俊的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - -

for	**me**	**?**	**'**	**'**
为了	我	?	-	-

你真觉得那老家伙有可能为我做件好事吗?

``That [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔː'self] .

``That	**depends**	**on**	**yourself**	**.**
``That	取决于	在	你自己	.

“这取决于你自己。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] . - -

You	**must**	**try**	**to**	**please**	**him**	**.**	**'**	**'**
你	必须	尝试	到	请	他	.	-	-

你必须想办法让他高兴。

``Well , [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

``Well	**,**	**I**	**must**	**do**	**something**	**.**
``Well	,	我	必须	做	某物	.

“好吧，我必须做点什么。”

['hwʌtəl] [hiː; hi] [gɪv] ? - -

What'll	**he**	**give**	**?**	**'**	**'**
什么会	他	给	?	-	-

他会付出什么?

``I [doʊnt] [nəʊ] [jet] .

``I	**don't**	**know**	**yet**	**.**
``I	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] . - -

In	**fact**	**,**	**there's**	**another**	**reading**	**to**	**him**	**just**	**now**	**.**	**'**	**'**
在	事实	,	有	其他	阅读	到	他	只是	现在	.	-	-

事实上，他现在还有另一场朗读会。

``Then [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - -

``Then	**there's**	**no**	**chance**	**for**	**me**	**.**	**'**	**'**
``Then	有	不	机会	为了	我	.	-	-

“那我就没有机会了。”

``Listen [tuː; tə][ˌem 'iː] .

``Listen	**to**	**me**	**.**
``Listen	到	我	.

听我说。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiːz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

It's	**a**	**boy**	**he's**	**picked**	**up**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**quite**	**unsuited**	**for**	**the**	**place**	**.**
它是	一个	男生	他是	挑选	向上	在	这	街道	,	相当	不合适	为了	这	地方	.

这是他在街上捡来的一个男孩，与这个地方格格不入。

[hiːz] [ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] [æt; ət] ['gɪlbət] & [mæks] .

He's	**a**	**cash**	**-**	**boy**	**at**	**Gilbert**	**&**	**Mack's**	**.**
他是	一个	现金	-	男生	在	吉尔伯特	&	麦克的	.

他是吉尔伯特和麦克百货公司的收银员。

[waɪ] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Why	**,**	**that's**	**where**	**you**	**are**	**,**	**'**	**'**	**she**	**added**	**,**	**with**	**sudden**	**recollection**	**.**
为什么	,	那就是	在哪里	你	是	,	-	-	她	额外	,	和	突然	回忆	.

“哦，你现在就在那里，”她突然想起来了，补充道。

``A [kæʃ] - [bɔɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ?
``A cash - boy from my own place ?
``A 现金 - 男生 从 我的 自己的 地方 ?

“来自我所在地方的收银员？”

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - -
What's his name ? ' '
是什么 他的 姓名 ? - -

他叫什么名字？ "

``Fowler , [ai] [bɪ'liːv] . - -
``Fowler , I believe . ' '
``Fowler , 我 相信 . - -

“我想是福勒。”

``I [nəʊ] [hɪm] - - [hiːz] ['leɪtli] [kʌm] .
``I know him - - he's lately come .
``I 知道 他 - - 他是 最近 来 .

“我认识他——他最近才来的。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ? - -
How did he get in with the old man ? ' '
如何 做过 他 得到 在 和 这 老的 男人 ? - -

他是怎么跟那老头搞上关系的?

``Mr . ['(h)wɔːtn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [helpt]
``Mr . Wharton fell in the street , and he happened to be near , and helped
``Mr . 沃顿商学院 跌倒 在 这 街道 , 和 他 发生 到 是 靠近 , 和 帮助
[hɪm] [həʊm] . - -
him home . ' '
他 家 . - -

“沃顿先生摔倒在街上，他正好在附近，就把他扶回了家。”

- [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] . - -
``You'll have to manage it , aunt . ' '
- 有 到 管理 它 , 阿姨 . - -

“姑妈，你得自己想办法。”

- [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
``I'll see what I can do to - morrow .
- 看 什么 我 能 做 到 - 明天 .

“我明天看看能做些什么。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] ,
He ought to prefer my nephew to a strange boy ,
他 应该 到 更喜欢 我的 侄子 到 一个 奇怪的 男生 ,

他应该更喜欢我的侄子而不是一个陌生男孩。

['siːɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
seeing I have been twenty years in his service .
看到 我 有 到过 二十 年 在 他的 服务 .

毕竟我已经为他效力了二十年。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] . - -
I'll let you know as soon as I have accomplished anything . ' '
患病的 让 你 知道 作为 很快 作为 我 有 完成 任何事物 . - -

我一旦取得任何进展，就会立即通知你。

``I [doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][pv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['iːvnɪŋz] .
``I don't half like the idea of giving up my evenings .
``I 不 一半 喜欢 这 主意 的 给予 向上 我的 晚上 .

“我一点也不喜欢放弃我的夜晚时光。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . - -
I don't believe I can stand it . ' '
我 不 相信 我 能 站立 它 . - -

我恐怕无法忍受。

``It [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə][get][hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . - -
``It is only for a little while , to get him interested in you . ' '
``It 是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 到 得到 他 感兴趣的 在 你 . - -

“这只是暂时的，目的是让他对你产生兴趣。”

``Maybe [ai] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,
``Maybe I might try it a week , and then tell him my health was failing ,
``Maybe 我 可能 尝试 它 一个 星期 , 和 然后 告诉 他 我的 健康 曾是 失败 ,

“或许我可以试一周，然后告诉他我的健康状况恶化了。”

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - -
and get him to do something else for me . ' '
和 得到 他 到 做 某物 别的 为了 我 . - -

让他帮我做点别的事。

``At ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] . - -
``At any rate , the first thing must be to become acquainted . ' '
``At 任何 速度 , 这 第一的 事物 必须 是 到 变得 熟人 . - -

“无论如何，首先要做的就是互相认识。”

['tɒməs] [naʊ] [wɪð'druː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]
Thomas now withdrew , for he did not enjoy spending an evening with his aunt
托马斯 现在 退出 , 为了 他 做过 不是 享受 开支 一个 晚上 和 他的 阿姨
,
,
,

托马斯随即离开，因为他并不喜欢和姑妈共度夜晚。

[ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ][faɪv] [d'ɒləz] ,
the richer by five dollars ,
这 更富有 经过 五 美元 ,

比以前富有五美元

[hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][spent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bɪlɪəd]
half of which was spent before the evening closed at a neighboring billiard
一半 的 哪个 曾是 花费 前 这 晚上 关闭 在 一个 邻接 台球
[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

其中一半在晚上关门前就花在了隔壁的台球厅里。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['skiːmɪŋ]
THE HOUSEKEEPER SCHEMING
这 管家 心计

管家阴谋

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['brædli] [hæd; həd] [biːn] ['waɪzə(r)] ,
If Mrs . Bradley had been wiser ,
如果 太太 . 布拉德利 有 到过 更明智 ,

如果布拉德利太太更明智一些的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [les] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

she	would	have	felt	less	confident	of	her	nephew's	producing	a	favorable
她	会	有	毛毡	较少的	自信的	的	她	侄子的	生产	一个	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

impression	upon	Mr	.	Wharton	.
印象	之上	先生	.	沃顿商学院	.

她对侄子能否给沃顿先生留下好印象并没有十足的信心。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]

She	resolved	to	open	the	subject	at	the	breakfast	table
她	已解决	到	打开	这	主题	在	这	早餐	桌子

她决定在早餐桌上提起这个话题。

``I ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , ``that [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

``I	didn't	know	,	Mr	.	Wharton	,	'	'	she	commenced	,	``that	you	intended	to	engage
``I	没有	知道	,	先生	.	沃顿商学院	,	-	-	她	开始	,	``that	你	故意的	到	从事

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] . - -

a	reader	.	'	'
一个	读者	.	-	-

“我不知道，沃顿先生，”她开口说道，“您打算吸引读者。”

``Nor [dɪd] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . - -

``Nor	did	I	propose	to	do	so	until	last	evening	.	'	'
``Nor	做过	我	提出	到	做	所以	直到	最后的	晚上	.	-	-

“直到昨晚，我才打算这样做。”

``I [θɪŋk] - - [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪ] [tuː] [jʌŋ]

``I	think	-	-	you'll	excuse	me	for	saying	so	-	-	that	you	will	find	that	boy	too	young
``I	思考	-	-	你会	原谅	我	为了	说	所以	-	-	那	你	将要	寻找	那	男生	也	年轻的

[tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] . - -

to	suit	you	.	'	'
到	套装	你	.	-	-

“我想——恕我直言——你会觉得那个男孩太年轻，不适合你。”

``I [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

``I	don't	think	so	.
``I	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hiː; hi] [riːdz] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] . - -

He	reads	very	clearly	and	distinctly	.	'	'
他	阅读	非常	清楚地	和	明显地	.	-	-

他朗读得非常清晰流畅。

``If [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] ,

``If	I	had	known	you	thought	of	engaging	a	reader	,
``If	我	有	已知	你	想法	的	引人入胜	一个	读者	,

“如果我知道你想吸引读者，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['nefjuː] . - -

I	would	have	asked	you	to	engage	my	nephew	.	'	'
我	会	有	问	你	到	从事	我的	侄子	.	-	-

我本想请你帮我侄子做点什么。

``Indeed , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

``Indeed	,	I	was	not	aware	that	you	had	a	nephew	in	the	city	.
``Indeed	,	我	曾是	不是	意识到的	那	你	有	一个	侄子	在	这	城市	.

“的确，我不知道你在城里有个侄子。”

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? - -

Is	he	a	boy	?	'	'
是	他	一个	男生	?	-	-

他是男孩吗?

``No ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

``No	;	he	is	a	young	man	.
``No	;	他	是	一个	年轻的	男人	.

“不，他还是个年轻人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][lɑːst][dʒuːn] . - -

He	was	twenty	years	old	last	June	.	'	'
他	曾是	二十	年	老的	最后的	六月	.	-	-

他去年六月刚满二十岁。

``Is [hiː; hi] [ʌn'feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ? - -

``Is	he	unfavorably	situated	?	'	'
``Is	他	不利的	位于	?	-	-

他处境不利吗?

``He [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['seɪlzmən] . - -

``He	has	a	place	as	salesman	.	'	'
``He	有	一个	地方	作为	推销员	.	-	-

“他适合做推销员。”

``With [wɒt] [fɜːm] ? - -

``With	what	firm	?	'	'
``With	什么	公司	?	-	-

“和哪家公司？”

``Gilbert & [mæk] . - -

``Gilbert	&	Mack	.	'	'
``Gilbert	&	麦克	.	-	-

“吉尔伯特与麦克。”

``Why , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm] [ðæt] [im'plɔi] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

``Why	,	that	is	the	same	firm	that	employs	my	young	friend	.
``Why	,	那	是	这	相同的	公司	那	雇佣	我的	年轻的	朋友	.

“为什么？那正是我年轻朋友所在的公司。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːm] . - -

It	is	a	good	firm	.	'	'
它	是	一个	好的	公司	.	-	-

这是一家不错的公司。

``Perhaps [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nefjuː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri] .

``Perhaps	it	is	,	but	my	poor	nephew	receives	a	very	small	salary	.
``Perhaps	它	是	,	但	我的	贫穷的	侄子	接收	一个	非常	小的	薪水	.

“也许是这样，但我可怜的侄子收入很低。”

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] . - -

He	finds	it	very	hard	to	get	along	.	'	'
他	发现	它	非常	难的	到	得到	沿着	.	-	-

他发现自己很难与人相处。

``Your ['nefjuː] [ɪz] [jʌŋ] .

``Your	nephew	is	young	.
``Your	侄子	是	年轻的	.

“你侄子还小。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wel] . - -

He	will	be	promoted	if	he	serves	his	employers	well	.	'	'
他	将要	是	推广	如果	他	服务	他的	雇主	出色地	.	-	-

如果他能为雇主尽职尽责，就会得到晋升。

``Thomas [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] ,

``Thomas	would	have	been	glad	to	read	to	you	in	the	evening	,	sir	,
``Thomas	会	有	到过	高兴的	到	读	到	你	在	这	晚上	,	先生	,

“托马斯本很乐意在晚上为您朗读，先生。”

- - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
' ' said Mrs . Bradley , commencing the attack .
- - 说 太太 . 布拉德利 , 开始 这 攻击 .

“布拉德利夫人说道，然后开始了攻击。”

``But [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ai] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] , - - [sed] ['mɪstə(r)] .
``But for my present engagement , I might have taken him , ' ' said Mr .
``But 为了 我的 展示 订婚 , 我 可能 有 已采取 他 , - - 说 先生 .
[ˈ(h)wɔːtn] , [pə'laɪtli] .
Wharton , politely .
沃顿商学院 , 礼貌地 .

“要不是我现在有事在身，我或许会娶他，”沃顿先生礼貌地说。

``Have [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ? - -
``Have you engaged that boy for any length of time ? ' '
``Have 你 已订婚的 那 男生 为了 任何 长度 的 时间 ? - -

你和那个男孩交往过一段时间吗?

``No ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [waɪl] [ai] [niːd] [hɪm] ,
``No ; but it is understood that he will stay while I need him ,
``No ; 但 它 是 理解 那 他 将要 停留 尽管 我 需要 他 ,

“不；但大家都明白，只要我需要他，他就会留下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .
and he continues to suit me .
和 他 继续 到 套装 我 .

他依然很适合我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
I have a favorable opinion of him .
我 有 一个 有利 观点 的 他 .

我对他印象很好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [peɪ] .
Besides , he needs the pay .
除了 , 他 需求 这 支付 .

此外，他还需要这份薪水。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [bʌt; bət] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] ,
He receives but three dollars a week as a cash - boy ,
他 接收 但 三 美元 一个 星期 作为 一个 现金 - 男生 ,

他做收银员每周只能挣三美元。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] . - -
and has a sister to support as well as himself . ' '
和 有 一个 姐姐 到 支持 作为 出色地 作为 他自己 . - -

他不仅要养活自己，还要赡养妹妹。

``I [ˌeɪ 'em] ['spri] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
``I am sorry , ' ' she said in an injured tone .
``I 是 对不起 , - - 她 说 在 一个 受伤 语气 .

“对不起，”她受伤地说道。

``I [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
``I hope you'll excuse my mentioning it , but I took the liberty ,
``I 希望 你会 原谅 我的 提及 它 , 但 我 采取 这 自由 ,

“希望您不介意我提及此事，但我擅自……”

['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] . - -
having been for twenty years in your employ . ' '
拥有 到过 为了 二十 年 在 你的 采用 . - -

我已在贵公司工作了二十年。

``To [biː; bi][ʃʊə(r)] !
``To be sure !
``To 是 当然 !

“当然！”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , - - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['kaɪndli] .
You were quite right , ' ' said her employer , kindly .
你 是 相当 正确的 , - - 说 她 雇主 , 亲切地 .

“你说的完全正确，”她的雇主和蔼地说。

``Perhaps [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [ðəʊ] [nɒt] [ðæt] .
``Perhaps I may be able to do something for your nephew , though not that .
``Perhaps 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 你的 侄子 , 尽管 不是 那 .

“或许我能帮你侄子做点什么，虽然不是这件事。”

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] . - -
Tell him to come and see me some time . ' '
告诉 他 到 来 和 看 我 一些 时间 . - -

告诉他有空来找我。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
``Thank you , sir , ' ' said the housekeeper .
``Thank 你 , 先生 , - - 说 这 管家 .

“谢谢您，先生，”管家说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
There was one question she wanted to determine ,
那里 曾是 一 问题 她 通缉 到 决定 ,

她想弄清楚一个问题：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ] [fræŋk] .
and that was the amount of compensation received by Frank .
和 那 曾是 这 数量 的 赔偿 已收到 经过 坦率 .

这就是弗兰克收到的赔偿金额。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,
She did not like to inquire directly from Mr . Wharton ,
她 做过 不是 喜欢 到 查询 直接地 从 先生 . 沃顿商学院 ,

她不喜欢直接向沃顿先生询问。

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
but resolved to gain the information from our hero .
但 已解决 到 获得 这 信息 从 我们的 英雄 .

但他决心从我们的英雄那里获取信息。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Some evenings later she had the opportunity .
一些 晚上 之后 她 有 这 机会 .

几天后的晚上，她终于有机会了。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [fræŋk] ,
Mr . Wharton had an engagement , and asked her to tell Frank ,
先生 . 沃顿商学院 有 一个 订婚 , 和 问 她 到 告诉 坦率 ,

沃顿先生有事要办，便请她转告弗兰克。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['djuːti] .
when he arrived that he was released from duty .
什么时候 他 到达的 那 他 曾是 发布 从 责任 .

他到达时得知自己已解除职务。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hɜ:'self] .

Instead	of	this	she	received	him	in	the	library	herself	.
反而	的	这	她	已收到	他	在	这	图书馆	她自己	.

相反，她亲自到图书馆接待了他。

``Probably ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] .

``Probably	Mr	.	Wharton	will	not	be	at	home	this	evening	,	'	'	she	said	.
``Probably	先生	.	沃顿商学院	将要	不是	是	在	家	这	晚上	,	-	-	她	说	.

“沃顿先生今晚可能不会在家，”她说。

``If [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [weɪt] . - -

``If	he	does	not	return	in	half	an	hour	,	you	need	not	wait	.	'	'
``If	他	做	不是	返回	在	一半	一个	小时	,	你	需要	不是	等待	.	-	-

“如果他半小时后还没回来，你就不用等了。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , ['si:tɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk]

She	took	up	her	work	,	seated	in	Mr	.	Wharton's	usual	place	,	and	Frank
她	采取	向上	她	工作	,	坐着	在	先生	.	沃顿商学院	通常	地方	,	和	坦率

[rɪ'meɪnd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] .

remained	ready	for	duty	.
剩余	准备好	为了	责任	.

她开始工作，坐在沃顿先生通常坐的位置上，弗兰克也随时准备履行职责。

``Mr . ['(h)wɔ:tn] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] .

``Mr	.	Wharton	tells	me	you	have	a	sister	,	'	'	she	said	.
``Mr	.	沃顿商学院	讲述	我	你	有	一个	姐姐	,	-	-	她	说	.

“沃顿先生告诉我你有个妹妹，”她说。

``Yes , [mæm] . - -

``Yes	,	ma'am	.	'	'
``Yes	,	女士	.	-	-

“是的，女士。”

``You [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

``You	must	find	it	hard	work	to	provide	for	her	as	well	as
``You	必须	寻找	它	难的	工作	到	提供	为了	她	作为	出色地	作为

[jɔ:'self] . - -

yourself	.	'	'
你自己	.	-	-

“你一定觉得既要养活自己又要养活她很辛苦吧。”

``I [du:; də] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ai] [dɪd] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . - -

``I	do	,	or	rather	I	did	till	I	came	here	.	'	'
``I	做	,	或者	相当	我	做过	直到	我	来了	这里	.	-	-

“是的，或者说，在我来这里之前是的。”

``How [mʌtʃ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [peɪ] [ju:; jʊ] ? - -

``How	much	does	Mr	.	Wharton	pay	you	?	'	'
``How	很多	做	先生	.	沃顿商学院	支付	你	?	-	-

“沃顿先生付你多少钱？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .

she	asked	,	in	an	indifferent	tone	.
她	问	,	在	一个	冷漠	语气	.

她用漠不关心的语气问道。

``Five [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] , - - ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] .

``Five	dollars	a	week	,	'	'	answered	Frank	.
``Five	美元	一个	星期	,	-	-	回答	坦率	.

“每周五美元，”弗兰克回答道。

``You [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``You	are	lucky	that	you	have	such	a	chance	,	'	'	she	said	.
``You	是	幸运的	那	你	有	这样的	一个	机会	,	-	-	她	说	.

“你很幸运能有这样的机会，”她说。

``Yes , [mæm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɜːn] , [aɪ] [nəʊ] ,

``Yes	,	ma'am	;	it	is	more	than	I	earn	,	I	know	,
``Yes	,	女士	;	它	是	更多的	比	我	赚	,	我	知道	,

“是的，夫人；我知道，这比我挣的钱多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - -

but	it	is	a	great	help	to	me	.	'	'
但	它	是	一个	伟大的	帮助	到	我	.	-	-

但这对我帮助很大。

``And [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [æz; əz] [kæʃ] - [bɔɪ] ? - -

``And	how	much	do	you	get	as	cash	-	boy	?	'	'
``And	如何	很多	做	你	得到	作为	现金	-	男生	?	-	-

“你当收银员能挣多少钱？”

``Three [dˈbləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -

``Three	dollars	a	week	.	'	'
``Three	美元	一个	星期	.	-	-

“每周三美元。”

``So [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [rɪ'siːv] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

``So	you	actually	receive	nearly	twice	as	much	for	a	couple	of	hours	in	the
``So	你	实际上	收到	几乎	两次	作为	很多	为了	一个	夫妻	的	小时	在	这

['iːvnɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] . - -

evening	as	for	the	whole	day	.	'	'
晚上	作为	为了	这	所有的	天	.	-	-

“所以，你晚上几个小时的收入实际上几乎是全天收入的两倍。”

``Yes , [mæm] . - -

``Yes	,	ma'am	.	'	'
``Yes	,	女士	.	-	-

“是的，女士。”

``What [ə; eɪ] ['pɪti] ['tɒməs] [kænt] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃɑːns] , - - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

``What	a	pity	Thomas	can't	have	this	chance	,	'	'	she	thought	.
``What	一个	遗憾	托马斯	不能	有	这	机会	,	-	-	她	想法	.

“真可惜托马斯没能得到这个机会，”她心想。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	it	was	nine	o'clock	,	she	said	:
什么时候	它	曾是	九	点钟	,	她	说	:

九点钟的时候，她说：

``You [niːd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

``You	need	not	wait	any	longer	.
``You	需要	不是	等待	任何	更长	.

你无需再等了。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] . - -

Mr	.	Wharton	will	not	be	home	in	time	to	hear	you	read	.	'	'
先生	.	沃顿商学院	将要	不是	是	家	在	时间	到	听到	你	读	.	-	-

沃顿先生回不了家，听不了你朗读。

``Good - ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , - - [sed] [fræŋk] .

``Good	-	evening	,	Mrs	.	Bradley	,	'	'	said	Frank	.
``Good	-	晚上	,	太太	.	布拉德利	,	-	-	说	坦率	.

“晚上好，布拉德利夫人，”弗兰克说道。

``Good - ['i:vnɪŋ] ! - -
``Good - evening ! ' '
``Good - 晚上 ! - -

“晚上好！”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['kəʊldli] .
she responded , coldly .
她 回应 , 冷冷地 .

她冷冷地回应道。

``That [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
``That boy is in the way , ' ' she said to herself , when she was left alone .
``That 男生 是 在 这 方式 , - - 她 说 到 她自己 , 什么时候 她 曾是 左边 独自的 .

“那个男孩挡路了，”当她独自一人时，她自言自语道。

``He [ɪz][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [tɑ:mz] [wei] .
``He is in my way , and Tom's way .
``He 是 在 我的 方式 , 和 汤姆的 方式 .

“他挡了我的路，也挡了汤姆的路。”

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:tfəli] [ɪn'tri:gɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] ['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai]
I can see that he is artfully intriguing for Mr . Wharton's favor , but I
我 能 看 那 他 是 巧妙地 引人入胜 为了 先生 . 沃顿商学院 偏爱 , 但 我
[mʌst; məst][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][hɪm] .
must checkmate him .
必须 将死 他 .

我看得出他很会讨好沃顿先生，但我必须挫败他。

[ɪts] [ɒd] , - - [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
It's odd , ' ' she resumed , after a pause ,
它是 奇怪的 , - - 她 恢复 , 后 一个 暂停 ,

“真奇怪，”她停顿了一下后继续说道。

``but [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [si:m] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
``but there is something in his face and voice that seems familiar to me .
``but 那里 是 某物 在 他的 脸 和 嗓音 那 似乎 熟悉的 到 我 .

“但是他的面容和声音中有些东西让我觉得很熟悉。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - -
What is it ? ' '
什么 是 它 ? - -

那是什么?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] .
The following evening the housekeeper received another visit from her nephew .
这 下列的 晚上 这 管家 已收到 其他 访问 从 她 侄子 .

第二天晚上，管家的侄子又来拜访她。

``How [du:; də] , [ɑ:nt] ? - - [sed] ['tɒməs] ['brædli] , ['keələsli] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]
``How do , aunt ? ' ' said Thomas Bradley , carelessly , as he entered the
``How 做 , 阿姨 ? - - 说 托马斯 布拉德利 , 粗心大意 , 作为 他 进入 这
['haʊsˌki:pərz] [ru:m] .
housekeeper's room .
管家的 房间 .

“姨妈好吗？”托马斯·布拉德利漫不经心地走进管家的房间说道。

``Very [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['tɒməs] .
``Very well , thank you , Thomas .
``Very 出色地 , 感谢 你 , 托马斯 .

“好的，谢谢你，托马斯。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
I am glad you are here .
我 是 高兴的 你 是 这里 .

很高兴你在这里。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . - -
I have been wanting to see you . ' '
我 有 到过 想要 到 看 你 . - -

我一直很想见你。

``The [əʊld][mæn]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz][hiː; hi] ? - -
``The old man isn't going to do anything for me , is he ? ' '
``The 老的 男人 不是 去 到 做 任何事物 为了 我 , 是 他 ? - -

“那老头子肯定不会帮我的，对吧？”

``How [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] ?
``How can you expect it so soon ?
``How 能 你 预计 它 所以 很快 ?

“你怎么能指望这么快就实现呢？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ] [jet] .
He doesn't know you yet .
他 不 知道 你 然而 .

他还不认识你。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɔɪ] [ðæt] [riːdz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]
How much do you think he pays the cash - boy that reads to him in the
如何 很多 做 你 思考 他 支付 这 现金 - 男生 那 阅读 到 他 在 这
['iːvnɪŋ] ? - -
evening ? ' '
晚上 ? - -

你觉得他付给晚上给他读书的那个收银员多少钱?

``I [doʊnt] [nəʊ] . - -
``I don't know . ' '
``I 不 知道 . - -

“我不知道。”

``Five [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -
``Five dollars a week . ' '
``Five 美元 一个 星期 . - -

“每周五美元。”

``I [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - - [hiː; hi] [sed] .
``I wouldn't give up my evenings for that , ' ' he said .
``I 不会 给 向上 我的 晚上 为了 那 , - - 他 说 .

“我不会为了那件事放弃我的夜晚，”他说。

``It ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [peɪ] , ['tɒməs] , [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] .
``It isn't so much the pay , Thomas , though that would be a help .
``It 不是 所以 很多 这 支付 , 托马斯 , 尽管 那 会 是 一个 帮助 .

“托马斯，倒不是薪水有多高，虽然薪水高当然更好。”

[hiː; hi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . - -
He might take a fancy to you . ' '
他 可能 拿 一个 想要 到 你 . - -

他或许会喜欢上你。

``That [mait] [peɪ] ['betə(r)] .
``That might pay better .
``That 可能 支付 更好的 .

“那份收入可能会更高。”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː] ? - -

When	are	you	going	to	introduce	me	?	'	'
什么时候	是	你	去	到	介绍	我	?	-	-

你什么时候介绍我认识?

``This ['iːvnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . - -

``This	evening	;	that	is	,	I	will	ask	Mr	.	Wharton	if	he	will	see	you	.	'	'
``This	晚上	;	那	是	,	我	将要	问	先生	.	沃顿商学院	如果	他	将要	看	你	.	-	-

“今晚，我会问问沃顿先生是否愿意见您。”

['mɪsɪz] . ['brædli] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

Mrs	.	Bradley	entered	the	library	,	where	Frank	was	engaged	in	reading	aloud	.
太太	.	布拉德利	进入	这	图书馆	,	在哪里	坦率	曾是	已订婚的	在	阅读	大声	.

布拉德利太太走进图书馆，弗兰克正在那里大声朗读。

``Excuse [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] ; ``but [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] ,

``Excuse	my	interruption	,	'	'	she	said	;	``but	my	nephew	has	just	called	,
``Excuse	我的	中断	,	-	-	她	说	;	``but	我的	侄子	有	只是	称为	,

“打扰一下，”她说，“我侄子刚刚打电话来。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'siːv] [hɪm] . - -

and	I	should	like	to	introduce	him	to	you	,	if	you	will	kindly	receive	him	.	'	'
和	我	应该	喜欢	到	介绍	他	到	你	,	如果	你	将要	亲切地	收到	他	.	-	-

如果您愿意接待他，我很想把他介绍给您。

``Certainly , ['mɪsɪz] . ['brædli] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

``Certainly	,	Mrs	.	Bradley	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	.
``Certainly	,	太太	.	布拉德利	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“当然，布拉德利夫人，”沃顿先生说。

``Bring [hɪm] [ɪn] . - -

``Bring	him	in	.	'	'
``Bring	他	在	.	-	-

“把他带进来。”

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['spiːdəli] [ˌriːə'piə] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

The	housekeeper	left	the	room	,	but	speedily	reappeared	,	followed	by	her
这	管家	左边	这	房间	,	但	迅速地	再次出现	,	随后	经过	她

['nefjuː] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] .

nephew	,	who	seemed	a	little	abashed	.
侄子	,	WHO	似乎	一个	小的	羞愧	.

管家离开了房间，但很快又回来了，她的侄子紧随其后，看起来有些不好意思。

``My ['nefjuː] , ['tɒməs] ['brædli] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

``My	nephew	,	Thomas	Bradley	,	Mr	.	Wharton	,	'	'	said	his	aunt	,	by	way	of
``My	侄子	,	托马斯	布拉德利	,	先生	.	沃顿商学院	,	-	-	说	他的	阿姨	,	经过	方式	的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

introduction	.
介绍	.

“我的侄子，托马斯·布拉德利，沃顿先生，”他的姑姑介绍道。

``You [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['tɒməs] . - -

``You	have	often	heard	me	speak	of	Mr	.	Wharton	,	Thomas	.	'	'
``You	有	经常	听到	我	说话	的	先生	.	沃顿商学院	,	托马斯	.	-	-

“托马斯，你经常听我提起沃顿先生。”

``How [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ? - - [sed] ['tɒməs] ['ɔːkwədli] .

``How	do	you	do	,	sir	?	'	'	said	Thomas	awkwardly	.
``How	做	你	做	,	先生	?	-	-	说	托马斯	尴尬地	.

“先生，您好？”托马斯尴尬地问道。

``Pray [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] .

``Pray	take	a	seat	,	Mr	.	Bradley	.
``Pray	拿	一个	座位	,	先生	.	布拉德利	.

“布拉德利先生，请坐。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

Your	aunt	has	been	long	a	member	of	my	family	.
你的	阿姨	有	到过	长的	一个	成员	的	我的	家庭	.

你姑姑一直是我的家人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [hɜːz] .

I	am	glad	to	see	a	nephew	of	hers	.
我	是	高兴的	到	看	一个	侄子	的	她的	.

很高兴见到她的侄子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [æt; ət] ['gɪlbət] & [mæks] ? - -

I	believe	you	are	a	salesman	at	Gilbert	&	Mack's	?	'	'
我	相信	你	是	一个	推销员	在	吉尔伯特	&	麦克的	?	-	-

我相信你是吉尔伯特和麦克百货公司的销售员吧?

``Yes , [sɜː(r)] . - -

``Yes	,	sir	.	'	'
``Yes	,	先生	.	-	-

“是的，先生。”

``Then [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)] ? - -

``Then	you	must	know	my	young	friend	here	?	'	'
``Then	你	必须	知道	我的	年轻的	朋友	这里	?	-	-

“那么你一定认识我这位年轻的朋友吧？”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .

pointing	to	Frank	.
指向	到	坦率	.

指着弗兰克。

``How [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [kæʃ] ? - - [sed] ['tɒməs] , ['lɑːfɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

``How	are	you	,	Cash	?	'	'	said	Thomas	,	laughing	,	under	the	impression	that	he
``How	是	你	,	现金	?	-	-	说	托马斯	,	笑	,	在下面	这	印象	那	他

[hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [smɑːt] .

had	said	something	smart	.
有	说	某物	聪明的	.

“你好吗，卡什？”托马斯笑着问道，他以为自己说了什么聪明的话。

``Very [wel] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] , - - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

``Very	well	,	Mr	.	Bradley	,	'	'	answered	Frank	,	quietly	.
``Very	出色地	,	先生	.	布拉德利	,	-	-	回答	坦率	,	悄悄	.

“好的，布拉德利先生，”弗兰克平静地回答道。

``You [siː] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , - - [sed] ['tɒməs] .

``You	see	,	that's	all	the	name	we	call	'	em	in	the	store	,	'	'	said	Thomas	.
``You	看	,	那就是	全部	这	姓名	我们	称呼	-	呃	在	这	店铺	,	-	-	说	托马斯	.

“你看，我们在店里都这么叫它们，”托马斯说。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] :

Mr	.	Wharton	could	not	help	thinking	:
先生	.	沃顿商学院	可以	不是	帮助	思维	:

沃顿先生不禁想到:

``How ['pɔːli; 'pʊəli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pɛəz] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

``How	poorly	this	young	man	compares	with	my	young	friend	.
``How	差	这	年轻的	男人	比较	和	我的	年轻的	朋友	.

“这个年轻人和我的年轻朋友相比，简直相形见绌。”

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['mɪsɪz] . ['brædliz] ['nefjuː] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][hɪm] . - -

Still	,	as	he	is	Mrs	.	Bradley's	nephew	,	I	must	be	polite	to	him	.	'	'
仍然	,	作为	他	是	太太	.	布拉德利的	侄子	,	我	必须	是	有礼貌的	到	他	.	-	-

不过，因为他是布拉德利太太的侄子，我必须对他客气点。

``Are [ðeə(r)]['meni] [kæʃ] - [bɔɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] ? - -

``Are	there	many	cash	-	boys	in	your	establishment	,	Mr	.	Bradley	?	'	'
``Are	那里	许多	现金	-	男孩们	在	你的	建立	,	先生	.	布拉德利	?	-	-

布拉德利先生，您店里有很多收银员吗?

``About [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

``About	a	dozen	.
``About	一个	打	.

大约有十几个。

[eɪnt] [ðeə(r)] , ['faʊlə(r)] ? - -

Ain't	there	,	Fowler	?	'	'
不是	那里	,	福勒	?	-	-

福勒，不是吗?

``I [bɪ'liːv] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] . - -

``I	believe	so	,	Mr	.	Bradley	.	'	'
``I	相信	所以	,	先生	.	布拉德利	.	-	-

“我相信是这样，布拉德利先生。”

``Gilbert & [mæk] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . - -

``Gilbert	&	Mack	do	a	good	business	,	I	should	judge	.	'	'
``Gilbert	&	麦克	做	一个	好的	商业	,	我	应该	法官	.	-	-

我认为吉尔伯特和麦克的生意做得不错。

``Yes , [ðeɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] [duː; də][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlzmən] [mʌtʃ] [gʊd] .

``Yes	,	they	do	;	but	that	doesn't	do	us	poor	salesmen	much	good	.
``Yes	,	他们	做	;	但	那	不	做	我们	贫穷的	推销员	很多	好的	.

“是的，他们确实会这样做；但这对我们这些可怜的推销员来说并没有什么好处。”

[wiː; wi][get][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] [tə'geðə(r)] . - -

We	get	just	enough	to	keep	soul	and	body	together	.	'	'
我们	得到	只是	足够的	到	保持	灵魂	和	身体	一起	.	-	-

我们得到的仅够维持身心健康。

``I [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

``I	am	sorry	to	hear	it	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	.
``I	是	对不起	到	听到	它	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“听到这个消息我很遗憾，”沃顿先生说。

``Why , [sɜː(r)] , - - [sed] ['tɒməs] , ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , ``all [ðeɪ] [peɪ][ˌem 'iː][ɪz] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

``Why	,	sir	,	'	'	said	Thomas	,	gaining	confidence	,	``all	they	pay	me	is	twelve	dollars	a	week	.
``Why	,	先生	,	-	-	说	托马斯	,	获得	信心	,	``all	他们	支付	我	是	十二	美元	一个	星期	.

“先生，”托马斯渐渐自信起来，“他们每周只付给我十二美元。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] ? - -

How	can	they	expect	a	fellow	to	live	on	that	?	'	'
如何	能	他们	预计	一个	同伴	到	居住	在	那	?	-	-

他们怎么能指望一个人靠这点钱生活呢?

``I [bɪ'gæn][maɪ][kə'rɪə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ``or [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
``I began my career about your age , ' ' said Mr . Wharton , ``or perhaps a little
``I 开始 我的 职业 关于 你的 年龄 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 , ``or 也许 一个 小的
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

“我开始职业生涯的时候和你差不多大,”沃顿先生说，“或者可能更年轻一些。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][bʌt; bət][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -
and had to live on but six dollars a week . ' '
和 有 到 居住 在 但 六 美元 一个 星期 . - -

他们每周只能靠六美元生活。

- [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)] ['stɑːvɪŋ] ? - -
``Didn't you come near starving ? ' '
- 你 来 靠近 饥饿 ? - -

“你当时不是快饿死了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

``On [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wiːk] . - -
``On the contrary , I saved a little every week . ' '
``On 这 相反 , 我 已保存 一个 小的 每一个 星期 . - -

“恰恰相反，我每周都能存下一点钱。”

``I [kænt] , - - [sed] ['tɒməs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
``I can't , ' ' said Thomas , a little discomfited .
``I 不能 , - - 说 托马斯 , 一个 小的 不安 .

“我不能,”托马斯有些尴尬地说。

``Why , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɑːf] [ðæt] [tuː; tə] [dres] ['diːsntli] . - -
``Why , it takes half that to dress decently . ' '
``Why , 它 需要 一半 那 到 裙子 体面地 . - -

“要知道，穿得体面只需要一半的钱。”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [glɑːns, glæns]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] ['flæʃi] [dres] [wɔːn] [baɪ]
Mr . Wharton glanced quietly at the rather loud and flashy dress worn by
先生 . 沃顿商学院 瞥了一眼 悄悄 在 这 相当 大声 和 华丽的 裙子 磨损 经过
[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
his visitor ,
他的 游客 ,

沃顿先生静静地瞥了一眼来访者身上那件略显艳丽的裙子。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sed] :
but only said :
但 仅有的 说 :

但他只说了：

``A [smɔːl] ['sæləri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [ɪ'kɒnəmi] ['nesəsəri] . - -
``A small salary , of course , makes economy necessary . ' '
``A 小的 薪水 , 的 课程 , 制作 经济 必要的 . - -

“薪水低，自然就得节俭。”

``But [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nəʊz] [hiː; hi] [əːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][gets] ,
``But when a fellow knows he earns a good deal more than he gets ,
``But 什么时候 一个 同伴 知道 他 收入 一个 好的 交易 更多的 比 他 获得 ,

但是，当一个人知道自己挣的比得到的多得多时，

[hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] ['stɑːvɪŋ] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [meɪ] [grəʊ] [rɪtʃ] . - -

he	**doesn't**	**feel**	**like**	**starving**	**himself**	**just**	**that**	**his**	**employers**	**may**	**grow**	**rich**	**.**	**'**	**'**
他	不	感觉	喜欢	饥饿	他自己	只是	那	他的	雇主	可能	生长	富有的	.	-	-

他并不想为了让雇主发财而让自己挨饿。

``Of [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['betə(r)] [hɪm'self] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . - -

``Of	**course**	**,**	**if**	**he**	**can**	**better**	**himself**	**they**	**cannot**	**object**	**.**	**'**	**'**
``Of	课程	, 如果	他	能	更好的	他自己	他们	不能	目的	.	-	-	

“当然，如果他能提升自己，他们也不能反对。”

- [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , - - [sed] ['tɒməs] ;

``That's	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Thomas**	**;**
-	只是	什么	我	想	到	做	,	-	-	说	托马斯	;

“那正是我想要做的，”托马斯说；

``but [ai][ɪk'spekt][ai] [niːd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

``but	**I**	**expect**	**I**	**need**	**influence**	**to**	**help**	**me**	**to**	**something**	**better**	**.**
``but	我	预计	我	需要	影响	到	帮助	我	到	某物	更好的	.

但我认为我需要一些影响力来帮助我取得更好的成绩。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪnt] , - - [θɔːt] [hiː; hi] .

That's	**a**	**good**	**hint**	**,**	**'**	**'**	**thought**	**he**	**.**
那就是	一个	好的	暗示	,	-	-	想法	他	.

“这真是个好线索，”他心想。

``I [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['tɒməs] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

``I	**was**	**telling**	**Thomas**	**,**	**'**	**'**	**said**	**the**	**housekeeper**	**,**
``I	曾是	讲述	托马斯	,	-	-	说	这	管家	,

“我正跟托马斯说呢，”管家说道。

``that [juː; jʊ][hæd; həd]['kaɪndli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] . - -

``that	**you**	**had**	**kindly**	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**of**	**service**	**to**	**him**	**.**	**'**	**'**
``that	你	有	亲切地	表达	一个	欲望	到	是	的	服务	到	他	.	-	-

“你曾友好地表示愿意为他效力。”

``I [ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] ['bɪznəs] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

``I	**am**	**not**	**now**	**in**	**active**	**business**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**
``I	是	不是	现在	在	积极的	商业	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,

沃顿先生说：“我现在没有从事商业活动。”

``and [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˌɒppə'tjuːnətiz] [ai] ['fɔːməli] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [jʌŋ]

``and	**of**	**course**	**have**	**not**	**the**	**opportunities**	**I**	**formerly**	**had**	**for**	**helping**	**young**
``and	的	课程	有	不是	这	机会	我	以前	有	为了	帮助	年轻的

[men] ,

men	**,**
男人	,

“当然，我也没有以前那样帮助年轻人的机会了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['brædli] . - -

but	**I**	**will**	**bear**	**your**	**case**	**in**	**mind**	**,**	**Mr**	**.**	**Bradley**	**.**	**'**	**'**
但	我	将要	熊	你的	案件	在	头脑	,	先生	.	布拉德利	.	-	-

但我会记住你的请求，布拉德利先生。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] ['tɒməs] .

``Thank	**you**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Thomas**	**.**
``Thank	你	,	先生	,	-	-	说	托马斯	.

“谢谢您，先生，”托马斯说道。

``I [ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ɜːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . - -

``I	**am**	**sure**	**I**	**earn**	**a**	**thousand**	**dollars**	**a**	**year**	**.**	**'**	**'**
``I	是	当然	我	赚	一个	千	美元	一个	年	.	-	-

“我肯定我一年能挣一千美元。”

``I [θɪŋk] , ['tɒməs] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] , ``we [woʊnt] [ɪn'truːd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [lɒŋgə(r)]
``I think , Thomas , ' ' said Mrs . Bradley , ``we won't intrude on Mr . Wharton longer
``I 思考 , 托马斯 , - - 说 太太 . 布拉德利 , ``we 惯于 侵入 在 先生 . 沃顿商学院 更长
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“我想，托马斯，”布拉德利太太说，“我们今晚不会再打扰沃顿先生了。”

[wen] [hiː; hi][faindz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] . - -
When he finds something for you he will tell me . ' '
什么时候 他 发现 某物 为了 你 他 将要 告诉 我 . - -

他找到什么东西给你的时候会告诉我的。

``All [raɪt] , [ɑːnt] .
``All right , aunt .
``All 正确的 , 阿姨 .

“好的，阿姨。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .
Good - night , Mr . Wharton .
好的 - 夜晚 , 先生 . 沃顿商学院 .

晚安，沃顿先生。

[gʊd] - [naɪt] , [kæʃ] , - - [sed] ['tɒməs] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'njuːt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒəʊk] .
Good - night , Cash , ' ' said Thomas , chuckling anew at the old joke .
好的 - 夜晚 , 现金 , - - 说 托马斯 , 轻笑 重新 在 这 老的 开玩笑 .

“晚安，卡什，”托马斯说着，又被这个老笑话逗笑了。

``Well , [ɑːnt] , - - [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
``Well , aunt , ' ' said he , when they were once more in the housekeeper's room ,
``Well , 阿姨 , - - 说 他 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 这 管家的 房间 ,

“好吧，姑妈，”当他们再次来到管家房间时，他说道。

``do [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? - -
``do you think the old gentleman will do anything for me ? ' '
``do 你 思考 这 老的 绅士 将要 做 任何事物 为了 我 ? - -

你觉得这位老先生会帮我什么忙吗?

``I [həʊp][səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , ['tɒməs] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .
``I hope so ; but I am not sure , Thomas , whether you were not too familiar .
``I 希望 所以 ; 但 我 是 不是 当然 , 托马斯 , 无论 你 是 不是 也 熟悉的 .

“我希望如此；但我不太确定，托马斯，你是否不太熟悉。”

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː] [kwɪk] . - -
You spoke of money too quick . ' '
你 辐 的 钱 也 快的 . - -

你太快谈起钱了。

- [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] . - -
``It's my way to come to business . ' '
- 我的 方式 到 来 到 商业 . - -

“这是我做生意的方式。”

``I [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] . - -
``I wish you were his reader , instead of that boy . ' '
``I 希望 你 是 他的 读者 , 反而 的 那 男生 . - -

“我真希望他的读者是你，而不是那个男孩。”

``Well , [aɪ][dəʊnt] .
``Well , I don't .
``Well , 我 不 .

“嗯，我没有。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hiː; hi] [mjuː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['evri] [naɪt] .

I	wouldn't	want	to	he	mewed	up	in	that	room	with	the	old	man	every	night	.
我	不会	想	到	他	喵喵叫	向上	在	那	房间	和	这	老的	男人	每一个	夜晚	.

我可不想每晚都和那个老头子在那个房间里被喵喵叫着吵醒。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - -

I	should	get	tired	to	death	of	it	.	'	'
我	应该	得到	疲劳的	到	死亡	的	它	.	-	-

我应该早就厌倦透了。

``You [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] .

``You	would	have	a	chance	to	get	him	interested	in	you	.
``You	会	有	一个	机会	到	得到	他	感兴趣的	在	你	.

你有机会让他对你感兴趣。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['ɑːtfl] ; [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [wɪn] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] ['feɪvə(r)] .

That	boy	is	artful	;	he	is	doing	all	he	can	to	win	Mr	.	Wharton's	favor	.
那	男生	是	巧	;	他	是	正在做	全部	他	能	到	赢	先生	.	沃顿商学院	偏爱	.

那个男孩很机灵，他正在竭尽全力赢得沃顿先生的青睐。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [məʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] . - -

He	is	the	one	you	have	most	reason	to	dread	.	'	'
他	是	这	一	你	有	最多	原因	到	恐惧	.	-	-

他是你最应该害怕的人。

``Do [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ? - -

``Do	you	think	he	will	do	me	any	harm	?	'	'
``Do	你	思考	他	将要	做	我	任何	伤害	?	-	-

你觉得他会伤害我吗?

``I [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['ɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] . - -

``I	think	he	will	injure	your	chances	.	'	'
``I	思考	他	将要	损伤	你的	机会	.	-	-

我认为他会降低你的机会。

``Egad !

``Egad	!
``Egad	!

“哎呀!

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , [aɪ'd] [rɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [nek] . - -

if	I	thought	that	,	I'd	wring	the	young	rascal's	neck	.	'	'
如果	我	想法	那	,	ID	拧	这	年轻的	无赖的	脖子	.	-	-

如果我真这么想，我非得掐死那小混蛋不可。

- [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] , ['tɒməs] . - -

``There's	a	better	way	,	Thomas	.	'	'
-	一个	更好的	方式	,	托马斯	.	-	-

“还有更好的办法，托马斯。”

- [ðæt] ? - -

``What's	that	?	'	'
-	那	?	-	-

“那是什么？”

- [juː; jʊ] [get] [hɪm] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['gɪlbət] & [mæks] ? - -

``Can't	you	get	him	dismissed	from	Gilbert	&	Mack's	?	'	'
-	你	得到	他	解雇	从	吉尔伯特	&	麦克的	?	-	-

“你能不能让他从吉尔伯特和麦克公司被解雇？”

``I ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] . - -

``I	haven't	enough	influence	with	the	firm	.	'	'
``I	还没有	足够的	影响	和	这	公司	.	-	-

“我对公司的影响力不够。”

``Suppose [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [dɪsˈɒnɪst] ? - -
``Suppose they thought him dishonest ? ' '
``Suppose 他们 想法 他 不诚实 ? - -

“假设他们认为他不诚实呢？”

- [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . - -
``They'd give him the sack , of course . ' '
- 给 他 这 解雇 , 的 课程 . - -

“他们当然会解雇他。”

- [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] , [ˈtɒməs] ? - -
``Can't you make them think so , Thomas ? ' '
- 你 制作 他们 思考 所以 , 托马斯 ? - -

“托马斯，你难道不能让他们这么想吗？”

``I [doʊnt] [nəʊ] . - -
``I don't know . ' '
``I 不 知道 . - -

“我不知道。”

``Then [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . - -
``Then make it your business to find out . ' '
``Then 制作 它 你的 商业 到 寻找 出去 . - -

“那就自己去查清楚。”

``I [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɑːnt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .
``I suppose you know what good it's going to do , aunt , but I don't .
``I 认为 你 知道 什么 好的 它是 去 到 做 , 阿姨 , 但 我 不 .

“姑妈，我想您知道这样做有什么好处，但我不知道。”

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] . - -
He's got his place here with the old man . ' '
他是 得到 他的 地方 这里 和 这 老的 男人 . - -

他在这里和老头子待在一起，有他自己的位置。

``If [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [hˈiəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
``If Mr . Wharton hears that he is discharged , and has lost his situation ,
``If 先生 . 沃顿商学院 听到 那 他 是 出院 , 和 有 丢失的 他的 情况 ,

“如果沃顿先生听说他被解雇了，失去了原来的工作，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪm] , [tuː] . - -
he will probably discharge him , too . ' '
他 将要 大概 释放 他 , 也 . - -

他很可能也会让他出院。

``Perhaps [səʊ] ; [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] . - -
``Perhaps so ; I suppose you know best . ' '
``Perhaps 所以 ; 我 认为 你 知道 最好的 . - -

“或许如此；我想您最清楚。”

``Do [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] . - -
``Do as I tell you , and I will manage the rest . ' '
``Do 作为 我 告诉 你 , 和 我 将要 管理 这 休息 . - -

“照我说的做，剩下的交给我。”

``All [raɪt] .
``All right .
``All 正确的 .

“好的。”

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪˈnʌf] .
I need your help enough .
我 需要 你的 帮助 足够的 .

我非常需要你的帮助。

[tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪm] ['regjələli] [kliːnd] [aʊt] .

To	-	night	,	for	instance	,	I'm	regularly	cleaned	out	.
到	-	夜晚	,	为了	实例	,	我是	经常	已清洗	出去	.

例如，今晚我就彻底清空了。

['hævnt] [gɒt] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] . - -

Haven't	got	but	twenty	-	five	cents	to	my	name	.	'	'
还没有	得到	但	二十	-	五	分	到	我的	姓名	.	-	-

我身上只有二十五美分。

``It [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['tɒməs] , - - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,

``It	seems	to	me	,	Thomas	,	'	'	said	his	aunt	,	with	a	troubled	look	,
``It	似乎	到	我	,	托马斯	,	-	-	说	他的	阿姨	,	和	一个	麻烦	看	,

“托马斯，依我看，”他姑妈神色忧虑地说，

``you [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

``you	are	always	out	of	money	.
``you	是	总是	出去	的	钱	.

你总是没钱。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] , ['tɒməs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt]

I'll	give	you	five	dollars	,	Thomas	,	but	you	must	remember	that	I	am	not
患病的	给	你	五	美元	,	托马斯	,	但	你	必须	记住	那	我	是	不是

[meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

made	of	money	.
制成	的	钱	.

托马斯，我给你五美元，但你要记住，我不是有钱人。

[maɪ] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] . - -

My	wages	are	small	.	'	'
我的	工资	是	小的	.	-	-

我的工资很低。

``You [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [nest] - [eg] [leɪd] [ə'saɪd] , [ɑːnt] . - -

``You	ought	to	have	a	good	nest	-	egg	laid	aside	,	aunt	.	'	'
``You	应该	到	有	一个	好的	巢	-	蛋	铺设	旁边	,	阿姨	.	-	-

“姑妈，你应该存点钱以备不时之需。”

- [gɒt] ['sʌmθɪŋ] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [daɪ] , ['itl] [biː; bi] [jɔːz] . - -

``I've	got	something	,	Thomas	,	and	when	I	die	,	it'll	be	yours	.	'	'
-	得到	某物	,	托马斯	,	和	什么时候	我	死	,	它将	是	你的	.	-	-

“托马斯，我有一样东西，等我死了，就归你了。”

``I [həʊp] [ai] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] , - - [θɔːt] ['tɒməs] ,

``I	hope	I	shan't	have	to	wait	too	long	,	'	'	thought	Thomas	,
``I	希望	我	不会	有	到	等待	也	长的	,	-	-	想法	托马斯	,

“我希望不用等太久，”托马斯心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] . - -

but	he	did	not	give	utterance	to	the	thought	.	'	'
但	他	做过	不是	给	发声	到	这	想法	.	-	-

但他没有将这个想法说出口。

``Come [ə'gen] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] .

``Come	again	,	Thomas	,	and	don't	forget	what	I	have	said	,	'	'	said	Mrs	.	Bradley	.
``Come	再次	,	托马斯	,	和	不	忘记	什么	我	有	说	,	-	-	说	太太	.	布拉德利	.

“托马斯，你再来一次，别忘了我说过的话，”布拉德利太太说。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dʒɒn] [weɪd]
JOHN **WADE**
约翰 涉水

约翰·韦德

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hevɪli] - ['bɪədɪd] [feɪs] ,
A **tall** **man** **,** **with** **a** **sallow** **complexion** **,** **and** **heavily** **-** **bearded** **face** **,**
一个 高的 男人 , 和 一个 黄褐色 肤色 , 和 重度 - 留着胡子的 脸 ,

一个身材高大、面色蜡黄、满脸胡须的男人，

[stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [njuː]
stood **on** **the** **deck** **of** **a** **Cunard** **steamer** **,** **only** **a** **few** **miles** **distant** **from** **New**
站立 在 这 甲板 的 一个 冠达邮轮 汽船 , 仅有的 一个 很少 英里 遥远 从 新的
[jɔːk] ['hɑːbə(r)] .
York **harbor** **.**
约克 港口 .

站在一艘库纳德轮船的甲板上，距离纽约港只有几英里远。

- [θriː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə'merɪkə] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['θɔːtfəli] .
``It's **three** **years** **since** **I** **have** **seen** **America** **,** **'** **'** **he** **said** **to** **himself** **,** **thoughtfully** **.**
- 三 年 自从 我 有 已见 美国 , - - 他 说 到 他自己 , 深思熟虑 .

“我已经三年没见过美国了，”他若有所思地自言自语道。

``I [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fɜːvə(r)] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ]
``I **suppose** **I** **ought** **to** **feel** **a** **patriotic** **fervor** **about** **setting** **foot** **once** **more** **on** **my**
``I 认为 我 应该 到 感觉 一个 爱国 热情 关于 环境 脚 一次 更多的 在 我的
['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,
native **shore** **,**
本国的 支撑 ,

“我想我应该对再次踏上故土感到无比的爱国热情吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nɒns(ə)ns] .
but **I** **don't** **believe** **in** **nonsense** **.**
但 我 不 相信 在 废话 .

但我不相信胡说八道。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['jʊərəp] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I **would** **be** **content** **to** **live** **in** **Europe** **all** **my** **life** **,**
我 会 是 内容 到 居住 在 欧洲 全部 我的 生活 ,

我愿意一辈子都生活在欧洲。

[ɪf] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
if **my** **uncle's** **fortune** **were** **once** **in** **my** **possession** **.**
如果 我的 叔叔的 财富 是 一次 在 我的 拥有 .

如果我叔叔的财产曾经归我所有就好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sɪst, -'zɪst] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bægz] ,
I **am** **his** **sole** **heir** **,** **but** **he** **persists** **in** **holding** **on** **to** **his** **money** **bags** **,**
我 是 他的 唯一 继承人 , 但 他 持续 在 保持 在 到 他的 钱 包 ,

我是他唯一的继承人，但他却执意不肯放过他的钱袋。

[ænd; ənd] ['lɪmɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and **limits** **me** **to** **a** **paltry** **three** **thousand** **a** **year** **.**
和 限制 我 到 一个 微不足道 三 千 一个 年 .

这限制了我每年只能挣到区区三千块钱。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ,
I **must** **see** **if** **I** **can't** **induce** **him** **to** **give** **me** **a** **good** **,**
我 必须 看 如果 我 不能 诱导 他 到 给 我 一个 好的 ,

我必须看看能不能让他给我一个好的，

[raʊnd] [sʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] - - ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
round sum on account - - fifty thousand ,
圆形的 和 在 帐户 - - 五十 千 ,

账户余额四舍五入——五万，

[æt; ət] [liːst] - - [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] [ɒf] . - -
at least - - and then I can wait a little more patiently till he drops off . ' '
在 至少 - - 和 然后 我 能 等待 一个 小的 更多的 耐心 直到 他 滴 离开 . - -

至少——这样我就可以更有耐心地等他睡着了。

``When [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [pɔːt] , ['kæptɪn] ? - -
``When shall we reach port , captain ? ' '
``When 将 我们 抵达 港口 , 队长 ? - -

“船长，我们什么时候能到港？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .
he asked , as he passed that officer .
他 问 , 作为 他 通过了 那 官 .

他经过那名警官身边时问道。

``In [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] . - -
``In four hours , I think , Mr . Wade . ' '
``In 四 小时 , 我 思考 , 先生 . 韦德 . - -

“我想，大概四个小时后吧，韦德先生。”

``So [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , - - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
``So this is my birthday , ' ' he said to himself .
``So 这 是 我的 生日 , - - 他 说 到 他自己 .

“原来今天是我的生日啊，”他自言自语道。

``Thirty [faɪv] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
``Thirty five years old to - day .
``Thirty 五 年 老的 到 - 天 .

“今天35岁了。”

[hɑːf][maɪ][laɪf] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['baʊnti] .
Half my life gone , and I am still a dependent on my uncle's bounty .
一半 我的 生活 已消失 , 和 我 是 仍然 一个 依赖 在 我的 叔叔的 赏金 .

我半辈子都过去了，却仍然靠着叔叔的救济金度日。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] - - [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] - - [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai]
Suppose he should throw me off - - leave me out in the cold - - where should I
认为 他 应该 扔 我 离开 - - 离开 我 出去 在 这 寒冷的 - - 在哪里 应该 我
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

假设他把我扔下——把我丢在寒风中——我该怎么办？

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] - - [bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .
If he should find the boy - - but no , there is no chance of that .
如果 他 应该 寻找 这 男生 - - 但 不 , 那里 是 不 机会 的 那 .

如果他能找到那个男孩——但是不，这根本不可能。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I have taken good care of that .
我 有 已采取 好的 关心 的 那 .

我已经妥善处理了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [suːn] - - ['kɔːʃəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] - - [ænd; ənd] [siː]

By	the	way	,	I	must	look	him	up	soon	-	-	cautiously	,	of	course	-	-	and	see
经过	这	方式	,	我	必须	看	他	向上	很快	-	-	谨慎地	,	的	课程	-	-	和	看

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

what	has	become	of	him	.
什么	有	变得	的	他	.

对了，我得尽快——当然要谨慎地——去了解一下他现在的情况。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɔː(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

He	will	grow	up	a	laborer	or	mechanic	and	die	without	a	knowledge
他	将要	生长	向上	一个	劳动者	或者	机械	和	死	没有	一个	知识

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

of	his	birth	,
的	他的	出生	,

他长大后会成为一名工人或技工，最终带着对自己身世的未知而死去。

[waɪl] [aɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] . - -

while	I	fill	his	place	and	enjoy	his	inheritance	.	'	'
尽管	我	充满	他的	地方	和	享受	他的	遗产	.	-	-

而我将接替他的位置，享受他的遗产。

[æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] .

At	six	o'clock	the	vessel	reached	the	Quarantine	.
在	六	点钟	这	血管	达到	这	隔离	.

六点钟，船只抵达隔离区。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [naɪt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dʒɒn]

Most	of	the	passengers	decided	to	remain	on	board	one	night	more	,	but	John
最多	的	这	乘客	决定	到	保持	在	木板	一	夜晚	更多的	,	但	约翰

[weɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Wade	was	impatient	,
韦德	曾是	不耐烦	,

大多数乘客决定在船上再待一晚，但约翰·韦德却不耐烦了。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	,	leaving	his	trunks	,	obtained	a	small	boat	,	and	soon	touched	the	shore
和	,	离开	他的	树干	,	获得	一个	小的	船	,	和	很快	感动	这	支撑

.

:
.

他留下行李箱，弄来一艘小船，很快就到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [wen] [dʒɒn] [weɪd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	nearly	eight	when	John	Wade	landed	in	the	city	.
它	曾是	几乎	八	什么时候	约翰	韦德	登陆	在	这	城市	.

约翰·韦德抵达这座城市时已近八点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['rezɪdəns]

It	was	half	-	past	eight	when	he	stood	on	the	steps	of	his	uncle's	residence
它	曾是	一半	-	过去的	八	什么时候	他	站立	在	这	步骤	的	他的	叔叔的	住宅

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

八点半的时候，他站在叔叔家的台阶上，按响了门铃。

``Is [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] - - [æt; ət] [həʊm] ? - -

``Is	my	uncle	is	Mr	.	Wharton	-	-	at	home	?	'	'
``Is	我的	叔叔	是	先生	.	沃顿商学院	-	-	在	家	?	-	-

“我叔叔沃顿先生在家吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .

he	**asked**	**of**	**the**	**servant**	**who**	**answered**	**the**	**bell**	**.**
他	问	的	这	仆人	WHO	回答	这	钟	.

他问应门的仆人。

``Yes , [sɜː(r)] . - -

``Yes	**,**	**sir**	**.**	**'**	**'**
``Yes	,	先生	.	-	-

“是的，先生。”

``I [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

``I	**am**	**his**	**nephew**	**,**	**just**	**arrived**	**from**	**Europe**	**.**
``I	是	他的	侄子	,	只是	到达的	从	欧洲	.

“我是他的侄子，刚从欧洲来。”

[let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . - -

Let	**him**	**know**	**that**	**I**	**am**	**here**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**	**'**	**'**
让	他	知道	那	我	是	这里	,	和	会	喜欢	到	看	他	.	-	-

请转告他我在这里，很想见他。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**servant**	**,**	**who**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**him**	**,**	**having**	**only**	**been**	**six**	**months**	**in**	**the**	**house**	**,**
这	仆人	,	WHO	有	绝不	前	已见	他	,	拥有	仅有的	到过	六	几个月	在	这	房子	,

那个仆人以前从未见过他，因为他才在这所房子里住了六个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收银男孩(The Cash Boy)
第4/6页

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]
regarded **him** **with** **a** **great** **deal** **of** **curiosity** **,** **and** **then** **went** **to** **do** **his**
认为 他 和 一个 伟大的 交易 的 好奇心 , 和 然后 去 到 做 他的
- .
biddng **.**
- .

她饶有兴致地打量了他一番，然后便去执行他的命令。

``My ['nefjuː] [ə'raɪvd] ! - -
``My **nephew** **arrived** **!** **'** **'**
``My 侄子 到达的 ! - -

我侄子到了！

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [ɪn] [sə'praɪz] .
exclaimed **Mr** **.** **Wharton** **,** **in** **surprise** **.**
惊呼 先生 . 沃顿商学院 , 在 惊喜 .

沃顿先生惊讶地叫道。

``Why , [hiː; hi]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . - -
``Why **,** **he** **never** **let** **me** **know** **he** **was** **coming** **.** **'** **'**
``Why , 他 绝不 让 我 知道 他 曾是 未来 . - -

“为什么？他从来没告诉我他要来。”

``Will [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [sɜː(r)] ? - -
``Will **you** **see** **him** **,** **sir** **?** **'** **'**
``Will 你 看 他 , 先生 ? - -

“先生，您能见见他吗？”

``To [biː; bi][ʃʊə(r)] !
``To **be** **sure** **!**
``To 是 当然 !

“当然！”

[brɪŋ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] . - -
Bring **him** **in** **at** **once** **.** **'** **'**
带来 他 在 在 一次 . - -

立即把他带进来。

``My [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! - -
``My **dear** **uncle** **!** **'** **'**
``My 亲爱的 叔叔 ! - -

“我亲爱的叔叔！”

[ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] [weɪd] , [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn] ,
exclaimed **John** **Wade** **,** **with** **effusion** **,** **for** **he** **was** **a** **polite** **man** **,**
惊呼 约翰 韦德 , 和 渗出液 , 为了 他 曾是 一个 有礼貌的 男人 ,

约翰·韦德激动地说道，因为他是一位彬彬有礼的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ``I [ˌeɪ 'em][glæd]
and **could** **act** **when** **it** **suited** **his** **interests** **to** **do** **so** **,** **``I** **am** **glad**
和 可以 行为 什么时候 它 适合 他的 兴趣 到 做 所以 , ``I 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to **see** **you** **.**
到 看 你 .

并且当这样做符合他的利益时，他可以采取行动，“很高兴见到你。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ? - -
How is your health ? ' '
如何 是 你的 健康 ? - -

你身体怎么样?

``I [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['əʊldə] ['evri] [deɪ] , [dʒɒn] . - -
``I am getting older every day , John . ' '
``I 是 获得 老 每一个 天 , 约翰 . - -

“约翰，我每天都在变老。”

``You [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] , [sɜː(r)] , - - [sed] [dʒɒn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
``You don't look a day older , sir , ' ' said John , who did not believe what he said ,
``You 不 看 一个 天 老 , 先生 , - - 说 约翰 , WHO 做过 不是 相信 什么 他 说 ,

“先生，您看起来一点都没变老，”约翰说道，他自己都不相信自己说的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] [sɪns] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː]
for he could plainly see that his uncle had grown older since he last saw
为了 他 可以 显然 看 那 他的 叔叔 有 生长 老 自从 他 最后的 锯
[hɪm] .
him .
他 .

因为他能清楚地看出，自从上次见到叔叔以来，叔叔已经老了很多。

``You [θɪŋk] [səʊ] , [dʒɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
``You think so , John , but I feel it .
``You 思考 所以 , 约翰 , 但 我 感觉 它 .

“约翰，你这么认为，但我有这种感觉。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Your coming is a surprise .
你的 未来 是 一个 惊喜 .

你的到来真是个惊喜。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['seɪlɪŋ] . - -
You did not write that you intended sailing . ' '
你 做过 不是 写 那 你 故意的 帆船 . - -

你并没有写明你打算出海航行。

``I [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [sɜː(r)] . - -
``I formed the determination very suddenly , sir . ' '
``I 形成 这 决心 非常 突然 , 先生 . - -

“先生，我下定决心非常突然。”

``Were [juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['jʊərəp] ? - -
``Were you tired of Europe ? ' '
``Were 你 疲劳的 的 欧洲 ? - -

你厌倦了欧洲吗?

``No ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . - -
``No ; but I wanted to see you , sir . ' '
``No ; 但 我 通缉 到 看 你 , 先生 . - -

“不，但我很想见您，先生。”

``Thank [juː; jʊ] , [dʒɒn] , - - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [hænd] .
``Thank you , John , ' ' said his uncle , pressing his nephew's hand .
``Thank 你 , 约翰 , - - 说 他的 叔叔 , 紧迫 他的 侄子的 手 .

“谢谢你，约翰，”他的叔叔说着，握住了侄子的手。

``I [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
``I am glad you think so much of me .
``I 是 高兴的 你 思考 所以 很多 的 我 .

“我很高兴你这么看重我。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ? - -

Did	**you**	**have**	**a**	**pleasant**	**voyage**	**?**	**'**	**'**
做过	你	有	一个	令人愉快的	航程	?	-	-

您的旅途愉快吗?

``Rather [rʌf] , [sɜː(r)] . - -

``Rather	**rough**	**,**	**sir**	**.**	**'**	**'**
``Rather	粗糙的	,	先生	.	-	-

“有点粗糙，先生。”

``You [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

``You	**have**	**had**	**no**	**supper**	**,**	**of**	**course**	**?**
``You	有	有	不	晚餐	,	的	课程	?

“你当然没吃晚饭吧？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪz] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

If	**you**	**will**	**ring**	**the**	**bell**	**,**	**the**	**housekeeper**	**will**	**see**	**that**	**some**	**is**	**got**	**ready**	**for**
如果	你	将要	戒指	这	钟	,	这	管家	将要	看	那	一些	是	得到	准备好	为了

[juː; jʊ] . - -

you	**.**	**'**	**'**
你	.	-	-

如果您按铃，管家就会为您准备一些食物。

``Is ['mɪsɪz] . ['brædli] [stɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? - -

``Is	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**still**	**in**	**your**	**employ**	**,**	**uncle**	**?**	**'**	**'**
``Is	太太	.	布拉德利	仍然	在	你的	采用	,	叔叔	?	-	-

“布拉德利太太还在你手下工作吗，叔叔？”

``Yes ,

``Yes	**,**
``Yes	,

是的，

[dʒɒn] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

John	**.**	**I**	**am**	**so**	**used**	**to**	**her**	**that**	**I**	**shouldn't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**along**	**without**
约翰	.	我	是	所以	用过的	到	她	那	我	不应该	知道	如何	到	得到	沿着	没有

[hɜː(r); hə(r)] . - -

her	**.**	**'**	**'**
她	.	-	-

约翰。我太习惯她了，真不知道没有她我该怎么办。

[ˌhɪðə'tuː] [dʒɒn] [weɪd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

Hitherto	**John**	**Wade**	**had**	**been**	**so**	**occupied**	**with**	**his**	**uncle**	**that**	**he**	**had**	**not**
迄今为止	约翰	韦德	有	到过	所以	占领	和	他的	叔叔	那	他	有	不是

[əb'zɜːvd] [fræŋk] .

observed	**Frank**	**.**
观察到	坦率	.

此前，约翰·韦德一直忙于照顾他的叔叔，所以没有注意到弗兰克。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kɔːf] , [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [weɪd] [lʊkt]

But	**at**	**this**	**moment**	**our**	**hero**	**coughed**	**,**	**involuntarily**	**,**	**and**	**John**	**Wade**	**looked**
但	在	这	片刻	我们的	英雄	咳嗽	,	不由自主	,	和	约翰	韦德	看起来

[æt; ət] [hɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

但就在这时，我们的主人公不由自主地咳嗽了一声，约翰·韦德看向了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] [ə'fektɪd] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**singularly**	**affected**	**.**
他	似乎	到	是	单独地	做作的	.

他似乎受到了特别的影响。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pə'septəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] [blɑːntʃt] ,

He	**started**	**perceptibly**	**,**	**and**	**his**	**sallow**	**face**	**blanched**	**,**
他	开始	明显地	,	和	他的	黄褐色	脸	焯水	,

他明显地吓了一跳，原本蜡黄的脸色瞬间变得苍白。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

as	**his**	**eager**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**boy's**	**face**	**.**
作为	他的	渴望的	眼睛	是	固定的	在	这	男孩们	脸	.

他那双充满渴望的眼睛紧紧盯着男孩的脸。

``Good ['hevənz] ! - -

``Good	**heavens**	**!**	**'**	**'**
``Good	天	!	-	-

我的天哪!

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

``Who [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?

``Who	**is**	**that**	**boy**	**?**
``Who	是	那	男生	?

“那个男孩是谁？”

[haʊ] ['kɒmz] [hiː; hi][hɪə(r)] ? - -

How	**comes**	**he**	**here**	**?**	**'**	**'**
如何	来	他	这里	?	-	-

他怎么会在这里?

[fræŋk] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [geɪz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz]

Frank	**noticed**	**his**	**intent**	**gaze**	**,**	**and**	**wondered**	**at**	**it**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Wharton's**
坦率	注意到	他的	意图	目光	,	和	想知道	在	它	,	但	先生	.	沃顿商学院

['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] ,

eyesight	**was**	**defective**	**,**
视力	曾是	有缺陷的	,

弗兰克注意到他专注的目光，感到很奇怪，但沃顿先生的视力有缺陷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**he**	**did**	**not**	**perceive**	**his**	**nephew's**	**excitement**	**.**
和	他	做过	不是	感知	他的	侄子的	激动	.

他并没有察觉到侄子的兴奋之情。

``I [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .

``I	**see**	**you**	**have**	**a**	**young**	**visitor**	**,**	**uncle**	**,**	**'**	**'**	**said**	**John**	**Wade**	**.**
``I	看	你	有	一个	年轻的	游客	,	叔叔	,	-	-	说	约翰	韦德	.

“我看到您家来了一位年轻的访客，叔叔，”约翰·韦德说道。

``Oh , [jes] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

``Oh	**,**	**yes**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**	**with**	**a**	**kindly**	**smile**	**.**
``Oh	,	是的	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	和	一个	亲切地	微笑	.

“哦，是的，”沃顿先生和蔼地笑着说。

``He [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] . - -

``He	**spends**	**all**	**his**	**evenings**	**with**	**me**	**.**	**'**	**'**
``He	花费	全部	他的	晚上	和	我	.	-	-

“他每天晚上都和我在一起。”

``What [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ? - - [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] [weɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n]

``What	do	you	mean	,	sir	?	'	'	demanded	John	Wade	,	with	sudden	suspicion
``What	做	你	意思是	,	先生	?	-	-	要求	约翰	韦德	,	和	突然	怀疑

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	fear	.
和	害怕	.

“先生，您是什么意思？”约翰·韦德突然带着怀疑和恐惧问道。

``He [si:m] ['veri] [jʌŋ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] - - - - - -

``He	seems	very	young	company	for	-	-	-	-	'	'
``He	似乎	非常	年轻的	公司	为了	-	-	-	-	-	-

“他看起来非常年轻，不像是一家……公司。”

``For [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

``For	a	man	of	my	years	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	,	finishing	the	sentence	.
``For	一个	男人	的	我的	年	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	精加工	这	句子	.

“对于我这个年纪的人来说，”沃顿先生接话说完。

``You [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒɒn] .

``You	are	right	,	John	.
``You	是	正确的	,	约翰	.

“你说得对，约翰。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ju:z][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ]

But	,	you	see	,	my	eyes	are	weak	,	and	I	cannot	use	them	for	reading
但	,	你	看	,	我的	眼睛	是	虚弱的	,	和	我	不能	使用	他们	为了	阅读

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

in	the	evening	,
在	这	晚上	,

但是，你知道，我的眼睛不好，晚上没法用眼睛看书。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] . - -

so	it	occurred	to	me	to	engage	a	reader	.	'	'
所以	它	发生	到	我	到	从事	一个	读者	.	-	-

于是我想到要吸引读者。

``Very [tru:] , - - [sed] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .

``Very	true	,	'	'	said	his	nephew	.
``Very	真的	,	-	-	说	他的	侄子	.

“确实如此，”他的侄子说。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][səʊ]

He	wished	to	inquire	the	name	of	the	boy	whose	appearance	had	so
他	希望	到	查询	这	姓名	的	这	男生	谁	外貌	有	所以

['paʊəfəli] [ɪm'prest] [hɪm] [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

powerfully	impressed	him	but	he	determined	not	to	do	so	at	present	.
强大的	印象深刻	他	但	他	决定	不是	到	做	所以	在	展示	.

他很想打听一下那个给他留下深刻印象的男孩的名字，但他决定暂时不这么做。

[wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:t] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .

What	information	he	sought	he	preferred	to	obtain	from	the	housekeeper	.
什么	信息	他	寻求	他	首选	到	获得	从	这	管家	.

他想要获取的信息，他更愿意从管家那里获得。

``He [si:md] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]

``He	seemed	surprised	,	as	if	he	had	seen	me	some	where	before	,	and
``He	似乎	惊讶	,	作为	如果	他	有	已见	我	一些	在哪里	前	,	和

['rekəg'naɪzd] [ˌem 'i:] ,

recognized	me	,
认可	我	,

“他似乎很惊讶，好像以前在哪里见过我，认出了我。”

- - [θɔːt] [fræŋk] , ``but [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
' ' thought Frank , ``but I don't remember him .
- - 想法 坦率 , ``but 我 不 记住 他 .

“弗兰克心想，但我并不记得他。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - -
If I had seen his face before , I think I should remember it . ' '
如果 我 有 已见 他的 脸 前 , 我 思考 我 应该 记住 它 . - -

如果我以前见过他的脸，我想我应该记得。

- [kʌm] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] . - -
``Don't come out , uncle . ' '
- 来 出去 , 叔叔 . - -

“叔叔，别出来。”

[sed] [dʒɒn] [weɪd] , [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tiː] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
said John Wade , when summoned to tea by the housekeeper .
说 约翰 韦德 , 什么时候 被召唤 到 茶 经过 这 管家 .

约翰·韦德被管家叫去喝茶时说道。

``Mrs . ['brædli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ai]
``Mrs . Bradley and I are going to have a chat by ourselves , and I
``Mrs . 布拉德利 和 我 是 去 到 有 一个 聊天 经过 我们自己 , 和 我
[wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] . - -
will soon return . ' '
将要 很快 返回 . - -

“我和布拉德利太太要单独聊一会儿，我很快就会回来。”

``You [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [θɪn] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - - [sed] ['mɪsɪz] ['brædli] .
``You are looking thin , Mr . John , ' ' said Mrs Bradley .
``You 是 寻找 薄的 , 先生 . 约翰 , - - 说 太太 布拉德利 .

“约翰先生，您看起来很瘦，”布拉德利太太说。

``Am [ai] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?
``Am I thinner than usual ?
``Am 我 更薄 比 通常 ?

我比平时瘦吗?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːpjələnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I never was very corpulent , you know .
我 绝不 曾是 非常 肥胖的 , 你 知道 .

你知道，我从来就不是很胖。

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [helθ] ?
How is my uncle's health ?
如何 是 我的 叔叔的 健康 ?

我叔叔身体怎么样?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [wel] . - -
He says he is well . ' '
他 说道 他 是 出色地 . - -

他说他身体很好。

``He [ɪz] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . - -
``He is pretty well , but he isn't as young as he was . ' '
``He 是 漂亮的 出色地 , 但 他 不是 作为 年轻的 作为 他 曾是 . - -

“他身体还不错，但不如以前年轻了。”

``I [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] ['əʊldə] , - - [sed] [dʒɒn] .
``I think he looks older , ' ' said John .
``I 思考 他 看起来 老 , - - 说 约翰 .

约翰说：“我觉得他看起来老了些。”

``But [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] - - [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
``But that is not surprising - - at his age .
``But 那 是 不是 奇怪 - - 在 他的 年龄 .

“但这并不奇怪——以他的年龄来说。”

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)nti] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? - -
He is seventy , isn't he ? ' '
他 是 七十 , 不是 他 ? - -

他七十岁了，对吧?

``Not [kwaɪt] .
``Not quite .
``Not 相当 .

“不完全是。”

[hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] . - -
He is sixty - nine . ' '
他 是 六十 - 九 . - -

他六十九岁了。

``His ['fɑːðə(r)][daɪd][æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn] . - -
``His father died at seventy - one . ' '
``His 父亲 死亡 在 七十 - 一 . - -

“他父亲享年七十一岁。”

``Yes . - -
``Yes . ' '
``Yes . - -

“是的。”

``But [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['eɪti] .
``But that is no reason why my uncle should not live till eighty .
``But 那 是 不 原因 为什么 我的 叔叔 应该 不是 居住 直到 八十 .

但这并不是我叔叔不能活到八十岁的理由。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] . - -
I hope he will . ' '
我 希望 他 将要 . - -

我希望他会。

``We [ɔːl] [həʊp] [səʊ] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
``We all hope so , ' ' said the housekeeper ; but she knew , while she spoke ,
``We 全部 希望 所以 , - - 说 这 管家 ; 但 她 知道 , 尽管 她 辐 ,

“我们都希望如此，”管家说道；但她话音未落，心里却明白，

[ðæt] [ɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] [wɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['legəsi]
that if , as she supposed , Mr . Wharton's will contained a generous legacy
那 如果 , 作为 她 据称 , 先生 . 沃顿商学院 将要 包含 一个 慷慨的 遗产
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

如果她所猜测的那样，沃顿先生的遗嘱中确实有一笔丰厚的遗产留给了她，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [nɒt] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
his death would not afflict her much .
他的 死亡 会 不是 折磨 她 很多 .

他的死不会对她造成太大的打击。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [dʒɒn] [weɪd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [deθ]

She	suspected	also	that	John	Wade	was	waiting	impatiently	for	his	uncle's	death
她	怀疑	还	那	约翰	韦德	曾是	等待	不耐烦地	为了	他的	叔叔的	死亡

,

,

,

她还怀疑约翰·韦德正焦急地等待着他叔叔的死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈentə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .

that	he	might	enter	upon	his	inheritance	.
那	他	可能	进入	之上	他的	遗产	.

以便他能够继承他的遗产。

[stɪl] , [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfɪkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] ,

Still	,	their	little	social	fictions	must	be	kept	up	,
仍然	,	他们的	小的	社会的	虚构	必须	是	保留	向上	,

然而，他们必须维持这些小小的社交谎言。

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [laɪf] ,

and	so	both	expressed	a	desire	for	his	continued	life	,
和	所以	两个都	表达	一个	欲望	为了	他的	持续	生活	,

因此，两人都表达了希望他继续活下去的愿望。

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

though	neither	was	deceived	as	to	the	other's	real	feeling	on	the	subject	.
尽管	两者都不	曾是	受骗	作为	到	这	其他的	真实的	感觉	在	这	主题	.

虽然两人都清楚对方对此事的真实感受。

``By [ðə; ði] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrædli] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ,

``By	the	way	,	Mrs	.	Bradley	,	'	'	said	John	Wade	,
``By	这	方式	,	太太	.	布拉德利	,	-	-	说	约翰	韦德	,

“对了，布拉德利夫人，”约翰·韦德说道。

``how [keɪm] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ? - -

``how	came	my	uncle	to	engage	that	boy	to	read	to	him	?	'	'
``how	来了	我的	叔叔	到	从事	那	男生	到	读	到	他	?	-	-

“我叔叔怎么会请那个男孩给他读书呢？”

``He [wɒz; wəz][led][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , - - [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

``He	was	led	into	it	,	sir	,	'	'	said	the	housekeeper	,	with	a	great	deal	of
``He	曾是	引领	进入	它	,	先生	,	-	-	说	这	管家	,	和	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

“他是被引诱进去的，先生，”管家义愤填膺地说。

``by [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] .

``by	the	boy	himself	.
``by	这	男生	他自己	.

“由男孩本人讲述。”

[hiːz] [æn; ən] [ˈɑːtfl] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] . - -

He's	an	artful	and	designing	fellow	,	you	may	rely	upon	it	.	'	'
他是	一个	巧	和	设计	同伴	,	你	可能	依靠	之上	它	.	-	-

他是个精于算计、善于谋划的人，这一点你可以放心。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - -

``What's	his	name	?	'	'
-	他的	姓名	?	-	-

“他叫什么名字？”

``Frank ['faʊlə(r)] . - -
``Frank Fowler . ' '
``Frank 福勒 . - -

“弗兰克·福勒。”

``Fowler ! [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['faʊlə(r)] ? - -
``Fowler ! Is his name Fowler ? ' '
``Fowler ! 是 他的 姓名 福勒 ? - -

“福勒！他叫福勒吗？”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
he repeated , with a startled expression .
他 重复 , 和 一个 惊慌 表达 .

他重复道，脸上带着惊愕的表情。

``Yes , [sɜː(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
``Yes , sir , ' ' answered the housekeeper , rather surprised at his manner .
``Yes , 先生 , - - 回答 这 管家 , 相当 惊讶 在 他的 方式 .

“是的，先生，”管家回答道，对他的态度感到颇为惊讶。

``You [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? - -
``You don't know anything about him , do you ? ' '
``You 不 知道 任何事物 关于 他 , 做 你 ? - -

你对他一无所知，对吧?

``Oh , [nəʊ] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
``Oh , no , ' ' said John Wade , recovering his composure .
``Oh , 不 , - - 说 约翰 韦德 , 恢复中 他的 镇定 .

“哦，不，”约翰·韦德恢复了镇定说道。

``He [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
``He is a perfect stranger to me ; but I once knew a man of that name ,
``He 是 一个 完美的 陌生人 到 我 ; 但 我 一次 知道 一个 男人 的 那 姓名 ,

“他对我来说完全是个陌生人；但我曾经认识一个叫这个名字的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['rɑːskl] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and a precious rascal he was .
和 一个 宝贵的 恶棍 他 曾是 .

他真是个可爱的小淘气。

[wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
When you mentioned his name , I thought he might be a son of this man .
什么时候 你 提及 他的 姓名 , 我 想法 他 可能 是 一个 儿子 的 这 男人 .

你提到他的名字时，我想他可能是这个人的儿子。

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə'laɪv] ? - -
Does he say his father is alive ? ' '
做 他 说 他的 父亲 是 活 ? - -

他说他父亲还活着吗?

``No ; [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] . - -
``No ; he is dead , and his mother , too , so the boy says . ' '
``No ; 他 是 死的 , 和 他的 母亲 , 也 , 所以 这 男生 说道 . - -

“不，他死了，他母亲也死了，男孩是这么说的。”

``You ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ? - -
``You haven't told me how my uncle fell in with him ? ' '
``You 还没有 讲述 我 如何 我的 叔叔 跌倒 在 和 他 ? - -

“你还没告诉我我叔叔是怎么跟他混在一起的？”

``It [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
``It was an accident .
``It 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fel] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] ['hæpənd]

Your	uncle	fell	in	getting	out	of	a	Broadway	stage	,	and	this	boy	happened
你的	叔叔	跌倒	在	获得	出去	的	一个	百老汇	阶段	,	和	这	男生	发生

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,

to	be	near	,
到	是	靠近	,

你叔叔从百老汇舞台下来时摔倒了，而这个男孩恰好就在附近。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [həʊm] ,

and	seeing	Mr	.	Wharton	was	a	rich	gentleman	,	he	helped	him	home	,
和	看到	先生	.	沃顿商学院	曾是	一个	富有的	绅士	,	他	帮助	他	家	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .

and	was	invited	in	.
和	曾是	受邀	在	.

他见沃顿先生是一位富有的绅士，便送他回家，并被邀请进屋。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,

Then	he	told	some	story	about	his	poverty	,
然后	他	讲述	一些	故事	关于	他的	贫困	,

然后他讲了一些关于他贫困的故事，

[ænd; ənd][səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['haɪəd][hɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm]

and	so	worked	upon	your	uncle's	feelings	that	he	hired	him	to	read	to	him
和	所以	工作	之上	你的	叔叔的	情怀	那	他	雇用	他	到	读	到	他

[æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . - -

at	five	dollars	a	week	.	'	'
在	五	美元	一个	星期	.	-	-

于是，他利用你叔叔的感情，雇他每周给自己读书，报酬是五美元。

``Is [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] ? - -

``Is	this	all	the	boy	does	?	'	'
``Is	这	全部	这	男生	做	?	-	-

“这孩子就只会做这些吗？”

``No ; [hiː; hi][ɪz] [kæʃ] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)][ɒn] ['brɔːdweɪ] .

``No	;	he	is	cash	-	boy	in	a	large	store	on	Broadway	.
``No	;	他	是	现金	-	男生	在	一个	大的	店铺	在	百老汇	.

“不，他是百老汇一家大商店的收银员。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] . - -

He	is	employed	there	all	day	,	and	he	is	here	only	in	the	evenings	.	'	'
他	是	受雇	那里	全部	天	,	和	他	是	这里	仅有的	在	这	晚上	.	-	-

他白天在那里工作，只有晚上才来这里。

``Does [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [siːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ? - - [ɑːskt] [dʒɒn] .

``Does	my	uncle	seem	attached	to	him	?	'	'	asked	John	.
``Does	我的	叔叔	似乎	随附的	到	他	?	-	-	问	约翰	.

约翰问道：“我叔叔看起来和他很亲近吗？”

- ['getɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

``He's	getting	fond	of	him	,	I	should	say	.
-	获得	喜爱	的	他	,	我	应该	说	.

“应该说，他越来越喜欢他了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

The	other	day	he	asked	me	if	I	didn't	think	it	would	be	a	good	thing	to
这	其他	天	他	问	我	如果	我	没有	思考	它	会	是	一个	好的	事物	到

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ruːm] .

take	him	into	the	house	and	give	him	a	room	.
拿	他	进入	这	房子	和	给	他	一个	房间	.

前几天他问我，把他接到家里来，给他安排个房间，是不是一件好事。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . - -

I	suppose	the	boy	put	it	into	his	head	.	'	'
我	认为	这	男生	放	它	进入	他的	头	.	-	-

我想这大概是那孩子灌输给他的思想吧。

``No [daʊt] .

``No	doubt	.
``No	怀疑	.

毫无疑问。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? - -

What	did	you	say	?	'	'
什么	做过	你	说	?	-	-

你说什么? ''

``I [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

``I	opposed	it	.
``I	反对	它	.

我反对。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . - -

I	told	him	that	a	boy	would	be	a	great	deal	of	trouble	in	the	family	.	'	'
我	讲述	他	那	一个	男生	会	是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	这	家庭	.	-	-

我告诉他，生个男孩会给家里带来很多麻烦。

``You [dɪd] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['brædli] .

``You	did	right	,	Mrs	.	Bradley	.
``You	做过	正确的	,	太太	.	布拉德利	.

“布拉德利夫人，您做得对。”

[wɒt] [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ? - -

What	did	my	uncle	say	?	'	'
什么	做过	我的	叔叔	说	?	-	-

我叔叔说了什么?

``He [hint] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

``He	hinted	about	taking	him	from	the	store	and	letting	him	go	to	school	.
``He	暗示	关于	采取	他	从	这	店铺	和	出租	他	去	到	学校	.

“他暗示要把他从商店带走，让他去上学。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'dɔpt] [hɪm] .

The	next	thing	would	be	his	adopting	him	.
这	下一个	事物	会	是	他的	收养	他	.

接下来他就会收养他了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ,

The	fact	is	,	Mr	.	John	,
这	事实	是	,	先生	.	约翰	,

事实是，约翰先生，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][səʊ] ['ɑːtfl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

the	boy	is	so	artful	that	he	knows	just	how	to	manage	your	uncle	.
这	男生	是	所以	巧	那	他	知道	只是	如何	到	管理	你的	叔叔	.

这男孩心思缜密，他知道该如何对付你叔叔。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]

No	doubt	he	put	the	idea	into	Mr	.	Wharton's	head	,	and	he	may	do	it
不	怀疑	他	放	这	主意	进入	先生	.	沃顿商学院	头	,	和	他	可能	做	它

[jet] . - -

yet	.	'	'
然而	.	-	-

毫无疑问，是他把这个想法灌输给了沃顿先生，沃顿先生或许最终会付诸行动。

``Does [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?

``Does	my	uncle	give	any	reason	for	the	fancy	he	has	taken	to	the	boy	?
``Does	我的	叔叔	给	任何	原因	为了	这	想要	他	有	已采取	到	这	男生	?

“我叔叔有没有解释他为什么喜欢上这个男孩？”

- - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn]

' '	demanded	John
- -	要求	约翰

约翰要求道。

``Yes , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

``Yes	,	-	-	said	the	housekeeper	.
``Yes	,	-	-	说	这	管家	.

“是的，”管家说。

``He [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [dʒɔːdʒ] ,

``He	has	taken	it	into	his	head	that	the	boy	resembles	your	cousin	,	George	,
``He	有	已采取	它	进入	他的	头	那	这	男生	类似	你的	表哥	,	乔治	,

[huː] [daɪd] [ə'brɔːd] .

who	died	abroad	.
WHO	死亡	国外	.

“他认定这个男孩长得像你死于国外的表弟乔治。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? - -

You	were	with	him	,	I	believe	?	'	'
你	是	和	他	,	我	相信	?	-	-

我记得你当时和他在一起?

``Yes , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

``Yes	,	I	was	with	him	.
``Yes	,	我	曾是	和	他	.

“是的，我和他在一起。”

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [strɒŋ] ?

Is	the	resemblance	strong	?
是	这	相似	强的	?

相似度高吗?

[aɪ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] . - -

I	took	very	little	notice	of	him	.	'	'
我	采取	非常	小的	注意	的	他	.	-	-

我几乎没怎么注意他。

``You [kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

``You	can	look	for	yourself	when	you	go	back	,	'	'	answered	the	housekeeper	.
``You	能	看	为了	你自己	什么时候	你	去	后退	,	-	-	回答	这	管家	.

“你回去的时候自己去看吧。”管家回答道。

``What [els] [dɪd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ?

``What	else	did	my	uncle	say	?
``What	别的	做过	我的	叔叔	说	?

我叔叔还说了什么?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . - -

Tell	me	all	.	'	'
告诉	我	全部	.	-	-

把一切都告诉我。

``He [sed] : `What [wɒd] [aɪ] [gɪv] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] ?

``He	said	:	`What	would	I	give	,	Mrs	.	Bradley	,	if	I	had	such	a	grandson	?
``He	说	:	`What	会	我	给	,	太太	.	布拉德利	,	如果	我	有	这样的	一个	孙子	?

他说：“布拉德利夫人，如果我有这样一个孙子，我愿意付出什么呢？”

[ɪf] ['dʒɔːrdʒɪz] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [fræŋks] [eɪdʒ] .

If	George's	boy	had	lived	,	he	would	have	been	about	Frank's	age	.
如果	乔治的	男生	有	居住地	,	他	会	有	到过	关于	弗兰克的	年龄	.

如果乔治的儿子活下来，他现在应该和弗兰克年纪相仿。

[ænd; ənd] , - - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ``I [mait] [æz; əz] [wel] [spiːk] ['pleɪnli] .

And	,	'	'	continued	the	housekeeper	,	``I	might	as	well	speak	plainly	.
和	,	-	-	持续	这	管家	,	``I	可能	作为	出色地	说话	显然	.

“而且，”管家继续说道，“我最好还是直说吧。”

[jʊr; jər] [maɪ] ['maːstəz] [eə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːtfl] [bɔɪ] [steɪz] [hɪə(r)] [lɒŋ] ,

You're	my	master's	heir	,	or	ought	to	be	;	but	if	this	artful	boy	stays	here	long	,
你是	我的	硕士学位	继承人	,	或者	应该	到	是	;	但	如果	这	巧	男生	停留	这里	长的	,

你是我的主人的继承人，或者说应该是；但如果这个狡猾的男孩在这里待得太久，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [tuː; tə][duː; də] .

there's	no	knowing	what	your	uncle	may	be	influenced	to	do	.
有	不	会心	什么	你的	叔叔	可能	是	影响	到	做	.

谁也不知道你叔叔会受到什么影响而做出什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɪm] ,

If	he	gets	into	his	dotage	,	he	may	come	to	adopt	him	,
如果	他	获得	进入	他的	溺爱	,	他	可能	来	到	采纳	他	,

如果他到了老年，他可能会收养他。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . - -

and	leave	the	property	away	from	you	.	'	'
和	离开	这	财产	离开	从	你	.	-	-

并把房产留给远离你的人。

``I [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

``I	believe	you	are	quite	right	.
``I	相信	你	是	相当	正确的	.

我认为你是完全正确的。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	danger	exists	,	and	we	must	guard	against	it	.
这	危险	存在	,	和	我们	必须	警卫	反对	它	.

危险是存在的，我们必须防范它。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .

I	see	you	don't	like	the	boy	,	'	'	said	John	Wade	.
我	看	你	不	喜欢	这	男生	,	-	-	说	约翰	韦德	.

“看来你不喜欢这个男孩，”约翰·韦德说。

``No , [aɪ][dəʊnt] .

``No	,	I	don't	.
``No	,	我	不	.

“不，我没有。”

[hiːz] ['sepəreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He's	separated	your	uncle	and	me	.
他是	分开	你的	叔叔	和	我	.

他拆散了你叔叔和我。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

Before	he	came	,	I	used	to	spend	my	evenings	in	the	library	,	and	read	to
前	他	来了	,	我	用过的	到	花费	我的	晚上	在	这	图书馆	,	和	读	到

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

your	uncle	.
你的	叔叔	.

在他来之前，我常常晚上待在图书馆里，给你叔叔读书。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['riːdə(r)] , [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

Besides	**,**	**when**	**I**	**found**	**your**	**uncle**	**wanted**	**a**	**reader**	**,**	**I**	**asked**	**him**	**to**	**take**	**my**
除了	,	什么时候	我	成立	你的	叔叔	通缉	一个	读者	,	我	问	他	到	拿	我的

['nefjuː] ,

nephew	**,**
侄子	,

此外，当我得知你叔叔想找个读书的人时，我就请他带走我的侄子。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] ,

who	**is**	**a**	**salesman**	**in**	**the**	**very**	**same**	**store**	**where**	**that**	**boy**	**is**	**a**	**cash**	**-**	**boy**	**,**
WHO	是	一个	推销员	在	这	非常	相同的	店铺	在哪里	那	男生	是	一个	现金	-	男生	,

他是那名男孩所在商店的销售员，而那个男孩是收银员。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [aɪv] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɪm][tuː; tə][grɑːnt]

but	**although**	**I've**	**been**	**twenty**	**years**	**in**	**this**	**house**	**I**	**could**	**not**	**get**	**him**	**to**	**grant**
但	虽然	我已经	到过	二十	年	在	这	房子	我	可以	不是	得到	他	到	授予

[ðə; ði]['feɪvə(r)] ,

the	**favor**	**,**
这	偏爱	,

虽然我在这所房子里住了二十年，但我还是没能让他答应这个请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [met] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] . - -

which	**he**	**granted**	**to**	**that**	**boy**	**,**	**whom**	**he**	**never**	**met**	**till**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**.**	**'**	**'**
哪个	他	的确	到	那	男生	,	谁	他	绝不	遇见	直到	一个	很少	周	前	.	-	-

他把这笔钱给了那个男孩，而他直到几周前才认识那个男孩。

``Mrs . ['brædli] , [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , - - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

``Mrs	**.**	**Bradley**	**,**	**I**	**sympathize**	**with**	**you**	**,**	**'**	**'**	**said**	**her**	**companion**	**.**
``Mrs	.	布拉德利	,	我	同情	和	你	,	-	-	说	她	伴侣	.

“布拉德利夫人，我很同情您，”她的同伴说。

``The [bɔɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

``The	**boy**	**is**	**evidently**	**working**	**against**	**us**	**both**	**.**
``The	男生	是	显然	在职的	反对	我们	两个都	.

“这孩子显然在和我们俩作对。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːvɪs] .

You	**have**	**been**	**twenty**	**years**	**in**	**my**	**uncle's**	**service**	**.**
你	有	到过	二十	年	在	我的	叔叔的	服务	.

你为我叔叔服务了二十年。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	**ought**	**to**	**remember**	**you**	**handsomely**	**in**	**his**	**will**	**.**
他	应该	到	记住	你	英俊地	在	他的	将要	.

他应该在遗嘱里好好表彰你。

[ɪf] [ai] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

If	**I**	**inherit**	**the**	**property**	**,**	**as**	**is**	**my**	**right**	**,**	**your**	**services**	**shall**	**be**	**remembered**	**,**
如果	我	继承	这	财产	,	作为	是	我的	正确的	,	你的	服务	将	是	记得	,

如果我继承了这处房产（这是我的权利），我将铭记你的贡献。

- - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .

'	**'**	**said**	**John**	**Wade**	**.**
-	-	说	约翰	韦德	.

约翰·韦德说道。

``Thank [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - - [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['haʊskiːpə(r)] .

``Thank	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**,**	**'**	**'**	**said**	**the**	**gratified**	**housekeeper**	**.**
``Thank	你	,	先生	.	约翰	,	-	-	说	这	满意	管家	.

“谢谢你，约翰先生，”感激的管家说道。

``That [si'kjuə] [hɜː(r); hə(r)] [help] , - - [θɔːt] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
``That secures her help , ' ' thought John , in his turn .
``That 确保 她 帮助 , - - 想法 约翰 , 在 他的 转动 .

“这样就能确保她会帮忙了，”约翰心想。

``She [wɪl] [naʊ] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
``She will now work hard for me .
``She 将要 现在 工作 难的 为了 我 .

“她现在会努力为我工作。”

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] , [ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
When the time comes , I can do as much or as little for her
什么时候 这 时间 来 , 我 能 做 作为 很多 或者 作为 小的 为了 她
[æz; əz][ai] [pliːz] . - -
as I please . ' '
作为 我 请 . - -

时机成熟时，我可以随心所欲地为她做任何事。

``Of [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪntələʊpə(r)] ,
``Of course , we must work together against this interloper ,
``Of 课程 , 我们 必须 工作 一起 反对 这 闯入者 ,

“当然，我们必须共同对抗这个入侵者。”

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . - -
who appears to have gained a dangerous influence over my uncle . ' '
WHO 出现 到 有 获得 一个 危险的 影响 超过 我的 叔叔 . - -

他似乎对我叔叔产生了危险的影响。

``You [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['brædli] .
``You can depend upon me , Mr . John , ' ' said Mrs . Bradley .
``You 能 依赖 之上 我 , 先生 . 约翰 , - - 说 太太 . 布拉德利 .

“约翰先生，您可以信赖我，”布拉德利太太说。

``I [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .
``I will think it over , and tell you my plan , ' ' said John Wade .
``I 将要 思考 它 超过 , 和 告诉 你 我的 计划 , - - 说 约翰 韦德 .

“我会仔细考虑一下，然后告诉你我的计划，”约翰·韦德说道。

``But [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['æpɪtaɪt] .
``But my uncle will wonder at my appetite .
``But 我的 叔叔 将要 想知道 在 我的 食欲 .

“但我叔叔会对我惊人的食量感到惊讶。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
I must go back to the library .
我 必须 去 后退 到 这 图书馆 .

我必须回图书馆。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . - -
We will speak of this subject again . ' '
我们 将要 说话 的 这 主题 再次 . - -

我们以后还会再谈这个问题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [fɔːls] [frend]
A FALSE FRIEND
一个 错误的 朋友

虚假的朋友

[wen] [dʒɒn] [weɪd] [ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

When	**John**	**Wade**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**library**	**,**	**Frank**	**was**	**reading**	**,**	**but**	**Mr**	**.**
什么时候	约翰	韦德	关于	-	进入	这	图书馆	,	坦率	曾是	阅读	,	但	先生	.

['(h)wɔːtn] [stɒpt] [hɪm] .

Wharton	**stopped**	**him**	**.**
沃顿商学院	停止	他	.

当约翰·韦德重新走进图书馆时，弗兰克正在看书，但沃顿先生阻止了他。

``That [wɪl] [duː; də] , [fræŋk] , - - [hiː; hi] [sed] .

``That	**will**	**do**	**,**	**Frank**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**.**
``That	将要	做	,	坦率	,	-	-	他	说	.

“这样就可以了，弗兰克，”他说。

``As [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [maɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

``As	**I**	**have**	**not**	**seen**	**my**	**nephew**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
``As	我	有	不是	已见	我的	侄子	为了	一个	长的	时间	,

“因为我很久没见到我的侄子了，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	**shall**	**not**	**require**	**you**	**to**	**read**	**any**	**longer**	**.**
我	将	不是	要求	你	到	读	任何	更长	.

我不再要求你阅读了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - -

You	**can**	**go**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**'**	**'**
你	能	去	,	如果	你	喜欢	.	-	-

如果你愿意，可以去。

[fræŋk] [baʊd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Frank	**bowed**	**,**	**and**	**bidding**	**the**	**two**	**good**	**-**	**evening**	**,**	**left**	**the**	**room**	**.**
坦率	鞠躬	,	和	投标	这	二	好的	-	晚上	,	左边	这	房间	.

弗兰克鞠了一躬，向两人道了晚安，然后离开了房间。

``That [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bɔɪ] , [dʒɒn] . - -

``That	**is**	**an**	**excellent**	**boy**	**,**	**John**	**.**	**'**	**'**
``That	是	一个	出色的	男生	,	约翰	.	-	-

“约翰，这孩子真棒。”

[sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

said	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**upon**	**our**	**hero**	**.**
说	这	老的	绅士	,	作为	这	门	关闭	之上	我们的	英雄	.

老先生说着，门就关上了，我们的英雄被拒之门外。

``How [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [wɪð] [hɪm] ? - - [ɑːskt] [dʒɒn] .

``How	**did**	**you**	**fall**	**in**	**with**	**him**	**?**	**'**	**'**	**asked**	**John**	**.**
``How	做过	你	落下	在	和	他	?	-	-	问	约翰	.

约翰问道：“你是怎么和他认识的？”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] .

Mr	**.**	**Wharton**	**told**	**the**	**story**	**with**	**which**	**the**	**reader**	**is**	**already**	**familiar**	**.**
先生	.	沃顿商学院	讲述	这	故事	和	哪个	这	读者	是	已经	熟悉的	.

沃顿先生讲述了一个读者早已耳熟能详的故事。

``You [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] , [ai] [sə'pəʊz] ? - - [sed] [dʒɒn] , ['keələsli] .

``You	**don't**	**know**	**anything**	**of**	**his**	**antecedents**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**'**	**'**	**said**	**John**	**,**	**carelessly**	**.**
``You	不	知道	任何事物	的	他的	来路	,	我	认为	?	-	-	说	约翰	,	粗心大意	.

“我猜你对他的出身一无所知吧？”约翰漫不经心地说道。

``Only [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

``Only	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**
``Only	什么	他	讲述	我	.

“只有他告诉我的那些。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self]

His	father	and	mother	are	dead	,	and	he	is	obliged	to	support	himself
他的	父亲	和	母亲	是	死的	,	和	他	是	有义务	到	支持	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	his	sister	.
和	他的	姐姐	.

他的父母都去世了，他不得不承担起养活自己和妹妹的重任。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [fræŋks] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? - - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

Did	you	notice	anything	familiar	in	Frank's	expression	?	'	'	asked	Mr	.	Wharton	.
做过	你	注意	任何事物	熟悉的	在	弗兰克的	表达	?	-	-	问	先生	.	沃顿商学院	.

“你有没有注意到弗兰克的表情有什么熟悉的地方？”沃顿先生问道。

``I [doʊnt] [nəʊ] .

``I	don't	know	.
``I	不	知道	.

我不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [əb'zɜːv] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] . - -

I	didn't	observe	him	very	closely	.	'	'
我	没有	观察	他	非常	密切	.	-	-

我并没有仔细观察他。

``Whenever [ai] [lʊk] [æt; ət] [fræŋk] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

``Whenever	I	look	at	Frank	,	I	think	of	George	.
``Whenever	我	看	在	坦率	,	我	思考	的	乔治	.

“每当我看到弗兰克，我就会想起乔治。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	suppose	that	is	why	I	have	felt	more	closely	drawn	to	the	boy	.
我	认为	那	是	为什么	我	有	毛毡	更多的	密切	绘制	到	这	男生	.

我想这就是为什么我感觉和那个男孩更亲近的原因吧。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] ,

I	proposed	to	Mrs	.	Bradley	that	the	boy	should	have	a	room	here	,
我	建议的	到	太太	.	布拉德利	那	这	男生	应该	有	一个	房间	这里	,

我向布拉德利太太提议，让这个男孩住在这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	favor	it	.
但	她	做过	不是	偏爱	它	.

但她并不赞成。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] . - -

I	think	she	is	prejudiced	against	him	.	'	'
我	思考	她	是	有偏见的	反对	他	.	-	-

我认为她对他有偏见。

``Probably [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , - - [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

``Probably	she	is	afraid	he	would	be	some	trouble	,	'	'	replied	John	.
``Probably	她	是	害怕的	他	会	是	一些	麻烦	,	-	-	回复	约翰	.

“她大概是怕他给她带来麻烦吧。”约翰回答说。

``If ['dʒɔːrdʒɪz] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fræŋks] [eɪdʒ] .

``If	George's	boy	had	lived	he	would	be	about	Frank's	age	.
``If	乔治的	男生	有	居住地	他	会	是	关于	弗兰克的	年龄	.

“如果乔治的儿子活下来，他现在应该和弗兰克差不多大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	would	have	been	a	great	comfort	to	me	to	superintend	his	education	,
它	会	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我	到	督	他的	教育	,

如果能亲自指导他的教育，对我来说将是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] .

and	watch	him	grow	up	.
和	手表	他	生长	向上	.

看着他长大。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒentlmənli] [ɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ]

I	could	not	have	wished	him	to	be	more	gentlemanly	or	promising	than	my
我	可以	不是	有	希望	他	到	是	更多的	绅士风度	或者	有前途	比	我的

[jʌŋ] ['riːdə(r)] . - -

young	reader	.	'	'
年轻的	读者	.	-	-

我再也找不到比我这位年轻读者更绅士、更有前途的人了。

``Decidedly , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][maɪ] [wei] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

``Decidedly	,	that	boy	is	in	my	way	,	'	'	said	John	Wade	to	himself	.
``Decidedly	,	那	男生	是	在	我的	方式	,	-	-	说	约翰	韦德	到	他自己	.

“毫无疑问，那小子挡了我的路，”约翰·韦德自言自语道。

``I [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] ,

``I	must	manage	to	get	rid	of	him	,	and	that	speedily	,
``I	必须	管理	到	得到	摆脱	的	他	,	和	那	迅速地	,

我必须想办法摆脱他，而且要尽快。

[ɔː(r)][maɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔpt] [hɪm] . - -

or	my	infatuated	uncle	will	be	adopting	him	.	'	'
或者	我的	迷恋	叔叔	将要	是	收养	他	.	-	-

否则我那迷恋他的叔叔就会收养他。

``Of [wɒt] [dɪ'ziːz] [dɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [bɔɪ] [daɪ] , [dʒɒn] ? - -

``Of	what	disease	did	George's	boy	die	,	John	?	'	'
``Of	什么	疾病	做过	乔治的	男生	死	,	约翰	?	-	-

约翰，乔治的儿子死于什么病?

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

asked	Mr	.	Wharton	.
问	先生	.	沃顿商学院	.

沃顿先生问道。

``A ['sʌd(ə)n] ['fiːvə(r)] . - -

``A	sudden	fever	.	'	'
``A	突然	发烧	.	-	-

“突然发烧。”

``I [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

``I	wish	I	could	have	seen	him	before	he	died	.
``I	希望	我	可以	有	已见	他	前	他	死亡	.

“我真希望能在他去世前见他一面。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [gɒn] .

But	I	returned	only	to	find	both	son	and	grandson	gone	.
但	我	返回	仅有的	到	寻找	两个都	儿子	和	孙子	已消失	.

但我回来后却发现儿子和孙子都不见了。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][sæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] . - -

I	had	only	the	sad	satisfaction	of	seeing	his	grave	.	'	'
我	有	仅有的	这	伤心	满意	的	看到	他的	严重	.	-	-

我唯一能做的，只有看到他的坟墓，这让我感到悲伤和满足。

``Yes , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][lɒt][æt; ət] ['griːnwʊd] , [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
``Yes , he was buried in the family lot at Greenwood , five days before you
``Yes , 他 曾是 埋葬 在 这 家庭 很多 在 格林伍德 , 五 天 前 你
[riːtʃt] [həʊm] . - -
reached home . ' '
达到 家 . - -

“是的，他被埋葬在格林伍德的家族墓地，比你到家早五天。”

``When [ai] [siː] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
``When I see men of my own age , surrounded by children and grandchildren ,
``When 我 看 男人 的 我的 自己的 年龄 , 包围 经过 孩子们 和 孙辈 ,

“当我看到与我同龄的男人们，被孩子和孙子们围绕着时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['enviəs] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['sædli] .
it makes me almost envious , ' ' said Mr . Wharton , sadly .
它 制作 我 几乎 羡慕 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 , 令人遗憾的是 .

“这让我几乎羡慕不已，”沃顿先生悲伤地说。

``I [dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] , [sɪns] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
``I declare to you , John , since that boy has been with me ,
``I 宣布 到 你 , 约翰 , 自从 那 男生 有 到过 和 我 ,

“约翰，我向你声明，自从那孩子跟我在一起以来，

[ai][hæv; həv] [felt] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . - -
I have felt happier and more cheerful than for years . ' '
我 有 毛毡 更快乐 和 更多的 快乐 比 为了 年 . - -

我感觉比过去几年都更快乐、更开朗。

``That [bɔɪ] [ə'gen] ! - - ['mʌtə] [dʒɒn][tuː; tə] [hɪm'self] .
``That boy again ! ' ' muttered John to himself .
``That 男生 再次 ! - - 低声说道 约翰 到 他自己 .

“又是那个小子！”约翰低声自语道。

``I [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
``I begin to hate the young cub , but I mustn't show it .
``I 开始 到 恨 这 年轻的 幼兽 , 但 我 不得 展示 它 .

“我开始讨厌这只小狮子，但我不能表现出来。”

[maɪ] [fɜːst] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
My first work will be to separate him from my uncle .
我的 第一的 工作 将要 是 到 分离 他 从 我的 叔叔 .

我的首要任务就是让他和我叔叔分开。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That will require consideration .
那 将要 要求 考虑 .

这需要考虑。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['faʊlərz] [sʌn] ?
I wonder whether the boy knows that he is not Fowler's son ?
我 想知道 无论 这 男生 知道 那 他 是 不是 福勒的 儿子 ?

我想知道这个男孩是否知道自己不是福勒的儿子?

[ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
I must find out .
我 必须 寻找 出去 .

我必须弄清楚。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] ,
If he does , and should happen to mention it in my uncle's presence ,
如果 他 做 , 和 应该 发生 到 提到 它 在 我的 叔叔的 在场 ,

如果他真的这么做了，而且碰巧在我叔叔面前提到了这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	might	awaken	suspicions	in	his	mind	.
它	可能	觉醒	怀疑	在	他的	头脑	.

这可能会在他心中激起疑虑。

[ai][mʌst; məst] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

I	must	interview	the	boy	,	and	find	out	what	I	can	.
我	必须	面试	这	男生	,	和	寻找	出去	什么	我	能	.

我必须采访这个男孩，尽可能多地了解情况。

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ai][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] . - -

To	enlist	his	confidence	,	I	must	assume	a	friendly	manner	.	'	'
到	入伍	他的	信心	,	我	必须	认为	一个	友好的	方式	.	-	-

要想赢得他的信任，我必须表现得友好。

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] [weɪd] ['griːtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['veri] ['kɔːdiəli] [ðə; ði]

In	furtherance	of	this	determination	,	John	Wade	greeted	our	hero	very	cordially	the
在	进一步	的	这	决心	,	约翰	韦德	问候	我们的	英雄	非常	诚挚地	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

为了进一步确认这一决心，约翰·韦德在第二天晚上非常热情地迎接了我们的英雄。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fræŋks] [sə'praɪz] .

when	they	met	,	a	little	to	Frank's	surprise	.
什么时候	他们	遇见	,	一个	小的	到	弗兰克的	惊喜	.

当他们见面时，弗兰克有点惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['tɜːrməˌnet] , [dʒɒn] [weɪd] [sed] , ['keələsli] :

When	the	reading	terminated	,	John	Wade	said	,	carelessly	:
什么时候	这	阅读	终止	,	约翰	韦德	说	,	粗心大意	:

朗读结束后，约翰·韦德漫不经心地说道：

``I [bɪ'liːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

``I	believe	,	uncle	,	I	will	go	out	for	a	walk	.
``I	相信	,	叔叔	,	我	将要	去	出去	为了	一个	走	.

“叔叔，我想我会出去散步的。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	shall	be	better	for	it	.
我	思考	我	将	是	更好的	为了	它	.

我认为这对我有益。

[ˌɛl'ɛn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [fræŋk] ? - -

In	what	direction	are	you	going	,	Frank	?	'	'
In	什么	方向	是	你	去	,	坦率	?	-	-

弗兰克，你要往哪个方向走?

``Down [sɪksθ] ['ævənjuː] , [sɜː(r)] . - -

``Down	Sixth	Avenue	,	sir	.	'	'
``Down	第六	大街	,	先生	.	-	-

“先生，沿着第六大道走。”

``Very [gʊd] ; [ai] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . - -

``Very	good	;	I	will	walk	along	with	you	.	'	'
``Very	好的	;	我	将要	走	沿着	和	你	.	-	-

“很好，我陪你一起走。”

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [sɪksθ] ['ævənjuː] .

Frank	and	his	companion	walked	toward	Sixth	Avenue	.
坦率	和	他的	伴侣	步行	朝向	第六	大街	.

弗兰克和他的同伴朝着第六大道走去。

``My ['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] , - - [sed] [weɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
``My uncle tells me you have a sister to support , ' ' said Wade , opening the
``My 叔叔 讲述 我 你 有 一个 姐姐 到 支持 , - - 说 韦德 , 开幕 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我叔叔告诉我，你还要养活一个妹妹，”韦德开口说道。

``Yes , [sɜː(r)] . - -
``Yes , sir . ' '
``Yes , 先生 . - -

“是的，先生。”

``Does [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ? - -
``Does your sister resemble you ? ' '
``Does 你的 姐姐 类似 你 ? - -

你妹妹长得像你吗?

[ɑːskt] [dʒɒn] [weɪd] .
asked John Wade .
问 约翰 韦德 .

约翰·韦德问道。

``No , [sɜː(r)] !
``No , sir !
``No , 先生 !

“不，先生！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - - - - - -
but that is not surprising , for - - - - ' '
但 那 是 不是 奇怪 , 为了 - - - - - -

但这并不奇怪，因为——

``Why [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ? - -
``Why is it not surprising ? ' '
``Why 是 它 不是 奇怪 ? - -

“这有什么奇怪的呢？”

[fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] .
Frank hesitated .
坦率 犹豫了一下 .

弗兰克犹豫了一下。

``You [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . - -
``You were about to assign some reason . ' '
``You 是 关于 到 分配 一些 原因 . - -

你正要给出理由。

``It [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , - - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['sləʊli] ; ``that [ɪz] , [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
``It is a secret , ' ' said our hero , slowly ; ``that is , has been a secret ,
``It 是 一个 秘密 , - - 说 我们的 英雄 , 缓慢地 ; ``that 是 , 有 到过 一个 秘密 ,

“这是一个秘密，”我们的主人公缓缓说道，“也就是说，一直以来都是个秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't know why I should conceal it .
但 我 不 知道 为什么 我 应该 隐藏 它 .

但我不知道我为什么要隐瞒这件事。

[greɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] .
Grace is not my sister .
优雅 是 不是 我的 姐姐 .

格蕾丝不是我的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['faʊlərz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

She	**is**	**Mrs**	**.**	**Fowler's**	**daughter**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**her**	**son**	**.**
她	是	太太	.	福勒的	女儿	,	但	我	是	不是	她	儿子	.

她是福勒太太的女儿，但我不是她的儿子。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] . - -

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**.**	**'**	**'**
我	将要	告诉	你	这	故事	.	-	-

我会把这个故事讲给你听。

[ðæt] ['stɔːri] [fræŋk][təʊld][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

That	**story**	**Frank**	**told**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**.**
那	故事	坦率	讲述	作为	简要地	作为	可能的	.

弗兰克尽可能简短地讲述了这个故事。

[dʒɒn] [weɪd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['siːkrət] [ə'lɑːm] .

John	**Wade**	**listened**	**to**	**it**	**with**	**secret**	**alarm**	**.**
约翰	韦德	听着	到	它	和	秘密	警报	.

约翰·韦德暗自警惕地听着。

``It [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] , - - [hiː; hi] [sed] .

``It	**is**	**a**	**strange**	**story**	**,**	**'**	**'**	**he**	**said**	**.**
``It	是	一个	奇怪的	故事	,	-	-	他	说	.

“这真是一个奇怪的故事，”他说。

``Do [juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['peərəntɪdʒ] ? - -

``Do	**you**	**not**	**feel**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**learn**	**your**	**true**	**parentage**	**?**	**'**	**'**
``Do	你	不是	感觉	一个	强的	欲望	到	学习	你的	真的	亲子关系	?	-	-

“你难道不渴望知道自己的亲生父母是谁吗？”

``Yes , [sɜː(r)] . [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

``Yes	**,**	**sir**	**.**	**I**	**don't**	**know**	**,**
``Yes	,	先生	.	我	不	知道	,

“是的，先生。我不知道。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['mɪsɪz] .

but	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**should**	**some**	**day**	**meet**	**the**	**man**	**who**	**gave**	**me**	**into**	**Mrs**	**.**
但	我	感觉	作为	如果	我	应该	一些	天	见面	这	男人	WHO	给予	我	进入	太太	.

['faʊlərz] [tʃɑːdʒ] . - -

Fowler's	**charge**	**.**	**'**	**'**
福勒的	收费	.	-	-

但我感觉总有一天我会见到把我托付给福勒太太的那个人。

``You [hæv; həv] [met] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , - - [θɔːt] [dʒɒn] [weɪd]

``You	**have**	**met**	**him**	**,**	**but**	**it**	**is**	**lucky**	**you**	**don't**	**suspect**	**it**	**,**	**'**	**'**	**thought**	**John**	**Wade**
``You	有	遇见	他	,	但	它	是	幸运的	你	不	怀疑	它	,	-	-	想法	约翰	韦德

.

:
.

“你已经见过他了，但幸运的是你没有怀疑，”约翰·韦德心想。

``I [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] , - - [sed] [hiː; hi] , [ə'laʊd] .

``I	**am**	**glad**	**you**	**told**	**me**	**this**	**story**	**,**	**'**	**'**	**said**	**he**	**,**	**aloud**	**.**
``I	是	高兴的	你	讲述	我	这	故事	,	-	-	说	他	,	大声	.

“我很高兴你给我讲了这个故事，”他大声说道。

``It [ɪz] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] .

``It	**is**	**quite**	**romantic**	**.**
``It	是	相当	浪漫的	.

“这真是太浪漫了。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] .

I	may	be	able	to	help	you	in	your	search	.
我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	在	你的	搜索	.

或许我能帮上你的忙。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [wʌn] [els] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

But	let	me	advise	you	to	tell	no	one	else	at	present	.
但	让	我	建议	你	到	告诉	不	一	别的	在	展示	.

但我建议你暂时不要告诉其他人。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ]

No	doubt	there	are	parties	interested	in	keeping	the	secret	of	your	birth
不	怀疑	那里	是	各方	感兴趣的	在	保持	这	秘密	的	你的	出生

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

毫无疑问，有人希望对你隐瞒你的身世。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl]

You	must	move	cautiously	,	and	your	chance	of	solving	the	mystery	will
你	必须	移动	谨慎地	,	和	你的	机会	的	解决	这	神秘	将要

[biː; bi] [ɪm'pruːvd] . - -

be	improved	.	'	'
是	改进	.	-	-

你必须谨慎行事，这样才能提高解开谜团的几率。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

``Thank	you	,	sir	.
``Thank	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . - -

I	will	follow	your	advice	.	'	'
我	将要	跟随	你的	建议	.	-	-

我会听从你的建议。

``I [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪm] , - - [θɔːt] [fræŋk] .

``I	was	mistaken	in	him	,	'	'	thought	Frank	.
``I	曾是	错误	在	他	,	-	-	想法	坦率	.

“我看错他了，”弗兰克心想。

``I [dɪs'laɪkt] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] . - -

``I	disliked	him	at	first	,	but	he	seems	inclined	to	be	my	friend	.	'	'
``I	不喜欢	他	在	第一的	,	但	他	似乎	倾斜	到	是	我的	朋友	.	-	-

“我一开始很讨厌他，但他似乎想和我做朋友。”

[wen] [fræŋk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒæspə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

When	Frank	reached	his	lodging	he	found	Jasper	waiting	up	for	him	.
什么时候	坦率	达到	他的	住宿	他	成立	碧玉	等待	向上	为了	他	.

弗兰克回到住处时，发现贾斯珀正在等他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [fræŋk] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	thoughtful	,	so	much	so	that	Frank	noticed	it	.
他	看起来	周到	,	所以	很多	所以	那	坦率	注意到	它	.

他若有所思，弗兰克都注意到了。

``You [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , - - ['dʒæspə(r)] .

``You	look	as	if	you	had	something	on	your	mind	,	'	'	Jasper	.
``You	看	作为	如果	你	有	某物	在	你的	头脑	,	-	-	碧玉	.

“你看上去好像有心事，”贾斯珀说。

``You [hæv; həv] [gest] [raɪt] .
``You have guessed right .
``You 有 猜对了 正确的 .

“你猜对了。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] . - -
I have read that letter . ' '
我 有 读 那 信 . - -

我读过那封信。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [fræŋk] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
He drew from his pocket a letter , which Frank took from his hands .
他 画 从 他的 口袋 一个 信 , 哪个 坦率 采取 从 他的 双手 .

他从口袋里掏出一封信，弗兰克从他手中接过信。

``It [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [huː] [ɪz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli]
``It is from an uncle of mine in Ohio , who is proprietor of a weekly
``It 是 从 一个 叔叔 的 矿 在 俄亥俄州 , WHO 是 业主 的 一个 每周
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

“这是我在俄亥俄州的一位叔叔发来的，他拥有一份周报。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [wɜːk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He is getting old , and finds the work too much for him .
他 是 获得 老的 , 和 发现 这 工作 也 很多 为了 他 .

他年纪大了，觉得这份工作对他来说负担太重了。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm] . - -
He offers me a thousand dollars a year if I will come out and relieve him . ' '
他 优惠 我 一个 千 美元 一个 年 如果 我 将要 来 出去 和 缓解 他 . - -

他提出每年给我一千美元，让我去替他顶替他的工作。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , ['dʒæspə(r)] .
``That's a good offer , Jasper .
- 一个 好的 提供 , 碧玉 .

“贾斯珀，这真是个不错的提议。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? - -
I suppose you will accept it ? ' '
我 认为 你 将要 接受 它 ? - -

我想你会接受的吧?

``It [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
``It is for my interest to do so .
``It 是 为了 我的 兴趣 到 做 所以 .

这样做符合我的利益。

['prɒbəbli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Probably my uncle will , after a while , surrender the whole establishment to me .
大概 我的 叔叔 将要 , 后 一个 尽管 , 投降 这 所有的 建立 到 我 .
- -
' '
- -
- -

“或许过段时间，我叔叔就会把整个产业都交给我。”

``I [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] .
``I shall be sorry to part with you , Jasper .
``I 将 是 对不起 到 部分 和 你 , 碧玉 .

“贾斯珀，我会很舍不得和你分别的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈveri] [ˈləʊnli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .

It	will	seem	very	lonely	,	but	I	think	you	ought	to	go	.
它	将要	似乎	非常	孤独	,	但	我	思考	你	应该	到	去	.

虽然会感觉很孤独，但我认为你应该去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] . - -

It	is	a	good	chance	,	and	if	you	refuse	it	you	may	not	get	such	another	.	'	'
它	是	一个	好的	机会	,	和	如果	你	拒绝	它	你	可能	不是	得到	这样的	其他	.	-	-

这是一个好机会，如果你拒绝了，可能就再也没有这样的机会了。

``My ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][æt; ət] [wʌns] .

``My	uncle	wants	me	to	come	on	at	once	.
``My	叔叔	想要	我	到	来	在	在	一次	.

“我叔叔要我立刻上场。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stɑːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . - -

I	think	I	will	start	Monday	.	'	'
我	思考	我	将要	开始	周一	.	-	-

我想我会在周一开始上班。

['dʒæspə(r)] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Jasper	saw	no	reason	to	change	his	determination	,
碧玉	锯	不	原因	到	改变	他的	决心	,

贾斯珀认为自己没有理由改变主意。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .

and	on	Monday	morning	he	started	on	his	journey	to	Ohio	.
和	在	周一	早晨	他	开始	在	他的	旅行	到	俄亥俄州	.

星期一早上，他启程前往俄亥俄州。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [wen] [tuː] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ]

Thus	,	at	a	critical	moment	in	his	fortunes	,	when	two	persons	were	planning
因此	,	在	一个	批判的	片刻	在	他的	财富	,	什么时候	二	人	是	规划

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] ,

to	injure	him	,
到	损伤	他	,

因此，在他命运的关键时刻，当两个人计划伤害他时，

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vælјuːd] [frend] .

he	lost	the	presence	and	help	of	a	valued	friend	.
他	丢失的	这	在场	和	帮助	的	一个	有价值的	朋友	.

他失去了一位珍贵朋友的陪伴和帮助。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪ]

THE	SPIDER	AND	THE	FLY
这	蜘蛛	和	这	飞

蜘蛛和苍蝇

``Uncle , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ,

``Uncle	,	'	'	said	John	Wade	,
``Uncle	,	-	-	说	约翰	韦德	,

“叔叔，”约翰·韦德说道。

``you [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [fræŋk] ['faʊlə(r)] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

``you	spoke	of	inviting	Frank	Fowler	to	occupy	a	room	in	the	house	.
``you	辐	的	邀请	坦率	福勒	到	占据	一个	房间	在	这	房子	.

“你曾说过要邀请弗兰克·福勒住进房子里的一个房间。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you do it ?
为什么 不 你 做 它 ?

你为什么不做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
It would be more convenient to you and a very good chance for him . '
它 会 是 更多的 方便的 到 你 和 一个 非常 好的 机会 为了 他 . -
-
'
-
-

这对你来说更方便，对他来说也是个非常好的机会。

``I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,
``I should like it , ' ' said Mr . Wharton ,
``I 应该 喜欢 它 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 ,

“我应该会喜欢它，”沃顿先生说。

``but ['mɪsɪz] . ['brædli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``but Mrs . Bradley did not seem to regard it favorably when I suggested it . ' '
``but 太太 . 布拉德利 做过 不是 似乎 到 看待 它 有利 什么时候 我 建议 它 . - -

“但我提出这个建议时，布拉德利夫人似乎并不赞同。”

``Oh , ['mɪsɪz] . ['brædli] [ɪz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
``Oh , Mrs . Bradley is unused to boys , and she is afraid he would give her
``Oh , 太太 . 布拉德利 是 未使用的 到 男孩们 , 和 她 是 害怕的 他 会 给 她
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“哦，布拉德利太太不习惯和男孩子相处，她担心他会给她带来麻烦。”

[aɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] . - -
I'll undertake to bring her around . ' '
患病的 承担 到 带来 她 大约 . - -

我保证会让她回心转意。

``I [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒɒn] .
``I wish you would , John .
``I 希望 你 会 , 约翰 .

“我希望你能做到，约翰。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [fræŋk] [wʊd] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
I don't think Frank would give any trouble ,
我 不 思考 坦率 会 给 任何 麻烦 ,

我认为弗兰克不会惹麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] .
and it would enliven the house to have a boy here .
和 它 会 活跃 这 房子 到 有 一个 男生 这里 .

如果家里有个男孩，会给家里增添不少活力。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . - -
Besides , he reminds me of George , as I told you the other day . ' '
除了 , 他 提醒 我 的 乔治 , 作为 我 讲述 你 这 其他 天 . - -

此外，他让我想起了乔治，就像我前几天跟你说的那样。

``I [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , - - [hiː; hi] [sed] .
``I agree with you , uncle , ' ' he said .
``I 同意 和 你 , 叔叔 , - - 他 说 .

“我同意你的看法，叔叔，”他说。

``He [dʌz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] . - -

``He	does	remind	me	a	little	of	George	.	'	'
``He	做	提醒	我	一个	小的	的	乔治	.	-	-

“他确实让我想起了乔治。”

``Well , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? - - [ɑːskt] [dʒɒn] ,

``Well	,	Mrs	.	Bradley	,	what	do	you	think	I	have	done	?	'	'	asked	John	,
``Well	,	太太	.	布拉德利	,	什么	做	你	思考	我	有	完毕	?	-	-	问	约翰	,

“布拉德利太太，您觉得我做了什么？”约翰问道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

entering	the	housekeeper's	room	directly	after	his	interview	with	his	uncle	.
进入	这	管家的	房间	直接地	后	他的	面试	和	他的	叔叔	.

与叔叔谈话结束后，他直接进入了管家的房间。

``I [doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

``I	don't	know	,	Mr	.	John	,	'	'	she	answered	.
``I	不	知道	,	先生	.	约翰	,	-	-	她	回答	.

“我不知道，约翰先生，”她回答道。

``I [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . - -

``I	have	asked	him	to	give	that	boy	a	room	in	the	house	.	'	'
``I	有	问	他	到	给	那	男生	一个	房间	在	这	房子	.	-	-

“我已经要求他给那个男孩安排一间房间。”

``Are [juː; jʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? - -

``Are	you	carried	away	with	him	as	well	as	your	uncle	?	'	'
``Are	你	携带	离开	和	他	作为	出色地	作为	你的	叔叔	?	-	-

“你是不是也像你叔叔一样，被他冲昏了头脑？”

``Not [kwaɪt] .

``Not	quite	.
``Not	相当	.

“不完全是。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

The	fact	is	,	I	have	a	motive	in	what	I	am	doing	.
这	事实	是	,	我	有	一个	动机	在	什么	我	是	正在做	.

事实上，我做这件事是有动机的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . - -

I'll	tell	you	.	'	'
患病的	告诉	你	.	-	-

我告诉你。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

He	bent	over	and	whispered	in	her	ear	.
他	弯曲	超过	和	低声说道	在	她	耳朵	.

他俯下身，在她耳边低语。

``I ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . - -

``I	never	should	have	thought	of	that	.	'	'
``I	绝不	应该	有	想法	的	那	.	-	-

“我真不该想到这一点。”

``You [siː] , ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːðiˌ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

``You	see	,	our	purpose	is	to	convince	my	uncle	that	he	is	unworthy	of	his
``You	看	,	我们的	目的	是	到	说服	我的	叔叔	那	他	是	不配	的	他的

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

“你看，我们的目的是要让我叔叔相信他不配得到他的恩宠。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

At	present	that	would	be	rather	difficult	,
在	展示	那	会	是	相当	难的	,

目前来看，这相当困难。

[bʌt; bət] [wʌns] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . - -

but	once	get	him	into	the	house	and	we	shall	have	no	trouble	.	'	'
但	一次	得到	他	进入	这	房子	和	我们	将	有	不	麻烦	.	-	-

只要把他弄进屋里，我们就不会有麻烦了。

``I [ˌʌndə'stænd] . - -

``I	understand	.	'	'
``I	理解	.	-	-

“我明白了。”

[ɪn] [djuː] [taɪm] [dʒɒn] [weɪd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]

In	due	time	John	Wade	announced	to	his	uncle	that	the	housekeeper	had
在	到期的	时间	约翰	韦德	宣布	到	他的	叔叔	那	这	管家	有

[wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] .

withdrawn	her	objections	to	his	plan	.
撤回	她	反对意见	到	他的	计划	.

不久之后，约翰·韦德向他的叔叔宣布，管家已经撤回了对他的计划的反对意见。

``Then [aɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

``Then	I'll	tell	him	to	-	night	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	,	brightening	up	.
``Then	患病的	告诉	他	到	-	夜晚	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	提亮	向上	.

“那我今晚就告诉他，”沃顿先生说着，精神振奋起来。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [meɪd] [ðə; ðɪ]

Shortly	after	Frank	entered	the	library	that	evening	Mr	.	Wharton	made	the
不久	后	坦率	进入	这	图书馆	那	晚上	先生	.	沃顿商学院	制成	这

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

当晚弗兰克刚走进图书馆不久，沃顿先生就提出了这个建议。

``You [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [hiː; hi] [sed] .

``You	are	very	kind	,	Mr	.	Wharton	,	'	'	he	said	.
``You	是	非常	种类	,	先生	.	沃顿商学院	,	-	-	他	说	.

“您真是太好了，沃顿先生，”他说。

``I ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . - -

``I	never	thought	of	such	a	thing	.	'	'
``I	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.	-	-

“我从没想过这种事。”

``Then [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

``Then	it	is	settled	that	you	are	to	come	.
``Then	它	是	定居	那	你	是	到	来	.

“那么就决定了，你得来了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] . - -

You	can	choose	your	own	time	for	coming	.	'	'
你	能	选择	你的	自己的	时间	为了	未来	.	-	-

您可以自行选择前来的时间。

``I [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɜː(r)] . - -

``I	will	come	to	-	morrow	,	sir	.	'	'
``I	将要	来	到	-	明天	,	先生	.	-	-

“我明天会来，先生。”

``Very [wel] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

``Very	well	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	,	with	satisfaction	.
``Very	出色地	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	和	满意	.

“很好，”沃顿先生满意地说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] , [fræŋk] [gɒt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)]

The	next	day	,	by	special	favor	,	Frank	got	off	from	the	store	two	hours	earlier
这	下一个	天	,	经过	特别的	偏爱	,	坦率	得到	离开	从	这	店铺	二	小时	早些时候

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

第二天，弗兰克因为得到了特殊照顾，比平时提前两个小时下班。

[hi:; hi] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ][sɪksθ] ['ævənju:] ['beɪsmənt] [stɔ:(r)] , [ə; eɪ][smɔ:l] , ['sekənd][hænd] [trʌŋk]

He	bought	at	a	Sixth	Avenue	basement	store	,	a	small	,	second	hand	trunk
他	买	在	一个	第六	大街	地下室	店铺	,	一个	小的	,	第二	手	树干

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [d'ɒləz] .

for	two	dollars	.
为了	二	美元	.

他在第六大道的一家地下商店花了2美元买了一个小型二手行李箱。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɔ:drəʊb] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] ,

He	packed	his	scanty	wardrobe	into	the	trunk	,	which	,
他	包装	他的	稀少	衣柜	进入	这	树干	,	哪个	,

他把仅有的几件衣物都塞进了后备箱，

[smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [tu:; tə]

small	as	it	was	he	was	unable	to	fill	,	and	had	it	carried	to
小的	作为	它	曾是	他	曾是	无法	到	充满	,	和	有	它	携带	到

['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] [haʊs] .

Mr	.	Wharton's	house	.
先生	.	沃顿商学院	房子	.

虽然瓶子很小，但他还是装满不了，只好让人把它送到沃顿先生家。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	asked	to	see	Mrs	.	Bradley	,	and	she	came	to	the	door	.
他	问	到	看	太太	.	布拉德利	,	和	她	来了	到	这	门	.

他要求见布拉德利太太，她就来开门了。

``I [ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - - [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

``I	am	glad	to	see	you	,	'	'	she	said	graciously	.
``I	是	高兴的	到	看	你	,	-	-	她	说	亲切地	.

“见到你真高兴，”她亲切地说。

``You [meɪ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

``You	may	leave	your	trunk	in	the	hall	and	I	will	have	it	carried	up	by	the
``You	可能	离开	你的	树干	在	这	大厅	和	我	将要	有	它	携带	向上	经过	这

['sɜ:vənts] . - -

servants	.	'	'
仆人	.	-	-

“你可以把行李箱放在大厅里，我会让仆人把它搬上去。”

``Thank [ju:; jʊ] , - - [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hænsəm]

``Thank	you	,	'	'	said	Frank	,	and	he	followed	the	housekeeper	up	the	handsome
``Thank	你	,	-	-	说	坦率	,	和	他	随后	这	管家	向上	这	英俊的

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

“谢谢，”弗兰克说着，跟着管家走上了漂亮的楼梯。

``This [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

``This	is	to	be	your	room	,	'	'	said	the	housekeeper	,
``This	是	到	是	你的	房间	,	-	-	说	这	管家	,

“这就是你的房间，”管家说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

opening	the	door	of	a	small	chamber	on	the	third	floor	.
开幕	这	门	的	一个	小的	房间	在	这	第三	地面	.

打开三楼一间小房间的门。

``It [lʊks] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , - - [sed] [fræŋk] , ['ləʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

``It	looks	very	nice	and	comfortable	,	'	'	said	Frank	,	looking	about	him	with	satisfaction
``It	看起来	非常	好的	和	舒服的	,	-	-	说	坦率	,	寻找	关于	他	和	满意

.

:

.

“看起来非常漂亮舒适，”弗兰克满意地环顾四周说道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	left	the	room	,
她	左边	这	房间	,

她离开了房间。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ['mɒdɪst] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	five	minutes	later	our	hero's	modest	trunk	was	brought	up	and
和	五	分钟	之后	我们的	英雄们	谦虚的	树干	曾是	带来	向上	和

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

deposited	in	the	room	.
已存	在	这	房间	.

五分钟后，我们主人公那简朴的行李箱被抬了上来，放在了房间里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [fræŋk] [riːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

That	evening	Frank	read	to	Mr	.	Wharton	as	usual	.
那	晚上	坦率	读	到	先生	.	沃顿商学院	作为	通常	.

那天晚上，弗兰克像往常一样给沃顿先生朗读。

[wen] [naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] [hiː; hi] [sed] :

When	nine	o'clock	came	he	said	:
什么时候	九	点钟	来了	他	说	:

九点钟的时候，他说：

``You [niːd] [nɒt] [riːd] [ə'laʊd] ['eni] [mɔː(r)] ,

``You	need	not	read	aloud	any	more	,
``You	需要	不是	读	大声	任何	更多的	,

你无需再大声朗读了，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [bʊks] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [jɔː'self]

but	if	you	see	any	books	in	my	library	which	you	would	like	to	read	to	yourself
但	如果	你	看	任何	图书	在	我的	图书馆	哪个	你	会	喜欢	到	读	到	你自己

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] .

you	may	do	so	.
你	可能	做	所以	.

但是，如果您在我的图书馆里看到任何您想自己阅读的书籍，您可以随意取阅。

[ɪn][fækt] , [fræŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

In	fact	,	Frank	,	you	must	consider	yourself	one	of	the	family	,
在	事实	,	坦率	,	你	必须	考虑	你自己	一	的	这	家庭	,

事实上，弗兰克，你应该把自己当成这个家庭的一份子。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] . - -

and	act	as	freely	as	if	you	were	at	home	.	'	'
和	行为	作为	自由	作为	如果	你	是	在	家	.	-	-

像在家一样自由自在地行动。

``How [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [sed] [fræŋk] .

``How	kind	you	are	to	me	,	Mr	.	Wharton	,	'	'	said	Frank	.
``How	种类	你	是	到	我	,	先生	.	沃顿商学院	,	-	-	说	坦率	.

“沃顿先生，您对我真是太好了，”弗兰克说道。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk] ,

The	next	morning	after	Frank	had	left	the	house	for	his	daily	task	,
这	下一个	早晨	后	坦率	有	左边	这	房子	为了	他的	日常的	任务	,

第二天早上，弗兰克出门上班后，

[dʒɒn] [weɪd] ['entəd] [ðə; ðiː] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

John	Wade	entered	the	housekeeper's	room	.
约翰	韦德	进入	这	管家的	房间	.

约翰·韦德走进了管家的房间。

``The [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , - - [hiː; hi] [sed] .

``The	boy	is	out	of	the	way	now	,	Mrs	.	Bradley	,	'	'	he	said	.
``The	男生	是	出去	的	这	方式	现在	,	太太	.	布拉德利	,	-	-	他	说	.

“布拉德利太太，那孩子现在已经不在了，”他说。

``You [hæd; həd] ['betə(r)] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] . - -

``You	had	better	see	if	you	have	a	key	that	will	unlock	his	trunk	.	'	'
``You	有	更好的	看	如果	你	有	一个	钥匙	那	将要	开锁	他的	树干	.	-	-

“你最好看看你有没有能打开他后备箱的钥匙。”

[ðə; ðiː] [tuː] [kən'spɪərətəz] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['entəd] [fræŋks] [ruːm] .

The	two	conspirators	went	upstairs	,	and	together	entered	Frank's	room	.
这	二	阴谋者	去	楼上	,	和	一起	进入	弗兰克的	房间	.

两名同谋者上楼，一起进了弗兰克的房间。

['mɪsɪz] . ['brædli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [traɪd] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Bradley	brought	out	a	large	bunch	of	keys	,	and	successively	tried	them	,
太太	.	布拉德利	带来	出去	一个	大的	束	的	钥匙	,	和	依次	尝试	他们	,

布拉德利太太拿出一大串钥匙，逐一试了一遍。

[bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

but	one	after	another	failed	to	open	it	.
但	一	后	其他	失败的	到	打开	它	.

但他们一个接一个地尝试都未能打开。

- ['ɔːkwəd] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .

``That's	awkward	,	'	'	said	John	Wade	.
-	尴尬的	,	-	-	说	约翰	韦德	.

“这太尴尬了，”约翰·韦德说。

``I [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kiːz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

``I	have	a	few	keys	in	my	pocket	.
``I	有	一个	很少	钥匙	在	我的	口袋	.

“我口袋里有几把钥匙。”

[wʌn] [meɪ] ['pɒsəbli] ['ɑːnsə(r)] . - -

One	may	possibly	answer	.	'	'
一	可能	可能	回答	.	-	-

或许有人会回答。

[ðə; ðiː] ['haʊskiːpə(r)] [niːld] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][dʒɒn] [weɪdz] [kiːz] .

The	housekeeper	kneeled	down	,	and	made	a	trial	of	John	Wade's	keys	.
这	管家	跪着	向下	,	和	制成	一个	审判	的	约翰	韦德的	钥匙	.

管家跪下来，试了试约翰·韦德的钥匙。

[ðə; ðiː][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	last	one	was	successful	.
这	最后的	一	曾是	成功的	.

最后一次成功了。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kləuz] .

The	cover	was	lifted	,	and	the	contents	were	disclosed	.
这	覆盖	曾是	抬起	,	和	这	内容	是	披露	.

盖子被掀开，里面的东西显露出来。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['naɪðə(r)] [dʒɒn][nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['brædli] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]

neither	John	nor	Mrs	.	Bradley	seemed	particularly	interested	in	the	articles	for
两者都不	约翰	也不	太太	.	布拉德利	似乎	特别	感兴趣的	在	这	文章	为了

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌns] [mɔː(r)] .

after	turning	them	over	they	locked	the	trunk	once	more	.
后	转弯	他们	超过	他们	已锁定	这	树干	一次	更多的	.

约翰和布拉德利太太似乎对这些物品并不特别感兴趣，因为他们翻阅之后又把箱子锁上了。

``So [fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] .

``So	far	so	good	,	'	'	said	John	Wade	.
``So	远的	所以	好的	,	-	-	说	约翰	韦德	.

“目前一切顺利，”约翰·韦德说道。

``We [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [wiː; wi] [pliːz] . - -

``We	have	found	the	means	of	opening	the	trunk	when	we	please	.	'	'
``We	有	成立	这	方法	的	开幕	这	树干	什么时候	我们	请	.	-	-

“我们已经找到了随时打开后备箱的方法。”

``When [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ? - -

``When	do	you	expect	to	carry	out	your	plan	,	Mr	.	John	?	'	'
``When	做	你	预计	到	携带	出去	你的	计划	,	先生	.	约翰	?	-	-

约翰先生，您预计何时实施您的计划?

``Two [wiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)]

``Two	weeks	from	this	time	my	uncle	is	obliged	to	go	to	Washington	for
``Two	周	从	这	时间	我的	叔叔	是	有义务	到	去	到	华盛顿	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] ['bɪznəs] .

a	few	days	on	business	.
一个	很少	天	在	商业	.

“两周后，我叔叔要去华盛顿出差几天。”

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [wiː; wi] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] ,

While	he	is	gone	we	will	spring	the	trap	,
尽管	他	是	已消失	我们	将要	春天	这	陷阱	,

趁他不在，我们设下陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɒn] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	when	he	comes	back	he	will	find	the	boy	gone	in	disgrace	.
和	什么时候	他	来	后退	他	将要	寻找	这	男生	已消失	在	耻辱	.

等他回来的时候，会发现那男孩已经灰溜溜地走了。

[wiːl; wil] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] . - -

We'll	make	short	work	of	him	.	'	'
出色地	制作	短的	工作	的	他	.	-	-

我们很快就能解决他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [træp]
SPRINGING THE TRAP
弹簧 这 陷阱

设下陷阱

``I [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [fræŋk] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,
``I am going to give you a few days ' vacation , Frank , ' ' said Mr . Wharton ,
``I 是 去 到 给 你 一个 很少 天 - 假期 , 坦率 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 ,

“弗兰克，我决定给你放几天假，”沃顿先生说。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] .
a fortnight later .
一个 两星期 之后 .

两周后。

``I [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] ['bɪznəs] .
``I am called to Washington on business .
``I 是 称为 到 华盛顿 在 商业 .

“我因公事被召到华盛顿。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [naʊ] . - -
However , you have got to feel at home here now . ' '
然而 , 你 有 得到 到 感觉 在 家 这里 现在 . - -

但是，你现在必须在这里感到自在。

``Oh , [jes] , [sɜː(r)] . - -
``Oh , yes , sir . ' '
``Oh , 是的 , 先生 . - -

“哦，是的，先生。”

``And ['mɪsɪz] . ['brædli] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . - -
``And Mrs . Bradley will see that you are comfortable . ' '
``And 太太 . 布拉德利 将要 看 那 你 是 舒服的 . - -

“布拉德利太太会确保您住得舒适。”

``I [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , - - [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
``I am sure of that , sir , ' ' said Frank , politely .
``I 是 当然 的 那 , 先生 , - - 说 坦率 , 礼貌地 .

“我确信这一点，先生，”弗兰克礼貌地说。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] .
When Frank returned at night , Mr . Wharton was already gone .
什么时候 坦率 返回 在 夜晚 , 先生 . 沃顿商学院 曾是 已经 已消失 .

弗兰克晚上回来时，沃顿先生已经走了。

[dʒɒn] [weɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
John Wade and the housekeeper seated themselves in the library after dinner ,
约翰 韦德 和 这 管家 坐着 他们自己 在 这 图书馆 后 晚餐 ,

晚饭后，约翰·韦德和管家在书房里坐了下来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
and by their invitation our hero joined them .
和 经过 他们的 邀请 我们的 英雄 加入 他们 .

应他们的邀请，我们的英雄加入了他们。

``By [ðə; ði] [wei] , [fræŋk] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] , ``did [ai] ['evə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['rʌʃə] ['leðə(r)]
``By the way , Frank , ' ' said John Wade , ``did I ever show you this Russia leather
``By 这 方式 , 坦率 , - - 说 约翰 韦德 , ``did 我 曾经 展示 你 这 俄罗斯 皮革
['pɒkɪtbʊk] ? - -
pocketbook ? ' '
袖珍书 ? - -

“对了，弗兰克，”约翰·韦德说，“我有没有给你看过这个俄罗斯皮革钱包？”

[prə'dju:sɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

producing	one	from	his	pocket	.
生产	一	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个。

``No , [sɜ:(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [nɒt] . - -

``No	,	先生	,	我	相信	不是	.	-	-

“不，先生，我认为不是。”

``I [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [vi'enə] , [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['rʌʃə] ['leðə(r)] . - -

``I	bought	it	at	Vienna	,	which	is	noted	for	its	articles	of	Russia	leather	.	'	'
``I	买	它	在	维也纳	,	哪个	是	著名的	为了	它是	文章	的	俄罗斯	皮革	.	-	-

“我是在维也纳买的，维也纳以俄罗斯皮革制品而闻名。”

``It [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [sɜ:(r)] . - -

``It	is	very	handsome	,	sir	.	'	'
``It	是	非常	英俊的	,	先生	.	-	-

“先生，它非常漂亮。”

``So [ai] [θɪŋk] .

``So	I	think	.
``So	我	思考	.

“我想是这样的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [sli:v] - ['bʌtnz] .

By	the	way	,	you	may	like	to	look	at	my	sleeve	-	buttons	.
经过	这	方式	,	你	可能	喜欢	到	看	在	我的	袖子	-	按钮	.

对了，您或许有兴趣看看我的袖扣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [və'ni:ʃ(ə)n] [məʊ'zeɪɪk] .

They	are	of	Venetian	mosaic	.
他们	是	的	威尼斯	马赛克	.

它们是威尼斯马赛克作品。

[ai][gɒt][ðem; ðəm][maɪ'self][ɪn] ['venɪs] [lɑ:st][jɪə(r)] . - -

I	got	them	myself	in	Venice	last	year	.	'	'
我	得到	他们	我	在	威尼斯	最后的	年	.	-	-

我去年在威尼斯亲自买的。

``They [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['elɪgənt] .

``They	are	very	elegant	.
``They	是	非常	优雅的	.

它们非常优雅。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [səʊ] ['meni] ['feɪməs] ['sɪtɪz] . - -

You	must	have	enjoyed	visiting	so	many	famous	cities	.	'	'
你	必须	有	享受	访问	所以	许多	著名的	城市	.	-	-

你一定很享受游览这么多著名城市的过程吧?

``Yes ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . - -

``Yes	;	it	is	very	interesting	.	'	'
``Yes	;	它	是	非常	有趣的	.	-	-

“是的，这很有意思。”

[dʒɒn] [weɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

John	Wade	took	up	the	evening	paper	,
约翰	韦德	采取	向上	这	晚上	纸	,

约翰·韦德拿起晚报，

[ænd; ənd][frænk] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['laɪbrəri] .

and	Frank	occupied	himself	with	a	book	from	his	patron's	library	.
和	坦率	占领	他自己	和	一个	书	从	他的	赞助人的	图书馆	.

弗兰克则埋头阅读他赞助人图书馆里的一本书。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɒn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

After	a	while	John	threw	down	the	paper	yawning	,	and	said	that	he	had
后	一个	尽管	约翰	扔	向下	这	纸	打哈欠	,	和	说	那	他	有

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

an	engagement	.
一个	订婚	.

过了一会儿，约翰打了个哈欠，把报纸扔到一边，说他有事要办。

['nʌθɪŋ] [els] [ə'kɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] ['merɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Nothing	else	occurred	that	evening	which	merits	record	.
没有什么	别的	发生	那	晚上	哪个	优点	记录	.

当晚没有发生其他值得记录的事情。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] .

Two	days	later	Frank	returned	home	in	his	usual	spirits	.
二	天	之后	坦率	返回	家	在	他的	通常	烈酒	.

两天后，弗兰克精神抖擞地回到了家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

But	at	the	table	he	was	struck	by	a	singular	change	in	the	manner	of
但	在	这	桌子	他	曾是	击	经过	一个	单数	改变	在	这	方式	的

['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd][dʒɒn] [weɪd] .

Mrs	.	Bradley	and	John	Wade	.
太太	.	布拉德利	和	约翰	韦德	.

但在餐桌上，他注意到布拉德利夫人和约翰·韦德的态度发生了奇怪的变化。

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

They	spoke	to	him	only	on	what	it	was	absolutely	necessary	,	and	answered
他们	辐	到	他	仅有的	在	什么	它	曾是	绝对地	必要的	,	和	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

his	questions	in	monosyllables	.
他的	问题	在	单音节词	.

他们只在绝对必要的情况下才和他交谈，并且用单音节词回答他的问题。

``Will [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ]['məʊmənt] ? - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ,

``Will	you	step	into	the	library	a	moment	?	'	'	said	John	Wade	,
``Will	你	步	进入	这	图书馆	一个	片刻	?	-	-	说	约翰	韦德	,

“请您暂时到图书馆来一下好吗？”约翰·韦德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	they	arose	from	the	table	.
作为	他们	出现	从	这	桌子	.

他们从桌边起身。

[fræŋk] ['fɒləʊd] [dʒɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] ['entəd] ['ɔːlsəʊ] .

Frank	followed	John	into	the	library	,	and	Mrs	.	Bradley	entered	also	.
坦率	随后	约翰	进入	这	图书馆	,	和	太太	.	布拉德利	进入	还	.

弗兰克跟着约翰进了图书馆，布拉德利太太也走了进去。

``Frank ['faʊlə(r)] , - - [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] , ``do [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['iːvnɪŋz]

``Frank	Fowler	,	'	'	the	enemy	began	,	``do	you	remember	my	showing	you	two	evenings
``Frank	福勒	,	-	-	这	敌人	开始	,	``do	你	记住	我的	显示	你	二	晚上

[sɪns] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] ,

since	a	pocketbook	,
自从	一个	袖珍书	,

“弗兰克·福勒，”敌人开口道，“你还记得两天前我给你看过一本袖珍书吗？”

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [sliːv] - ['bʌtnz] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [məʊ'zeɪɪk] , [ɪk'spensɪvli] ['maʊntɪd] [ɪn][gəʊld] ? - -

also	some	sleeve	-	buttons	of	Venetian	mosaic	,	expensively	mounted	in	gold	?	'	'
还	一些	袖子	-	按钮	的	威尼斯	马赛克	,	昂贵的	安装	在	金子	?	-	-

还有几颗威尼斯马赛克袖扣，用黄金精心镶嵌而成？

``Certainly , [sɜː(r)] . - -
``Certainly , sir . ' '
``Certainly , 先生 . - -

“当然可以，先生。”

``That ['pɒkɪtbʊk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , - - [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)]
``That pocketbook contained a considerable sum of money , ' ' pursued his questioner
``That 袖珍书 包含 一个 大量 和 的 钱 , - - 追击 他的 提问者
.
:
.

“那个钱包里有一大笔钱，”提问者继续问道。

``I [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . - -
``I don't know anything about that . ' '
``I 不 知道 任何事物 关于 那 . - -

“我对此一无所知。”

``You ['prɒbəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] . - -
``You probably supposed so . ' '
``You 大概 据称 所以 . - -

“你大概也这么想吧。”

``Will [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] ? - - [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] ,
``Will you tell me what you mean , Mr . Wade ? ' ' demanded Frank ,
``Will 你 告诉 我 什么 你 意思是 , 先生 . 韦德 ? - - 要求 坦率 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“韦德先生，您能告诉我您的意思吗？”弗兰克不耐烦地问道。

``I [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] .
``I have answered your questions , but I can't understand why you ask them .
``I 有 回答 你的 问题 , 但 我 不能 理解 为什么 你 问 他们 .
- -
' '
- -
- -

“我已经回答了你的问题，但我还是不明白你为什么要问这些问题。”

``Perhaps [juː; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] , - - [sed] [weɪd] , [sɑː'kæstɪkli] .
``Perhaps you may suspect , ' ' said Wade , sarcastically .
``Perhaps 你 可能 怀疑 , - - 说 韦德 , 讽刺地 .

“或许你会怀疑，”韦德讽刺地说。

``It [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
``It looks as if you had lost them and suspected me of taking them
``It 看起来 作为 如果 你 有 丢失的 他们 和 怀疑 我 的 采取 他们
. - -
' '
: - -
. - -

“看来你好像把它们弄丢了，还怀疑是我拿的。”

``So [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] . - -
``So it appears . ' '
``So 它 出现 . - -

“看来确实如此。”

``You [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] .
``You are entirely mistaken , Mr . Wade .
``You 是 完全 错误 , 先生 . 韦德 .

“韦德先生，你完全错了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [θiːf] .
I am not a thief .
我 是 不是 一个 贼 .

我不是小偷。

[ai]['nevə(r)] [stəʊl] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . - -
I never stole anything in my life . ' '
我 绝不 偷窃 任何事物 在 我的 生活 . - -

我这辈子从没偷过东西。

``It [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - - [sniə] [dʒɒn] [weɪd] .
``It is very easy to say that , ' ' sneered John Wade .
``It 是 非常 简单的 到 说 那 , - - 冷笑 约翰 韦德 .

“说起来容易，”约翰·韦德冷笑道。

``You [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [wen] [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði]
``You and Mrs . Bradley were the only persons present when I showed the
``You 和 太太 . 布拉德利 是 这 仅有的 人 展示 什么时候 我 显示 这
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

“我展示那些物品时，只有你和布拉德利夫人在场。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðem; ðəm] ? - -
and I suppose you won't pretend that she stole them ? ' '
和 我 认为 你 惯于 假装 那 她 偷窃 他们 ? - -

我想你不会假装是她偷的吧?

``No , [sɜː(r)] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] .
``No , sir ; though she appears to agree with you that I am a thief .
``No , 先生 ; 尽管 她 出现 到 同意 和 你 那 我 是 一个 贼 .

“不，先生；虽然她似乎同意您的看法，认为我是个小偷。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , - - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
I never thought of accusing her , ' ' replied Frank .
我 绝不 想法 的 指控 她 , - - 回复 坦率 .

“我从没想过要指控她，”弗兰克回答说。

``Mr . [weɪd] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
``Mr . Wade , ' ' said the housekeeper ,
``Mr . 韦德 , - - 说 这 管家 ,

“韦德先生，”管家说道。

``I [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [sɜːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] . - -
``I feel that it is my duty to insist upon search being made in my room . ' '
``I 感觉 那 它 是 我的 责任 到 坚持 之上 搜索 存在 制成 在 我的 房间 . - -

“我觉得我有责任坚持要求搜查我的房间。”

``Do [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfə(r)] ? - -
``Do you make the same offer ? ' '
``Do 你 制作 这 相同的 提供 ? - -

“你们也提出同样的条件吗？”

[ɑːskt] [dʒɒn] [weɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
asked John Wade , turning to Frank .
问 约翰 韦德 , 转弯 到 坦率 .

约翰·韦德转向弗兰克问道。

``Yes , [sɜː(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['praʊdli] .
``Yes , sir , ' ' answered our hero , proudly .
``Yes , 先生 , - - 回答 我们的 英雄 , 自豪地 .

“是的，先生，”我们的英雄自豪地回答道。

``I [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [ðæt] [ai][ɛɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] .

``I	wish	you	to	satisfy	yourself	that	I	am	not	a	thief	.
``I	希望	你	到	满足	你自己	那	我	是	不是	一个	贼	.

“我希望你能确信我不是小偷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli]

If	you	will	come	to	my	room	at	once	,	Mr	.	Wade	,	you	and	Mrs	.	Bradley
如果	你	将要	来	到	我的	房间	在	一次	,	先生	.	韦德	,	你	和	太太	.	布拉德利

,

,

,

韦德先生，请您和布拉德利太太立刻到我房间来，

[ai] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] . - -

I	will	hand	you	the	key	of	my	trunk	.	'	'
我	将要	手	你	这	钥匙	的	我的	树干	.	-	-

我会把行李箱钥匙给你。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ig'zʌlt] ['wɪkɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	two	followed	him	upstairs	,	exulting	wickedly	in	his	discomfiture	,	which	they
这	二	随后	他	楼上	,	欣喜若狂	邪恶地	在	他的	沮丧	,	哪个	他们

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr'siː] .

had	reason	to	forsee	.
有	原因	到	预见	.

两人跟着他上了楼，为他的窘境幸灾乐祸，而他们的幸灾乐祸是早有预料的。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

He	handed	his	key	to	his	artful	enemy	,	and	the	latter	bending	over	,
他	递交	他的	钥匙	到	他的	巧	敌人	,	和	这	后者	弯曲	超过	,

他把钥匙递给了狡猾的敌人，后者弯下腰，

['əʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [smɔːl] [pə'zeʃənz] .

opened	the	trunk	,	which	contained	all	our	hero's	small	possessions	.
打开	这	树干	,	哪个	包含	全部	我们的	英雄们	小的	财产	.

打开箱子，里面装着我们主人公的所有小件物品。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fræŋks] [dɪs'meɪ] ,

He	raised	the	pile	of	clothes	,	and	,	to	Frank's	dismay	,
他	提高	这	桩	的	衣服	,	和	,	到	弗兰克的	沮丧	,

他抬起那堆衣服，令弗兰克沮丧的是，

[dis'kləuz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [sliːv] - ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk]

disclosed	the	missing	pocketbook	and	sleeve	-	buttons	in	the	bottom	of	the	trunk
披露	这	丢失的	袖珍书	和	袖子	-	按钮	在	这	底部	的	这	树干

.

:

.

在行李箱底部发现了丢失的钱包和袖扣。

``What [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] ? - -

``What	have	you	got	to	say	for	yourself	now	,	you	young	villain	?	'	'
``What	有	你	得到	到	说	为了	你自己	现在	,	你	年轻的	恶棍	?	-	-

[di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] [weɪd] ,

demanded	John	Wade	,
要求	约翰	韦德	,

“你这年轻的恶棍，现在还有什么话说？”约翰·韦德质问道。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

in	a	loud	voice	.
在	一个	大声	嗓音	.

大声地说。

``I [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - - [fræŋk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [təʊn] .

``I	don't	understand	it	,	'	'	Frank	said	,	in	a	troubled	tone	.
``I	不	理解	它	,	-	-	坦率	说	,	在	一个	麻烦	语气	.

“我不明白，”弗兰克用忧虑的语气说道。

``I [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [ðeə(r)] .

``I	don't	know	how	the	things	came	there	.
``I	不	知道	如何	这	事物	来了	那里	.

“我不知道这些东西是怎么到那儿的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . - -

I	didn't	put	them	there	.	'	'
我	没有	放	他们	那里	.	-	-

“我没把它们放在那里。”

``Probably [ðeɪ] [krept] [ɪn] [ðəm'selvz] , - - [sniə] [dʒɒn] .

``Probably	they	crept	in	themselves	,	'	'	sneered	John	.
``Probably	他们	悄悄地爬	在	他们自己	,	-	-	冷笑	约翰	.

“很可能是他们自己偷偷溜进来的，”约翰冷笑道。

``Someone [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , - - [sed] [fræŋk] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['rezəluːt] ; ``some ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n]

``Someone	put	them	there	,	'	'	said	Frank	,	pale	,	but	resolute	;	``some	wicked	person
``Someone	放	他们	那里	,	-	-	说	坦率	,	苍白	,	但	坚决	;	``some	邪恶	人

,

,

,

“有人把它们放在那里的，”弗兰克脸色苍白，但语气坚定地说，“肯定是某个邪恶的人。”

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . - -

who	wanted	to	get	me	into	trouble	.	'	'
WHO	通缉	到	得到	我	进入	麻烦	.	-	-

谁想让我惹上麻烦?

``What [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] ? - - [di'mɑːnd, -'mænd] [dʒɒn] [weɪd] ,

``What	do	you	mean	by	that	,	you	young	vagabond	?	'	'	demanded	John	Wade	,
``What	做	你	意思是	经过	那	,	你	年轻的	流浪汉	?	-	-	要求	约翰	韦德	,

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“你这话是什么意思，你这个年轻的流浪汉？”约翰·韦德狐疑地问道。

``I [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , - - [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .

``I	mean	what	I	say	,	'	'	he	asserted	.
``I	意思是	什么	我	说	,	-	-	他	断言	.

“我说到做到，”他断言道。

``I [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

``I	am	away	all	day	,
``I	是	离开	全部	天	,

我今天一整天都不在，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ,

and	nothing	is	easier	than	to	open	my	trunk	and	put	articles	in	,
和	没有什么	是	更轻松	比	到	打开	我的	树干	和	放	文章	在	,

打开后备箱把物品放进去再容易不过了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] . - -

in	order	to	throw	suspicion	on	me	.	'	'
在	命令	到	扔	怀疑	在	我	.	-	-

为了陷害我。

``Look [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ！ - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ， ['rʌfli] 。

``Look here , you rascal ! ' ' said John Wade , roughly .

``Look 这里 ， 你 恶棍 ！ - - 说 约翰 韦德 ， 大致 .

“你这无赖！”约翰·韦德粗声粗气地说。

``I [ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

``I shall treat you better than you deserve .

``I 将 对待 你 更好的 比 你 应得 .

我会给予你超出你应得的待遇。

[aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I won't give you over to the police out of regard for my uncle ,

我 惯于 给 你 超过 到 这 警察 出去 的 看待 为了 我的 叔叔 ，

出于对我叔叔的尊重，我不会把你交给警察。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but you must leave this house and never set foot in it again .

但 你 必须 离开 这 房子 和 绝不 放 脚 在 它 再次 .

但你必须离开这所房子，并且永远不要再踏入这所房子一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . - -

It will be the worse for you if you do . ' '

它 将要 是 这 更糟 为了 你 如果 你 做 . - -

如果你那样做，对你更不利。

[dʒɒn] [weɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

John Wade and the housekeeper left the room ,

约翰 韦德 和 这 管家 左边 这 房间 ，

约翰·韦德和管家离开了房间。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd]

and our hero was left to realize the misfortune which had overwhelmed

和 我们的 英雄 曾是 左边 到 意识到 这 不幸 哪个 有 不堪重负

[hɪm] .

him .

他 .

我们的主人公只能独自面对降临在他身上的不幸。

[fræŋk] [ə'rəʊz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Frank arose at an early hour the next morning and left the house .

坦率 出现 在 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 和 左边 这 房子 .

第二天清晨，弗兰克很早就起床离开了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

It was necessary for him to find a new home at once in order to

它 曾是 必要的 为了 他 到 寻找 一个 新的 家 在 一次 在 命令 到

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn] [taɪm] .

be at the store in time .

是 在 这 店铺 在 时间 .

他必须马上找到新的住处，才能及时赶到商店。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] .

He bought a copy of the Sun and turned to the advertising columns .

他 买 一个 复制 的 这 太阳 和 转向 到 这 广告 列 .

他买了一份《太阳报》，翻到广告栏。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] ['ædvətaɪzd] [nɪə(r)][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] .

He saw a cheap room advertised near the one he had formerly occupied .

他 锯 一个 便宜的 房间 广告 靠近 这 一 他 有 以前 占领 .

他看到在他以前住的房间附近有一间价格便宜的房间出租。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Finding	his	way	there	he	rang	the	bell	.
寻找	他的	方式	那里	他	响铃	这	钟	.

他找到路后，按响了门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['slætənli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	door	was	opened	by	a	slatternly	-	looking	woman	,	who	looked	as	if	she
这	门	曾是	打开	经过	一个	邋遢地	-	寻找	女士	,	WHO	看起来	作为	如果	她

[hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [ʌp] .

had	just	got	up	.
有	只是	得到	向上	.

开门的是一个衣衫褴褛的女人，看起来像是刚起床。

``I [siː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][let] , - - [sed] [fræŋk] .

``I	see	by	the	Sun	you	have	a	room	to	let	,	'	'	said	Frank	.
``I	看	经过	这	太阳	你	有	一个	房间	到	让	,	-	-	说	坦率	.

“我从太阳上看到你有一间房间出租，”弗兰克说。

``Yes ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - -

``Yes	;	do	you	want	to	see	it	now	?	'	'
``Yes	;	做	你	想	到	看	它	现在	?	-	-

“是的，你现在想看吗？”

``I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . - -

``I	should	like	to	.	'	'
``I	应该	喜欢	到	.	-	-

“我很乐意。”

``Come [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] . - -

``Come	upstairs	and	I	will	show	you	the	room	.	'	'
``Come	楼上	和	我	将要	展示	你	这	房间	.	-	-

“上楼来，我带你看看房间。”

[ðə; ði] [ruːm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [niːt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

The	room	proved	to	be	small	,	and	by	no	means	neat	in	appearance	,
这	房间	已证实	到	是	小的	,	和	经过	不	方法	整洁的	在	外貌	,

房间很小，而且看起来也并不整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

but	the	rent	was	only	a	dollar	and	a	quarter	a	week	,
但	这	租	曾是	仅有的	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	星期	,

但房租每周只要一美元二十五。

[ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , [səʊ][hiː; hi] [kwɪk] [kləʊzd]

and	Frank	felt	that	he	could	not	afford	to	be	particular	,	so	he	quick	closed
和	坦率	毛毡	那	他	可以	不是	买得起	到	是	特别的	,	所以	他	快的	关闭

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

弗兰克觉得自己不能太讲究，所以迅速完成了交易。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

The	next	day	,	about	eleven	o'clock	in	the	forenoon	,
这	下一个	天	,	关于	十一	点钟	在	这	午前	,

第二天上午大约十一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brædli] ['entə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [θred]

he	was	surprised	at	seeing	Mrs	.	Bradley	enter	the	store	and	thread
他	曾是	惊讶	在	看到	太太	.	布拉德利	进入	这	店铺	和	线

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

her	way	to	that	part	of	the	counter	where	her	nephew	was	stationed	.
她	方式	到	那	部分	的	这	柜台	在哪里	她	侄子	曾是	驻	.

他很惊讶地看到布拉德利太太走进商店，径直走到她侄子所在的柜台那边。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

She	darted	one	quick	look	at	him	,	but	gave	him	no	sign	of	recognition	.
她	飞镖	一	快的	看	在	他	,	但	给予	他	不	符号	的	认出	.

她飞快地瞥了他一眼，但没有表现出任何认出他的迹象。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

His	heart	sank	within	him	,
他的	心	沉没	之内	他	,

他心头一沉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [bəud] [freʃ] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	he	had	a	presentiment	that	her	visit	boded	fresh	evil	for	him	.
为了	他	有	一个	预感	那	她	访问	预兆	新鲜的	邪恶的	为了	他	.

因为他预感到她的来访会给他带来新的厄运。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs]

FROM	BAD	TO	WORSE
从	坏的	到	更糟

雪上加霜

[fræŋks] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

Frank's	misgivings	were	not	without	good	cause	.
弗兰克的	疑虑	是	不是	没有	好的	原因	.

弗兰克的疑虑并非毫无道理。

[ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .

The	housekeeper's	call	at	the	store	was	connected	with	him	.
这	管家的	称呼	在	这	店铺	曾是	连接	和	他	.

管家打到商店的电话接通了他。

[haʊ] , [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

How	,	will	be	understood	from	a	conversation	which	took	place	that	morning
如何	,	将要	是	理解	从	一个	对话	哪个	采取	地方	那	早晨

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [weɪd] .

between	her	and	John	Wade	.
之间	她	和	约翰	韦德	.

如何解释，可以从那天早上她和约翰·韦德之间的一次谈话中看出。

- [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['brædli] ,

``It's	a	relief	to	get	that	boy	out	of	the	house	,	Mrs	.	Bradley	,
-	一个	宽慰	到	得到	那	男生	出去	的	这	房子	,	太太	.	布拉德利	,

“把那孩子送出家门真是太好了，布拉德利太太。”

- - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

'	'	he	said	at	the	breakfast	table	.
-	-	他	说	在	这	早餐	桌子	.

“他在餐桌上说道。”

``That [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

``That	it	is	,	Mr	.	John	,	'	'	she	replied	.
``That	它	是	,	先生	.	约翰	,	-	-	她	回复	.

“正是如此，约翰先生，”她回答道。

``But [hiːl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - -

``But	he'll	be	trying	to	get	back	,	take	my	word	for	it	.	'	'
``But	地狱	是	尝试	到	得到	后退	,	拿	我的	单词	为了	它	.	-	-

“但他一定会想办法回来的，相信我。”

``He [woʊnt][deə(r)][tuː; tə] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] , [ɪn'kredjələsli] .
``He won't dare to , ' ' said John Wade , incredulously .
``He 惯于 敢 到 , - - 说 约翰 韦德 , 难以置信地 .

“他不敢这么做，”约翰·韦德难以置信地说。

``I [təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . - -
``I told him if he came near the house I would give him up to the police . ' '
``I 讲述 他 如果 他 来了 靠近 这 房子 我 会 给 他 向上 到 这 警察 . - -

“我告诉他，如果他靠近房子，我就把他交给警察。”

``I [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
``I am afraid he will write to your uncle .
``I 是 害怕的 他 将要 写 到 你的 叔叔 .

“恐怕他会写信给你叔叔。”

[hiːz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . - -
He's bold enough for anything . ' '
他是 大胆的 足够的 为了 任何事物 . - -

他胆子大到什么事都敢做。

``I ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , - - [sed] [dʒɒn] , ['θɔːtfəli] .
``I didn't think of that , ' ' said John , thoughtfully .
``I 没有 思考 的 那 , - - 说 约翰 , 深思熟虑 .

“我没想到这一点，”约翰若有所思地说。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['brædli] ? - -
``Do you know his handwriting , Mrs . Bradley ? ' '
``Do 你 知道 他的 手写 , 太太 . 布拉德利 ? - -

“布拉德利太太，您认得他的笔迹吗？”

``I [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``I think I should know it . ' '
``I 思考 我 应该 知道 它 . - -

“我觉得我应该知道。”

``Then [ɪf] ['eni] ['lɛtəz] [kʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɪm] ,
``Then if any letters come which you know to be from him ,
``Then 如果 任何 信件 来 哪个 你 知道 到 是 从 他 ,

“那么，如果你收到任何你知道是他寄来的信件，

[kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . - -
keep them back from my uncle . ' '
保持 他们 后退 从 我的 叔叔 . - -

别让他们靠近我叔叔。

``What [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? - -
``What shall I do with them ? ' '
``What 将 我 做 和 他们 ? - -

“我该拿他们怎么办？”

``Give [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
``Give them to me .
``Give 他们 到 我 .

把它们给我。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wʌrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] . - -
I don't want my uncle worried by his appeals . ' '
我 不 想 我的 叔叔 担心 经过 他的 上诉 . - -

我不想让我叔叔为他的上诉而担心。

``Your ['ʌŋk(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .
``Your uncle seems to be very attached to him .
``Your 叔叔 似乎 到 是 非常 随附的 到 他 .

“你叔叔似乎很喜欢他。”

[hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . - -
He may go to the store to see him . ' '
他 可能 去 到 这 店铺 到 看 他 . - -

他可能会去店里看他。

``That [ɪz] [truː] .
``That is true .
``That 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
I should not like that .
我 应该 不是 喜欢 那 .

我不应该喜欢那样。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . - -
How shall we prevent it , that's the question . ' '
如何 将 我们 防止 它 , 那就是 这 问题 . - -

我们该如何阻止它发生？这才是问题所在。

``If ['gɪlbət] & [mæk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒnɪst] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] . - -
``If Gilbert & Mack knew that he was not honest they would discharge him . ' '
``If 吉尔伯特 & 麦克 知道 那 他 曾是 不是 诚实的 他们 会 释放 他 . - -

“如果吉尔伯特和麦克公司知道他不诚实，他们就会解雇他。”

``Exactly , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ; ``and [æz; əz] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
``Exactly , ' ' said John Wade ; ``and as probably he would be unable to get
``Exactly , - - 说 约翰 韦德 ; ``and 作为 大概 他 会 是 无法 到 得到
[ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
another situation ,
其他 情况 ,

“没错，”约翰·韦德说；“而且他很可能再也找不到其他工作了。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
he would be compelled to leave the city , and we should get rid of him .
他 会 是 被迫 到 离开 这 城市 , 和 我们 应该 得到 摆脱 的 他 .

他将被迫离开这座城市，我们应该除掉他。

[aɪ] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃruːdnəs] , ['mɪsɪz] . ['brædli] .
I commend your shrewdness , Mrs . Bradley .
我 表彰 你的 城府 , 太太 . 布拉德利 .

布拉德利夫人，我赞赏您的精明。

[jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][məʊst] ['eksələnt] . - -
Your plan is most excellent . ' '
你的 计划 是 最多 出色的 . - -

你的计划非常棒。

[dʒɒn] [weɪd] [hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [njuː] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ]
John Wade had more reasons than the housekeeper knew of for desiring
约翰 韦德 有 更多的 原因 比 这 管家 知道 的 为了 渴望
[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - - ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
the removal of our young hero from the city - - reasons which the reader
这 移动 的 我们的 年轻的 英雄 从 这 城市 - - 原因 哪个 这 读者
[hæz; həz] ['prɒbəbli] [gest] .
has probably guessed .
有 大概 猜对了 .

约翰·韦德想要把我们这位年轻的主人公带离城市，还有管家所不知道的更多理由——读者可能已经猜到了这些理由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] [ɪn] [j'iəz] [pɑːst] ,
There was a dark secret in his life connected with a wrong done in years past ,
那里 曾是 一个 黑暗的 秘密 在 他的 生活 连接 和 一个 错误的 完毕 在 年 过去的 ,

他的人生中隐藏着一个黑暗的秘密，与多年前犯下的罪行有关。

[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[riːp]	['pɜːsən(ə)l]	['benɪfɪt]	.
from	**which**	**he**	**hoped**	**some**	**day**	**to**	**reap**	**personal**	**benefit**	**.**
从	哪个	他	希望	一些	天	到	收割	个人的	益处	.

他希望有朝一日能从中获得个人利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收银男孩(The Cash Boy)
第5/6页

[ʌn'kɒnʃəsli] [fræŋk] ['faʊlə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Unconsciously	**Frank**	**Fowler**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**,**	**and**	**must**	**be**	**removed**	**.**
不知不觉	坦率	福勒	站立	在	他的	方式	,	和	必须	是	已移除	.

弗兰克·福勒不知不觉地挡住了他的路，必须除掉他。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Such	**was**	**his**	**determination**	**.**
这样的	曾是	他的	决心	.

这就是他的决心。

``I [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

``I	**am**	**going**	**out**	**this**	**morning**	**,**	**'**	**'**	**said**	**the**	**housekeeper**	**.**
``I	是	去	出去	这	早晨	,	-	-	说	这	管家	.

“我今天早上要出门，”管家说。

``I [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ['gɪlbət] & [mæks] .

``I	**will**	**make**	**it**	**in**	**my**	**way**	**to**	**call**	**at**	**Gilbert**	**&**	**Mack's**	**.**
``I	将要	制作	它	在	我的	方式	到	称呼	在	吉尔伯特	&	麦克的	.

“我会在途中顺道拜访吉尔伯特和麦克。”

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

My	**nephew**	**is**	**a**	**salesman**	**there**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**.**
我的	侄子	是	一个	推销员	那里	,	作为	我	有	讲述	你	.

正如我之前跟你说过的那样，我侄子在那里做销售员。

[ai] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

I	**will**	**drop**	**a**	**word**	**in**	**his**	**ear**	**,**
我	将要	降低	一个	单词	在	他的	耳朵	,

我会跟他说句话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [bɔɪz] [hæʃ] . - -

and	**that**	**will**	**be**	**enough**	**to**	**settle**	**that**	**boy's**	**hash**	**.**	**'**	**'**
和	那	将要	是	足够的	到	定居	那	男孩们	哈希	.	-	-

这样就足以解决那小子的事了。

``Your ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [prə'feʃən(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] , ['lɑːfɪŋ] ,

``Your	**language**	**is**	**professional**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**,**	**'**	**'**	**said**	**John**	**Wade**	**,**	**laughing**	**,**
``Your	语言	是	专业的	,	太太	.	布拉德利	,	-	-	说	约翰	韦德	,	笑	,

“布拉德利夫人，您的措辞很专业，”约翰·韦德笑着说。

``but [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ə'luːd] [tuː; tə] [hæʃ] [ɪn][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['haʊshəʊld] .

``but	**you**	**shouldn't**	**allude**	**to**	**hash**	**in**	**an**	**aristocratic**	**household**	**.**
``but	你	不应该	暗示	到	哈希	在	一个	贵族	家庭	.

“但是你不应该在贵族家庭里提及哈希。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] . - -

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**carry**	**out**	**your**	**plan**	**.**	**'**	**'**
我	将	是	高兴的	到	有	你	携带	出去	你的	计划	.	-	-

我很高兴看到你执行你的计划。

``I [həʊp] [jʊl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['nefjuː] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

``I	**hope**	**you'll**	**speak**	**to**	**your**	**uncle**	**about**	**my**	**nephew**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**.**
``I	希望	你会	说话	到	你的	叔叔	关于	我的	侄子	,	先生	.	约翰	.

“我希望你能和你的叔叔谈谈我的侄子约翰先生。”

[hiː; hi] [gets] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . - -

He	gets	very	poor	pay	where	he	is	.	'	'
他	获得	非常	贫穷的	支付	在哪里	他	是	.	-	-

他现在的工作收入很低。

``I [woʊnt] [fə'get] [hɪm] , - - [sed] [dʒɒn] , ['keələsli] .

``I	won't	forget	him	,	'	'	said	John	,	carelessly	.
``I	惯于	忘记	他	,	-	-	说	约翰	,	粗心大意	.

“我不会忘记他，”约翰漫不经心地说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tɒməs] ['brædli] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] , [əb'truːsɪv] ['feləʊ] ,

In	his	heart	he	thought	Thomas	Bradley	a	very	low	,	obtrusive	fellow	,
在	他的	心	他	想法	托马斯	布拉德利	一个	非常	低的	,	碍眼的	同伴	,

他心里认为托马斯·布拉德利是个卑鄙无耻、令人讨厌的人。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [tuː; tə] [meɪk]

whom	he	felt	by	no	means	inclined	to	assist	,	but	it	was	cheap	to	make
谁	他	毛毡	经过	不	方法	倾斜	到	协助	,	但	它	曾是	便宜的	到	制作

['prɒmɪsɪz] .

promises	.
承诺	.

他丝毫没有想要帮助这个人的意愿，但做出承诺很容易。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌʌndə'stændz] [naʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['brædli] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] [æt; ət] ['gɪlbət] & ;

The	reader	understands	now	why	Mrs	.	Bradley	made	a	morning	call	at	Gilbert	&	;
这	读者	明白	现在	为什么	太太	.	布拉德利	制成	一个	早晨	称呼	在	吉尔伯特	&	;

[mæks] [stɔː(r)] .

Mack's	store	.
麦克的	店铺	.

现在读者明白了布拉德利太太为什么早上要去吉尔伯特和麦克商店拜访。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,

She	knew	at	what	part	of	the	counter	her	nephew	was	stationed	,
她	知道	在	什么	部分	的	这	柜台	她	侄子	曾是	驻	,

她知道她侄子在柜台的哪个位置工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

and	made	her	way	thither	at	once	.
和	制成	她	方式	那里	在	一次	.

她立刻动身前往那里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	did	not	at	first	recognize	her	,	until	she	said	:
他	做过	不是	在	第一的	认出	她	,	直到	她	说	:

他起初并没有认出她，直到她说：

``Good - ['mɔːnɪŋ] , ['tɒməs] . - -

``Good	-	morning	,	Thomas	.	'	'
``Good	-	早晨	,	托马斯	.	-	-

“早上好，托马斯。”

``Good - ['mɔːnɪŋ] , [ɑːnt] .

``Good	-	morning	,	aunt	.
``Good	-	早晨	,	阿姨	.

“早上好，阿姨。”

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	brings	you	here	this	morning	?
什么	带来	你	这里	这	早晨	?

今天早上是什么风把你吹来了？

['eni] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
Any good news for me ?
任何 好的 消息 为了 我 ?

有什么好消息吗?

[hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ]
Has the old gentleman come around and concluded to do something
有 这 老的 绅士 来 大约 和 结束 到 做 某物
['hænsəm] ? - -
handsome ? ' '
英俊的 ? - -

这位老先生是不是想通了，决定做件漂亮事儿了?

``Mr . ['(h)wɔ:tn] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
``Mr . Wharton is not in the city .
``Mr . 沃顿商学院 是 不是 在 这 城市 .

“沃顿先生不在城里。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
He has gone to Washington .
他 有 已消失 到 华盛顿 .

他去了华盛顿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
But that isn't what I came about this morning .
但 那 不是 什么 我 来了 关于 这 早晨 .

但我今天早上来这里并不是为了这件事。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ? - -
You remember that boy who has been reading to Mr . Wharton ? ' '
你 记住 那 男生 WHO 有 到过 阅读 到 先生 . 沃顿商学院 ? - -

你还记得那个给沃顿先生读书的男孩吗?

``One [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæʃ] - [bɔɪz] .
``One of our cash - boys .
``One 的 我们的 现金 - 男孩们 .

“我们的一名收银员。”

[jes] ; [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] , [dʒʌst] [gɒn] [baɪ] . - -
Yes ; there he is , just gone by . ' '
是的 ; 那里 他 是 , 只是 已消失 经过 . - -

“是的，他就在那儿，刚走过去。”

``Well , [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən]['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒu:əlri] [bɪ'lɒŋɪŋ]
``Well , he has stolen Mr . John's pocketbook and some jewelry belonging
``Well , 他 有 被盗 先生 . 约翰的 袖珍书 和 一些 珠宝 属于
[tu:; tə][hɪm] . - -
to him . ' '
到 他 . - -

“他偷了约翰先生的钱包和他的一些珠宝。”

``What [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
``What have you done about it ?
``What 有 你 完毕 关于 它 ?

你对此采取了什么措施?

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [seɪ] ? - -
What does Mr . Wharton say ? ' '
什么 做 先生 . 沃顿商学院 说 ? - -

沃顿先生说了什么?

- [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
``He's away from home .
- 离开 从 家 .

他离家在外。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [jet] .
He doesn't know yet .
他 不 知道 然而 .

他现在还不知道。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . - -
Mr . John gave him a lecture , and ordered him to leave the house . ' '
先生 . 约翰 给予 他 一个 演讲 , 和 订购 他 到 离开 这 房子 . - -

约翰先生训斥了他一顿，并命令他离开房子。

``Does [hiː; hi] [ədˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] ? - -
``Does he admit that he took the things ? ' '
``Does 他 承认 那 他 采取 这 事物 ? - -

他承认拿了那些东西吗?

``No ; [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [brɑːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [hɪm] [ˈeni] [gʊd] .
``No ; he denied it as bold as brass , but it didn't do him any good .
``No ; 他 否认 它 作为 大胆的 作为 黄铜 , 但 它 没有 做 他 任何 好的 .

“不，他矢口否认，但对他没有任何好处。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
There were the things in his trunk .
那里 是 这 事物 在 他的 树干 .

他后备箱里装着东西。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] . - -
He couldn't get over that . ' '
他 不能 得到 超过 那 . - -

他始终无法释怀。

[ˈtɒməs] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænts] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði]
Thomas fastened a shrewd glance on his aunt's face , for he suspected the
托马斯 系紧 一个 精明 瞥一眼 在 他的 姑姑的 脸 , 为了 他 怀疑 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

托马斯敏锐地瞥了一眼他姑妈的脸，因为他怀疑她说的是实话。

``So [juːv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ? - -
``So you've got rid of him ? ' '
``So 你已经 得到 摆脱 的 他 ? - -

“所以你已经摆脱他了？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

``What [duː; də] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ? - -
``What do you propose to do next ? ' '
``What 做 你 提出 到 做 下一个 ? - -

“你接下来打算怎么做？”

``Mr . [dʒɒn] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] . - -
``Mr . John thinks your employer ought to know that he is a thief . ' '
``Mr . 约翰 思考 你的 雇主 应该 到 知道 那 他 是 一个 贼 . - -

约翰先生认为你的雇主应该知道他是个小偷。

``Are [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? - -
``Are you going to tell them ? ' '
``Are 你 去 到 告诉 他们 ? - -

“你打算告诉他们吗？”

``I [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``I want you to do it . ' '
``I 想 你 到 做 它 . - -

“我希望你去做。”

``You [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ɑːnt] .
``You must tell them yourself , aunt .
``You 必须 告诉 他们 你自己 , 阿姨 .

“姑妈，你一定要亲自告诉他们。”

[ai] [ʃænt] . - -
I shan't . ' '
我 不会 . - -

我不会。

``Then [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . - -
``Then introduce me to Mr . Gilbert , Thomas , and I'll do it . ' '
``Then 介绍 我 到 先生 . 吉尔伯特 , 托马斯 , 和 患病的 做 它 . - -

“那你介绍我认识吉尔伯特先生吧，托马斯，我就答应。”

``Follow [ˌem 'iː] , [ɑːnt] . - -
``Follow me , aunt . ' '
``Follow 我 , 阿姨 . - -

“阿姨，跟我来。”

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [wɒz; wəz]
He led his aunt to the rear of the store , where Mr . Gilbert was
他 引领 他的 阿姨 到 这 后部 的 这 店铺 , 在哪里 先生 . 吉尔伯特 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

他领着姑妈来到商店后面，吉尔伯特先生正站在那里。

``Mr . ['gɪlbət] , - - [hiː; hi] [sed] , ``allow [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['brædli] . - -
``Mr . Gilbert , ' ' he said , ``allow me to introduce my aunt , Mrs . Bradley . ' '
``Mr . 吉尔伯特 , - - 他 说 , ``allow 我 到 介绍 我的 阿姨 , 太太 . 布拉德利 . - -

“吉尔伯特先生，”他说，“请允许我介绍一下我的姑妈，布拉德利夫人。”

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .
The housekeeper was courteously received , and invited to be seated .
这 管家 曾是 礼貌地 已收到 , 和 受邀 到 是 坐着 .

管家受到了礼貌的接待，并被邀请入座。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['blækənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋks] ['kærəktə(r)] [æz; əz]
She soon opened her business , and blackened poor Frank's character as
她 很快 打开 她 商业 , 和 变黑 贫穷的 弗兰克的 特点 作为
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
she had intended .
她 有 故意的 .

她很快开张了自己的生意，并如她所愿地败坏了可怜的弗兰克的名声。

``Really , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] .
``Really , Mrs . Bradley , I am sorry to hear this , ' ' said Mr . Gilbert .
``Really , 太太 . 布拉德利 , 我 是 对不起 到 听到 这 , - - 说 先生 . 吉尔伯特 .

“布拉德利夫人，听到这个消息我真的很遗憾，”吉尔伯特先生说。

``You [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɪlt] ? - -
``You think there is no doubt of the boy's guilt ? ' '
``You 思考 那里 是 不 怀疑 的 这 男孩们 有罪 ? - -

“你认为这男孩的罪行毫无悬念吗？”

``I [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
``I am sorry to say that I have no doubt at all , ' ' said the housekeeper ,
``I 是 对不起 到 说 那 我 有 不 怀疑 在 全部 , - - 说 这 管家 ,
[ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
hypocritically .
假惺惺 .

“很遗憾，我对此毫不怀疑，”管家虚伪地说。

``Mr . [mæk] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] .
``Mr . Mack and myself have had a very good opinion of him .
``Mr . 麦克 和 我 有 有 一个 非常 好的 观点 的 他 .

“我和麦克先生都对他评价很高。”

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prɒmpt] . - -
He is faithful and prompt . ' '
他 是 忠实 和 迅速的 . - -

他忠诚可靠，办事迅速。

``Of [kɔːs] , [sɜː(r)] ,
``Of course , sir ,
``Of 课程 , 先生 ,

“当然，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ,
you will retain him in your employ if you are willing to take the risk ,
你 将要 保持 他 在 你的 采用 如果 你 是 愿意的 到 拿 这 风险 ,

如果你愿意承担风险，你就能留住他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . - -
but I thought it my duty to put you on your guard . ' '
但 我 想法 它 我的 责任 到 放 你 在 你的 警卫 . - -

但我认为我有责任提醒你提高警惕。

``I [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['brædli] ; [ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
``I am obliged to you , Mrs . Bradley ; though , as I said ,
``I 是 有义务 到 你 , 太太 . 布拉德利 ; 尽管 , 作为 我 说 ,

“布拉德利夫人，我非常感谢您；不过，正如我所说，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'pleɪst] . - -
I regret to find that my confidence in the boy has been misplaced . ' '
我 后悔 到 寻找 那 我的 信心 在 这 男生 有 到过 放错地方了 . - -

我很遗憾地发现，我对那个男孩的信任是错付了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [fræŋk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪəs] [desk] .
Late in the afternoon , Frank was called to the cashier's desk .
晚的 在 这 下午 , 坦率 曾是 称为 到 这 收银员 桌子 .

当天下午晚些时候，弗兰克被叫到收银台。

``I [ˌeɪ 'em] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
``I am directed by Mr . Gilbert to say that your services will not be required
``I 是 指导 经过 先生 . 吉尔伯特 到 说 那 你的 服务 将要 不是 是 必需的
['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
after to - day ,
后 到 - 天 ,

“我奉吉尔伯特先生之命告知，从今天起，您将不再需要您的服务。”

- - [hiː; hi] [sed] .
' ' **he** **said** .
- - 他 说 .

他说。

``Here [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wiːks] ['weɪdʒɪz] . - -
``Here **are** **the** **week's** **wages** **.** **'** **'**
``Here 是 这 本周 工资 . - -

这是本周的工资。

``Why [ˌeɪ 'em][ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
``Why **am** **I** **discharged** **?**
``Why 是 我 出院 ?

我为什么会被解除出院?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? - - [di'mɑːnd, -'mænd] [fræŋk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
What **have** **I** **done** **?** **'** **'** **demanded** **Frank** **,** **while** **his** **heart** **sank** **within** **him** **.**
什么 有 我 完毕 ? - - 要求 坦率 , 尽管 他的 心 沉没 之内 他 .

“我做了什么?”弗兰克问道，心中一阵沉沦。

``I [doʊnt] [nəʊ] .
``I **don't** **know** **.**
``I 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .
You **must** **ask** **Mr** **.** **Gilbert** **,** **'** **'** **answered** **the** **cashier** **.**
你 必须 问 先生 . 吉尔伯特 , - - 回答 这 出纳员 .

“你得去问吉尔伯特先生，”收银员回答道。

``I [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - - [ænd; ənd] [fræŋk] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)]
``I **will** **speak** **to** **him** **,** **at** **any** **rate** **,** **'** **'** **and** **Frank** **walked** **up** **to** **the** **senior**
``I 将要 说话 到 他 , 在 任何 速度 , - - 和 坦率 步行 向上 到 这 高级的
['pɑːtnə(r)] ,
partner **,**
伙伴 ,

“无论如何，我会和他谈谈，”弗兰克说着，走到那位资深合伙人面前。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
and **addressed** **to** **him** **the** **same** **question** **.**
和 已解决 到 他 这 相同的 问题 .

并向他提出了同样的问题。

``Can [juː; jʊ][nɒt] [ges] ? - -
``Can **you** **not** **guess** **?** **'** **'**
``Can 你 不是 猜测 ? - -

你猜不出来吗?

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , ['stɜːnli] .
asked **Mr** **.** **Gilbert** **,** **sternly** **.**
问 先生 . 吉尔伯特 , 严厉地 .

吉尔伯特先生严厉地问道。

``I [kæn; kən] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - - [sed]
``I **can** **guess** **that** **a** **false** **accusation** **has** **been** **brought** **against** **me** **,** **'** **'** **said**
``I 能 猜测 那 一个 错误的 指控 有 到过 带来 反对 我 , - - 说
[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

“我猜想有人对我提出了虚假指控，”弗兰克说。

``A [rɪ'spektəbl] ['leɪdi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst] .

``A	respectable	lady	has	informed	me	that	you	are	not	honest	.
``A	可敬	女士	有	知情的	我	那	你	是	不是	诚实的	.

一位德高望重的女士告诉我，你并不诚实。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .

I	regret	it	,	for	I	have	been	pleased	with	your	diligence	.
我	后悔	它	,	为了	我	有	到过	高兴	和	你的	勤勉	.

我很遗憾，因为我一直很满意你的勤奋。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] . - -

Of	course	,	I	cannot	retain	you	in	my	employ	.	'	'
的	课程	,	我	不能	保持	你	在	我的	采用	.	-	-

当然，我不能继续雇用你。

``Mr . ['gɪlbət] , - - [sed] [fræŋk] , ['ɜːnɪstli] , ``the [tʃɑːdʒ] [ɪz] [fɔːls] .

``Mr	.	Gilbert	,	'	'	said	Frank	,	earnestly	,	``the	charge	is	false	.
``Mr	.	吉尔伯特	,	-	-	说	坦率	,	切实	,	``the	收费	是	错误的	.

“吉尔伯特先生，”弗兰克认真地说，“这个指控是错误的。”

['mɪsɪz] . ['brædli] [ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [hɑːm] .

Mrs	.	Bradley	is	my	enemy	,	and	wishes	me	harm	.
太太	.	布拉德利	是	我的	敌人	,	和	愿望	我	伤害	.

布拉德利夫人是我的敌人，她想害我。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][ðem; ðəm]

I	don't	understand	how	the	things	came	into	my	trunk	,	but	I	didn't	put	them
我	不	理解	如何	这	事物	来了	进入	我的	树干	,	但	我	没有	放	他们

[ðeə(r)] . - -

there	.	'	'
那里	.	-	-

我不明白这些东西是怎么到我后备箱里的，但我并没有把它们放进去。

``I [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] .

``I	hope	you	are	innocent	,	but	I	must	discharge	you	.
``I	希望	你	是	清白的	,	但	我	必须	释放	你	.

“我希望你是无辜的，但我必须释放你。”

['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [kæʃ] - [bɔɪz]

Business	is	dull	now	,	and	I	had	decided	to	part	with	four	of	my	cash	-	boys
商业	是	乏味的	现在	,	和	我	有	决定	到	部分	和	四	的	我的	现金	-	男孩们

.

:
.

生意现在很萧条，我决定解雇我的四个收银员。

[ai][woʊnt] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . - -

I	won't	pass	judgment	upon	you	,	but	you	must	go	.	'	'
我	惯于	经过	判断	之上	你	,	但	你	必须	去	.	-	-

我不会评判你，但你必须离开。

[fræŋk] [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'triːti] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] ,

Frank	bowed	in	silence	,	for	he	saw	that	further	entreaty	would	be	vain	,
坦率	鞠躬	在	沉默	,	为了	他	锯	那	更远	恳求	会	是	徒劳	,

弗兰克默默地鞠了一躬，因为他知道再怎么恳求也是徒劳的。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	left	the	store	more	dispirited	than	at	any	moment	since	he	had	been
和	左边	这	店铺	更多的	颓废	比	在	任何	片刻	自从	他	有	到过

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他离开商店时，心情比来到这座城市以来任何时候都更加沮丧。

[ten] [deɪz] [frænk] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Ten	**days**	**Frank**	**spent**	**in**	**fruitless**	**efforts**	**to**	**obtain**	**a**	**place**	**.**
十	天	坦率	花费	在	徒劳无功	努力	到	获得	一个	地方	.

弗兰克花了十天时间，徒劳地试图获得一个住处。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

All	**this**	**time**	**his**	**money**	**steadily**	**diminished**	**.**
全部	这	时间	他的	钱	稳步	减少	.

这段时间里，他的积蓄一直在稳步减少。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['peniləs] .

He	**perceived**	**that**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**penniless**	**.**
他	感知	那	他	会	很快	是	身无分文	.

他预感到自己很快就会身无分文。

['evɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Evidently	**,**	**something**	**must**	**be**	**done**	**.**
显然	,	某物	必须	是	完毕	.

显然，必须采取一些措施。

[hiː; hi] [fɔːmd] [tuː] [diˌtəːmi'neiʃənz] .

He	**formed**	**two**	**determinations**	**.**
他	形成	二	决定	.

他做出了两项决定。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst] [naʊ]

The	**first**	**was**	**to**	**write**	**to**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**	**who**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**must**	**now**
这	第一的	曾是	到	写	到	先生	.	沃顿商学院	,	WHO	,	他	想法	,	必须	现在

[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

have	**returned**	**from**	**Washington**	**,**
有	返回	从	华盛顿	,

第一件事是写信给沃顿先生，他认为沃顿先生现在一定已经从华盛顿回来了。

[ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['gɪlbət] & [mæk] ,

asserting	**his**	**innocence**	**and**	**appealing**	**to**	**him**	**to**	**see**	**Gilbert**	**&**	**Mack**	**,**
断言	他的	无辜	和	上诉	到	他	到	看	吉尔伯特	&	麦克	,

他坚称自己无罪，并恳求他去见吉尔伯特和麦克。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	**re**	**-**	**establish**	**him**	**in**	**their**	**confidence**	**.**
和	关于	-	建立	他	在	他们的	信心	.

并重新赢得他们的信任。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪs] ,

The	**second**	**was**	**,**	**since**	**he**	**could**	**not**	**obtain**	**a**	**regular**	**place**	**,**
这	第二	曾是	,	自从	他	可以	不是	获得	一个	常规的	地方	,

第二个原因是，由于他无法获得一个固定的职位，

[tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [siːk] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] ['kæri] ['bʌnd(ə)lz] .

to	**frequent**	**the**	**wharves**	**and**	**seek**	**chances**	**to**	**carry**	**bundles**	**.**
到	频繁	这	码头	和	寻找	机会	到	携带	捆绑	.

经常出入码头，寻找搬运货物的机会。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [mait] [ɜːn] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'kɒnəmi] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd]

In	**this**	**way**	**he**	**might**	**earn**	**enough**	**,**	**with**	**great**	**economy**	**,**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**board**
在	这	方式	他	可能	赚	足够的	,	和	伟大的	经济	,	到	支付	为了	他的	木板

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

and	**lodging**	**.**
和	住宿	.

这样一来，他就可以非常节俭地赚到足够的钱来支付自己的食宿费用。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [dʒɒn] [weɪd] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

One	morning	the	housekeeper	entered	the	library	where	John	Wade	sat	reading	the
一	早晨	这	管家	进入	这	图书馆	在哪里	约翰	韦德	卫星	阅读	这

['deɪli] ['peɪpəz] .

daily	papers	.
日常的	文件	.

一天早晨，管家走进书房，约翰·韦德正坐在那里看报纸。

``Mr . [dʒɒn] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ``here [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] .

``Mr	.	John	,	'	'	she	said	,	holding	out	a	letter	,	``here	is	a	letter	from	that	boy	.
``Mr	.	约翰	,	-	-	她	说	,	保持	出去	一个	信	,	``here	是	一个	信	从	那	男生	.

“约翰先生，”她说着，递出一封信，“这是那个男孩的来信。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . - -

I	expected	he	would	write	to	your	uncle	.	'	'
我	预期的	他	会	写	到	你的	叔叔	.	-	-

我原以为他会写信给你叔叔。

[dʒɒn] [weɪd] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] .

John	Wade	deliberately	opened	the	letter	.
约翰	韦德	故意地	打开	这	信	.

约翰·韦德故意打开了这封信。

``Sit [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] . - -

``Sit	down	,	Mrs	.	Bradley	,	and	I	will	read	the	letter	aloud	.	'	'
``Sit	向下	,	太太	.	布拉德利	,	和	我	将要	读	这	信	大声	.	-	-

“布拉德利太太，请坐，我来朗读这封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] :

It	will	be	only	necessary	to	quote	the	concluding	sentences	:
它	将要	是	仅有的	必要的	到	引用	这	总结	句子	:

只需引用结尾几句话即可：

`` `I [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

``	`I	hope	,	Mr	.	Wharton	,
``	`I	希望	,	先生	.	沃顿商学院	,

“我希望，沃顿先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː]

you	will	not	be	influenced	against	me	by	what	Mrs	.	Bradley	and	your	nephew
你	将要	不是	是	影响	反对	我	经过	什么	太太	.	布拉德利	和	你的	侄子

[seɪ] .

say	.
说	.

你不会因为布拉德利太太和你侄子的话而对我产生敌意。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmɪz] ,

I	don't	know	why	it	is	,	but	they	are	my	enemies	,
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	他们	是	我的	敌人	,

我不知道为什么，但他们是我的敌人。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

though	I	have	always	treated	them	with	respect	.
尽管	我	有	总是	治疗	他们	和	尊重	.

虽然我一直都尊重他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	am	afraid	they	have	a	desire	to	injure	me	in	your	estimation	.
我	是	害怕的	他们	有	一个	欲望	到	损伤	我	在	你的	估算	.

恐怕他们有伤害我的意图。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

If	they	had	not	been	,	they	would	have	been	content	with	driving	me	from
如果	他们	有	不是	到过	,	他们	会	有	到过	内容	和	驾驶	我	从

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

如果他们不是那样的人，他们就会满足于把我从你家赶出去。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

without	also	slandering	me	to	my	employers	,	and	inducing	them	to
没有	还	诽谤	我	到	我的	雇主	,	和	诱导	他们	到

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] .

discharge	me	.
释放	我	.

而且没有向我的雇主诽谤我，导致他们解雇我。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

Since	I	was	discharged	,	I	have	tried	very	hard	to	get	another	place	,
自从	我	曾是	出院	,	我	有	尝试	非常	难的	到	得到	其他	地方	,

自从出院以来，我一直努力寻找新的住处。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm] ['gɪlbət] & [mæk] , [aɪ][hæv; həv]

but	as	I	cannot	bring	a	recommendation	from	Gilbert	&	Mack	,	I	have
但	作为	我	不能	带来	一个	推荐	从	吉尔伯特	&	麦克	,	我	有

['evriweə(r)] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .

everywhere	been	refused	.
到处	到过	拒绝	.

但由于我无法提供吉尔伯特和麦克公司的推荐信，我到处都被拒绝了。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	ask	you	,	Mr	.	Wharton	to	consider	my	situation	.
我	问	你	,	先生	.	沃顿商学院	到	考虑	我的	情况	.

沃顿先生，请您考虑一下我的情况。

[ɔːl'redi] [maɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] ,

Already	my	small	supply	of	money	is	nearly	gone	,
已经	我的	小的	供应	的	钱	是	几乎	已消失	,

我那点儿积蓄已经快用完了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .

and	I	do	not	know	how	I	am	to	pay	my	expenses	.
和	我	做	不是	知道	如何	我	是	到	支付	我的	开支	.

我不知道该如何支付我的开销。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	it	was	any	fault	of	mine	that	had	brought	me	into	this	situation	,
如果	它	曾是	任何	过错	的	矿	那	有	带来	我	进入	这	情况	,

如果让我陷入这种境地是我的过错，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	would	not	complain	,	but	it	seems	hard	to	suffer	when	I	am	innocent	.
我	会	不是	抱怨	,	但	它	似乎	难的	到	遭受	什么时候	我	是	清白的	.

我本不想抱怨，但无辜的人遭受苦难似乎很难受。

`` `I [duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

`` `I	do	not	ask	to	return	to	your	house	,	Mr	.	Wharton	,
`` `I	做	不是	问	到	返回	到	你的	房子	,	先生	.	沃顿商学院	,

“我并不要求回到您家，沃顿先生，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] [dɪs'laɪk]

for	it	would	not	be	pleasant	,	since	your	nephew	and	Mrs	.	Bradley	dislike
为了	它	会	不是	是	令人愉快的	,	自从	你的	侄子	和	太太	.	布拉德利	不喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为那不会很愉快，因为你的侄子和布拉德利太太都不喜欢我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

but	I	have	a	right	to	ask	that	the	truth	may	be	told	to	my	employers	,
但	我	有	一个	正确的	到	问	那	这	真相	可能	是	讲述	到	我的	雇主	,

但我有权要求将真相告知我的雇主。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət]

so	that	if	they	do	not	wish	me	to	return	to	their	service	,	they	may	,	at
所以	那	如果	他们	做	不是	希望	我	到	返回	到	他们的	服务	,	他们	可能	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

所以，如果他们不希望我继续为他们效力，他们至少可以.....

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌels'weə(r)] . -

be	willing	to	give	me	a	recommendation	that	will	give	me	a	place	elsewhere	.	'
是	愿意的	到	给	我	一个	推荐	那	将要	给	我	一个	地方	别处	.	-

-
'
-
-

请愿意给我写一封推荐信，这封信能帮助我在其他地方找到工作。

``I [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ]

``I	must	prevent	the	boy	communicating	with	my	uncle	,	if	it	is	a	possible	thing
``I	必须	防止	这	男生	沟通	和	我的	叔叔	,	如果	它	是	一个	可能的	事物

.

:
.

“如果可能的话，我必须阻止这个男孩与我的叔叔联系。”

`Strike [waɪl] [ðə; ðɪ]['aɪən][ɪz][hɒt] , - [aɪ] [seɪ] . - -

`Strike	while	the	iron	is	hot	,	'	I	say	.	'	'
`Strike	尽管	这	铁	是	热的	,	-	我	说	.	-	-

“趁热打铁，”我说。

``I [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

``I	think	that	is	very	judicious	,	Mr	.	John	.
``I	思考	那	是	非常	明智的	,	先生	.	约翰	.

“我认为这非常明智，约翰先生。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['mætəz] . - -

I	have	no	doubt	you	will	know	how	to	manage	matters	.	'	'
我	有	不	怀疑	你	将要	知道	如何	到	管理	事情	.	-	-

我相信你一定知道如何处理这件事。

[dʒɒn] [weɪd] [drest] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

John	Wade	dressed	himself	for	a	walk	,	and	drawing	out	a	cigar	,
约翰	韦德	穿着	他自己	为了	一个	走	,	和	绘画	出去	一个	雪茄	,

约翰·韦德穿戴整齐准备散步，并掏出一支雪茄。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

descended	the	steps	of	his	uncle's	house	into	the	street	.
下降	这	步骤	的	他的	叔叔的	房子	进入	这	街道	.

他走下叔叔家的台阶，来到街上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ˌdaʊn'taʊn] .

He	reached	Fifth	Avenue	,	and	walked	slowly	downtown	.
他	达到	第五	大街	,	和	步行	缓慢地	市中心	.

他走到第五大道，然后慢慢地向市中心走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] ['twenti] - [eɪtθ] [striːt] ,

He	was	about	opposite	Twenty	-	eighth	Street	,
他	曾是	关于	对面的	二十	-	第八	街道	,

他当时大约在第二十八街对面，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

when	he	came	face	to	face	with	the	subject	of	his	thoughts	.
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	这	主题	的	他的	想法	.

当他与自己所思所想的对象面对面时。

``Where [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? - -

``Where	are	you	going	?	'	'
``Where	是	你	去	?	-	-

你要去哪里?

[dʒɒn] [weɪd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .

John	Wade	demanded	sternly	.
约翰	韦德	要求	严厉地	.

约翰·韦德严厉地问道。

``I [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , - - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,

``I	don't	know	that	I	am	bound	to	answer	your	question	,	'	'	answered	Frank	,
``I	不	知道	那	我	是	边界	到	回答	你的	问题	,	-	-	回答	坦率	,

“我不知道我是否必须回答你的问题，”弗兰克回答道。

['kwaɪətli] , ``but [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

quietly	,	``but	I	have	no	objection	.
悄悄	,	``but	我	有	不	异议	.

平静地说：“但我没有异议。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] [wɪð] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] . - -

I	am	going	to	Thirty	-	ninth	Street	with	this	bundle	.	'	'
我	是	去	到	三十	-	第九	街道	和	这	捆	.	-	-

我要带着这捆东西去三十九街。

``Hark [juː; jʊ] , [bɔɪ] !

``Hark	you	,	boy	!
``Hark	你	,	男生	!

“听着，小子！”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - [kən'tɪnjuːd] [dʒɒn] [weɪd] , ['hɑːʃli] .

I	have	something	to	say	to	you	,	'	'	continued	John	Wade	,	harshly	.
我	有	某物	到	说	到	你	,	-	-	持续	约翰	韦德	,	严厉地	.

“我有些话要对你说，”约翰·韦德语气生硬地继续说道。

``You [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . - -

``You	have	had	the	impudence	to	write	to	my	uncle	.	'	'
``You	有	有	这	厚颜无耻	到	写	到	我的	叔叔	.	-	-

“你竟敢给我叔叔写信！”

``What [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? - -

``What	did	he	say	?	'	'
``What	做过	他	说	?	-	-

他说了什么?

``Nothing [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .

``Nothing	that	you	would	like	to	hear	.
``Nothing	那	你	会	喜欢	到	听到	.

“没什么你想听到的。”

[hiː; hi] [lʊks] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] . - -

He	looks	upon	you	as	a	thief	.	'	'
他	看起来	之上	你	作为	一个	贼	.	-	-

他把你当成小偷。

``You [hæv; həv] [ˈslɑːndə, ˈslæn-] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [weɪd] , - - [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .

``You	have	slandered	me	to	him	,	Mr	.	Wade	,	'	'	he	said	,	angrily	.
``You	有	诽谤	我	到	他	,	先生	.	韦德	,	-	-	他	说	,	愤怒地	.

“韦德先生，你向他诽谤我了，”他愤怒地说。

``You [mait] [biː; bi] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [əˈkjuːzɪŋli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ˈfɔːlsli] . - -

``You	might	be	in	better	business	than	accusingly	a	poor	boy	falsely	.	'	'
``You	可能	是	在	更好的	商业	比	指责地	一个	贫穷的	男生	错误地	.	-	-

“你最好去做点更有意义的事情，而不是无端指责一个穷孩子。”

``Hark [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

``Hark	you	,	young	man	!
``Hark	你	,	年轻的	男人	!

“听着，年轻人！”

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmpjədəns] .

I	have	had	enough	of	your	impudence	.
我	有	有	足够的	的	你的	厚颜无耻	.

我受够了你的无礼。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

I	will	give	you	a	bit	of	advice	,	which	you	will	do	well	to	follow	.
我	将要	给	你	一个	少量	的	建议	,	哪个	你	将要	做	出色地	到	跟随	.

我会给你一些建议，你最好听从。

[liːv] [ðɪs] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] ,

Leave	this	city	for	a	place	where	you	are	not	known	,
离开	这	城市	为了	一个	地方	在哪里	你	是	不是	已知	,

离开这座城市，去一个你不为人知的地方。

[ɔː(r)] [ai] [meɪ] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θeft] . - -

or	I	may	feel	disposed	to	shut	you	up	on	a	charge	of	theft	.	'	'
或者	我	可能	感觉	处置	到	关闭	你	向上	在	一个	收费	的	盗窃	.	-	-

或者我可能会以盗窃罪名让你闭嘴。

``I [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmɪstə(r)] . [weɪd] , - - [rɪˈtɜːnd] [fræŋk] , [ˈfɜːmli] .

``I	shall	not	leave	the	city	,	Mr	.	Wade	,	'	'	returned	Frank	,	firmly	.
``I	将	不是	离开	这	城市	,	先生	.	韦德	,	-	-	返回	坦率	,	牢牢	.

“我不会离开这座城市，韦德先生，”弗兰克坚定地回答道。

``I [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - - [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ,

``I	shall	stay	here	in	spite	of	you	,	'	'	and	without	waiting	for	an	answer	,
``I	将	停留	这里	在	尽管如此	的	你	,	-	-	和	没有	等待	为了	一个	回答	,

“不管你愿不愿意，我都要留在这里，”不等对方回答，便说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

he	walked	on	.
他	步行	在	.

他继续往前走。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [faʊnd]

AN	ACCOMPLICE	FOUND
一个	同案犯	成立

一名同伙被发现

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][dʒɒn] [weɪd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ]

No	sooner	had	John	Wade	parted	from	our	hero	than	he	saw	approaching
不	很快	有	约翰	韦德	分手了	从	我们的	英雄	比	他	锯	接近

[hɪm][ə; eɪ][dɑːk] ,

him	a	dark	,
他	一个	黑暗的	,

约翰·韦德刚与我们的主人公告别，就看到一个黑影正向他走来，

['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

sinister	-	looking	man	,	whom	he	had	known	years	before	.
险恶	-	寻找	男人	,	谁	他	有	已知	年	前	.

一个面目狰狞的男人，他多年前就认识这个人。

``Good - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [weɪd] , - - [sed] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

``Good	-	morning	,	Mr	.	Wade	,	'	'	said	the	newcomer	.
``Good	-	早晨	,	先生	.	韦德	,	-	-	说	这	新人	.

“早上好，韦德先生，”新来者说道。

``Good - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? - -

``Good	-	morning	,	Mr	.	Graves	.	Are	you	busy	just	now	?	'	'
``Good	-	早晨	,	先生	.	格雷夫斯	.	是	你	忙碌的	只是	现在	?	-	-

“早上好，格雷夫斯先生。您现在忙吗？”

``No , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

``No	,	sir	;	I	am	out	of	employment	.
``No	,	先生	;	我	是	出去	的	就业	.

“不，先生；我失业了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] . - -

I	have	been	unfortunate	.	'	'
我	有	到过	不幸	.	-	-

我运气不好。

``Then [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] .

``Then	I	will	give	you	a	job	.
``Then	我	将要	给	你	一个	工作	.

“那我就给你一份工作。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] ? - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] , ['ræpɪdli] .

Do	you	see	that	boy	?	'	'	said	John	Wade	,	rapidly	.
做	你	看	那	男生	?	-	-	说	约翰	韦德	,	快速	.

“你看到那个男孩了吗？”约翰·韦德快速问道。

``Yes , [ai] [siː] [hɪm] . - -

``Yes	,	I	see	him	.	'	'
``Yes	,	我	看	他	.	-	-

“是的，我看到他了。”

``I [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

``I	want	you	to	follow	him	.
``I	想	你	到	跟随	他	.

“我希望你跟随他。”

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Find	out	where	he	lives	,	and	let	me	know	this	evening	.
寻找	出去	在哪里	他	生活	,	和	让	我	知道	这	晚上	.

查清楚他住在哪里，今晚告诉我。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? - -

Do	you	understand	?	'	'
做	你	理解	?	-	-

你明白吗？ ''

``I [ˌʌndə'stænd] .
``I understand .
``I 理解 .

我明白了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] ['neɪθən] [greɪvz] ; [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz]
You may rely upon me , sir , ' ' answered Nathan Graves ; and quickening his
你 可能 依靠 之上 我 , 先生 , - - 回答 内森 格雷夫斯 ; 和 加速 他的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

“先生，您可以信赖我，”内森·格雷夫斯回答道；说着，他加快了脚步。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
he soon came within a hundred feet of our hero .
他 很快 来了 之内 一个 百 脚 的 我们的 英雄 .

他很快就来到了距离我们英雄不到一百英尺的地方。

['ɑːftə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [fræŋk] [wɔːkt] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn]
After fulfilling his errand , Frank walked downtown again , but did not succeed in
后 满足 他的 差事 , 坦率 步行 市中心 再次 , 但 做过 不是 成功 在
[əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
obtaining any further employment .
获得 任何 更远 就业 .

完成任务后，弗兰克再次步行前往市中心，但未能找到其他工作。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [greɪvz] .
Wherever he went , he was followed by Graves .
无论 他 去 , 他 曾是 随后 经过 格雷夫斯 .

无论他走到哪里，格雷夫斯都跟着他。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
Unconsciously , he exhausted the patience of that gentleman ,
不知不觉 , 他 筋疲力尽的 这 耐心 的 那 绅士 ,

他不知不觉地耗尽了那位先生的耐心。

[huː] [gɒt] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
who got heartily tired of his tramp about the streets .
WHO 得到 衷心地 疲劳的 的 他的 流浪汉 关于 这 街道 .

他厌倦了在街头流浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
But the longest day will come to an end ,
但 这 最长 天 将要 来 到 一个 结尾 ,

但最漫长的一天终会结束。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trækɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]
and at last he had the satisfaction of tracking Frank to his humble
和 在 最后的 他 有 这 满意 的 追踪 坦率 到 他的 谦逊的
['lɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

最后，他终于找到了弗兰克简陋的住处，这让他感到很满足。

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
Then , and not till then , he felt justified in leaving him .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 他 毛毡 合理的 在 离开 他 .

直到那时，他才觉得离开他是正当的。

['neɪθən] [greɪvz] [sɔːt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒɒn] [weɪd] .
Nathan Graves sought the residence of John Wade .
内森 格雷夫斯 寻求 这 住宅 的 约翰 韦德 .

内森·格雷夫斯寻找约翰·韦德的住所。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] .

He	rang	the	bell	as	the	clock	struck	eight	.
他	响铃	这	钟	作为	这	钟	击	八	.

时钟敲响八点时，他按响了钟。

``Well , [wɒt] [sək'ses] ? - - [ɑːskt] [weɪd] , [wen] [ðeɪ] [met] .

``Well	,	what	success	?	'	'	asked	Wade	,	when	they	met	.
``Well	,	什么	成功	?	-	-	问	韦德	,	什么时候	他们	遇见	.

“嗯，取得了什么成功？”韦德在见面时问道。

``I [hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

``I	have	tracked	the	boy	.
``I	有	已追踪	这	男生	.

“我已经追踪到那个男孩了。”

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - - [ɑːskt] [greɪvz] .

What	more	can	I	do	for	you	?	'	'	asked	Graves	.
什么	更多的	能	我	做	为了	你	?	-	-	问	格雷夫斯	.

“我还能为您做些什么？”格雷夫斯问道。

``I [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

``I	want	to	get	him	away	from	the	city	.
``I	想	到	得到	他	离开	从	这	城市	.

“我想让他离开这座城市。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] - - [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] - - [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]

The	fact	is	-	-	I	may	as	well	tell	you	-	-	my	uncle	has	taken	a	great	fancy	to
这	事实	是	-	-	我	可能	作为	出色地	告诉	你	-	-	我的	叔叔	有	已采取	一个	伟大的	想要	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

事实上——我不妨告诉你——我叔叔非常喜欢这个男孩。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtf(ə)l]

and	might	be	induced	to	adopt	him	,	and	cut	me	off	from	my	rightful
和	可能	是	诱导	到	采纳	他	,	和	切	我	离开	从	我的	正当的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

并可能被诱使收养他，从而剥夺我应得的继承权。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːtfl] [jʌŋ] ['rɑːskl] ,

The	boy	is	an	artful	young	rascal	,
这	男生	是	一个	巧	年轻的	恶棍	,

这个男孩是个机灵的小淘气，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	has	been	doing	all	he	could	to	get	into	the	good	graces	of	my	uncle
和	有	到过	正在做	全部	他	可以	到	得到	进入	这	好的	恩典	的	我的	叔叔

,

,

,

他一直在竭尽所能地讨好我的叔叔。

[huː] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] . - -

who	is	old	and	weak	-	minded	.	'	'
WHO	是	老的	和	虚弱的	-	有思想	.	-	-

他年老体弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['neɪθən] [greɪvz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	nine	o'clock	when	Nathan	Graves	left	the	house	,
它	曾是	九	点钟	什么时候	内森	格雷夫斯	左边	这	房子	,

内森·格雷夫斯离开家时是晚上九点。

[dʒɒn] [weɪd] [hɪm'self] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

John	**Wade**	**himself**	**accompanying**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
约翰	韦德	他自己	随同	他	到	这	门	.

约翰·韦德亲自陪同他走到门口。

``How [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] ? - - [ɑːskt] [weɪd] .

``How	**soon**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**carry**	**out**	**my**	**instructions**	**?**	**'**	**'**	**asked**	**Wade**	**.**
``How	很快	做	你	思考	你	能	携带	出去	我的	指示	?	-	-	问	韦德	.

韦德问道："你认为你多久能执行我的指示？"

``To - ['mɒrəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . - -

``To	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**possible**	**.**	**'**	**'**
``To	-	明天	, 如果		可能的	.	-	-

"如果可以的话，明天。"

``The ['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . - -

``The	**sooner**	**the**	**better**	**.**	**'**	**'**
``The	很快	这	更好的	.	-	-

"越快越好。"

``It [ɪz] ['lʌki] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , - - [sed] ['neɪθən] [greɪvz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

``It	**is**	**lucky**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**him**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Nathan**	**Graves**	**to**	**himself**	**,**
``It	是	幸运的	我	跌倒	在	和	他	,	-	-	说	内森	格雷夫斯	到	他自己	,

"我真幸运能和他在一起，"内森·格雷夫斯心想。

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .

with	**satisfaction**	**,**	**as**	**he**	**slowly**	**walked**	**down**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
和	满意	,	作为	他	缓慢地	步行	向下	第五	大街	.

他满意地沿着第五大道缓缓走去。

- [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

``It's	**a**	**queer**	**business**	**,**	**but**	**that's**	**none**	**of**	**my**	**business**	**.**
-	一个	酷儿	商业	,	但	那就是	没有任何	的	我的	商业	.

"这行很古怪，但这与我无关。"

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] [pɜːs] ,

The	**main**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**consider**	**is**	**that**	**it**	**brings**	**money**	**to**	**my**	**purse**	**,**
这	主要的	事物	为了	我	到	考虑	是	那	它	带来	钱	到	我的	钱包	,

对我来说，最重要的是它能给我带来收入。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɪ'nʌf] . - -

and	**of**	**that**	**I**	**have**	**need**	**enough**	**.**	**'**	**'**
和	的	那	我	有	需要	足够的	.	-	-

而我已足够了。

[greɪvz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [rɪtʃə] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Graves	**left**	**the**	**house**	**richer**	**by**	**a**	**hundred**	**dollars**	**than**	**he**	**entered**	**it**	**.**
格雷夫斯	左边	这	房子	更富有	经过	一个	百	美元	比	他	进入	它	.

格雷夫斯离开那栋房子时比进去时多了100美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [fræŋk] [wɔːkt] [ʌp]

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**on**	**the**	**forenoon**	**of**	**the**	**next**	**day**	**when**	**Frank**	**walked**	**up**
它	曾是	十一	点钟	在	这	午前	的	这	下一个	天	什么时候	坦率	步行	向上

[kə'næl] [striːt] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ] .

Canal	**Street**	**toward**	**Broadway**	**.**
运河	街道	朝向	百老汇	.

第二天上午十一点，弗兰克沿着运河街向百老汇方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	been	down	to	the	wharves	since	early	in	the	morning	,	seeking	for
他	有	到过	向下	到	这	码头	自从	早期的	在	这	早晨	,	寻求	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他一大早就来到码头找工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['meni] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]

He	had	offered	his	services	to	many	,	but	as	yet	had	been	unable
他	有	提供	他的	服务	到	许多	,	但	作为	然而	有	到过	无法

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

to	secure	a	job	.
到	安全的	一个	工作	.

他曾向许多人毛遂自荐，但至今仍未找到工作。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'drest] [hɪm] :

As	he	was	walking	along	a	man	addressed	him	:
作为	他	曾是	步行	沿着	一个	男人	已解决	他	:

他边走边听，这时有人跟他说话：

``Will [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] ? - -

``Will	you	be	kind	enough	to	direct	me	to	Broadway	?	'	'
``Will	你	是	种类	足够的	到	直接的	我	到	百老汇	?	-	-

请问您能否好心告诉我百老汇在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['neɪθən] [greɪvz] , [wɪð] [huːm] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

It	was	Nathan	Graves	,	with	whom	Frank	was	destined	to	have	some
它	曾是	内森	格雷夫斯	,	和	谁	坦率	曾是	注定	到	有	一些

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

unpleasant	experiences	.
令人不快的	经历	.

弗兰克注定会和内森·格雷夫斯发生一些不愉快的事情。

``Straight [ə'hed] , - - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

``Straight	ahead	,	'	'	answered	Frank	.
``Straight	前方	,	-	-	回答	坦率	.

“直走，”弗兰克回答道。

``I [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - -

``I	am	going	there	,	and	will	show	you	,	if	you	like	.	'	'
``I	是	去	那里	,	和	将要	展示	你	,	如果	你	喜欢	.	-	-

“我会去那里，如果你愿意的话，我可以带你去看。”

``Thank [juː; jʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

``Thank	you	,	I	wish	you	would	.
``Thank	你	,	我	希望	你	会	.

“谢谢，我希望你能这样做。”

[ai][lɪv; laɪv]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , - - [sed] [greɪvz] ,

I	live	only	fifteen	or	twenty	miles	distant	,	'	'	said	Graves	,
我	居住	仅有的	十五	或者	二十	英里	遥远	,	-	-	说	格雷夫斯	,

“我住的地方离这里只有十五到二十英里，”格雷夫斯说。

``but [ai][dəʊnt]['bɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] .

``but	I	don't	often	come	to	the	city	,	and	am	not	much	acquainted	.
``but	我	不	经常	来	到	这	城市	,	和	是	不是	很多	熟人	.

“但我并不常来这座城市，对它也不太熟悉。”

[ai] [kiːp] [ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['pɑːtnə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kʌmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [bai] [gʊdz] .

I	keep	a	dry	-	goods	store	,	but	my	partner	generally	comes	here	to	buy	goods	.
我	保持	一个	干燥	-	商品	店铺	,	但	我的	伙伴	一般来说	来	这里	到	买	商品	.

我经营一家干货店，但我的合伙人通常会来这里进货。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
By the way , perhaps you can help me about the errand that calls me here
经过 这 方式 , 也许 你 能 帮助 我 关于 这 差事 那 呼叫 我 这里
[tə'deɪ] . - -
today . ' '
今天 . - -

对了，或许你能帮我办件小事，我今天就是来办这件事的。

``I [wɪl] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , - - [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
``I will , sir , if I can , ' ' said Frank , politely .
``I 将要 , 先生 , 如果 我 能 , - - 说 坦率 , 礼貌地 .

“如果可以的话，我会的，先生，”弗兰克礼貌地说。

``My ['jʌŋgɪst] [klɑːk] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] ,
``My youngest clerk has just left me ,
``My 最小的 职员 有 只是 左边 我 ,

“我最年轻的职员刚刚离职了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [seɪ] .
and I want to find a successor - - a boy about your age , say .
和 我 想 到 寻找 一个 接班人 - - 一个 男生 关于 你的 年龄 , 说 .

我想找个接班人——比如说，一个和你年龄相仿的男孩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? - -
Do you know any one who would like such a position ? ' '
做 你 知道 任何 一 WHO 会 喜欢 这样的 一个 位置 ? - -

你认识有人想应聘这个职位吗?

``I [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] .
``I am out of employment myself just now .
``I 是 出去 的 就业 我 只是 现在 .

“我现在自己也失业了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [suːt] ? - -
Do you think I will suit ? ' '
做 你 思考 我 将要 套装 ? - -

你觉得我合适吗?

``I [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .
``I think you will , ' ' said Mr . Graves .
``I 思考 你 将要 , - - 说 先生 . 格雷夫斯 .

“我想你会的，”格雷夫斯先生说。

``You [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? - -
``You won't object to go into the country ? ' '
``You 惯于 目的 到 去 进入 这 国家 ? - -

“你不反对进入这个国家吗？”

``No , [sɜː(r)] . - -
``No , sir . ' '
``No , 先生 . - -

“不，先生。”

``I [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
``I will give you five dollars a week and your board for the present .
``I 将要 给 你 五 美元 一个 星期 和 你的 木板 为了 这 展示 .

“我每周给你五美元，并暂时负责你的食宿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .
If you suit me , your pay will be raised at the end of six months .
如果 你 套装 我 , 你的 支付 将要 是 提高 在 这 结尾 的 六 几个月 .

如果你符合我的要求，六个月后你的工资将会上涨。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? - - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Will	that	be	satisfactory	?	'	'	asked	his	companion	.
将要	那	是	令人满意的	?	-	-	问	他的	伴侣	.

这样可以吗？他的同伴问道。

``Quite [səʊ] , [sɜː(r)] .

``Quite	so	,	sir	.
``Quite	所以	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ? - -

When	do	you	wish	me	to	come	?	'	'
什么时候	做	你	希望	我	到	来	?	-	-

你希望我什么时候来?

``Can [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? - -

``Can	you	go	out	with	me	this	afternoon	?	'	'
``Can	你	去	出去	和	我	这	下午	?	-	-

“你今天下午能和我出去吗？”

``Yes , [sɜː(r)] . [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [maɪ] [trʌŋk] . - -

``Yes	,	sir	.	I	only	want	to	go	home	and	pack	up	my	trunk	.	'	'
``Yes	,	先生	.	我	仅有的	想	到	去	家	和	盒	向上	我的	树干	.	-	-

“是的，先生。我只想回家收拾行李。”

``To [seɪv] [taɪm] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . - -

``To	save	time	,	I	will	go	with	you	,	and	we	will	start	as	soon	as	possible	.	'	'
``To	节省	时间	,	我	将要	去	和	你	,	和	我们	将要	开始	作为	很快	作为	可能的	.	-	-

“为了节省时间，我会和你一起去，我们尽快出发。”

['neɪθən] [greɪvz] [ə'kʌmp(ə)nid] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz]

Nathan	Graves	accompanied	Frank	to	his	room	,	where	his	scanty	wardrobe	was
内森	格雷夫斯	伴随	坦率	到	他的	房间	,	在哪里	他的	稀少	衣柜	曾是

[suːn] [pækt] .

soon	packed	.
很快	包装	.

内森·格雷夫斯陪着弗兰克回到他的房间，弗兰克那寥寥几件衣服很快就被打包好了。

[ə; eɪ] [hæk] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrtˌlænd]

A	hack	was	called	,	and	they	were	speedily	on	their	way	to	the	Cortland
一个	黑客	曾是	称为	,	和	他们	是	迅速地	在	他们的	方式	到	这	科特兰

[striːt] ['feri] .

Street	ferry	.
街道	渡船	.

他们叫了辆出租车，很快就赶往科特兰街渡轮码头。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['feri] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['pɜːrtʃəst] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

They	crossed	the	ferry	,	and	Mr	.	Graves	purchased	two	tickets	to	Elizabeth	.
他们	交叉	这	渡船	,	和	先生	.	格雷夫斯	购买	二	门票	到	伊丽莎白	.

他们乘渡轮过河，格雷夫斯先生买了去伊丽莎白的两张船票。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

He	bought	a	paper	,	and	occupied	himself	in	reading	.
他	买	一个	纸	,	和	占领	他自己	在	阅读	.

他买了一份报纸，然后开始阅读。

[fræŋk] [felt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Frank	felt	that	fortune	had	begun	to	shine	upon	him	once	more	.
坦率	毛毡	那	财富	有	开始	到	闪耀	之上	他	一次	更多的	.

弗兰克感觉好运再次降临到他身上了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][send][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [bɔːdɪd] [nɪə(r)][hɪm]

By	and	by	,	he	could	send	for	Grace	,	and	get	her	boarded	near	him
经过	和	经过	,	他	可以	发送	为了	优雅	,	和	得到	她	登机	靠近	他

.

:

.

过段时间，他就可以把格蕾丝接过来，让她住在他附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

As	soon	as	his	wages	were	raised	,	he	determined	to	do	this	.
作为	很快	作为	他的	工资	是	提高	,	他	决定	到	做	这	.

他一涨工资，就决定要这么做。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

While	engaged	in	these	pleasant	speculations	,	they	reached	the	station	.
尽管	已订婚的	在	这些	令人愉快的	猜测	,	他们	达到	这	车站	.

在他们愉快地畅想之际，他们到达了车站。

``We [get] [aʊt] [hɪə(r)] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .

``We	get	out	here	,	'	'	said	Mr	.	Graves	.
``We	得到	出去	这里	,	-	-	说	先生	.	格雷夫斯	.

“我们到这里来，”格雷夫斯先生说。

``Is [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? - - [ɑːskt] [fræŋk] .

``Is	your	store	in	this	place	?	'	'	asked	Frank	.
``Is	你的	店铺	在	这	地方	?	-	-	问	坦率	.

“你的店在这里吗？”弗兰克问道。

``No ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] . - -

``No	;	it	is	in	the	next	town	.	'	'
``No	;	它	是	在	这	下一个	镇	.	-	-

“不，它在隔壁镇。”

['neɪθən] [greɪvz] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

Nathan	Graves	looked	about	him	for	a	conveyance	.
内森	格雷夫斯	看起来	关于	他	为了	一个	输送	.

内森·格雷夫斯环顾四周，寻找交通工具。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [drəʊv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['viːəkl] ,

He	finally	drove	a	bargain	with	a	man	driving	a	shabby	-	looking	vehicle	,
他	最后	驾驶	一个	便宜货	和	一个	男人	驾驶	一个	破旧	-	寻找	车辆	,

他最终和一个开着破旧车的男人谈妥了价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

and	the	two	took	their	seats	.
和	这	二	采取	他们的	座位	.

两人落座。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] , ['ʌn,piktʃə'resk] ['kʌntri] ,

They	were	driven	about	six	miles	through	a	flat	,	unpicturesque	country	,
他们	是	驱动	关于	六	英里	通过	一个	平坦的	,	不雅观	国家	,

他们驱车行驶了大约六英里，穿过一片平坦、景色单调的乡村。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

when	they	reached	a	branch	road	leading	away	from	the	main	one	.
什么时候	他们	达到	一个	分支	路	领导	离开	从	这	主要的	一	.

当他们到达一条从主路岔出的岔路时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .

It	was	a	narrow	road	,	and	apparently	not	much	frequented	.
它	曾是	一个	狭窄的	路	,	和	显然	不是	很多	经常光顾	.

这是一条狭窄的道路，而且显然很少有人走动。

[frænk] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

Frank	**could**	**see**	**no**	**houses**	**on**	**either**	**side**
坦率	可以	看	不	房屋	在	任何一个	边

弗兰克两边都看不到房子。

``Is [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ? - -

``Is	**your**	**store**	**on**	**this**	**road**	**?**	**'**	**'**
``Is	你的	店铺	在	这	路	?	-	-

“你的店就在这条路上吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

``Oh , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [jet] .

``Oh	**,**	**no**	**;**	**but**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**the**	**store**	**yet**	**.**
``Oh	,	不	;	但	我	是	不是	去	到	这	店铺	然而	.

“哦，不；但我现在还不去商店。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] . - -

We	**will**	**go**	**to**	**my**	**house**	**,**	**and**	**leave**	**your**	**trunk**	**.**	**'**	**'**
我们	将要	去	到	我的	房子	,	和	离开	你的	树干	.	-	-

我们会去我家，把你的行李箱留下。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['wægən] [stɒpt] , [baɪ] [greɪvz] - ['ɔːdərs] ,

At	**length**	**the**	**wagon**	**stopped**	**,**	**by**	**Graves**	**'**	**orders**	**,**
在	长度	这	车皮	停止	,	经过	格雷夫斯	-	订单	,

最后，马车按照格雷夫斯的命令停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ] [wʌn] [hɪndʒ] .

in	**front**	**of**	**a**	**gate**	**hanging**	**loosely**	**by**	**one**	**hinge**	**.**
在	正面	的	一个	门	绞刑	松散地	经过	一	合页	.

在一扇只剩一个铰链摇摇欲坠的大门前。

- [get] [aʊt] [hɪə(r)] , - - [sed] [greɪvz] .

``We'll	**get**	**out**	**here**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Graves**	**.**
-	得到	出去	这里	,	-	-	说	格雷夫斯	.

“我们会出去的，”格雷夫斯说。

[frænk] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)]

Frank	**looked**	**with**	**some**	**curiosity**	**,**	**and**	**some**	**disappointment**	**,**	**at**	**his**	**future**
坦率	看起来	和	一些	好奇心	,	和	一些	失望	,	在	他的	未来

[həʊm] .

home	**.**
家	.

弗兰克带着好奇和些许失望的心情打量着他未来的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ʌn'peɪntɪd] [haʊs] , [dɪs'kʌlərd] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)]

It	**was**	**a**	**square**	**,**	**unpainted**	**house**	**,**	**discolored**	**by**	**time**	**,**	**and**	**looked**	**far**
它	曾是	一个	正方形	,	未上漆	房子	,	变色	经过	时间	,	和	看起来	远的

[frɒm; frəm] [ə'træktɪv] .

from	**attractive**	**.**
从	吸引人的	.

那是一栋方形的、未粉刷过的房子，饱经风霜，已经褪色，看起来一点也不吸引人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

There	**were**	**no**	**outward**	**signs**	**of**	**occupation**	**,**	**and**	**everything**	**about**	**it**
那里	是	不	向外	标志	的	职业	,	和	一切	关于	它

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

appeared	**to**	**have**	**fallen**	**into**	**decay**	**.**
出现	到	有	倒下	进入	衰变	.

外面看不出有人居住的迹象，周围的一切都显得破败不堪。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑːn] , ['ɪʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .

Not	far	off	was	a	barn	,	looking	even	more	dilapidated	than	the	house	.
不是	远的	离开	曾是	一个	谷仓	,	寻找	甚至	更多的	破旧的	比	这	房子	.

不远处有一座谷仓，看起来比房子还要破败。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

At	the	front	door	,
在	这	正面	门	,

在前门，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bel] - - [greɪvz] [druː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [frɒm; frəm]

instead	of	knocking	-	-	there	was	no	bell	-	-	Graves	drew	a	rusty	key	from
反而	的	敲门	-	-	那里	曾是	不	钟	-	-	格雷夫斯	画	一个	生锈的	钥匙	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

his	pocket	and	inserted	it	in	the	lock	.
他的	口袋	和	插入	它	在	这	锁	.

格雷夫斯没有敲门——因为没有门铃——而是从口袋里掏出一把生锈的钥匙，插进了锁孔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['entri] , [ˌʌn'kɑːpitid] [ænd; ənd]['dɪndʒi] .

They	found	themselves	in	a	small	entry	,	uncarpeted	and	dingy	.
他们	成立	他们自己	在	一个	小的	入口	,	未铺地毯	和	昏暗的	.

他们发现自己身处一个狭小的入口处，没有铺地毯，而且阴暗潮湿。

- [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , - - [sed] [greɪvz] .

``We'll	go	upstairs	,	'	'	said	Graves	.
-	去	楼上	,	-	-	说	格雷夫斯	.

“我们上楼去，”格雷夫斯说。

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

Arrived	on	the	landing	,	he	threw	open	a	door	,	and	ushered	in	our	hero	.
到达的	在	这	降落	,	他	扔	打开	一个	门	,	和	引导	在	我们的	英雄	.

他来到楼梯平台，一把推开门，把我们的英雄迎了进去。

``This [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , - - [hiː; hi] [sed] .

``This	will	be	your	room	,	'	'	he	said	.
``This	将要	是	你的	房间	,	-	-	他	说	.

“这将是你的房间，”他说。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Frank	looked	around	in	dismay	.
坦率	看起来	大约	在	沮丧	.

弗兰克惊恐地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] [ruːm] , [ˌʌn'kɑːpitid] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][bed] , [tuː]

It	was	a	large	,	square	room	,	uncarpeted	,	and	containing	only	a	bed	,	two
它	曾是	一个	大的	,	正方形	房间	,	未铺地毯	,	和	包含	仅有的	一个	床	,	二

[tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] ,

chairs	and	a	washstand	,
椅子	和	一个	洗手台	,

那是一间很大的正方形房间，没有铺地毯，里面只有一张床、两把椅子和一个洗漱台。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd]['ruːdɪst][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

all	of	the	cheapest	and	rudest	manufacture	.
全部	的	这	最便宜	和	最粗鲁	生产	.

所有最廉价、最粗糙的制造工艺。

``I [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , - - [sed] [greɪvz] .

``I	hope	you	will	soon	feel	at	home	here	,	'	'	said	Graves	.
``I	希望	你	将要	很快	感觉	在	家	这里	,	-	-	说	格雷夫斯	.

“我希望你很快就能适应这里的生活，”格雷夫斯说。

- [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . - -
``I'll go down and see if I can find something to eat . ' '
- 去 向下 和 看 如果 我 能 寻找 某物 到 吃 . - -

“我下去看看能不能找到点吃的。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]
He went out , locking the door behind him
他 去 出去 , 锁定 这 门 在后面 他

他走了出去，并将门从里面锁上了。

``What [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - - [θɔːt] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
``What does this mean ? ' ' thought Frank , with a strange sensation .
``What 做 这 意思是 ? - - 想法 坦率 , 和 一个 奇怪的 感觉 .

“这是什么意思？”弗兰克心想，心中涌起一股奇怪的感觉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)]
FRANK AND HIS JAILER
坦率 和 他的 狱卒

弗兰克和他的狱卒

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,
It was twenty minutes before Frank , waiting impatiently ,
它 曾是 二十 分钟 前 坦率 , 等待 不耐烦地 ,

弗兰克焦急地等了二十分钟后，

[hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
heard the steps of his late companion ascending the stairs .
听到 这 步骤 的 他的 晚的 伴侣 上升 这 楼梯 .

他听到了已故同伴上楼的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'lɒkt] .
But the door was not unlocked .
但 这 门 曾是 不是 已解锁 .

但是门没锁。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [slaɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,
Instead , a slide was revealed , about eight inches square ,
反而 , 一个 滑动 曾是 揭晓 , 关于 八 英寸 正方形 ,

相反，取而代之的是一张大约八英寸见方的幻灯片。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] [pʊʃt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd]
through which his late traveling companion pushed a plate of cold meat and
通过 哪个 他的 晚的 旅行 伴侣 推动 一个 盘子 的 寒冷的 肉 和
[bred] .
bread .
面包 .

他已故的旅伴推着一盘冷肉和面包走了进来。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , - - [hiː; hi] [sed] ; ``take [ˌaɪ 'tiː] . - -
``Here's something to eat , ' ' he said ; ``take it . ' '
- 某物 到 吃 , - - 他 说 ; ``take 它 . - -

“给你点吃的，”他说，“吃吧。”

``Why [duː; də][juː; jʊ] [lɒk] [ˌem 'iː][ɪn] ? - - [di'mɑːnd, -'mænd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
``Why do you lock me in ? ' ' demanded our hero .
``Why 做 你 锁 我 在 ? - - 要求 我们的 英雄 .

“你们为什么要把我锁起来？”我们的主人公质问道。

``You [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

| | | |

``You [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] ! - -
``You are a villain ! ' '
``You 是 一个 恶棍 ! - -

“你是个恶棍！”

[sed] [fræŋk] .
said Frank .
说 坦率 .

弗兰克说道。

``Look [hɪə(r)] , [bɔɪ] , - - [sed] [greɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənɪŋ] ,
``Look here , boy , ' ' said Graves , in a different tone , his face darkening ,
``Look 这里 , 男生 , - - 说 格雷夫斯 , 在 一个 不同的 语气 , 他的 脸 变暗 ,

“听着，小子，”格雷夫斯换了个语气说道，脸色阴沉下来。

``you [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
``you had better not talk in that way .
``you 有 更好的 不是 讲话 在 那 方式 .

你最好不要那样说话。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .
I advise you to eat your dinner and be quiet .
我 建议 你 到 吃 你的 晚餐 和 是 安静的 .

我建议你安静地吃完晚饭。

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . - -
Some supper will be brought to you before night . ' '
一些 晚餐 将要 是 带来 到 你 前 夜晚 . - -

晚上之前会给您送来一些晚餐。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [slaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] , ['liːvɪŋ] [fræŋk]
So saying , he abruptly closed the slide , and descended the stairs , leaving Frank
所以 说 , 他 突然 关闭 这 滑动 , 和 下降 这 楼梯 , 离开 坦率
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
to his reflections ,
到 他的 反思 ,

说完，他突然关上滑梯，走下楼梯，留下弗兰克独自沉思。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑːntəst] ['kærəktə(r)] .
which it may be supposed , were not of the pleasantest character .
哪个 它 可能 是 据称 , 是 不是 的 这 最令人愉悦的 特点 .

可以推测，这些事情的性质并不令人愉快。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
Frank did not allow his unpleasant situation to take away his appetite ,
坦率 做过 不是 允许 他的 令人不快的 情况 到 拿 离开 他的 食欲 ,

弗兰克并没有因为处境不好而失去食欲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tempt]
and though he was fully determined to make the earliest possible attempt
和 尽管 他 曾是 完全 决定 到 制作 这 最早 可能的 试图
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

尽管他决心尽早尝试逃跑，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɜːst][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][hæd; həd] [brɔːt]
he was sensible enough first to eat the food which his jailer had brought
他 曾是 明智的 足够的 第一的 到 吃 这 食物 哪个 他的 狱卒 有 带来
[hɪm] .
him .
他 .

他很明智地先吃了狱卒给他带来的食物。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [dɪ'spætʃt] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [plænz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

His	**lunch**	**dispatched**	**,**	**he**	**began**	**at**	**once**	**to**	**revolve**	**plans**	**of**	**escape**	**.**
他的	午餐	已派出	,	他	开始	在	一次	到	围绕	计划	的	逃脱	.

午餐处理完毕后，他立即开始制定逃跑计划。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [tu:] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	**were**	**three**	**windows**	**in**	**the**	**room**	**,**	**two**	**on**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
那里	是	三	视窗	在	这	房间	,	二	在	这	正面	的	这	房子	,

房间里有三扇窗户，两扇朝向房子的正面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

the	**other**	**at**	**the**	**side**	**.**
这	其他	在	这	边	.

另一个在旁边。

[hi:; hi] [traɪd] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

He	**tried**	**one**	**after**	**another**	**,**	**but**	**the**	**result**	**was**	**the**	**same**	**.**
他	尝试	一	后	其他	,	但	这	结果	曾是	这	相同的	.

他一个接一个地尝试，但结果都一样。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['fɑ:sənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .

All	**were**	**so**	**fastened**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**raise**	**them**	**.**
全部	是	所以	系紧	那	它	曾是	相当	不可能的	到	增加	他们	.

它们都被牢牢固定住了，根本无法抬起来。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [ɪ'skeɪp] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] ,

Feeling	**that**	**he**	**could**	**probably**	**escape**	**through**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**when**	**he**	**pleased**	**,**
感觉	那	他	可以	大概	逃脱	通过	一	的	这	视窗	什么时候	他	高兴	,

他觉得自己随时可以从某个窗户逃走，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] ,

though	**at**	**the**	**cost**	**of**	**considerable**	**trouble**	**,**	**Frank**	**did**	**not**	**trouble**	**himself**	**much**	**,**
尽管	在	这	成本	的	大量	麻烦	,	坦率	做过	不是	麻烦	他自己	很多	,

虽然这会带来相当大的麻烦，但弗兰克并没有过多地为自己操心。

[ɔ:(r)] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'hæpi] .

or	**allow**	**himself**	**to**	**feel**	**unhappy**	**.**
或者	允许	他自己	到	感觉	不开心	.

或者允许自己感到不快乐。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] .

He	**decided**	**to**	**continue**	**his**	**explorations**	**.**
他	决定	到	继续	他的	探索	.

他决定继续他的探险之旅。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] , ['prɒbəbli] [əd'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

In	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**door**	**,**	**probably**	**admitting**	**to**	**a**	**closet**	**.**
在	这	角落	的	这	房间	曾是	一个	门	,	大概	承认	到	一个	壁橱	.

房间角落里有一扇门，可能是通往壁橱的。

``I [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɒkt] , - - [θɔ:t] [fræŋk] , [bʌt; bət] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

``I	**suppose**	**it**	**is**	**locked**	**,**	**'**	**'**	**thought**	**Frank**	**,**	**but**	**on**	**trying**	**it**	**,**
``I	认为	它	是	已锁定	,	-	-	想法	坦率	,	但	在	尝试	它	,

“我想它应该是锁上了，”弗兰克心想，但当他尝试打开它时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

he	**found**	**that**	**such**	**was**	**not**	**the**	**case**	**.**
他	成立	那	这样的	曾是	不是	这	案件	.

他发现事实并非如此。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] .

He	looked	curiously	about	him	,	but	found	little	to	repay	him	.
他	看起来	奇怪的是	关于	他	,	但	成立	小的	到	偿还	他	.

他好奇地环顾四周，却发现没什么值得他回报的。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɑːk] - ['kʌləd] [mɑːsks] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .

His	attention	was	drawn	,	however	to	several	dark	-	colored	masks	lying	upon	a	shelf	.
他的	注意力	曾是	绘制	,	然而	到	一些	黑暗的	-	有色	面具	说谎	之上	一个	架子	.

然而，他的注意力却被架子上摆放的几张深色面具吸引了过去。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

He	also	discovered	a	small	hole	in	the	wall	of	the	size	of	a	marble	.
他	还	发现	一个	小的	洞	在	这	墙	的	这	尺寸	的	一个	大理石	.

他还发现墙上有一个弹珠大小的小洞。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

Actuated	by	curiosity	,	he	applied	his	eye	to	the	opening	,
驱动	经过	好奇心	,	他	应用	他的	眼睛	到	这	开幕	,

出于好奇，他把目光投向了那个开口。

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

and	peeped	into	what	was	probably	the	adjoining	room	.
和	偷窥	进入	什么	曾是	大概	这	相邻的	房间	.

然后向可能是隔壁房间的地方窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

It	was	furnished	in	very	much	the	same	way	as	the	one	in	which	he	was	confined	,
它	曾是	提供	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	这	一	在	哪个	他	曾是	受限	,

房间的陈设和他被囚禁的房间几乎一模一样。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌn'tenəntid] .

but	at	present	it	was	untenanted	.
但	在	展示	它	曾是	空置的	.

但目前该房屋空置。

['hævɪŋ] [siːn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Having	seen	what	little	there	was	to	be	seen	,
拥有	已见	什么	小的	那里	曾是	到	是	已见	,

在看过那寥寥无几的景色之后，

[fræŋk] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Frank	withdrew	from	his	post	of	observation	and	returned	to	his	room	.
坦率	退出	从	他的	邮政	的	观察	和	返回	到	他的	房间	.

弗兰克结束了观察工作，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] ,

It	was	several	hours	later	when	he	again	heard	steps	ascending	the	stairs	,
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	他	再次	听到	步骤	上升	这	楼梯	,

几个小时后，他又听到了上楼的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [muːvd] .

and	the	slide	in	the	door	was	moved	.
和	这	滑动	在	这	门	曾是	已搬	.

门上的滑轨被移动了。

[hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪθən]

He	looked	toward	it	,	but	the	face	that	he	saw	was	not	that	of	Nathan
他	看起来	朝向	它	,	但	这	脸	那	他	锯	曾是	不是	那	的	内森

[greɪvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

他望向那边，但他看到的脸并不是内森·格雷夫斯的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	the	face	of	a	woman	.
它	曾是	这	脸	的	一个	女士	.

那是一张女人的脸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

``OVER [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] - -

``OVER	THE	HILL	TO	THE	POORHOUSE	'	'
``OVER	这	爬坡道	到	这	贫民院	-	-

“翻过山头，进了贫民院”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	are	compelled	for	a	time	to	leave	our	hero	in	the	hands	of	his
我们	是	被迫	为了	一个	时间	到	离开	我们的	英雄	在	这	双手	的	他的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

我们不得不暂时将我们的英雄置于敌人的手中，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] ,

and	return	to	the	town	of	Crawford	,
和	返回	到	这	镇	的	克劳福德	,

然后返回克劳福德镇。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪˈvent] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

where	an	event	has	occurred	which	influences	seriously	the	happiness	and
在哪里	一个	事件	有	发生	哪个	影响	严重地	这	幸福	和

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [greɪs] .

position	of	his	sister	,	Grace	.
位置	的	他的	姐姐	,	优雅	.

发生了一件严重影响他妹妹格蕾丝的幸福和地位的事件。

['evə(r)] [sɪns] [freŋk] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['welkəm] ['membə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Ever	since	Frank	left	the	town	,	Grace	had	been	a	welcome	member	of	Mr	.
曾经	自从	坦率	左边	这	镇	,	优雅	有	到过	一个	欢迎	成员	的	先生	.

['pɑːməˌrɔɪz] ['fæməli] ,

Pomeroy's	family	,
波莫罗伊的	家庭	,

自从弗兰克离开小镇后，格蕾丝就一直是波默罗伊先生家受欢迎的成员。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

receiving	the	kindest	treatment	from	all	,	so	that	she	had	come	to	feel	very
接收	这	最善良的	治疗	从	全部	,	所以	那	她	有	来	到	感觉	非常

[mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

much	at	home	.
很多	在	家	.

她受到了所有人最友善的对待，因此感觉就像在家里一样自在。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [wʌn] [dɪ'zɑːstrəs] [naɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

So	they	lived	happily	together	,	till	one	disastrous	night	a	fire	broke	out	,
所以	他们	居住地	快乐地	一起	,	直到	一	灾难性的	夜晚	一个	火	打破	出去	,

于是他们幸福地生活在一起，直到一个灾难性的夜晚，一场大火爆发了。

[wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [snætʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz]

which	consumed	the	house	,	and	they	were	forced	to	snatch	their	clothes
哪个	消耗	这	房子	,	和	他们	是	强制	到	抢夺	他们的	衣服

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , ['seɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	escape	,	saving	nothing	else	.
和	逃脱	,	保存	没有什么	别的	.

大火吞噬了整栋房子，他们被迫抓起衣服逃生，其他什么也没抢救出来。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts]['vælјuː] , [ænd; ənd]

Mr	.	Pomeroy's	house	was	insured	for	two	-	thirds	of	its	value	,	and
先生	.	波莫罗伊的	房子	曾是	投保人	为了	二	-	三分之一	的	它是	价值	,	和

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ɪ'miːdiətli] ,

he	proposed	to	rebuild	immediately	,
他	建议的	到	重建	立即地	,

波默罗伊先生的房子投保了价值的三分之二，他打算立即重建。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]

but	it	would	be	three	months	at	least	before	the	new	house	would	be
但	它	会	是	三	几个月	在	至少	前	这	新的	房子	会	是

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

但至少需要三个月的时间才能建成新房。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli]

In	the	interim	,	he	succeeded	in	hiring	a	couple	of	rooms	for	his	family
在	这	临时	,	他	成功了	在	招聘	一个	夫妻	的	房间	为了	他的	家庭

,

,

,

在此期间，他成功地为家人租了几间房。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nærəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðeə(r)]

but	their	narrow	accommodations	would	oblige	them	to	dispense	with	their
但	他们的	狭窄的	住宿	会	必须	他们	到	分配	和	他们的

['bɔːdə(r)] .

boarder	.
边境	.

但由于住宿条件狭窄，他们不得不辞退房客。

['sɒri] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Sorry	as	Mr	.	and	Mrs	.	Pomeroy	were	to	part	with	her	,
对不起	作为	先生	.	和	太太	.	波默罗伊	是	到	部分	和	她	,

尽管波默罗伊夫妇很遗憾要和她分开，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [greɪs] [mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

it	was	obvious	that	Grace	must	find	another	home	.
它	曾是	明显的	那	优雅	必须	寻找	其他	家	.

很明显，格蕾丝必须另找住处。

``We [mʌst; məst][let] [fræŋk] [nəʊ] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] ,

``We	must	let	Frank	know	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy	,
``We	必须	让	坦率	知道	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊	,

“我们必须让弗兰克知道，”波默罗伊先生说。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊərəns] ,

and	having	occasion	to	go	up	to	the	city	at	once	to	see	about	insurance	,
和	拥有	场合	到	去	向上	到	这	城市	在	一次	到	看	关于	保险	,

并且恰好需要立即进城去办理保险事宜，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪlbət] & [mæk] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][præŋk] .

he	went	to	the	store	of	Gilbert	&	Mack	,	and	inquired	for	Prank	.
他	去	到	这	店铺	的	吉尔伯特	&	麦克	,	和	询问	为了	恶作剧	.

他去了吉尔伯特和麦克商店，询问是否有恶作剧道具。

``Fowler ?

``Fowler	?
``Fowler	?

“福勒？”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? - - [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

What	was	he	?	'	'	was	asked	.
什么	曾是	他	?	-	-	曾是	问	.

“他是什么人？”有人问道。

``A [kæʃ] - [bɔɪ] . - -

``A	cash	-	boy	.	'	'
``A	现金	-	男生	.	-	-

“一个收银员。”

``Oh , [hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .

``Oh	,	he	is	no	longer	here	.
``Oh	,	他	是	不	更长	这里	.

“哦，他已经不在了。”

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] . - -

Mr	.	Gilbert	discharged	him	.	'	'
先生	.	吉尔伯特	出院	他	.	-	-

吉尔伯特先生让他出院了。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ? - - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , [peɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] .

``Do	you	know	why	he	was	discharged	?	'	'	asked	Mr	.	Pomeroy	,	pained	and	startled	.
``Do	你	知道	为什么	他	曾是	出院	?	-	-	问	先生	.	波默罗伊	,	痛苦	和	惊慌	.

“你知道他为什么被解雇吗？”波默罗伊先生痛苦而震惊地问道。

``No ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [stændz]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] .

``No	;	but	there	stands	Mr	.	Gilbert	.
``No	;	但	那里	站立	先生	.	吉尔伯特	.

“不，但吉尔伯特先生就站在那里。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . - -

He	can	tell	you	.	'	'
他	能	告诉	你	.	-	-

他可以告诉你。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] .

Mr	.	Pomeroy	introduced	himself	to	the	head	of	the	firm	and	repeated	his	inquiry	.
先生	.	波默罗伊	介绍	他自己	到	这	头	的	这	公司	和	重复	他的	询问	.

波默罗伊先生向公司负责人做了自我介绍，并再次询问了他的问题。

``If [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ,

``If	you	are	a	friend	of	the	lad	,	-	-	said	Mr	.	Gilbert	,
``If	你	是	一个	朋友	的	这	小伙子	,	-	-	说	先生	.	吉尔伯特	,

“如果你是这孩子的朋友,”吉尔伯特先生说,

``you [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [dɪs'ɒnɪsti] .

``you	will	be	sorry	to	learn	that	he	was	charged	with	dishonesty	.
``you	将要	是	对不起	到	学习	那	他	曾是	带电	和	不诚实	.

“得知他被控犯有不诚实罪,你一定会感到遗憾。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

It	was	a	very	respectable	lady	who	made	the	charge	.
它	曾是	一个	非常	可敬	女士	WHO	制成	这	收费	.

提出指控的是一位非常受人尊敬的女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

It	is	only	fair	to	say	that	the	boy	denied	it	,	and	that	,
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	男生	否认	它	,	和	那	,

公平地说,男孩否认了这件事,而且,

['pɜːsənəli] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌsti] .

personally	,	we	found	him	faithful	and	trusty	.
亲自	,	我们	成立	他	忠实	和	可靠	.

就我们个人而言,我们认为他忠诚可靠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ɒv; əv] [treɪd] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	as	the	dullness	of	trade	compelled	us	to	discharge	some	of	our
但	作为	这	乏味	的	贸易	被迫	我们	到	释放	一些	的	我们的

[kæʃ] - [bɔɪz] ,

cash	-	boys	,
现金	-	男孩们	,

但是,由于贸易的乏味迫使我们解雇了一些出纳员,

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs]

we	naturally	discharged	him	among	the	number	,	without	,	however	,	judging	his	case
我们	自然	出院	他	之中	这	数字	,	没有	,	然而	,	评判	他的	案件

. - -
' '
: - -
. - -

我们自然而然地将他和其他被拘留者一起释放了,但并没有对他的案件进行评判。

``Then , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [ˌʌn'feəli] .

``Then	,	sir	,	you	have	treated	the	boy	very	unfairly	.
``Then	,	先生	,	你	有	治疗	这	男生	非常	不公平	.

“那么,先生,您对这个男孩太不公平了。”

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [nɒt] [pruːvd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,

On	the	strength	of	a	charge	not	proved	,	you	have	dismissed	him	,
在	这	力量	的	一个	收费	不是	已证实	,	你	有	解雇	他	,

你仅凭未经证实的指控就解雇了他。

[ðəʊ] ['pɜːsənəli] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɪm] ,

though	personally	you	had	noticed	nothing	out	of	the	way	in	him	,
尽管	亲自	你	有	注意到	没有什么	出去	的	这	方式	在	他	,

虽然你个人并没有发现他有什么异常之处,

[ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . - -

and	rendered	it	impossible	for	him	to	obtain	another	place	.	'	'
和	渲染	它	不可能的	为了	他	到	获得	其他	地方	.	-	-

这使得他不可能再找到其他工作。

``There [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [əd'mɪt] .

``There	is	something	in	what	you	say	,	I	admit	.
``There	是	某物	在	什么	你	说	, 我		承认	.

“我承认，你说的有道理。”

[pə'hæps] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['heɪsti] .

Perhaps	I	was	too	hasty	.
也许	我	曾是	也	仓促	.

或许我太草率了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] . - -

If	you	will	send	the	boy	to	me	,	I	will	take	him	back	on	probation	.	'	'
如果	你	将要	发送	这	男生	到	我	,	我	将要	拿	他	后退	在	缓刑	.	-	-

如果你把那孩子送到我这里来，我会让他接受缓刑。

``Thank [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , ['greɪtfəli] ``I [wɪl] [send] [hɪm] [hɪə(r)] . - -

``Thank	you	,	sir	,	'	'	said	Mr	.	Pomeroy	,	gratefully	``I	will	send	him	here	.	'	'
``Thank	你	,	先生	,	-	-	说	先生	.	波默罗伊	,	感激不尽	``I	将要	发送	他	这里	.	-	-

“谢谢您，先生，”波默罗伊先生感激地说，“我会派他过来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

But	this	Mr	.	Pomeroy	was	unable	to	do	.
但	这	先生	.	波默罗伊	曾是	无法	到	做	.

但波默罗伊先生却做不到这一点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [fræŋks] [njuː] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	know	of	Frank's	new	address	,	and	though	he	was	still	in	the
他	做过	不是	知道	的	弗兰克的	新的	地址	,	和	尽管	他	曾是	仍然	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他不知道弗兰克的新住址，虽然他当时还在城里，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

he	failed	to	find	him	.
他	失败的	到	寻找	他	.

他没能找到他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	returned	to	Crawford	and	communicated	the	unsatisfactory	intelligence	.
他	返回	到	克劳福德	和	沟通	这	不令人满意	智力	.

他返回克劳福德处，传达了这一令人不满的情报。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

He	tried	to	obtain	a	new	boarding	place	for	Grace	,
他	尝试	到	获得	一个	新的	登机	地方	为了	优雅	,

他试图为格蕾丝找到新的寄宿家庭。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	no	one	was	willing	to	take	her	at	two	dollars	a	week	,
但	不	一	曾是	愿意的	到	拿	她	在	二	美元	一个	星期	,

但没有人愿意以每周两美元的价格雇用她。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt]

especially	when	Mr	.	Pomeroy	was	compelled	to	admit	that	Frank	was	now	out
尤其	什么时候	先生	.	波默罗伊	曾是	被迫	到	承认	那	坦率	曾是	现在	出去

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	employment	,
的	就业	,

尤其是当波默罗伊先生不得不承认弗兰克现在失业时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['peɪmənt] .

and	it	was	doubtful	if	he	would	be	able	to	keep	up	the	payment	.
和	它	曾是	疑	如果	他	会	是	有能力的	到	保持	向上	这	支付	.

他能否继续支付款项还令人怀疑。

[tɒm] ['pɪŋkərtn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ,

Tom	Pinkerton	managed	to	learn	that	Grace	was	now	without	a	home	,
汤姆	平克顿	管理	到	学习	那	优雅	曾是	现在	没有	一个	家	,

汤姆·平克顿设法得知格蕾丝现在无家可归了。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	mentioned	it	to	his	father	.
和	提及	它	到	他的	父亲	.

他把这件事告诉了他的父亲。

- [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ? - -

``Won't	she	have	to	go	to	the	poorhouse	now	,	father	?	'	'
-	她	有	到	去	到	这	贫民院	现在	,	父亲	?	-	-

“父亲，她现在岂不是要去贫民院了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

he	asked	eagerly	.
他	问	急切地	.

他急切地问道。

``Yes , - - [sed] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] .

``Yes	,	'	'	said	Deacon	Pinkerton	.
``Yes	,	-	-	说	执事	平克顿	.

“是的，”平克顿执事说道。

``There [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . - -

``There	is	no	other	place	for	her	that	I	can	see	.	'	'
``There	是	不	其他	地方	为了	她	那	我	能	看	.	-	-

“我看不出她还有什么其他去处。”

``Ah , [aɪm][glæd] , - - [sed] [tɒm] , [mə'lɪʃəsli] .

``Ah	,	I'm	glad	,	'	'	said	Tom	,	maliciously	.
``Ah	,	我是	高兴的	,	-	-	说	汤姆	,	恶意地	.

“啊，我很高兴，”汤姆恶意地说。

- [ðæt] [-] [praɪd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ?

``Won't	that	upstart's	pride	be	taken	down	?
-	那	新兴企业	自豪	是	已采取	向下	?

“那个暴发户的骄傲难道不会被挫败吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

He	was	too	proud	to	go	to	the	poorhouse	,	where	he	belonged	,
他	曾是	也	自豪的	到	去	到	这	贫民院	,	在哪里	他	属于	,

他自尊心太强，不肯去他应该去的贫民院。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

but	he	can't	help	his	sister's	going	there	.
但	他	不能	帮助	他的	姐妹	去	那里	.

但他无法阻止他妹妹去那里。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [hɪm'self] , [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,

If	he	isn't	a	pauper	himself	,	he'll	be	the	brother	of	a	pauper	,
如果	他	不是	一个	穷光蛋	他自己	,	地狱	是	这	兄弟	的	一个	穷光蛋	,

如果他自己不是穷人，那他肯定有个穷人的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - -

and	that's	the	next	thing	to	it	.	'	'
和	那就是	这	下一个	事物	到	它	.	-	-

而这便是紧随其后的事情。

``That [ɪz] [truː] , - - [sed] [ðə; ðɪ] ['diːkən] .
``That is true , ' ' said the deacon .
``That 是 真的 , - - 说 这 执事 .

“没错，”执事说道。

``He [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪmpjədənt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] .
``He was very impudent in return for my kindness .
``He 曾是 非常 厚颜无耻 在 返回 为了 我的 仁慈 .

“他辜负了我的好意，表现得非常无礼。”

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - -
Still , I am sorry for him . ' '
仍然 , 我 是 对不起 为了 他 . - -

但我仍然为他感到难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['diːkənz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [diːp] ,
I am afraid the deacon's sorrow was not very deep ,
我 是 害怕的 这 执事的 悲哀 曾是 不是 非常 深的 ,

恐怕执事的悲伤并不深切。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['hɑːnist] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
for he certainly looked unusually cheerful when he harnessed up his horse
为了 他 当然 看起来 异常地 快乐 什么时候 他 已掌握 向上 他的 马
[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['temprəri] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] .
and drove around to the temporary home of the Pomeroys .
和 驾驶 大约 到 这 暂时的 家 的 这 波莫罗伊 .

因为当他套上马，驾车前往波莫罗伊一家临时住所时，他看起来确实异常高兴。

``Good - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , - - [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] .
``Good - morning , Mr . Pomeroy , ' ' he said , seeing the latter in the yard .
``Good - 早晨 , 先生 . 波默罗伊 , - - 他 说 , 看到 这 后者 在 这 院子 .

“早上好，波莫罗伊先生，”他看到波莫罗伊先生在院子里，便说道。

- [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] . - -
``You've met with a severe loss . ' '
- 遇见 和 一个 严重 损失 . - -

“你遭受了重大损失。”

``Yes , ['diːkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] . - -
``Yes , deacon ; it is a severe loss to a poor man like me . ' '
``Yes , 执事 ; 它 是 一个 严重 损失 到 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 . - -

“是的，执事；这对像我这样的穷人来说，确实是巨大的损失。”

``To [biː; bi][ʃʊə(r)] .
``To be sure .
``To 是 当然 .

“当然。”

[wel] , [aɪv] [kɔːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] .
Well , I've called around to relieve you of a part of your cares .
出色地 , 我已经 称为 大约 到 缓解 你 的 一个 部分 的 你的 关心 .

嗯，我已经四处打听，希望能帮你减轻一些负担。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [greɪs] ['faʊlə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -
I am going to take Grace Fowler to the poorhouse . ' '
我 是 去 到 拿 优雅 福勒 到 这 贫民院 . - -

我要把格蕾丝·福勒送到贫民院去。

- [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

``Couldn't you get her a place with a private family to help about the house

- 你 得到 她 一个 地方 和 一个 私人的 家庭 到 帮助 关于 这 房子

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ,

in return for her board ,

在 返回 为了 她 木板 ,

“你能不能帮她找个私人家庭住，让她帮忙做些家务，换取食宿？”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] ? - -

while she goes to school ? ' '

尽管 她 去 到 学校 ? - -

她上学的时候呢?

- ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

``There's nobody wants a young girl like her , ' ' said the deacon .

- 无人 想要 一个 年轻的 女孩 喜欢 她 , - - 说 这 执事 .

“没有人想要像她这样的年轻女孩，”执事说。

``Her ['brʌðə(r)] [wʊd] [peɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] - - [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs]

``Her brother would pay part of her board - - that is , when he has a place

``Her 兄弟 会 支付 部分 的 她 木板 - - 那 是 , 什么时候 他 有 一个 地方

. - -

: ' '

. - -

“她哥哥会帮她支付一部分食宿费用——前提是他有地方住。”

- [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ? - -

``Hasn't he got a place ? ' '

- 他 得到 一个 地方 ? - -

他不是有地方住吗?

[ɑːskt] [ðə; ði] ['diːkən] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

asked the deacon , pricking up his ears .

问 这 执事 , 刺 向上 他的 耳朵 .

执事竖起耳朵问道。

``I [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . - -

``I heard he was in a store in New York . ' '

``I 听到 他 曾是 在 一个 店铺 在 新的 约克 . - -

“我听说他在纽约的一家商店里。”

``He [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] , [rɪ'lʌktəntli] , ``partly [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

``He lost his place , ' ' said Mr . Pomeroy , reluctantly , ``partly because of the

``He 丢失的 他的 地方 , - - 说 先生 . 波默罗伊 , 勉强 , ``partly 因为 的 这

['dʌlnəs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [treɪd] . - -

dullness of general trade . ' '

乏味 的 一般的 贸易 . - -

“他失去了地位，”波默罗伊先生不情愿地说，“部分原因是贸易整体乏味。”

``Then [hiː; hi] [kænt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

``Then he can't maintain his sister .

``Then 他 不能 维持 他的 姐姐 .

“那他就无法抚养他的妹妹了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

She will have to go to the poorhouse .

她 将要 有 到 去 到 这 贫民院 .

她将不得不去贫民院。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Will	**you**	**ask**	**her**	**to**	**get**	**ready**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**her**	**right**	**over**	**to**	**the**
将要	你	问	她	到	得到	准备好	,	和	患病的	拿	她	正确的	超过	到	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

poorhouse	**.**	**'**	**'**
贫民院	.	-	-

你让她准备一下，我这就把她送到贫民院去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

There	**was**	**no**	**alternative**	**.**
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

['mɪstə(r)] . ['pɑːməˌrɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	**.**	**Pomeroy**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**broke**	**the**	**sad**	**news**	**to**	**his**	**wife**
先生	.	波默罗伊	去	进入	这	房子	,	和	打破	这	伤心	消息	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	**Grace**	**.**
和	优雅	.

波默罗伊先生走进屋子，把这个悲伤的消息告诉了他的妻子和格蕾丝。

``Never [maɪnd] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə'temptɪd] ['tʃɪəflnəs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] ,

``Never	**mind**	**,**	**'**	**'**	**she**	**said**	**,**	**with**	**attempted**	**cheerfulness**	**,**	**though**	**her**	**lips**	**quivered**	**,**
``Never	头脑	,	-	-	她	说	,	和	尝试过	愉悦	,	尽管	她	嘴唇	颤抖	,

“没关系，”她努力装出一副高兴的样子说道，尽管她的嘴唇在颤抖。

``I [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

``I	**shan't**	**have**	**to**	**stay**	**there**	**long**	**.**
``I	不会	有	到	停留	那里	长的	.

“我不用在那里待太久。”

[fræŋk] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['veri] ['ʃɔːtli] . - -

Frank	**will**	**be**	**sure**	**to**	**send**	**for**	**me**	**very**	**shortly**	**.**	**'**	**'**
坦率	将要	是	当然	到	发送	为了	我	非常	不久	.	-	-

弗兰克很快就会派人来接我。

- [tuː] [bæd] , [greɪs] , - - [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [red] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ;

``It's	**too**	**bad**	**,**	**Grace**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Sam**	**,**	**looking**	**red**	**about**	**the**	**eyes**	**;**
-	也	坏的	,	优雅	,	-	-	说	山姆	,	寻找	红色的	关于	这	眼睛	;

“太可惜了，格蕾丝，”萨姆说着，眼眶涨红了；

- [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

``it's	**too**	**bad**	**that**	**you**	**should**	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**poorhouse**	**.**	**'**	**'**
-	也	坏的	那	你	应该	有	到	去	到	这	贫民院	.	-	-

“真可惜，你竟然要去贫民窟。”

``Come [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [sæm] , - - [sed] [greɪs] .

``Come	**and**	**see**	**me**	**,**	**Sam**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Grace**	**.**
``Come	和	看	我	,	山姆	,	-	-	说	优雅	.

“萨姆，过来见我，”格蕾丝说。

``Yes , [aɪ] [wɪl] , [greɪs] .

``Yes	**,**	**I**	**will**	**,**	**Grace**	**.**
``Yes	,	我	将要	,	优雅	.

“是的，我会的，格蕾丝。”

[aɪl] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , [tuː] .

I'll	**come**	**often**	**,**	**too**	**.**
患病的	来	经常	,	也	.

我也会经常来。

[juː; jʊ] [ʃænt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] . - -
You shan't stay there long . ' '
你 不会 停留 那里 长的 . - -

你不会在那儿待太久的。

``Good - [baɪ] , - - [sed] [greɪs] , ['fɔːltərɪŋ] .
``Good - by , ' ' said Grace , faltering .
``Good - 经过 , - - 说 优雅 , 摇摇欲坠 .

“再见，”格蕾丝结结巴巴地说。

``You [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - -
``You have all been very kind to me . ' '
``You 有 全部 到过 非常 种类 到 我 . - -

“你们都对我很好。”

``Good - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , - - [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪ] .
``Good - by , my dear child , ' ' said Mrs . Pomeroy .
``Good - 经过 , 我的 亲爱的 孩子 , - - 说 太太 . 波默罗伊 .

“再见，我亲爱的孩子，”波默罗伊太太说道。

``Who [nəʊz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] [ɪz] [dʌn] ? - -
``Who knows but you can return to us when the new house is done ? ' '
``Who 知道 但 你 能 返回 到 我们 什么时候 这 新的 房子 是 完毕 ? - -

“谁知道呢，说不定等新房子建好了你就会回来找我们了？”

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['diːkən] ,
So poor Grace went out from her pleasant home to find the deacon ,
所以 贫穷的 优雅 去 出去 从 她 令人愉快的 家 到 寻找 这 执事 ,

于是，可怜的格蕾丝离开了她舒适的家，去找执事。

[grɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] [stɜːn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
grim - faced and stern , waiting for her .
严峻 - 面对 和 船尾 , 等待 为了 她 .

他面色凝重，神情严肃，等着她。

``Jump [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , - - [hiː; hi] [sed] .
``Jump in , little girl , ' ' he said .
``Jump 在 , 小的 女孩 , - - 他 说 .

“跳进来吧，小姑娘，”他说。

- [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] . - -
``You've kept me waiting for you a long time , and my time is valuable . ' '
- 保留 我 等待 为了 你 一个 长的 时间 , 和 我的 时间 是 有价值的 . - -

“你让我等了很久，我的时间很宝贵。”

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
The distance to the poorhouse was about a mile and a half .
这 距离 到 这 贫民院 曾是 关于 一个 英里 和 一个 一半 .

到济贫院的距离大约是一英里半。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hɑːf] [maɪl] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [kept] ['saɪləns] .
For the first half mile Deacon Pinkerton kept silence .
为了 这 第一的 一半 英里 执事 平克顿 保留 沉默 .

在前半英里，迪肯·平克顿一直保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Then he began to speak , in a tone of cold condescension ,
然后 他 开始 到 说话 , 在 一个 语气 的 寒冷的 居高临下 ,

然后他开始说话，语气冷漠而居高临下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [æn; ən]

as	if	it	were	a	favor	for	such	a	superior	being	to	address	an
作为	如果	它	是	一个	偏爱	为了	这样的	一个	优越的	存在	到	地址	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tʃaɪld] ,

insignificant	child	,
微不足道	孩子	,

仿佛对这样一位高高在上的存在来说，与一个微不足道的孩子交谈是一种恩惠。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .

about	to	become	a	pauper	.
关于	到	变得	一个	穷光蛋	.

即将沦为赤贫。

``Little [gɜːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['leɪtli] ? - -

``Little	girl	,	have	you	heard	from	your	brother	lately	?	'	'
``Little	女孩	,	有	你	听到	从	你的	兄弟	最近	?	-	-

“小姑娘，你最近有哥哥的消息吗？”

``Not ['veri] ['leɪtli] , [sɜː(r)] . - -

``Not	very	lately	,	sir	.	'	'
``Not	非常	最近	,	先生	.	-	-

“不是最近，先生。”

``What [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? - -

``What	is	he	doing	?	'	'
``What	是	他	正在做	?	-	-

他在做什么?

``He [ɪz][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] . - -

``He	is	in	a	store	.	'	'
``He	是	在	一个	店铺	.	-	-

“他在一家商店里。”

``I [ˌæprɪ'hend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

``I	apprehend	you	are	mistaken	.
``I	逮捕	你	是	错误	.

“我意识到你错了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	has	lost	his	place	.
他	有	丢失的	他的	地方	.

他失去了地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . - -

He	has	been	turned	away	,	'	'	said	the	deacon	,	with	satisfaction	.	'	'
他	有	到过	转向	离开	,	-	-	说	这	执事	,	和	满意	.	-	-

“他被拒之门外了，”执事满意地说。

``Frank [tɜːnd] [ə'weɪ] !

``Frank	turned	away	!
``Frank	转向	离开	!

弗兰克转过身去!

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . - -

Oh	,	sir	,	you	must	be	mistaken	.	'	'
哦	,	先生	,	你	必须	是	错误	.	-	-

哦，先生，您一定是弄错了。

``Mr . ['pɑːməˌrɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .

``Mr	.	Pomeroy	told	me	.
``Mr	.	波默罗伊	讲述	我	.

“波默罗伊先生告诉我的。”

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['jestədeɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . - -

He	found	out	yesterday	when	he	went	to	the	city	.	'	'
他	成立	出去	昨天	什么时候	他	去	到	这	城市	.	-	-

他昨天去城里的时候才知道这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] !

Poor	Grace	!
贫穷的	优雅	!

可怜的格蕾丝！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)] [daʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['sæd(ə)nd]

she	could	not	longer	doubt	now	,	and	her	brother's	misfortune	saddened
她	可以	不是	更长	怀疑	现在	,	和	她	兄弟	不幸	悲伤

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	even	more	than	her	own	.
她	甚至	更多的	比	她	自己的	.

她现在再也无法怀疑了，哥哥的不幸比她自己的不幸更让她悲伤。

``Probably [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . - -

``Probably	you	will	soon	see	your	brother	.	'	'
``Probably	你	将要	很快	看	你的	兄弟	.	-	-

“你可能很快就能见到你哥哥了。”

``Oh , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] ? - - [ɑːskt] [greɪs] , ['dʒɔɪfəli] .

``Oh	,	do	you	think	so	,	sir	?	'	'	asked	Grace	,	joyfully	.
``Oh	,	做	你	思考	所以	,	先生	?	-	-	问	优雅	,	欣喜地	.

“哦，您这么认为吗，先生？”格蕾丝高兴地问道。

``Yes , - - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['diːkən] , ['grɪmli] .

``Yes	,	-	-	answered	the	deacon	,	grimly	.
``Yes	,	-	-	回答	这	执事	,	阴沉地	.

“是的，”执事神色凝重地回答道。

``He [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hiːl] [kriːp] [bæk] ,

``He	will	find	himself	in	danger	of	starvation	in	the	city	,	and	he'll	creep	back	,
``He	将要	寻找	他自己	在	危险	的	饥饿	在	这	城市	,	和	地狱	潜行者	后退	,

“他会在城里面临饿死的危险，然后他会偷偷溜回去。”

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] . - -

only	too	glad	to	obtain	a	nice	,	comfortable	home	in	the	poorhouse	.	'	'
仅有的	也	高兴的	到	获得	一个	好的	,	舒服的	家	在	这	贫民院	.	-	-

能在贫民院里得到一个舒适漂亮的住处，我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [greɪs] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	Grace	knew	her	brother	better	than	that	.
但	优雅	知道	她	兄弟	更好的	比	那	.

但格蕾丝比任何人都更了解她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,

She	knew	his	courage	,	his	self	-	reliance	and	his	independent	spirit	,
她	知道	他的	勇气	,	他的	自己	-	依赖	和	他的	独立的	精神	,

她了解他的勇气、自立和独立精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

and	she	was	sure	the	deacon	was	mistaken	.
和	她	曾是	当然	这	执事	曾是	错误	.

她确信执事弄错了。

[ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]

The	home	for	which	Grace	was	expected	to	be	so	grateful	was	now	in
这	家	为了	哪个	优雅	曾是	预期的	到	是	所以	感激的	曾是	现在	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

格蕾丝本该无比感激的家，如今就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bærən] ['fiːldz]

It	was	a	dark	,	neglected	looking	house	,	situated	in	the	midst	of	barren	fields
它	曾是	一个	黑暗的	,	被忽视的	寻找	房子	,	位于	在	这	中间	的	荒芜	字段

,

,

,

那是一栋阴暗破败的房子，坐落在荒芜的田野中央。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ['æspekt] .

and	had	a	lonely	and	desolate	aspect	.
和	有	一个	孤独	和	荒凉	方面	.

显得孤寂荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsjuːpərin'tend] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

It	was	superintended	by	Mr	.	and	Mrs	.	Chase	,	distant	relations	of
它	曾是	督导	经过	先生	.	和	太太	.	追赶	,	遥远	关系	的

['diːkən] ['pɪŋkərtn] .

Deacon	Pinkerton	.
执事	平克顿	.

它由蔡斯夫妇管理，他们是平克顿执事的远房亲戚。

['mɪstə(r)] . [tʃeɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]

Mr	.	Chase	was	an	inoffensive	man	,	but	Mrs	.	Chase	had	a	violent
先生	.	追赶	曾是	一个	无害的	男人	,	但	太太	.	追赶	有	一个	暴力

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

蔡斯先生为人温和，但蔡斯太太脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] [drəʊv] [ʌp] .

She	was	at	work	in	the	kitchen	when	Deacon	Pinkerton	drove	up	.
她	曾是	在	工作	在	这	厨房	什么时候	执事	平克顿	驾驶	向上	.

当时她正在厨房工作，迪肯·平克顿开车过来的时候。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Hearing	the	sound	of	wheels	,	she	came	to	the	door	.
听力	这	声音	的	车轮	,	她	来了	到	这	门	.

听到车轮的声音，她走到了门口。

``Mrs . [tʃeɪs] , - - [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , - [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

``Mrs	.	Chase	,	'	'	said	the	deacon	,	``I've	brought	you	a	little	girl	,
``Mrs	.	追赶	,	-	-	说	这	执事	,	-	带来	你	一个	小的	女孩	,

“蔡斯夫人，”执事说，“我给你带来了一个小女孩。”

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . - -

to	be	placed	under	your	care	.	'	'
到	是	放置	在下面	你的	关心	.	-	-

交由您照管。

- [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? - - [in'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] .

``What's	her	name	?	'	'	inquired	the	lady	.
-	她	姓名	?	-	-	询问	这	女士	.

“她叫什么名字？”那位女士问道。

``Grace ['faʊlə(r)] . - -
``Grace Fowler . ' '
``Grace 福勒 . - -

“格蕾丝·福勒。”

``Grace , [həmf] !
``Grace , humph !
``Grace , 哼 !

“格蕾丝，哼！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['di:snt] [neɪm] ? - -
Why didn't she have a decent name ? ' '
为什么 没有 她 有 一个 体面的 姓名 ? - -

她为什么没有一个像样的名字?

``You [kæn; kən][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , - - [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
``You can call her anything you like , ' ' said the deacon .
``You 能 称呼 她 任何事物 你 喜欢 , - - 说 这 执事 .

“你想怎么称呼她都行，”执事说。

``Little [gɜ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wel] , - - [sed] ['di:kən] ['pɪŋkərtn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ]
``Little girl , you must behave well , ' ' said Deacon Pinkerton , by way of parting
``Little 女孩 , 你 必须 表现 出色地 , - - 说 执事 平克顿 , 经过 方式 的 离别
[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
admonition .
警告 .

“小姑娘，你一定要懂事，”平克顿执事临别时叮嘱道。

``The [taʊn] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:] .
``The town expects it .
``The 镇 预期 它 .

“镇上的人都预料到了。”

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .
I expect it .
我 预计 它 .

我预料到了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [həʊm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
You must never cease to be grateful for the good home which it
你 必须 绝不 停止 到 是 感激的 为了 这 好的 家 哪个 它
[prə'vaɪdz] [ju:; jʊ] [fri:] [ɒv; əv] [ɪk'spens] . - -
provides you free of expense . ' '
提供 你 自由的 的 费用 . - -

你永远都应该对它免费为你提供的美好家园心存感激。

[greɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Grace did not reply .
优雅 做过 不是 回复 .

格蕾丝没有回复。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)][tɑ:sk] - ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
Looking in the face of her future task - mistress was scarcely calculated to
寻找 在 这 脸 的 她 未来 任务 - 情妇 曾是 几乎 计算 到
[ə'weɪkən][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] .
awaken a very deep feeling of gratitude .
觉醒 一个 非常 深的 感觉 的 感激 .

看着未来女主人的脸，她很难产生深深的感激之情。

``Now , - - [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɔːdə(r)] , ``just [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
``Now , ' ' said Mrs . Chase , addressing her new boarder , ``just take off your
``Now , - - 说 太太 . 追赶 , 解决 她 新的 边境 , ``just 拿 离开 你的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“现在，”蔡斯太太对她的新房客说，“把你的东西脱掉吧。”

['betsi] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] . - -
Betsy , and make yourself useful . ' '
贝齐 , 和 制作 你自己 有用 . - -

贝琪，你要让自己有用起来。

``My [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['betsi] , [mæm] . - -
``My name isn't Betsy , ma'am . ' '
``My 姓名 不是 贝齐 , 女士 . - -

“夫人，我的名字不是贝茜。”

``It ['ɪz(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - -
``It isn't , isn't it ? ' '
``It 不是 , 不是 它 ? - -

“不是这样的，对吧？”

``No ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪs] . - -
``No ; it is Grace . ' '
``No ; 它 是 优雅 . - -

“不，是恩典。”

``You [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
``You don't say so !
``You 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ʃænt] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
I'll tell you one thing , I shan't allow anybody to contradict me here ,
患病的 告诉 你 一 事物 , 我 不会 允许 任何人 到 顶撞 我 这里 ,

我告诉你一件事，我不允许任何人在这里反驳我。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['betsi] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
and your name's got to be Betsy while you're in this house .
和 你的 名字 得到 到 是 贝齐 尽管 你是 在 这 房子 .

在这栋房子里，你的名字必须叫贝茜。

[naʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [peg] .
Now take off your things and hang them up on that peg .
现在 拿 离开 你的 事物 和 悬挂 他们 向上 在 那 钉子 .

现在把你的东西脱下来，挂到那个挂钩上。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] . - -
I'm going to set you right to work . ' '
我是 去 到 放 你 正确的 到 工作 . - -

我会马上安排你开始工作。

``Yes , [mæm] , - - [sed] [greɪs] , [ə'lɑːmd] .
``Yes , ma'am , ' ' said Grace , alarmed .
``Yes , 女士 , - - 说 优雅 , 惊慌 .

“是的，夫人，”格蕾丝惊恐地说。

- [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [aɪ] [wɒnt] [wɒʃt] , ['betsɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ]

``There's	some	dishes	I	want	washed	,	Betsy	,	and	I	won't	have	you	loitering
-	一些	菜肴	我	想	洗过	,	贝齐	,	和	我	惯于	有	你	游荡

['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['naɪðə(r)] . - -

over	your	work	,	neither	.	'	'
超过	你的	工作	,	两者都不	.	-	-

“贝齐，我有些碗碟要你洗，也别在干活的时候磨蹭。”

``Very [wel] , [mæm] . - -

``Very	well	,	ma'am	.	'	'
``Very	出色地	,	女士	.	-	-

“好的，女士。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Such	was	the	new	home	for	which	poor	Grace	was	expected	to	be
这样的	曾是	这	新的	家	为了	哪个	贫穷的	优雅	曾是	预期的	到	是

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

这就是可怜的格蕾丝应该心存感激的新家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wɒt] [fræŋk] [hɜːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krevɪs]

WHAT	FRANK	HEARD	THROUGH	THE	CREVICE
什么	坦率	听到	通过	这	裂缝

弗兰克从缝隙里听到了什么

[fræŋk] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

Frank	looked	with	some	surprise	at	the	woman	who	was	looking	through	the
坦率	看起来	和	一些	惊喜	在	这	女士	WHO	曾是	寻找	通过	这

[slaɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

slide	of	his	door	.
滑动	的	他的	门	.

弗兰克有些惊讶地看着透过推拉门往里看的女人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['neɪθən] [greɪvz] .

He	had	expected	to	see	Nathan	Graves	.
他	有	预期的	到	看	内森	格雷夫斯	.

他原本以为会见到内森·格雷夫斯。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

She	also	regarded	him	with	interest	.
她	还	认为	他	和	兴趣	.

她也对他很感兴趣。

``I [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``I	have	brought	you	some	supper	,	'	'	she	said	.
``I	有	带来	你	一些	晚餐	,	-	-	她	说	.

“我给你带了些晚饭，”她说。

[fræŋk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtə(r)] ,

Frank	reached	out	and	drew	in	a	small	waiter	,
坦率	达到	出去	和	画	在	一个	小的	服务员	,

弗兰克伸手拉过一个矮个子服务员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

收银男孩(The Cash Boy)
第6/6页

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [təʊst] .

containing	a	cup	of	tea	and	a	plate	of	toast	.
包含	一个	杯子	的	茶	和	一个	盘子	的	吐司	.

里面有一杯茶和一盘吐司。

``Thank [juː; jʊ] , - - [hiː; hi] [sed] .

``Thank	you	,	'	'	he	said	.
``Thank	你	,	-	-	他	说	.

“谢谢，”他说。

``Where [ɪz] [ðə; ðiː] [mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ? - -

``Where	is	the	man	who	brought	me	here	?	'	'
``Where	是	这	男人	WHO	带来	我	这里	?	-	-

“把我带到这里的人在哪里？”

``He [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . - -

``He	has	gone	out	.	'	'
``He	有	已消失	出去	.	-	-

他出去了。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ? - -

``Do	you	know	why	he	keeps	me	here	in	confinement	?	'	'
``Do	你	知道	为什么	他	保持	我	这里	在	监禁	?	-	-

“你知道他为什么把我囚禁在这里吗？”

``No , - - [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , ['heɪstɪli] .

``No	,	'	'	said	the	woman	,	hastily	.
``No	,	-	-	说	这	女士	,	草草	.

“不，”女人急忙说道。

``I [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

``I	know	nothing	.
``I	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

[aɪ] [siː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . - -

I	see	much	,	but	I	know	nothing	.	'	'
我	看	很多	,	但	我	知道	没有什么	.	-	-

我见识广博，却一无所知。

``Are ['meni] ['prɪznər] [brɔːt] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ? - - [ɑːskt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

``Are	many	prisoners	brought	here	as	I	have	been	?	'	'	asked	our	hero	,
``Are	许多	囚犯	带来	这里	作为	我	有	到过	?	-	-	问	我们的	英雄	,

“像我一样被押送到这里的囚犯有很多吗？”我们的主人公问道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wʊmənz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

in	spite	of	the	woman's	refusal	to	speak	.
在	尽管如此	的	这	女性的	拒绝	到	说话	.

尽管该女子拒绝说话。

``No . - -

``No	.	'	'
``No	.	-	-

“不。”

``I [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [di'tein] [ˌem 'iː] .

``I	can't	understand	what	object	they	can	have	in	detaining	me	.
``I	不能	理解	什么	目的	他们	能	有	在	拘留	我	.

“我不明白他们拘留我的目的是什么。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [ai] [mait] [ges] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] .

If	I	were	rich	,	I	might	guess	,	but	I	am	poor	.
如果	我	是	富有的	,	我	可能	猜测	,	但	我	是	贫穷的	.

如果我富有，我或许能猜到，但我很穷。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [bred] ,

I	am	compelled	to	work	for	my	daily	bread	,
我	是	被迫	到	工作	为了	我的	日常的	面包	,

我不得不为了每日的温饱而工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . - -

and	have	been	out	of	a	place	for	two	weeks	.	'	'
和	有	到过	出去	的	一个	地方	为了	二	周	.	-	-

已经居无定所两周了。

``I [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm]

``I	don't	understand	,	'	'	she	said	,	in	a	low	voice	,	rather	to	herself	than	to	him
``I	不	理解	,	-	-	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	相当	到	她自己	比	到	他

.

:
.

“我不明白，”她低声说道，与其说是对他说，不如说是自言自语。

``But [ai] ['kænɒt] [weɪt] .

``But	I	cannot	wait	.
``But	我	不能	等待	.

但我不能再等了。

[ai][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)] .

I	must	not	stand	here	.
我	必须	不是	站立	这里	.

我不能站在这里。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

I	will	come	up	in	fifteen	minutes	,	and	if	you	wish	another	cup	of	tea	,
我	将要	来	向上	在	十五	分钟	,	和	如果	你	希望	其他	杯子	的	茶	,

我十五分钟后上来，如果你想再喝一杯茶的话，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [təʊst] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . - -

or	some	toast	,	I	will	bring	them	.	'	'
或者	一些	吐司	,	我	将要	带来	他们	.	-	-

或者带些烤面包片去，我给他们带。

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd]

His	confinement	did	not	affect	his	appetite	,	for	he	enjoyed	his	tea	and
他的	监禁	做过	不是	影响	他的	食欲	,	为了	他	享受	他的	茶	和

[təʊst] ;

toast	;
吐司	;

他的禁闭并没有影响他的食欲，因为他仍然很喜欢喝茶和吃烤面包；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] ,

and	when	,	as	she	had	promised	,	the	woman	came	up	,
和	什么时候	,	作为	她	有	承诺	,	这	女士	来了	向上	,

正如她所承诺的那样，那女人走了过来。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] [təʊst] .

he	told	her	he	would	like	another	cup	of	tea	,	and	some	more	toast	.
他	讲述	她	他	会	喜欢	其他	杯子	的	茶	,	和	一些	更多的	吐司	.

他告诉她，他想再喝一杯茶，再来点烤面包。

``Will [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [wʌn] [ˈkwestʃən] ? - -

``Will	you	answer	one	question	?	'	'
``Will	你	回答	一	问题	?	-	-

你愿意回答一个问题吗?

[ɑːskt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

asked	our	hero	.
问	我们的	英雄	.

我们的英雄问道。

``I [doʊnt] [nəʊ] , - - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌrid] [təʊn] .

``I	don't	know	,	'	'	answered	the	woman	in	a	flurried	tone	.
``I	不	知道	,	-	-	回答	这	女士	在	一个	恍	语气	.

“我不知道，”女人慌乱地回答道。

``You [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .

``You	look	like	a	good	woman	.
``You	看	喜欢	一个	好的	女士	.

你看上去像个好女人。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ? - -

Why	do	you	stay	in	such	a	house	as	this	?	'	'
为什么	做	你	停留	在	这样的	一个	房子	作为	这	?	-	-

你为什么还要住在这样的房子里?

``I [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˈbetə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .

``I	will	tell	you	,	though	I	should	do	better	to	be	silent	.
``I	将要	告诉	你	,	尽管	我	应该	做	更好的	到	是	沉默的	.

“我会告诉你，尽管我最好保持沉默。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] ? - -

But	you	won't	betray	me	?	'	'
但	你	惯于	背叛	我	?	-	-

但你不会背叛我吧?

``On [nəʊ] [əˈkaʊnt] . - -

``On	no	account	.	'	'
``On	不	帐户	.	-	-

“无论如何。”

``I [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈstɑːvɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

``I	was	poor	,	starving	,	when	I	had	an	application	to	come	here	.
``I	曾是	贫穷的	,	饥饿	,	什么时候	我	有	一个	应用	到	来	这里	.

“我当时很穷，饿得要死，但我还是申请来到这里。”

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌem ˈiː][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,

The	man	who	engaged	me	told	me	that	it	was	to	be	a	housekeeper	,
这	男人	WHO	已订婚的	我	讲述	我	那	它	曾是	到	是	一个	管家	,

雇用我的那个人告诉我，我的工作是做管家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	I	had	no	suspicion	of	the	character	of	the	house	-	-	that	it	was
和	我	有	不	怀疑	的	这	特点	的	这	房子	-	-	那	它	曾是

[ə; eɪ][den][ɒv; əv] - - - -

a	den	of	-	-	'	'
一个	丹	的	-	-	-	-

我丝毫没有怀疑这房子的性质——它竟然是一个——的巢穴。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

She	stopped	short	,	but	Frank	understood	what	she	would	have	said	.
她	停止	短的	,	但	坦率	理解	什么	她	会	有	说	.

她突然停住了，但弗兰克明白她想说什么。

``When [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

``When	I	discovered	the	character	of	the	house	,	I	would	have	left	but	for	two	reasons	.
``When	我	发现	这	特点	的	这	房子	,	我	会	有	左边	但	为了	二	原因	.

“当我发现这栋房子的性质后，我本想离开，但有两个原因让我留了下来。”

[fɜːst] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [həʊm] ; [nekst] , [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

First	,	I	had	no	other	home	;	next	,	I	had	become	acquainted	with	the	secrets	of	the	house	,
第一的	,	我	有	不	其他	家	;	下一个	,	我	有	变得	熟人	和	这	秘密	的	这	房子	,

首先，我没有别的家；其次，我又知道了这栋房子的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] .

and	they	would	have	feared	that	I	would	reveal	them	.
和	他们	会	有	害怕	那	我	会	揭示	他们	.

他们害怕我会揭露他们的秘密。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜː(r)] [greɪt] [rɪsk] .

I	should	incur	great	risk	.
我	应该	招致	伟大的	风险	.

我将承担巨大的风险。

[səʊ] [ai] [steɪd] . - -

So	I	stayed	.	'	'
所以	我	入住	.	-	-

所以我留了下来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] .

Here	there	was	a	sound	below	.
这里	那里	曾是	一个	声音	以下	.

下方传来声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] .

The	woman	started	.
这	女士	开始	.

女人开口了。

``Some [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] , - - [ʃiː; ʃi] [sed] .

``Some	one	has	come	,	'	'	she	said	.
``Some	一	有	来	,	-	-	她	说	.

“有人来了，”她说。

``I [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . - -

``I	must	go	down	I	will	come	up	as	soon	as	I	can	with	the	rest	of	your	supper	.	'	'
``I	必须	去	向下	我	将要	来	向上	作为	很快	作为	我	能	和	这	休息	的	你的	晚餐	.	-	-

“我得下去了，我会尽快把剩下的晚餐端上来。”

``Thank [juː; jʊ] .

``Thank	you	.
``Thank	你	.

谢谢。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] . - -

You	need	not	hurry	.	'	'
你	需要	不是	匆忙	.	-	-

你不必着急。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

Our	hero	was	left	to	ponder	over	what	he	had	heard	.
我们的	英雄	曾是	左边	到	思考	超过	什么	他	有	听到	.

我们的主人公陷入了沉思，回味着他听到的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊnli] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ]

There	was	evidently	a	mystery	connected	with	this	lonely	house	a	mystery	which
那里	曾是	显然	一个	神秘	连接	和	这	孤独	房子	一个	神秘	哪个

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sɒlv] .

he	very	much	desired	to	solve	.
他	非常	很多	想要的	到	解决	.

显然，这栋孤零零的房子里隐藏着一个谜团，一个他非常渴望解开的谜团。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃɑːns] .

But	there	was	one	chance	.
但	那里	曾是	一	机会	.

但还有一次机会。

[θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [hiː; hi] [maɪt] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Through	the	aperture	in	the	closet	he	might	both	see	and	hear	something	,
通过	这	光圈	在	这	壁橱	他	可能	两个都	看	和	听到	某物	,

透过衣橱上的小孔，他或许能看到也听到些什么。

[prə'vaɪdɪd] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

provided	any	should	meet	there	that	evening	.
假如	任何	应该	见面	那里	那	晚上	.

前提是当晚有人要在那里见面。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	remainder	of	his	supper	was	brought	him	by	the	same	woman	,	but	she
这	余	的	他的	晚餐	曾是	带来	他	经过	这	相同的	女士	,	但	她

[wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] ,

was	in	haste	,
曾是	在	匆忙	,

剩下的晚餐也是那位女士送来的，但她很匆忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	obtained	no	opportunity	of	exchanging	another	word	with	her	.
和	他	获得	不	机会	的	交换	其他	单词	和	她	.

他再也没有机会和她交谈一句话。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Frank	did	not	learn	who	it	was	that	had	arrived	.
坦率	做过	不是	学习	WHO	它	曾是	那	有	到达的	.

弗兰克并不知道来者是谁。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Listening	intently	,	he	thought	he	heard	some	sounds	in	the	next	room	.
聆听	专注地	,	他	想法	他	听到	一些	声音	在	这	下一个	房间	.

他仔细聆听，似乎听到隔壁房间传来一些声音。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

Opening	the	closet	door	,	and	applying	his	eye	to	the	aperture	,
开幕	这	壁橱	门	,	和	申请	他的	眼睛	到	这	光圈	,

他打开衣橱门，目光落在门缝上。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

he	saw	two	men	seated	in	the	room	,
他	锯	二	男人	坐着	在	这	房间	,

他看到房间里坐着两个男人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

one	of	whom	was	the	man	who	had	brought	him	there	.
一	的	谁	曾是	这	男人	WHO	有	带来	他	那里	.

其中一人正是把他带到那里的人。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

He	applied	his	ear	to	the	opening	,	and	heard	the	following	conversation	:
他	应用	他的	耳朵	到	这	开幕	,	和	听到	这	下列的	对话	:

他把耳朵贴在开口处，听到了以下对话：

``I [hɪə(r)] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] , ['neɪθən] , - - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt]

``I	hear	you've	brought	a	boy	here	,	Nathan	,	'	'	said	the	other	,	who	was	a	stout
``I	听到	你已经	带来	一个	男生	这里	,	内森	,	-	-	说	这	其他	,	WHO	曾是	一个	肥硕

,

,

,

“我听说你带了个男孩来这里，内森，”另一个身材魁梧的人说道。

[ləʊ] - [braʊd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

low	-	browed	man	,	with	an	evil	look	.
低的	-	眉毛	男人	,	和	一个	邪恶的	看	.

一个眉毛稀疏、面相邪恶的男人。

``Yes , - - [sed] [greɪvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; ``I [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . - -

``Yes	,	'	'	said	Graves	,	with	a	smile	;	``I	am	going	to	board	him	here	a	while	.	'	'
``Yes	,	-	-	说	格雷夫斯	,	和	一个	微笑	;	``I	是	去	到	木板	他	这里	一个	尽管	.	-	-

“是的，”格雷夫斯笑着说，“我打算让他在这里住一段时间。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

``What's	it	all	about	?
-	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? - -

What	are	you	going	to	gain	by	it	?	'	'
什么	是	你	去	到	获得	经过	它	?	-	-

你这样做能得到什么好处?

- [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

``I'll	tell	you	all	I	know	.
-	告诉	你	全部	我	知道	.

我会把我所知道的一切都告诉你。

[aɪv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I've	known	something	of	the	family	for	a	long	time	.
我已经	已知	某物	的	这	家庭	为了	一个	长的	时间	.

我认识这个家庭很久了，对他们的情况有所了解。

[dʒɒn] [weɪd] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

John	Wade	employed	me	long	ago	.
约翰	韦德	受雇	我	长的	前	.

约翰·韦德很久以前雇佣过我。

[ðə; ði][əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] .

The	old	millionaire	had	a	son	who	went	abroad	and	died	there	.
这	老的	百万富翁	有	一个	儿子	WHO	去	国外	和	死亡	那里	.

那位老富翁有个儿子去了国外，后来死在了那里。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dʒɒn] [weɪd] , [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - - [ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] - - [ðə; ði][əʊld] [mænz]

His	cousin	,	John	Wade	,	brought	home	his	son	-	-	a	mere	baby	-	-	the	old	man's
他的	表哥	,	约翰	韦德	,	带来	家	他的	儿子	-	-	一个	仅仅	婴儿	-	-	这	老的	男人的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

他的表弟约翰·韦德带回了他的儿子——一个婴儿——老人的孙子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [səʊl] [eə(r)] , [ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [welθ] ,

of	course	,	and	sole	heir	,	or	likely	to	be	,	to	the	old	man's	wealth	,
的	课程	,	和	唯一	继承人	,	或者	可能	到	是	,	到	这	老的	男人的	财富	,

当然，他也是老人的唯一继承人，或者很可能是。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

if	he	had	lived	.
如果	他	有	居住地	.

如果他还活着的话。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [dʒɒn] [weɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

In	that	case	,	John	Wade	would	have	been	left	out	in	the	cold	,
在	那	案件	,	约翰	韦德	会	有	到过	左边	出去	在	这	寒冷的	,

那样的话，约翰·韦德就会被彻底冷落。

[ɔː(r)] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'kwest] . - -

or	put	off	with	a	small	bequest	.	'	'
或者	放	离开	和	一个	小的	遗赠	.	-	-

或者以少量遗赠的方式推迟支付。

``Yes . [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] ? - -

``Yes	.	Did	the	boy	live	?	'	'
``Yes	.	做过	这	男生	居住	?	-	-

“是的。那孩子活下来了吗？”

``No ; [hiː; hi][daɪd] , ['veri] [kən'viːniəntli] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [weɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['əʊnli]

``No	;	he	died	,	very	conveniently	for	John	Wade	,	and	thus	removed	the	only
``No	;	他	死亡	,	非常	方便	为了	约翰	韦德	,	和	因此	已移除	这	仅有的

['ɒbstək(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] . - -

obstacle	from	his	path	.	'	'
障碍	从	他的	小路	.	-	-

“不，他死了，这对约翰·韦德来说非常方便，这样就清除了他前进道路上的唯一障碍。”

``Very [kən'viːniənt] .

``Very	convenient	.
``Very	方便的	.

“非常方便。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [faʊl] [pleɪ] ? - -

Do	you	think	there	was	any	foul	play	?	'	'
做	你	思考	那里	曾是	任何	犯规	玩	?	-	-

你认为其中是否存在谋杀或其他不法行为？

``There [meɪ] [hæv; həv] [biːn] . - -

``There	may	have	been	.	'	'
``There	可能	有	到过	.	-	-

“或许曾经有过。”

``But [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] . - -

``But	I	should	think	the	old	man	would	have	suspected	.	'	'
``But	我	应该	思考	这	老的	男人	会	有	怀疑	.	-	-

但我认为老人家应该有所察觉。

``He [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
``He was away at the time .
``He 曾是 离开 在 这 时间 .

“他当时不在。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
When he returned to the city , he heard from his nephew that the boy
什么时候 他 返回 到 这 城市 , 他 听到 从 他的 侄子 那 这 男生
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他回到城里后，从侄子那里得知那个男孩已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was a great blow to him , of course .
它 曾是 一个 伟大的 吹 到 他 , 的 课程 .

这对他来说无疑是一个巨大的打击。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - - [sed] [greɪvz] ,
Now , I'll tell you what , ' ' said Graves ,
现在 , 患病的 告诉 你 什么 , - - 说 格雷夫斯 ,

“现在，我告诉你，”格雷夫斯说道。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [fræŋk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
sinking his voice so that Frank found it difficult to hear ,
下沉 他的 嗓音 所以 那 坦率 成立 它 难的 到 听到 ,

他压低声音，让弗兰克很难听清。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [θɔːt] [æt; ət] [taɪmz] . - -
``I'll tell you what I've thought at times . ' '
- 告诉 你 什么 我已经 想法 在 时代 . - -

“我会告诉你我有时是怎么想的。”

``I [θɪŋk] [ðə; ði] ['grænsʌn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .
``I think the grandson may have been spirited off somewhere .
``I 思考 这 孙子 可能 有 到过 精神抖擞 离开 某处 .

“我认为孙子可能被人偷偷带走了。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Nothing more easy , you know .
没有什么 更多的 简单的 , 你 知道 .

你知道，没有比这更容易的了。

['mɜːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɪski] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɒn] [weɪd] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ,
Murder is a risky operation , and John Wade is respectable ,
谋杀 是 一个 风险 手术 , 和 约翰 韦德 是 可敬 ,

谋杀是一项风险极高的行动，而约翰·韦德是个受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . - -
and wouldn't want to run the risk of a halter . ' '
和 不会 想 到 跑步 这 风险 的 一个 缰绳 . - -

而且他也不想冒被套上缰绳的风险。

``You [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
``You may be right .
``You 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[juː; jʊ][doʊnt] [kə'nekt] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [juːv] [brɔːt] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	connect	this	story	of	yours	with	the	boy	you've	brought	here	,	do	you	?
你	不	连接	这	故事	的	你的	和	这	男生	你已经	带来	这里	,	做	你	?

- -
' '
- -
- -

你不会把你的这段经历和你带来的这个男孩联系起来吧?

``I [duː; də] , - - ['ɑːnsə(r)d] [greɪvz] , [ɪm'fætɪkli] .

``I	do	,	'	'	answered	Graves	,	emphatically	.
``I	做	,	-	-	回答	格雷夫斯	,	强调地	.

“我愿意,”格雷夫斯斩钉截铁地回答道。

``I ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] ! - -

``I	shouldn't	be	surprised	if	this	was	the	very	boy	!	'	'
``I	不应该	是	惊讶	如果	这	曾是	这	非常	男生	!	-	-

“如果真是他,我一点也不觉得奇怪!”

``What [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - -

``What	makes	you	think	so	?	'	'
``What	制作	你	思考	所以	?	-	-

你为什么这么认为?

``First , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz]

``First	,	because	there's	some	resemblance	between	the	boy	and	the	old	man's
``First	,	因为	有	一些	相似	之间	这	男生	和	这	老的	男人的

[sʌn] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

son	,	as	I	remember	him	.
儿子	,	作为	我	记住	他	.

“首先,因为这男孩和我记忆中老人的儿子有些相似之处。”

[nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [dʒɒn] [weɪdz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

Next	,	it	would	explain	John	Wade's	anxiety	to	get	rid	of	him	.
下一个	,	它	会	解释	约翰	韦德的	焦虑	到	得到	摆脱	的	他	.

其次,这就能解释约翰·韦德为何急于摆脱他了。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɒn] [weɪd] [hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [ðə; ði]['beɪbi][hiː; hi] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv]

It's	my	belief	that	John	Wade	has	recognized	in	this	boy	the	baby	he	got	rid	of
它是	我的	信仰	那	约翰	韦德	有	认可	在	这	男生	这	婴儿	他	得到	摆脱	的

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

fourteen	years	ago	,
十四	年	前	,

我认为约翰·韦德在这个男孩身上看到了十四年前他抛弃的那个孩子。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] . - -

and	is	afraid	his	uncle	will	make	the	same	discovery	.	'	'
和	是	害怕的	他的	叔叔	将要	制作	这	相同的	发现	.	-	-

他担心他的叔叔也会有同样的发现。

[fræŋk] [left] [ðə; ði] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

Frank	left	the	crevice	through	which	he	had	received	so	much	information	in	a
坦率	左边	这	裂缝	通过	哪个	他	有	已收到	所以	很多	信息	在	一个

[wɜːl] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɔːts] .

whirl	of	new	and	bewildering	thoughts	.
旋转	的	新的	和	扑朔迷离	想法	.

弗兰克离开了那条让他接收到大量信息的缝隙,脑海中顿时涌现出许多新奇而令人困惑的想法。

``Was [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , - - [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ``that [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]

``Was	it	possible	,	'	'	he	asked	himself	,	``that	he	could	be	the	grandson	of
``Was	它	可能的	,	-	-	他	问	他自己	,	``that	他	可以	是	这	孙子	的

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ,

Mr	.	Wharton	,
先生	.	沃顿商学院	,

“他有可能，”他问自己，“是沃顿先生的孙子吗？”

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['benɪfæktə(r)] ? - -

his	kind	benefactor	?	'	'
他的	种类	恩人	?	-	-

他的仁慈恩人？

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fræŋks] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

It	was	eight	o'clock	the	next	morning	before	Frank's	breakfast	was	brought	to
它	曾是	八	点钟	这	下一个	早晨	前	弗兰克的	早餐	曾是	带来	到

[hɪm] .

him	.
他	.

直到第二天早上八点，弗兰克的早餐才被送到他面前。

``I [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , - - [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] ,

``I	am	sorry	you	have	had	to	wait	,	'	'	the	housekeeper	said	,
``I	是	对不起	你	有	有	到	等待	,	-	-	这	管家	说	,

“很抱歉让您久等了，”管家说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]

as	she	appeared	at	the	door	with	a	cup	of	coffee	and	a	plate	of
作为	她	出现	在	这	门	和	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	盘子	的

['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [təʊst] ,

beefsteak	and	toast	,
牛排	和	吐司	,

她端着一杯咖啡和一盘牛排吐司出现在门口。

``I ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] . - -

``I	couldn't	come	up	before	.	'	'
``I	不能	来	向上	前	.	-	-

“我之前上不来。”

``Have [ðə; ði][men] [gɒn] [ə'weɪ] ? - - [sed] [fræŋk] .

``Have	the	men	gone	away	?	'	'	said	Frank	.
``Have	这	男人	已消失	离开	?	-	-	说	坦率	.

“那些人都走了吗？”弗兰克问道。

``Yes . - -

``Yes	.	'	'
``Yes	.	-	-

“是的。”

``Then [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

``Then	I	have	something	to	tell	you	.
``Then	我	有	某物	到	告诉	你	.

“那我有些话要告诉你。”

[ai] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [lɑːst] [naɪt] .

I	learned	something	about	myself	last	night	.
我	学习	某物	关于	我	最后的	夜晚	.

昨晚我对自己有了新的认识。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

I	was	in	the	closet	,	and	heard	the	man	who	brought	me	here	talking	to
我	曾是	在	这	壁橱	,	和	听到	这	男人	WHO	带来	我	这里	说	到

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

我当时躲在壁橱里，听到带我来这里的那个男人在和另一个人说话。

[meɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ? - -

May	I	tell	you	the	story	?	'	'
可能	我	告诉	你	这	故事	?	-	-

我可以给你讲讲这个故事吗?

``If [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

``If	you	think	it	will	do	any	good	,	'	'	said	the	housekeeper	,
``If	你	思考	它	将要	做	任何	好的	,	-	-	说	这	管家	,

“如果你觉得这样做会有什么好处的话，”管家说。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . - -

but	I	can't	help	you	if	that	is	what	you	want	.	'	'
但	我	不能	帮助	你	如果	那	是	什么	你	想	.	-	-

但如果你想那样做，我也帮不了你。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

He	told	the	whole	story	.
他	讲述	这	所有的	故事	.

他把事情的来龙去脉都告诉了别人。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [bɪ'treɪd] [ɪn'kriːst] , ['ɔːlməʊst]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ,

As	he	proceeded	,	the	housekeeper	betrayed	increased	,	almost	eager	interest	,
作为	他	继续	,	这	管家	背叛	增加	,	几乎	渴望的	兴趣	,

随着他的继续，管家流露出越来越浓厚的兴趣，几乎是渴望的兴趣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	from	time	to	time	asked	him	questions	in	particular	as	to	the
和	从	时间	到	时间	问	他	问题	在	特别的	作为	到	这

['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɒn] [weɪd] .

personal	appearance	of	John	Wade	.
个人的	外貌	的	约翰	韦德	.

并且不时地向他询问一些问题，特别是关于约翰·韦德的个人外貌方面的问题。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən]

When	Frank	had	described	him	as	well	as	he	could	,	she	said	,	in	an
什么时候	坦率	有	描述	他	作为	出色地	作为	他	可以	,	她	说	,	在	一个

[ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] :

excited	manner	:
兴奋的	方式	:

弗兰克尽其所能地描述完他之后，她激动地说：

``Yes , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . - -

``Yes	,	it	is	-	-	it	must	be	the	same	man	.	'	'
``Yes	,	它	是	-	-	它	必须	是	这	相同的	男人	.	-	-

“没错，肯定是同一个人。”

``The [seɪm] [mæn] ! - - [rɪ'piːtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

``The	same	man	!	'	'	repeated	our	hero	,	in	surprise	.
``The	相同的	男人	!	-	-	重复	我们的	英雄	,	在	惊喜	.

“还是同一个人！”我们的主人公惊讶地重复道。

``Do [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? - -
``Do you know anything about him ? ' '
``Do 你 知道 任何事物 关于 他 ? - -

你对他了解多少?

``I [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .
``I know that he is a wicked man .
``I 知道 那 他 是 一个 邪恶 男人 .

我知道他是个恶人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [helpt] [hɪm] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plæn] ,
I am afraid that I have helped him carry out his wicked plan ,
我 是 害怕的 那 我 有 帮助 他 携带 出去 他的 邪恶 计划 ,

我恐怕已经帮助他实施了他的邪恶计划。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔː(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent]
but I did not know it at the time , or I never would have given my consent
但 我 做过 不是 知道 它 在 这 时间 , 或者 我 绝不 会 有 给定 我的 同意
. - -
' '
: - -
. - -

但我当时并不知道，否则我绝不会同意。

``I [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , - - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['pʌz(ə)ld] .
``I don't understand you , ' ' said our hero , puzzled .
``I 不 理解 你 , - - 说 我们的 英雄 , 困惑 .

“我不明白你的意思，”我们的主人公困惑地说。

``Will [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? - -
``Will you tell me what you mean ? ' '
``Will 你 告诉 我 什么 你 意思是 ? - -

“你能告诉我你的意思吗？”

``Fourteen [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] - - [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [bɪ'saɪdz] .
``Fourteen years ago I was very poor - - poor and sick besides .
``Fourteen 年 前 我 曾是 非常 贫穷的 - - 贫穷的 和 生病的 除了 .

“十四年前我非常穷——又穷又病。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] ,
My husband had died , leaving me nothing but the care of a young infant ,
我的 丈夫 有 死亡 , 离开 我 没有什么 但 这 关心 的 一个 年轻的 婴儿 ,

丈夫去世了，只给我留下一个年幼的婴儿，让我独自抚养。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
whom it was necessary for me to support besides myself .
谁 它 曾是 必要的 为了 我 到 支持 除了 我 .

除了我自己，我还需要供养其他人。

[ɪn'fiːbld] [baɪ] ['sɪknəs] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Enfeebled by sickness , I was able to earn but little ,
虚弱的 经过 疾病 , 我 曾是 有能力的 到 赚 但 小的 ,

由于疾病缠身，我收入微薄。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] [haʊs] .
but we lived in a wretched room in a crowded tenement house .
但 我们 居住地 在 一个 可怜 房间 在 一个 挤 廉租公寓 房子 .

但我们却住在拥挤的廉租房里一间破旧的房间里。

[maɪ] ['ɪnfənt] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .
My infant boy was taken sick and died .
我的 婴儿 男生 曾是 已采取 生病的 和 死亡 .

我的小儿子生病去世了。

[æz; əz][ai][sæt] ['sɒrəʊfəli] [bɪ'saɪd][ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪ] [ded] ,

As	I	sat	sorrowfully	beside	the	bed	on	which	he	lay	dead	,
作为	我	卫星	悲伤地	旁	这	床	在	哪个	他	躺	死的	,

我悲伤地坐在他躺着的床边，他已经去世了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	heard	a	knock	at	the	door	.
我	听到	一个	敲	在	这	门	.

我听到有人敲门。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɒn]

I	opened	it	,	and	admitted	a	man	whom	I	afterward	learned	to	be	John
我	打开	它	,	和	承认	一个	男人	谁	我	之后	学习	到	是	约翰

[weɪd] .

Wade	.
韦德	.

我打开门，让一个男人进去，后来我才知道他是约翰·韦德。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

He	very	soon	explained	his	errand	.
他	非常	很快	解释	他的	差事	.

他很快解释了自己的来意。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

He	agreed	to	take	my	poor	boy	,
他	同意	到	拿	我的	贫穷的	男生	,

他同意收养我可怜的孩子。

[ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [ɪn] ['griːnwʊd] ['semətri] ,

and	pay	all	the	expenses	of	his	burial	in	Greenwood	Cemetery	,
和	支付	全部	这	开支	的	他的	葬礼	在	格林伍德	公墓	,

并支付他在格林伍德公墓的所有丧葬费用。

[prə'vaɪdɪd][ai] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .

provided	I	would	not	object	to	any	of	his	arrangements	.
假如	我	会	不是	目的	到	任何	的	他的	安排	.

前提是我不会反对他的任何安排。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]

He	was	willing	besides	to	pay	me	two	hundred	dollars	for	the	relief	of
他	曾是	愿意的	除了	到	支付	我	二	百	美元	为了	这	宽慰	的

[maɪ] [nə'sesəti] .

my	necessities	.
我的	必需品	.

此外，他还愿意支付我两百美元，以帮助我解决生活必需品。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] [lɒs] ,

Though	I	was	almost	beside	myself	with	grief	for	my	child's	loss	,
尽管	我	曾是	几乎	旁	我	和	悲伤	为了	我的	孩子的	损失	,

虽然我因失去孩子而悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] .

and	though	this	was	a	very	favorable	proposal	,	I	hesitated	.
和	尽管	这	曾是	一个	非常	有利	提议	,	我	犹豫了一下	.

虽然这是一个非常有利的提议，但我还是犹豫了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] .

I	could	not	understand	why	a	stranger	should	make	me	such	an	offer	.
我	可以	不是	理解	为什么	一个	陌生人	应该	制作	我	这样的	一个	提供	.

我无法理解为什么一个陌生人会向我提出这样的提议。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . - -
I asked him the reason . ' '
我 问 他 这 原因 . - -

我问他原因。

`` `You [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'piəriŋ] [ə'nɔɪd] .
`` `You ask too much , ' he answered , appearing annoyed .
`` `You 问 也 很多 , - 他 回答 , 出现 恼怒 .

“你要求太多了,”他回答道，语气中带着一丝恼怒。

`I [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɒfə(r)] .
`I have made you a fair offer .
`I 有 制成 你 一个 公平的 提供 .

我已经给你提供了一个公平的条件。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] ['fjuːnərəl]
Will you accept it , or will you leave your child to have a pauper's funeral
将要 你 接受 它 , 或者 将要 你 离开 你的 孩子 到 有 一个 贫民的 葬礼
? -
? '
? -

你会接受吗？还是会任由你的孩子落得个贫民窟的下场?

``That [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .
``That consideration decided me .
``That 考虑 决定 我 .

“正是这种考虑让我做出了决定。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪldz] [seɪk] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] ['kwestʃən]
For my child's sake I agreed to his proposal , and forebore to question
为了 我的 孩子的 清酒 我 同意 到 他的 提议 , 和 前缘 到 问题
[hɪm] ['fɜːðə(r)] .
him further .
他 更远 .

为了孩子，我同意了他的提议，不再追问。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['rəʊzwʊd] ['kɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
He provided a handsome rosewood casket for my dear child ,
他 假如 一个 英俊的 红木 棺材 为了 我的 亲爱的 孩子 ,

他为我亲爱的孩子准备了一口漂亮的红木棺材。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] -
but upon the silver plate was inscribed a name that was strange to me -
但 之上 这 银 盘子 曾是 铭文 一个 姓名 那 曾是 奇怪的 到 我 -
- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['(h)wɔːtn] . - -
- the name of Francis Wharton . ' '
- 这 姓名 的 弗朗西斯 沃顿商学院 . - -

但银盘上刻着一个我陌生的名字——弗朗西斯·沃顿的名字。

``Francis ['(h)wɔːtn] ! - - [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
``Francis Wharton ! ' ' exclaimed Frank .
``Francis 沃顿商学院 ! - - 惊呼 坦率 .

“弗朗西斯·沃顿！”弗兰克惊呼道。

``I [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['beɪbi] [wɒz; wəz]
``I was too weak and sorrowful to make opposition , and my baby was
``I 曾是 也 虚弱的 和 悲伤 到 制作 反对 , 和 我的 婴儿 曾是
['berid] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] ['(h)wɔːtn] .
buried as Francis Wharton .
埋葬 作为 弗朗西斯 沃顿商学院 .

“我当时太虚弱、太悲伤，无法反抗，我的孩子被埋葬时的名字是弗朗西斯·沃顿。”

[nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət] ['gri:nwʊd] , [wɪtʃ] [beəz]
Not only this , but a monument is erected over him at Greenwood , which bears
不是 仅有的 这 , 但 一个 纪念碑 是 竖立 超过 他 在 格林伍德 , 哪个 熊
[ðɪs] [neɪm] . - -
this name . ' '
这 姓名 . - -

不仅如此，在格林伍德还为他竖立了一座纪念碑，纪念碑上也刻有他的名字。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] :
She proceeded after a pause :
她 继续 后 一个 暂停 :

她停顿了一下，然后继续说道：

``I [dɪd][nɒt] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
``I did not then understand his object .
``I 做过 不是 然后 理解 他的 目的 .

“当时我不明白他的意思。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] .
Your story makes it clear .
你的 故事 制作 它 清除 .

你的故事已经很清楚了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['frɑ:nsɪs] ['(h)wɔ:tn] , ['ʌndə(r)] [hu:z] [neɪm] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['berid]
I think that you are that Francis Wharton , under whose name my boy was buried
我 思考 那 你 是 那 弗朗西斯 沃顿商学院 , 在下面 谁 姓名 我的 男生 曾是 埋葬
. - -
. ' '
. - -

我想你就是弗朗西斯·沃顿，我的儿子就是以他的名字葬的。

``How [streɪndʒ] ! - - [sed] [fræŋk] , ['θɔ:tfəli] .
``How strange ! ' ' said Frank , thoughtfully .
``How 奇怪的 ! - - 说 坦率 , 深思熟虑 .

“真奇怪！”弗兰克若有所思地说。

``I ['kænɒt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
``I cannot realize it .
``I 不能 意识到 它 .

我无法理解。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ? - -
But how did you know the name of the man who called upon you ? ' '
但 如何 做过 你 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 称为 之上 你 ? - -

但你是如何知道来访者的名字的呢?

``A [kɑ:d] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] . - -
``A card slipped from his pocket , which I secured without his knowledge . ' '
``A 卡片 滑倒了 从 他的 口袋 , 哪个 我 安全 没有 他的 知识 . - -

“他口袋里滑出一张卡，我趁他不注意把它拿走了。”

``How ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , - - [sed] [fræŋk] .
``How fortunate that I met you , ' ' said Frank .
``How 幸运 那 我 遇见 你 , - - 说 坦率 .

“能遇见你真是我的幸运，”弗兰克说。

``I [mi:n] [tu:; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ,
``I mean to let Mr . Wharton know all that I have learned ,
``I 意思是 到 让 先生 . 沃顿商学院 知道 全部 那 我 有 学习 ,

“我打算把我所学到的一切都告诉沃顿先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	then	he	shall	decide	whether	he	will	recognize	me	or	not	as	his
和	然后	他	将	决定	无论	他	将要	认出	我	或者	不是	作为	他的

['grænsʌn] . - -

grandson	.	'	'
孙子	.	-	-

然后他将决定是否承认我是他的孙子。

``I [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [raɪts] ,

``I	have	been	the	means	of	helping	to	deprive	you	of	your	just	rights	,
``I	有	到过	这	方法	的	帮助	到	剥夺	你	的	你的	只是	权利	,

[ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] .

though	unconsciously	.
尽管	不知不觉	.

“虽然我并非有意为之，但我却成为了剥夺你们正当权利的工具。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɪstɪd] , [aɪ] [wɪl] [help] [ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːk]

Now	that	I	know	the	wicked	conspiracy	in	which	I	assisted	,	I	will	help	undo	the	work
现在	那	我	知道	这	邪恶	阴谋	在	哪个	我	协助	,	我	将要	帮助	撤销	这	工作

. - -

:	'	'
.	-	-

既然我已经知道我曾参与的邪恶阴谋，我将尽力撤销它。

``Thank [juː; jʊ] , - - [sed] [fræŋk] .

``Thank	you	,	'	'	said	Frank	.
``Thank	你	,	-	-	说	坦率	.

“谢谢，”弗兰克说。

``The [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . - -

``The	first	thing	is	to	get	out	of	this	place	.	'	'
``The	第一的	事物	是	到	得到	出去	的	这	地方	.	-	-

“首要任务是离开这个地方。”

``I ['kænɒt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

``I	cannot	open	the	door	of	your	room	.
``I	不能	打开	这	门	的	你的	房间	.

“我无法打开你房间的门。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] . - -

They	do	not	trust	me	with	the	key	.	'	'
他们	做	不是	相信	我	和	这	钥匙	.	-	-

他们不信任我，不肯把钥匙交给我。

``The ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

``The	windows	are	not	very	high	from	the	ground	.
``The	视窗	是	不是	非常	高的	从	这	地面	.

“窗户离地面不高。”

[aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . - -

I	can	get	down	from	the	outside	.	'	'
我	能	得到	向下	从	这	外部	.	-	-

我可以从外面下去。

``I [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] . - -

``I	will	bring	you	a	clothesline	and	a	hatchet	.	'	'
``I	将要	带来	你	一个	晾衣绳	和	一个	斧头	.	-	-

“我会给你带一根晾衣绳和一把斧子。”

[fræŋk] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Frank	received	them	with	exultation	.
坦率	已收到	他们	和	大喜	.

弗兰克欣喜若狂地迎接了他们。

``Before [ai] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , - - [hi:; hi] [sed] ,

``Before	I	attempt	to	escape	,	'	'	he	said	,
``Before	我	试图	到	逃脱	,	-	-	他	说	,

“在我试图逃跑之前，”他说，

``tell [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

``tell	me	where	I	can	meet	you	in	New	York	.
``tell	我	在哪里	我	能	见面	你	在	新的	约克	.

告诉我，在纽约哪里可以见到你。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rtənz] .

I	want	you	to	go	with	me	to	Mr	.	Wharton's	.
我	想	你	到	去	和	我	到	先生	.	沃顿商学院	.

我想让你跟我一起去沃顿先生家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [maɪ] ['stɔ:ri] . - -

I	shall	need	you	to	confirm	my	story	.	'	'
我	将	需要	你	到	确认	我的	故事	.	-	-

我需要你来证实我的说法。

``I [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][nəʊ] . - [bi:] - - [stri:t] . - -

``I	will	meet	you	to	-	morrow	at	No	.	15	B	-	-	Street	.	'	'
``I	将要	见面	你	到	-	明天	在	不	.	-	B	-	-	街道	.	-	-

“我明天会在B街15号和你见面。”

``Then [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

``Then	we	shall	meet	to	-	morrow	.
``Then	我们	将	见面	到	-	明天	.

“那我们明天再见。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? - -

What	shall	I	call	your	name	?	'	'
什么	将	我	称呼	你的	姓名	?	-	-

我该如何称呼你呢?

``Mrs . ['pɑ:kə(r)] . - -

``Mrs	.	Parker	.	'	'
``Mrs	.	帕克	.	-	-

“帕克夫人。”

``Thank [ju:; jʊ] .

``Thank	you	.
``Thank	你	.

谢谢。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	will	get	away	as	quickly	as	possible	,
我	将要	得到	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,

我会尽快离开。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)][plænz] . - -

and	when	we	are	in	the	city	we	will	talk	over	our	future	plans	.	'	'
和	什么时候	我们	是	在	这	城市	我们	将要	讲话	超过	我们的	未来	计划	.	-	-

等我们到了城里，我们会讨论未来的计划。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] , [fræŋk] [su:n] [dɪ'mɔlɪʃt] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

With	the	help	of	the	hatchet	,	Frank	soon	demolished	the	lower	part	of	the
和	这	帮助	的	这	斧头	,	坦率	很快	已拆除	这	降低	部分	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

弗兰克用斧头很快砸碎了窗户的下半部分。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsted] ,

Fastening	**the**	**rope**	**to**	**the**	**bedstead**	**,**
紧固	这	绳索	到	这	床架	,

将绳子系在床架上，

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	**got**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**safely**	**descended**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	得到	出去	的	这	窗户	和	安全	下降	到	这	地面	.

他从窗户爬了出来，安全降落到地面。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	**long**	**and**	**fatiguing**	**walk**	**lay**	**before**	**him**	**.**
一个	长的	和	令人疲惫的	走	躺	前	他	.

摆在他面前的是一段漫长而疲惫的步行。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət]

But	**at**	**last**	**he**	**reached**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**the**	**ferry**	**at**
但	在	最后的	他	达到	这	汽车	,	和	一半	一个	小时	之后	这	渡船	在

['dʒɜːzi] ['sɪti] .

Jersey	**City**	**.**
球衣	城市	.

但最终他还是到达了汽车站，半小时后到达了泽西市的渡轮站。

[fræŋk] [θɔːt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Frank	**thought**	**himself**	**out**	**of**	**danger**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**	**but**	**he**	**was**
坦率	想法	他自己	出去	的	危险	为了	这	时间	存在	,	但	他	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	**.**
错误	.

弗兰克以为自己暂时脱离了危险，但他错了。

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feribəʊt] ,

Standing	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ferryboat**	**,**
常设	在	这	甲板	的	这	渡船	,

站在渡轮甲板上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] ,

and	**looking**	**back**	**to**	**the**	**pier**	**from**	**which**	**he**	**had**	**just**	**started**	**,**
和	寻找	后退	到	这	码头	从	哪个	他	有	只是	开始	,

他回头望向自己刚刚出发的码头，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,

he	**met**	**the**	**glance**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**intended**	**to**	**take**	**the**	**same**	**boat**	**,**
他	遇见	这	瞥一眼	的	一个	男人	WHO	有	故意的	到	拿	这	相同的	船	,

他与一个打算搭乘同一艘船的男人目光相遇。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

but	**had**	**reached**	**the**	**pier**	**just**	**too**	**late**	**.**
但	有	达到	这	码头	只是	也	晚的	.

但到达码头时已经太晚了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['dʒeɪlə(r)]

His	**heart**	**beat**	**quicker**	**when**	**he**	**recognized**	**in**	**the**	**belated**	**passenger**	**his**	**late**	**jailer**
他的	心	打	更快	什么时候	他	认可	在	这	迟到的	乘客	他的	晚的	狱卒

, ['neɪθən] [greɪvz] .

,	**Nathan**	**Graves**	**.**
,	内森	格雷夫斯	.

当他认出迟到的乘客是他已故的狱卒内森·格雷夫斯时，他的心跳加速了。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Carried	**away**	**by**	**his**	**rage**	**and**	**disappointment**	**,**
携带	离开	经过	他的	愤怒	和	失望	,

他被愤怒和失望冲昏了头脑，

['neɪθən] [greɪvz] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] ['vɪktɪm] .

Nathan	**Graves**	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**shook**	**it**	**at**	**his**	**receding**	**victim**	**.**
内森	格雷夫斯	紧握	他的	拳头	和	摇晃	它	在	他的	消退	受害者	.

内森·格雷夫斯紧握拳头，对着离去的受害者挥舞着。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Our	**hero**	**walked**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
我们的	英雄	步行	进入	这	舱	.

我们的主人公走进了小木屋。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

He	**wanted**	**a**	**chance**	**to**	**deliberate**	**.**
他	通缉	一个	机会	到	商榷	.

他想有机会仔细考虑一下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['neɪθən] [greɪvz] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [bəʊt] ,

He	**knew**	**that**	**Nathan**	**Graves**	**would**	**follow**	**him**	**by**	**the**	**next**	**boat**	**,**
他	知道	那	内森	格雷夫斯	会	跟随	他	经过	这	下一个	船	,

他知道内森·格雷夫斯会乘下一班船跟上来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .

and	**it**	**was**	**important**	**that**	**he**	**should**	**not**	**find**	**him**	**.**
和	它	曾是	重要的	那	他	应该	不是	寻找	他	.

最重要的是，他不能找到他。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Where	**was**	**he**	**to**	**go**	**?**
在哪里	曾是	他	到	去	?

他该去哪里?

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɔːlsəʊ] ['lændɪd] .

Fifteen	**minutes**	**after**	**Frank**	**set**	**foot**	**on**	**the**	**pier**	**,**	**his**	**enemy**	**also**	**landed**	**.**
十五	分钟	后	坦率	放	脚	在	这	码头	,	他的	敌人	还	登陆	.

弗兰克踏上码头十五分钟后，他的敌人也登陆了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [bɪ'gæn] .

But	**now**	**the**	**difficult**	**part**	**of**	**the**	**pursuit**	**began**	**.**
但	现在	这	难的	部分	的	这	追逐	开始	.

但现在，追捕行动的艰难部分开始了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] .

He	**had**	**absolutely**	**no**	**clew**	**as**	**to**	**the**	**direction**	**which**	**Frank**	**had**	**taken**	**.**
他	有	绝对地	不	线索	作为	到	这	方向	哪个	坦率	有	已采取	.

他对弗兰克去了哪个方向完全一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

For	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**he**	**walked**	**the**	**streets**	**in**	**the**	**immediate**
为了	一个	小时	和	一个	一半	他	步行	这	街道	在	这	即时

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

neighborhood	**of**	**the**	**square**	**,**
邻里	的	这	正方形	,

他在广场附近的街道上走了整整一个半小时，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] .

but	**his**	**labor**	**was**	**without**	**reward**	**.**
但	他的	劳动	曾是	没有	报酬	.

但他的劳动却没有得到任何回报。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kætʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Not	**a**	**glimpse**	**could**	**he**	**catch**	**of**	**his**	**late**	**prisoner**	**.**
不是	一个	一瞥	可以	他	抓住	的	他的	晚的	囚犯	.

他再也看不到那名已故囚犯的身影了。

``I [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [weɪd] , - - [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] .
``I suppose I must go to see Mr . Wade , ' ' he at last reluctantly decided .
``I 认为 我 必须 去 到 看 先生 . 韦德 , - - 他 在 最后的 勉强 决定 .

“我想我必须去见韦德先生，”他最终不情愿地决定道。

``He [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
``He may be angry , but he can't blame me .
``He 可能 是 生气的 , 但 他 不能 责备 我 .

“他可能很生气，但他不能怪我。”

[ai][dɪd][maɪ][best] .
I did my best .
我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [ɔːl] [deɪ] . - -
I couldn't stand guard over the young rascal all day . ' '
我 不能 站立 警卫 超过 这 年轻的 恶棍 全部 天 . - -

我不可能整天看守那个小淘气包。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The address which the housekeeper had given Frank was that of a
这 地址 哪个 这 管家 有 给定 坦率 曾是 那 的 一个
[pə'liːsmənz] ['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
policeman's family in which she was at one time a boarder .
警察的 家庭 在 哪个 她 曾是 在 一 时间 一个 边境 .

管家给弗兰克的地址是她曾经寄宿过的一位警察家的地址。

[ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['refrəns] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
On giving his reference , he was hospitably received , and succeeded in
在 给予 他的 参考 , 他 曾是 热情好客 已收到 , 和 成功了 在
['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] ['rezɪdəns] .
making arrangements for a temporary residence .
制作 安排 为了 一个 暂时的 住宅 .

他提供了推荐信后受到了热情接待，并成功安排了临时住所。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
About seven o'clock Mrs . Parker made her appearance .
关于 七 点钟 太太 . 帕克 制成 她 外貌 .

大约七点钟，帕克太太出现了。

[ʃiː; ʃi][wæg] [fə'tiːgd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rest] .
She wag fatigued by her journey and glad to rest .
她 摇摆 疲劳 经过 她 旅行 和 高兴的 到 休息 .

她旅途劳顿，疲惫不堪，很高兴能休息。

``I [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] , - - [sed] [fræŋk] .
``I was afraid you might be prevented from coming , ' ' said Frank .
``I 曾是 害怕的 你 可能 是 阻止 从 未来 , - - 说 坦率 .

“我担心你可能无法前来，”弗兰克说。

``I [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
``I feared it also .
``I 害怕 它 还 .

“我也很害怕。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
I was about to start at twelve o'clock , when , to my dismay ,
我 曾是 关于 到 开始 在 十二 点钟 , 什么时候 , 到 我的 沮丧 ,

我正准备十二点开始，却令我沮丧的是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [həʊm] .

one	of	the	men	came	home	.
一	的	这	男人	来了	家	.

其中一人回家了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] .

He	said	he	had	the	headache	.
他	说	他	有	这	头痛	.

他说他头疼。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] .

I	was	obliged	to	make	him	some	tea	and	toast	.
我	曾是	有义务	到	制作	他	一些	茶	和	吐司	.

我不得不给他泡了些茶，烤了些吐司。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə][laɪ]

He	remained	about	till	four	o'clock	,	when	,	to	my	relief	,	he	went	upstairs	to	lie
他	剩余	关于	直到	四	点钟	,	什么时候	,	到	我的	宽慰	,	他	去	楼上	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

他一直待到四点左右，令我松了一口气的是，他上楼去睡觉了。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns]

I	was	afraid	some	inquiry	might	be	made	about	you	,	and	your	absence
我	曾是	害怕的	一些	询问	可能	是	制成	关于	你	,	和	你的	缺席

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

我担心有人会打听你的下落，从而发现你的失踪。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

especially	as	the	rope	was	still	hanging	out	of	the	window	,
尤其	作为	这	绳索	曾是	仍然	绞刑	出去	的	这	窗户	,

尤其是当时绳子还挂在窗户外面。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]

and	I	was	unable	to	do	anything	more	than	cut	off	the	lower	end	of
和	我	曾是	无法	到	做	任何事物	更多的	比	切	离开	这	降低	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我除了把它的下端切掉之外，什么也做不了。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ai] ['ɪnstəntli] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	sick	man	retired	to	his	bed	I	instantly	left	the	house	,
什么时候	这	生病的	男人	退休	到	他的	床	我	即刻	左边	这	房子	,

病人上床休息后，我立刻离开了房子。

['fɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [mait] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ]

fearing	that	the	return	of	some	other	of	the	band	might	prevent	my	escaping
害怕	那	这	返回	的	一些	其他	的	这	乐队	可能	防止	我的	逃脱

[ˌɔːltə'geðə(r)] . - -

altogether	.	'	'
共	.	-	-

我担心乐队其他成员的回归可能会让我彻底无法逃脱。

``Suppose [juː; jʊ][hæd; həd][met][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ? - -

``Suppose	you	had	met	one	of	them	,	Mrs	.	Parker	?	'	'
``Suppose	你	有	遇见	一	的	他们	,	太太	.	帕克	?	-	-

“假设您遇到了他们中的一个，帕克夫人？”

``I [dɪd] .
``I did .
``I 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . - -
It was about half a mile from the house . ' '
它 曾是 关于 一半 一个 英里 从 这 房子 . - -

离房子大约半英里远。

``Did [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? - -
``Did he recognize you ? ' '
``Did 他 认出 你 ? - -

他认出你了吗?

``Yes . [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
``Yes . He asked in some surprise where I was going .
``Yes . 他 问 在 一些 惊喜 在哪里 我 曾是 去 .

“是的。”他有些惊讶地问我要去哪里。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
I was obliged to make up a story about our being out of sugar .
我 曾是 有义务 到 制作 向上 一个 故事 关于 我们的 存在 出去 的 糖 .

我不得不编造一个关于我们家没糖了的故事。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ɒn] .
He accepted it without suspicion , and I kept on .
他 公认 它 没有 怀疑 , 和 我 保留 在 .

他毫无戒心地接受了，我继续前进。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪ] .
I hope I shall be forgiven for the lie .
我 希望 我 将 是 已原谅 为了 这 说谎 .

我希望我的谎言能得到原谅。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - -
I was forced to it . ' '
我 曾是 强制 到 它 . - -

我是被迫的。

``You [met] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ? - -
``You met no further trouble ? ' '
``You 遇见 不 更远 麻烦 ? - -

你之后没再遇到什么麻烦吗?

``No . - -
``No . ' '
``No . - -

“不。”

``I [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃə(r)] , - - [sed] [fræŋk] .
``I must tell you of my adventure , ' ' said Frank .
``I 必须 告诉 你 的 我的 冒险 , - - 说 坦率 .

“我一定要把我的冒险经历告诉你们，”弗兰克说。

``I [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [ai][məʊst] ['dredɪd] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
``I came across the very man whom I most dreaded - - the man who made me a
``I 来了 穿过 这 非常 男人 谁 我 最多 令人恐惧的 - - 这 男人 WHO 制成 我 一个
['prɪz(ə)nə(r)] . - -
prisoner . ' '
囚犯 . - -

“我遇到了我最害怕的那个人——那个把我囚禁起来的人。”

``Since [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] , - - [sed]
``Since he knows that you have escaped , he is probably on your track , ' ' said
``Since 他 知道 那 你 有 逃脱 , 他 是 大概 在 你的 追踪 , - - 说
['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] .
Mrs . Parker .
太太 . 帕克 .

“既然他知道你已经逃脱了，他很可能正在追踪你，”帕克太太说。

``It [wɪl] [biː; bi] ['hɑːdli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] . - -
``It will be hardly safe for you to go to Mr . Wharton's . ' '
``It 将要 是 几乎 安全的 为了 你 到 去 到 先生 . 沃顿商学院 . - -

“你去沃顿先生家恐怕不太安全。”

``Why ? - -
``Why ? ' '
``Why ? - -

“为什么？”

``He [wɪl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ['sʌmweə(r)]
``He will probably think you likely to go there , and be lying in wait somewhere
``He 将要 大概 思考 你 可能 到 去 那里 , 和 是 说谎 在 等待 某处
[ə'baʊt] . - -
about . ' '
关于 . - -

“他很可能会认为你会去那里，然后埋伏在附近。”

``But [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , - - [sed] [fræŋk] .
``But I must go to Mr . Wharton , ' ' said Frank .
``But 我 必须 去 到 先生 . 沃顿商学院 , - - 说 坦率 .

“但我必须去见沃顿先生，”弗兰克说。

``I [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðɪs] ['stɔːri] . - -
``I must tell him this story . ' '
``I 必须 告诉 他 这 故事 . - -

“我必须把这个故事告诉他。”

``It [wɪl] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [raɪt] . - -
``It will be safer to write . ' '
``It 将要 是 更安全 到 写 . - -

“写作会更安全。”

``The ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ɔː(r)][dʒɒn] [weɪd] , [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd]
``The housekeeper , Mrs . Bradley , or John Wade , will get hold of the letter and
``The 管家 , 太太 . 布拉德利 , 或者 约翰 韦德 , 将要 得到 抓住 的 这 信 和
[sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
suppress it .
压制 它 .

“管家布拉德利太太或约翰·韦德会拿到这封信并把它掩盖起来。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] . - -
I don't want to put them on their guard . ' '
我 不 想 到 放 他们 在 他们的 警卫 . - -

我不想让他们提高警惕。

``You [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
``You are right .
``You 是 正确的 .

“你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] . - -
It is necessary to be cautious . ' '
它 是 必要的 到 是 谨慎 . - -

谨慎行事是必要的。

``You [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɒn][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] . - -

``You see I am obliged to call on my grandfather , that is , on Mr . Wharton . ' '

``You 看 我 是 有义务 到 称呼 在 我的 祖父 , 那 是 , 在 先生 . 沃顿商学院 . - -

“你看，我不得不去拜访我的祖父，也就是沃顿先生。”

``I [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] . - -

``I can think of a better plan . ' '

``I 能 思考 的 一个 更好的 计划 . - -

“我想到一个更好的办法。”

``What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - -

``What is it ? ' '

``What 是 它 ? - -

“那是什么？”

``Go [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪə(r)] .

``Go to a respectable lawyer .

``Go 到 一个 可敬 律师 .

去找一位信誉良好的律师。

[tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Tell him your story , and place your case in his hands .

告诉 他 你的 故事 , 和 地方 你的 案件 在 他的 双手 .

把你的故事告诉他，把你的案子交给他处理。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn]

He will write to your grandfather , inviting him to call at his office on

他 将要 写 到 你的 祖父 , 邀请 他 到 称呼 在 他的 办公室 在

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

business of importance ,

商业 的 重要性 ,

他会写信给你的祖父，邀请他到他的办公室来洽谈要事。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without letting him know what is the nature of it .

没有 出租 他 知道 什么 是 这 自然 的 它 .

却不让他知道事情的本质是什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)]['stɔːri] .

You and I can be there to meet him , and tell our story .

你 和 我 能 是 那里 到 见面 他 , 和 告诉 我们的 故事 .

你我都可以去见他，并讲述我们的故事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒɒn] [weɪd] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts]

In this way John Wade will know nothing , and learn nothing , of your movements

在 这 方式 约翰 韦德 将要 知道 没有什么 , 和 学习 没有什么 , 的 你的 移动

. - -

. ' '

. - -

这样一来，约翰·韦德就对你的行动一无所知，也无法了解任何情况。

``That [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt]

``That is good advice , Mrs . Parker , but there is one thing you have not thought

``That 是 好的 建议 , 太太 . 帕克 , 但 那里 是 一 事物 你 有 不是 想法

[ɒv; əv] ,

of ,

的 ,

“帕克太太，您的建议很好，但是您忽略了一件事。”

- - [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

' ' said our hero .

- - 说 我们的 英雄 .

“我们的英雄说道。”

``What [ɪz] [ðæt] ? - -
``What is that ? ' '
``What 是 那 ? - -

“那是什么？”

``Lawyers [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] . - -
``Lawyers charge a great deal for their services , and I have no money . ' '
``Lawyers 收费 一个 伟大的 交易 为了 他们的 服务 , 和 我 有 不 钱 . - -

“律师收费很高，而我没钱。”

``You [hæv; həv] [wɒt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] - - [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] .
``You have what is as good a recommendation - - a good case .
``You 有 什么 是 作为 好的 一个 推荐 - - 一个 好的 案件 .

“你拥有的就是最好的推荐信——一个很好的案例。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪtʃ] ,
The lawyer will see at once that if not at present rich ,
这 律师 将要 看 在 一次 那 如果 不是 在 展示 富有的 ,

律师会立刻明白，即使目前并不富有，

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] .
you stand a good chance of obtaining a position which will make you so .
你 站立 一个 好的 机会 的 获得 一个 位置 哪个 将要 制作 你 所以 .

你很有可能获得一份能让你做到这一点的职位。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [əd'mit] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , [tuː; tə]
Besides , your grandfather will be willing , if he admits your claim , to
除了 , 你的 祖父 将要 是 愿意的 , 如果 他 承认 你的 宣称 , 到
['rekəmpens] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['hænsəmli] . - -
recompense the lawyer handsomely . ' '
补偿 这 律师 英俊地 . - -

此外，如果你的祖父承认你的说法，他会愿意支付律师一大笔报酬。

``I [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
``I did not think of that .
``I 做过 不是 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . - -
I will do as you advise to - morrow . ' '
我 将要 做 作为 你 建议 到 - 明天 . - -

我明天会按照你的建议去做。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dʒɒn] [weɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
JOHN WADE'S DISAPPOINTMENT
约翰 韦德的 失望

约翰·韦德的失望

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [sæt][æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
Mr . Wharton sat at dinner with his nephew and the housekeeper .
先生 . 沃顿商学院 卫星 在 晚餐 和 他的 侄子 和 这 管家 .

沃顿先生和他的侄子以及管家一起吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had been at home for some time ,
他 有 到过 在 家 为了 一些 时间 ,

他已经在家待了一段时间了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	of	course	on	his	arrival	had	been	greeted	with	the	news	of	our
和	的	课程	在	他的	到达	有	到过	问候	和	这	消息	的	我们的

['hɪərəʊz] ['pɜːfədi] .

hero's	perfidy	.
英雄们	背信弃义	.

当然，他一到那里就听到了我们这位英雄背信弃义的消息。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brædli] [ænd; ənd][dʒɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli]

But	,	to	the	indignation	of	Mrs	.	Bradley	and	John	,	he	was	obstinately
但	,	到	这	愤慨	的	太太	.	布拉德利	和	约翰	,	他	曾是	顽固地

[ɪn'kredjələs] .

incredulous	.
难以置信	.

但令布拉德利太太和约翰感到愤慨的是，他却固执地表示不相信。

``There [ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - - [hiː; hi] [sed] .

``There	is	some	mistake	,	I	am	sure	,	'	'	he	said	.
``There	是	一些	错误	,	我	是	当然	,	-	-	他	说	.

“我确信其中肯定存在一些错误，”他说。

``Such [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [fræŋk] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .

``Such	a	boy	as	Frank	is	incapable	of	stealing	.
``Such	一个	男生	作为	坦率	是	无法	的	偷窃	.

“像弗兰克这样的孩子不可能去偷东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒɒn] .

You	may	be	mistaken	after	all	,	John	.
你	可能	是	错误	后	全部	,	约翰	.

约翰，你或许真的弄错了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let] [hɪm] [steɪ] [tɪl] [ai][gɒt] [bæk] ?

Why	did	you	not	let	him	stay	till	I	got	back	?
为什么	做过	你	不是	让	他	停留	直到	我	得到	后退	?

为什么你不让他待到我回来?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [maɪ'self] . - -

I	should	like	to	have	examined	him	myself	.	'	'
我	应该	喜欢	到	有	检查	他	我	.	-	-

我真想亲自给他做检查。

``I [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][riː'pei, ri-][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai]

``I	was	so	angry	with	him	for	repaying	your	kindness	in	such	a	way	that	I
``I	曾是	所以	生气的	和	他	为了	偿还	你的	仁慈	在	这样的	一个	方式	那	我

['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - -

instantly	ordered	him	out	of	the	house	.	'	'
即刻	订购	他	出去	的	这	房子	.	-	-

“他竟然这样回报你的好意，我气得立刻把他赶出了家门。”

``I [bleɪm] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [heɪst] , - - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

``I	blame	you	,	John	,	for	your	haste	,	'	'	said	his	uncle	.
``I	责备	你	,	约翰	,	为了	你的	匆忙	,	-	-	说	他的	叔叔	.

“约翰，我怪你太着急了，”他叔叔说。

``It [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . - -

``It	was	not	just	to	the	boy	.	'	'
``It	曾是	不是	只是	到	这	男生	.	-	-

“这不仅仅是针对那个男孩的。”

``I ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [sɜː(r)] , - - [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

``I	acted	for	the	best	,	sir	,	'	'	he	forced	himself	to	say	in	a	subdued	tone	.
``I	行动	为了	这	最好的	,	先生	,	-	-	他	强制	他自己	到	说	在	一个	低沉的	语气	.

“先生，我这样做是为了您好，”他强装出一副低沉的语气说道。

``Young ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd][ai][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] ;
``Young people are apt to be impetuous , and I excuse you ;
``Young 人们 是 易于 到 是 浮躁 , 和 我 原谅 你 ;

“年轻人往往比较冲动，我原谅你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] .
but you should have waited for my return .
但 你 应该 有 等待 为了 我的 返回 .

但你应该等我回来。

[ai] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət] ['gɪlbət] & [mæks] ,
I will call at Gilbert & Mack's ,
我 将要 称呼 在 吉尔伯特 & 麦克的 ,

我会去吉尔伯特和麦克的店里拜访一下。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][fræŋk] [hɪm'self] [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] . - -
and inquire of Frank himself what explanation he has to give . ' '
和 查询 的 坦率 他自己 什么 解释 他 有 到 给 . - -

然后询问弗兰克本人，他对此有何解释。

``Of [kɔ:s] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , - - [sed] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
``Of course , sir , you will do what you think proper , ' ' said his nephew .
``Of 课程 , 先生 , 你 将要 做 什么 你 思考 恰当的 , - - 说 他的 侄子 .

“当然，先生，您会做您认为合适的事情，”他的侄子说。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'kleəd]
This ended the conversation , and Mr . Wharton , according to his declared
这 结束 这 对话 , 和 先生 . 沃顿商学院 , 根据 到 他的 声明
[ɪn'tenʃ(ə)n] , [went] [tu:; tə] ['gɪlbət] & [mæks] .
intention , went to Gilbert & Mack's .
意图 , 去 到 吉尔伯特 & 麦克的 .

谈话就此结束，沃顿先生按照他所宣称的意图，去了吉尔伯特和麦克的店。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]
He returned disappointed with the information that our hero was no longer in
他 返回 失望的 和 这 信息 那 我们的 英雄 曾是 不 更长 在
[ðə; ði][stɔ:(r)] .
the store .
这 店铺 .

他失望地回来，得知我们的主人公已经不在店里了。

[ai] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
I now return to Mr . Wharton at dinner .
我 现在 返回 到 先生 . 沃顿商学院 在 晚餐 .

现在我回到沃顿先生的餐桌旁。

``Here [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
``Here is a letter for you , sir , ' ' said the housekeeper .
``Here 是 一个 信 为了 你 , 先生 , - - 说 这 管家 .

“先生，这是给您的一封信，”管家说道。

``It [wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . - -
``It was brought by the postman this afternoon . ' '
``It 曾是 带来 经过 这 邮差 这 下午 . - -

“是邮递员今天下午送来的。”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Mr . Wharton adjusted his spectacles and read as follows :
先生 . 沃顿商学院 调整 他的 眼镜 和 读 作为 跟随 :

沃顿先生扶了扶眼镜，然后念道：

``No . - - [wɔːl] [striːt] .
``No . - - Wall Street .
``No . - - 墙 街道 .

“不。”——华尔街。

``Dear [sɜː(r)] : [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
``Dear Sir : Will you have the kindness to call at my office to - morrow
``Dear 先生 : 将要 你 有 这 仁慈 到 称呼 在 我的 办公室 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] ,
morning at eleven o'clock ,
早晨 在 十一 点钟 ,

尊敬的先生：您能否明天上午十一点来我办公室一趟?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] ?
if it suits your convenience ?
如果 它 西装 你的 方便 ?

如果方便的话?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] ,
I have an important communication to make to you , which will ,
我 有 一个 重要的 沟通 到 制作 到 你 , 哪个 将要 ,

我有一件重要的事情要跟你说，这件事将会是：

[aɪ] [θɪŋk] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
I think be of an agreeable character .
我 思考 是 的 一个 同意 特点 .

我认为他性格和蔼可亲。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nemd] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]
Should the time named not suit you , will you have the kindness to name your
应该 这 时间 命名 不是 套装 你 , 将要 你 有 这 仁慈 到 姓名 你的
[əʊn] [taɪm] ?
own time ?
自己的 时间 ?

如果指定的时间不适合您，您是否愿意自行指定时间?

``Yours [rɪ'spektfəli] , ``MORRIS [hɔːl] . - -
``Yours respectfully , ``MORRIS HALL . ' '
``Yours 尊敬 , ``MORRIS 大厅 . - -

“此致敬礼，莫里斯·霍尔。”

``Read [ðæt] , [dʒɒn] , - - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ]['letə(r)] .
``Read that , John , ' ' said his uncle , passing him the letter .
``Read 那 , 约翰 , - - 说 他的 叔叔 , 通过 他 这 信 .

“读读这封信，约翰，”他叔叔说着，把信递给了他。

``Morris [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , - - [sed] [dʒɒn] .
``Morris Hall is a lawyer , I believe , sir , ' ' said John .
``Morris 大厅 是 一个 律师 , 我 相信 , 先生 , - - 说 约翰 .

“我相信，莫里斯·霍尔是一位律师，先生，”约翰说道。

``Have [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪk] ?
``Have you any idea of the nature of the communication he desires to make ?
``Have 你 任何 主意 的 这 自然 的 这 沟通 他 欲望 到 制作 ?
- -
' '
- -
- -

“你是否了解他想要传达的信息的性质？”

``No [aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] . - -
``No idea at all . ' '
``No 主意 在 全部 . - -

“完全没有头绪。”

``If [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , - - [sed] [dʒɒn] ,

``If	it	would	relieve	you	,	sir	,	I	will	go	in	your	place	,	'	'	said	John	,
``If	它	会	缓解	你	,	先生	,	我	将要	去	在	你的	地方	,	-	-	说	约翰	,

约翰说：“先生，如果您觉得这样能减轻您的负担，我愿意代替您去。”

[huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

whose	curiosity	was	aroused	.
谁	好奇心	曾是	被唤醒	.

他的好奇心被激发了。

``Thank [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

``Thank	you	,	John	,	but	this	is	evidently	a	personal	matter	.
``Thank	你	,	约翰	,	但	这	是	显然	一个	个人的	事情	.

“谢谢你，约翰，但这显然是私事。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] . - -

I	shall	go	down	there	to	-	morrow	at	the	appointed	time	.	'	'
我	将	去	向下	那里	到	-	明天	在	这	任命	时间	.	-	-

我将于明日按约定时间前往那里。

[dʒɒn][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] ,

John	was	far	from	suspecting	that	the	communication	related	to	Frank	,
约翰	曾是	远的	从	怀疑	那	这	沟通	有关的	到	坦率	,

约翰丝毫没有怀疑这封信与弗兰克有关。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['priːviəs] [frɒm; frəm] ['neɪθən] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

though	he	had	heard	the	day	previous	from	Nathan	Graves	of	the	boy's
尽管	他	有	听到	这	天	以前的	从	内森	格雷夫斯	的	这	男孩们

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

虽然他前一天已经从内森·格雷夫斯那里听说了男孩逃跑的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

He	had	been	very	much	annoyed	,	and	had	given	his	agent	a	severe
他	有	到过	非常	很多	恼怒	,	和	有	给定	他的	代理人	一个	严重

['skəʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

他非常生气，狠狠地训斥了他的经纪人。

[wɪð] [ɪm'perətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

with	imperative	orders	to	recapture	the	boy	,	if	possible	.
和	至关重要的	订单	到	夺回	这	男生	, 如果	可能的	.	

下达了必须抓回男孩的命令，如果可能的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [lɔː]

It	was	not	without	a	feeling	of	curiosity	that	Mr	.	Wharton	entered	the	law
它	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	好奇心	那	先生	.	沃顿商学院	进入	这	法律

['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːl] .

office	of	Mr	.	Hall	.
办公室	的	先生	.	大厅	.

沃顿先生带着好奇心走进了霍尔先生的律师事务所。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] ['welkəm] .

He	announced	himself	and	was	cordially	welcomed	.
他	宣布	他自己	和	曾是	诚挚地	欢迎	.

他表明身份后，受到了热烈欢迎。

``You [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] .

``You	have	a	communication	to	make	to	me	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	.
``You	有	一个	沟通	到	制作	到	我	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“你有话要跟我说，”沃顿先生说。

``I [hæv; həv] . - -
``I have . ' '
``I 有 . - -

“我有。”

``Tell [ˌem ˈiː][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . - -
``Tell me all without delay . ' '
``Tell 我 全部 没有 延迟 . - -

“请立即把一切都告诉我。”

``I [wɪl] , [sɜː(r)] .
``I will , sir .
``I 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] . - -
This is the communication I desire to make . ' '
这 是 这 沟通 我 欲望 到 制作 . - -

这就是我想要传达的信息。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][dʒɒn] [weɪdz] [ˈtretʃəri] [wɒz; wəz][təʊld] ,
The story of John Wade's treachery was told ,
这 故事 的 约翰 韦德的 背信弃义 曾是 讲述 ,

约翰·韦德的背叛故事被讲述了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
and the means by which he had imposed upon his uncle ,
和 这 方法 经过 哪个 他 有 强加 之上 他的 叔叔 ,

以及他用来欺骗他叔叔的手段，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈkeəfəli] [əbˈstein] [frɒm; frəm] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ˈgrænsʌn] [wɪð] [fræŋk]
but the lawyer carefully abstained from identifying the lost grandson with Frank
但 这 律师 小心 弃权 从 识别 这 丢失的 孙子 和 坦率
[ˈfaʊlə(r)] .
Fowler .
福勒 .

但律师谨慎地避免将失踪的孙子与弗兰克·福勒联系起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] [sed] :
When the story was concluded , Mr . Wharton said :
什么时候 这 故事 曾是 结束 , 先生 . 沃顿商学院 说 :

故事讲完后，沃顿先生说道：

``Where [ɪz][maɪ] [ˈgrænsʌn] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [bɔɪ] ? [faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]
``Where is my grandson - - my poor George's boy ? Find him for me , and
``Where 是 我的 孙子 - - 我的 贫穷的 乔治的 男生 ? 寻找 他 为了 我 , 和
[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˈwɔːd] . - -
name your own reward . ' '
姓名 你的 自己的 报酬 . - -

“我的孙子在哪里？我可怜的乔治的儿子在哪里？帮我找到他，赏金随你定。”

``I [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] . [fræŋk] ! - -
``I will show him to you at once , sir . Frank ! ' '
``I 将要 展示 他 到 你 在 一次 , 先生 . 坦率 ! - -

“我马上带他去见您，先生。弗兰克！”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ˈɒfɪs] . [ˈentəd] .
At the word , Frank , who was in an inner office . entered .
在 这 单词 , 坦率 , WHO 曾是 在 一个 内 办公室 . 进入 .

听到这话，当时正在内间办公室的弗兰克走了进来。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . **Wharton** **started** **in** **amazement** .
先生 . 沃顿商学院 开始 在 惊愕 .

沃顿先生惊讶地叫了起来。

``Frank ! - -
``Frank **!** **'** **'**
``Frank ! - -

“弗兰克！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he **exclaimed** **.**
他 惊呼 .

他惊呼道。

``My [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['grænsʌn] ? - -
``My **dear** **boy** **,** **is** **it** **you** **who** **are** **my** **grandson** **?** **'** **'**
``My 亲爱的 男生 , 是 它 你 WHO 是 我的 孙子 ? - -

“我亲爱的孩子，你是我的孙子吗？”

``Grandfather ! - -
``Grandfather **!** **'** **'**
``Grandfather ! - -

“爷爷！”

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɔ:l'redi] [ə'tætʧt] [tu:; tə] [hɪm]
Mr . **Wharton** **held** **out** **his** **arms** **,** **and** **our** **hero** **,** **already** **attached** **to** **him**
先生 . 沃顿商学院 握住 出去 他的 武器 , 和 我们的 英雄 , 已经 随附的 到 他
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
for **his** **kindness** **,**
为了 他的 仁慈 ,

沃顿先生张开双臂，我们的主人公，因为他的善意而对他产生了依恋，

[wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
was **folded** **in** **close** **embrace** **.**
曾是 折叠 在 关闭 拥抱 .

紧紧地拥抱在一起。

``Then [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['grænsʌn] ? - - [sed] [fræŋk] .
``Then **you** **believe** **I** **am** **your** **grandson** **?** **'** **'** **said** **Frank** **.**
``Then 你 相信 我 是 你的 孙子 ? - - 说 坦率 .

“那么你相信我是你的孙子？”弗兰克问道。

``I [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] . - -
``I **believe** **it** **without** **further** **proof** **.** **'** **'**
``I 相信 它 没有 更远 证明 . - -

“我相信，无需进一步证据。”

``Still , ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , - - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ``I [wɒnt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [həʊl] [pru:f] .
``Still** **,** **Mr** **.** **Wharton** **,** **'** **'** **said** **the** **lawyer** **,** **``I **want** **to** **submit** **my** **whole** **proof** **.**
``Still , 先生 . 沃顿商学院 , - - 说 这 律师 , ``I 想 到 提交 我的 所有的 证明 .

“不过，沃顿先生，”律师说，“我想提交我的全部证据。”

['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] ! - -
Mrs . **Parker** **!** **'** **'**
太太 . 帕克 ! - -

帕克夫人！

['mɪsɪz] . ['pɑ:kə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] ['di:teɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] ,
Mrs . **Parker** **entered** **and** **detailed** **her** **part** **in** **the** **plot** **,**
太太 . 帕克 进入 和 详细的 她 部分 在 这 阴谋 ,

帕克夫人进来后，详细讲述了她在阴谋中所扮演的角色。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [fræŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

which	**for**	**fourteen**	**years**	**had**	**separated**	**Frank**	**from**	**his**	**family**	**.**
哪个	为了	十四	年	有	分开	坦率	从	他的	家庭	.

这使弗兰克与家人分离了十四年。

``Enough ! - - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] .

``Enough	**!**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**.**
``Enough	!	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	.

“够了！”沃顿先生说道。

``I [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] - - [aɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] .

``I	**am**	**convinced**	**-**	**-**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**my**	**nephew**	**capable**	**of**	**such**	**baseness**	**.**
``I	是	确信	-	-	我	做过	不是	相信	我的	侄子	有能力的	的	这样的	卑鄙	.

“我确信——我没想到我的侄子会做出如此卑鄙的事情。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪˈgret] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Mrs	**.**	**Parker**	**,**	**you**	**shall**	**not**	**regret**	**your**	**confession**	**.**
太太	.	帕克	,	你	将	不是	后悔	你的	忏悔	.

帕克夫人，你不会后悔你的坦白。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒnt] .

I	**will**	**give**	**you**	**a**	**pension**	**which**	**will**	**relieve**	**you**	**from**	**all**	**fear**	**of**	**want**	**.**
我	将要	给	你	一个	养老金	哪个	将要	缓解	你	从	全部	害怕	的	想	.

我将给你一份养老金，让你从此不再为匮乏而担忧。

[kɔːl] [nekst] [wiːk] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Call	**next**	**week**	**on**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**learn**	**what**	**provision**	**I**	**have**	**made**	**for**	**you**	**.**
称呼	下一个	星期	在	先生	.	大厅	,	和	你	将	学习	什么	条款	我	有	制成	为了	你	.

下周去拜访霍尔先生，你就会知道我为你做了什么安排。

[juː; jʊ] , [fræŋk] , [wɪl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] . - -

You	**,**	**Frank**	**,**	**will**	**return**	**with**	**me**	**.**	**'**	**'**
你	,	坦率	,	将要	返回	和	我	.	-	-

弗兰克，你将和我一起回去。

``What [wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [seɪ] ? - -

``What	**will**	**Mr**	**.**	**John**	**say**	**?**	**'**	**'**
``What	将要	先生	.	约翰	说	?	-	-

约翰先生会说什么呢?

[ɑːskt] [fræŋk] .

asked	**Frank**	**.**
问	坦率	.

弗兰克问道。

``He [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sliːp] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ruːf] , - - [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈ(h)wɔːtn] , [ˈstɜːnli] .

``He	**shall**	**no**	**longer**	**sleep**	**under**	**my**	**roof**	**,**	**'**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**	**sternly**	**.**
``He	将	不	更长	睡觉	在下面	我的	屋顶	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	严厉地	.

“他以后不许再睡在我家屋檐下，”沃顿先生严厉地说。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [njuː] [suːt] ,

Frank	**was**	**taken**	**to**	**a**	**tailor**	**and**	**fitted**	**out**	**with**	**a**	**handsome**	**new**	**suit**	**,**
坦率	曾是	已采取	到	一个	裁缝	和	适配	出去	和	一个	英俊的	新的	套装	,

弗兰克被带到裁缝店，定制了一套帅气的新西装。

[ˈredi] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [juːz] , [waɪl] [θriː] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] .

ready	**-**	**made**	**for**	**immediate**	**use**	**,**	**while**	**three**	**more**	**were**	**ordered**	**.**
准备好	-	制成	为了	即时	使用	,	尽管	三	更多的	是	订购	.

已做好可立即使用，同时又订购了三个。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] [ri:tʃt] [həʊm] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

When	Mr	.	Wharton	reached	home	,	he	entered	the	library	and	rang	the	bell	.
什么时候	先生	.	沃顿商学院	达到	家	,	他	进入	这	图书馆	和	响铃	这	钟	.

沃顿先生回到家后，走进书房，按响了门铃。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] [sed] :

To	the	servant	who	answered	he	said	:
到	这	仆人	WHO	回答	他	说	:

他对回答的仆人说：

``Is ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][æt; ət] [həʊm] ? - -

``Is	Mr	.	John	at	home	?	'	'
``Is	先生	.	约翰	在	家	?	-	-

约翰先生在家吗?

``Yes , [sɜ:(r)] ; [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . - -

``Yes	,	sir	;	he	came	in	ten	minutes	ago	.	'	'
``Yes	,	先生	;	他	来了	在	十	分钟	前	.	-	-

“是的，先生；他十分钟前进来的。”

``Tell [hɪm][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

``Tell	him	I	wish	to	see	him	at	once	in	the	library	.
``Tell	他	我	希望	到	看	他	在	一次	在	这	图书馆	.

“告诉他，我希望立即在图书馆见到他。”

['sʌmən] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] . - -

Summon	the	housekeeper	,	also	.	'	'
召唤	这	管家	,	还	.	-	-

也把管家叫来。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [dʒɒn] [weɪd] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektli] .

Surprised	at	the	summons	,	John	Wade	answered	it	directly	.
惊讶	在	这	传票	,	约翰	韦德	回答	它	直接地	.

约翰·韦德对传唤感到意外，直接应召前往。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brædli] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] [tə'geðə(r)] .

He	and	Mrs	.	Bradley	met	at	the	door	and	entered	together	.
他	和	太太	.	布拉德利	遇见	在	这	门	和	进入	一起	.

他和布拉德利太太在门口相遇，然后一起走了进去。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['si:tɪd]

Their	surprise	and	dismay	may	be	conjectured	when	they	saw	our	hero	seated
他们的	惊喜	和	沮丧	可能	是	推测	什么时候	他们	锯	我们的	英雄	坐着

[bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] ,

beside	Mr	.	Wharton	,
旁	先生	.	沃顿商学院	,

当他们看到我们的主人公坐在沃顿先生旁边时，他们的惊讶和沮丧之情可想而知。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

dressed	like	a	young	gentleman	.
穿着	喜欢	一个	年轻的	绅士	.

穿着打扮像个年轻绅士。

``John [weɪd] , - - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['stɜ:nli] , ``the [bɔɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mə'laɪn] ,

``John	Wade	,	'	'	said	his	uncle	,	sternly	,	``the	boy	whom	you	malign	,
``John	韦德	,	-	-	说	他的	叔叔	,	严厉地	,	``the	男生	谁	你	诽谤	,

“约翰·韦德，”他叔叔严厉地说，“就是你诋毁的那个男孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['diːpli] [rɒŋd] , [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [həʊm] [ɪn] [ðɪs]
the boy you have so deeply wronged , has found a permanent home in this
这 男生 你 有 所以 深 冤枉 , 有 成立 一个 永恒的 家 在 这
[haʊs] . - -
house . ' '
房子 . - -

你曾深深伤害过的那个男孩，如今在这所房子里找到了永久的家。

``What , [sɜː(r)] !
``What , sir !
``What , 先生 !

“什么，先生！

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [bæk] ? - -
you take him back ? ' '
你 拿 他 后退 ? - -

你愿意把他带回去吗?

``I [duː; də] .
``I do .
``I 做 .

“我愿意。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] . - -
There is no more fitting place for him than the house of his grandfather . ' '
那里 是 不 更多的 配件 地方 为了 他 比 这 房子 的 他的 祖父 . - -

对他来说，没有比祖父的房子更合适的归宿了。

``His ['grænfɑːðə(r)] ! - -
``His grandfather ! ' '
``His 祖父 ! - -

“他的祖父！”

[ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
exclaimed his nephew and the housekeeper , in chorus .
惊呼 他的 侄子 和 这 管家 , 在 合唱 .

他的侄子和管家异口同声地惊呼道。

``I [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
``I have abundant proof of the relationship .
``I 有 丰富 证明 的 这 关系 .

“我有充足的证据证明我们之间的关系。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] .
This morning I have listened to the story of your treachery .
这 早晨 我 有 听着 到 这 故事 的 你的 背信弃义 .

今天早上我听到了你背叛的故事。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [sʌn] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['grænsʌn] , [laɪz][ɪn] ['griːnwʊd] ['semətri] .
I have seen the woman whose son , represented to me as my grandson , lies in Greenwood Cemetery .
我 有 已见 这 女士 谁 儿子 , 代表 到 我 作为 我的 孙子 , 谎言 在 格林伍德 公墓 .

我见过一位女士，她的儿子（有人告诉我他是我的孙子）长眠在格林伍德公墓。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [plænz][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
I have learned your wicked plans to defraud him of his inheritance ,
我 有 学习 你的 邪恶 计划 到 骗取 他 的 他的 遗产 ,

我已经得知你企图骗取他遗产的邪恶计划。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] . - -
and **I** **tell** **you** **that** **you** **have** **failed** **.** **'** **'**
和 我 告诉 你 那 你 有 失败的 . - -

我告诉你，你失败了。

``I [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'kwiːðɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] [tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] ,
``I **shall** **make** **my** **will** **to** **-** **morrow** **,** **bequeathing** **all** **my** **property** **to** **my** **grandson** **,**
``I 将 制作 我的 将要 到 - 明天 , 遗赠 全部 我的 财产 到 我的 孙子 ,

“我将于明日立下遗嘱，将所有财产遗赠给我的孙子。”

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
excepting **only** **an** **annual** **income** **of** **two** **thousand** **dollars** **to** **yourself** **.**
除外 仅有的 一个 年度的 收入 的 二 千 美元 到 你自己 .

除了自己每年两千美元的收入之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] .
And **now** **I** **must** **trouble** **you** **to** **find** **a** **boarding** **place** **.**
和 现在 我 必须 麻烦 你 到 寻找 一个 登机 地方 .

现在我不得不麻烦你帮我找个住处。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . - -
After **what** **has** **passed** **I** **do** **not** **desire** **to** **have** **you** **in** **the** **family** **.** **'** **'**
后 什么 有 通过了 我 做 不是 欲望 到 有 你 在 这 家庭 . - -

经历了这些事之后，我不想让你成为我们家的一员。

``I [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] , - - [sed] [dʒɒn] [weɪd] ,
``I **do** **not** **believe** **he** **is** **your** **grandson** **,** **'** **'** **said** **John** **Wade** **,**
``I 做 不是 相信 他 是 你的 孙子 , - - 说 约翰 韦德 ,

约翰·韦德说：“我不相信他是你的孙子。”

[tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [hiːd] [pruː'denʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
too **angry** **to** **heed** **prudential** **considerations** **.**
也 生气的 到 注意 审慎 考虑因素 .

怒火中烧，罔顾理性考量。

``Your [ə'pɪnjən] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] . - -
``Your **opinion** **is** **of** **little** **consequence** **.** **'** **'**
``Your 观点 是 的 小的 结果 . - -

你的意见无关紧要。

``Then , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
``Then **,** **sir** **,** **I** **have** **only** **to** **wish** **you** **good** **-** **morning** **.**
``Then , 先生 , 我 有 仅有的 到 希望 你 好的 - 早晨 .

“那么，先生，我只想祝您早安。”

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trʌŋks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] . - -
I **will** **send** **for** **my** **trunks** **during** **the** **day** **.** **'** **'**
我 将要 发送 为了 我的 树干 期间 这 天 . - -

我白天会派人去取我的行李箱。

``Good - ['mɔːnɪŋ] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][dʒɒn] [weɪd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
``Good **-** **morning** **,** **'** **'** **said** **Mr** **.** **Wharton** **,** **gravely** **,** **and** **John** **Wade** **left** **the** **room** **,**
``Good - 早晨 , - - 说 先生 . 沃顿商学院 , 严重地 , 和 约翰 韦德 左边 这 房间 ,
['bæfld] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] .
baffled **and** **humiliated** **.**
困惑 和 受辱 .

“早上好，”沃顿先生严肃地说。约翰·韦德困惑又羞愧地离开了房间。

``I [həʊp] , [sɜː(r)] , - - [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
``I **hope** **,** **sir** **,** **'** **'** **said** **the** **housekeeper** **,** **alarmed** **for** **her** **position** **;**
``I 希望 , 先生 , - - 说 这 管家 , 惊慌 为了 她 位置 ;

“我希望如此，先生，”管家惊恐地说道，为自己的处境感到担忧；

``I [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nju:] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] .

``I	hope	you	don't	think	I	knew	Mr	.	Frank	was	your	grandson	.
``I	希望	你	不	思考	我	知道	先生	.	坦率	曾是	你的	孙子	.

“我希望你不要认为我知道弗兰克先生是你的孙子。”

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [flə'stʊeɪ.tɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	was	so	astonished	and	flustrated	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	惊讶	和	慌乱	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此震惊和慌乱过。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] - - [ˌem 'iː] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [səʊ] ['feɪθfəli]

I	hope	you	won't	discharge	me	,	sir	-	-	me	that	have	served	you	so	faithfully
我	希望	你	惯于	释放	我	,	先生	-	-	我	那	有	服务	你	所以	忠实

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . - -

for	many	years	.	'	'
为了	许多	年	.	-	-

先生，我希望您不要解雇我——我可是多年来一直忠诚地为您效力。

``You [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] .

``You	shall	remain	on	probation	.
``You	将	保持	在	缓刑	.

你将继续接受缓刑。

[bʌt; bət] [ɪf] [fræŋk] ['evə(r)] [hæz; həz] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] . - -

But	if	Frank	ever	has	any	fault	to	find	with	you	,	you	must	go	.	'	'
但	如果	坦率	曾经	有	任何	过错	到	寻找	和	你	,	你	必须	去	.	-	-

但如果弗兰克对你有任何不满，你就必须离开。

``I [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] . - -

``I	hope	you	will	forgive	me	,	Mr	.	Frank	.	'	'
``I	希望	你	将要	原谅	我	,	先生	.	坦率	.	-	-

“弗兰克先生，希望您能原谅我。”

``I [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['friːli] , - - [sed] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

``I	forgive	you	freely	,	'	'	said	our	hero	,	who	was	at	a	generous	disposition	.
``I	原谅	你	自由	,	-	-	说	我们的	英雄	,	WHO	曾是	在	一个	慷慨的	处置	.

“我心甘情愿地原谅你，”我们这位性情宽厚的英雄说道。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

['miːnwaɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [hæd; həd] ['feəd] ['bædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ɪn] ['krɔːfəd] .

Meanwhile	poor	Grace	had	fared	badly	at	the	poorhouse	in	Crawford	.
同时	贫穷的	优雅	有	表现	糟糕	在	这	贫民院	在	克劳福德	.

与此同时，可怜的格蕾丝在克劳福德的济贫院里过得很不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .

It	was	a	sad	contrast	to	the	gentle	and	kindly	circle	at	Mr	.
它	曾是	一个	伤心	对比	到	这	温和的	和	亲切地	圆圈	在	先生	.

['pɑːməˌrɔɪz] .

Pomeroy's	.
波莫罗伊的	.

这与波莫罗伊先生家温和友善的氛围形成了鲜明的对比。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [fræŋk] .

What	**made**	**it**	**worse**	**for**	**Grace**	**was**	**,**	**that**	**she**	**could**	**hear**	**nothing**	**of**	**Frank**	**.**
什么	制成	它	更糟	为了	优雅	曾是	,	那	她	可以	听到	没有什么	的	坦率	.

对格蕾丝来说，更糟糕的是，她听不到弗兰克的任何消息。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , [ɔː(r)][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ]

She	**feared**	**he**	**was**	**sick**	**,**	**or**	**had**	**met**	**with**	**some**	**great**	**misfortune**	**,**	**which**
她	害怕	他	曾是	生病的	,	或者	有	遇见	和	一些	伟大的	不幸	,	哪个

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

prevented	**his**	**writing**	**.**
阻止	他的	写作	.

她担心他生病了，或者遭遇了什么不幸，以致无法写作。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

One	**day**	**a**	**handsome**	**carriage**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
一	天	一个	英俊的	运输	驾驶	向上	到	这	门	.

一天，一辆漂亮的马车驶到了门口。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] .

From	**it**	**descended**	**our**	**hero**	**,**	**elegantly**	**attired**	**.**
从	它	下降	我们的	英雄	,	优雅地	穿着	.

我们的英雄从中走出来，衣着考究。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [welθ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]

Mrs	**.**	**Chase**	**,**	**who**	**was**	**impressed**	**by**	**wealth**	**,**	**came**	**to**	**the**	**door**	**in**	**a**	**flutter**	**of**
太太	.	追赶	,	WHO	曾是	印象深刻	经过	财富	,	来了	到	这	门	在	一个	扑	的

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

蔡斯太太被财富所吸引，恭敬地走到门口。

[ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] .

induced	**by**	**the**	**handsome**	**carriage**	**.**
诱导	经过	这	英俊的	运输	.

被英俊的马车所吸引。

``What [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] ? - -

``What	**do**	**you**	**wish**	**,**	**sir**	**?**	**'**	**'**
``What	做	你	希望	,	先生	?	-	-

“先生，您想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [fræŋk] .

she	**asked**	**,**	**not**	**recognizing**	**Frank**	**.**
她	问	,	不是	识别	坦率	.

她问道，因为她没认出弗兰克。

``Miss [greɪs] ['faʊlə(r)] ! - - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ,

``Miss	**Grace**	**Fowler**	**!**	**'**	**'**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Chase**	**,**
``Miss	优雅	福勒	!	-	-	重复	太太	.	追赶	,

“格蕾丝·福勒小姐！”蔡斯太太重复道。

['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [æt; ət] [greɪs] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sʌtʃ] ['staɪlɪʃ] [ə'kweɪntəns]

almost	**paralyzed**	**at**	**Grace**	**being**	**called**	**for**	**by**	**such**	**stylish**	**acquaintances**
几乎	瘫痪	在	优雅	存在	称为	为了	经过	这样的	时髦的	熟人

听到格蕾丝被如此时髦的熟人叫去，她几乎惊呆了。

``Yes , [maɪ]['sɪstə(r)] [greɪs] . - -
``Yes , my sister Grace . ' '
``Yes , 我的 姐姐 优雅 . - -

“是的，我的妹妹格蕾丝。”

``What ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fræŋk] ['faʊlə(r)] ? - -
``What ! are you Frank Fowler ? ' '
``What ! 是 你 坦率 福勒 ? - -

“什么！你是弗兰克·福勒吗？”

``Yes . [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪs] [ə'weɪ] . - -
``Yes . I have come to take Grace away . ' '
``Yes . 我 有 来 到 拿 优雅 离开 . - -

“是的，我是来带走格蕾丝的。”

``I [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , - - [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ,
``I don't know as I have the right to let her go , ' ' said Mrs . Chase ,
``I 不 知道 作为 我 有 这 正确的 到 让 她 去 , - - 说 太太 . 追赶 ,

“我不知道，因为我有权放她走，”蔡斯太太说。

['kɔːʃəsli] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] .
cautiously , regretting that Grace was likely to escape her clutches .
谨慎地 , 后悔 那 优雅 曾是 可能 到 逃脱 她 离合器 .

她小心翼翼地想着，心里却又惋惜格蕾丝很可能会逃脱她的掌控。

``Here [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['diːkən] ['pɪŋkərtn] , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]
``Here is an order from Deacon Pinkerton , chairman of the overseers
``Here 是 一个 命令 从 执事 平克顿 , 主席 的 这 监督者
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . - -
of the poor . ' '
的 这 贫穷的 . - -

“这是救济穷人委员会主席平克顿执事的命令。”

``That [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
``That is sufficient .
``That 是 充足的 .

“这就足够了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] .
She can go .
她 能 去 .

她可以走了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɔspə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , - - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
You look as if you had prospered in the city , ' ' she added , with curiosity .
你 看 作为 如果 你 有 繁荣昌盛 在 这 城市 , - - 她 额外 , 和 好奇心 .

“你看上去好像在城里过得很成功，”她好奇地补充道。

``Yes . [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] ['veri] ['welθi] . - -
``Yes . I have found my grandfather , who is very wealthy . ' '
``Yes . 我 有 成立 我的 祖父 , WHO 是 非常 富裕 . - -

“是的，我找到了我的祖父，他非常富有。”

``You [doʊnt] [seɪ] ! - -
``You don't say ! ' '
``You 不 说 ! - -

“真的吗！”

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [tʃeɪs] .
ejaculated Mrs . Chase .
射精 太太 . 追赶 .

蔡斯夫人射精了。

- [tel] [greɪs] [æt; ət] [wʌns] . - -
``I'll tell Grace at once . ' '
- 告诉 优雅 在 一次 . - -

“我马上告诉格蕾丝。”

[greɪs] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] .
Grace at work in the kitchen had not heard of the arrival .
优雅 在 工作 在 这 厨房 有 不是 听到 的 这 到达 .

在厨房工作的格蕾丝并不知道有人来了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [sed] , ['greɪʃəsli] :
What was her surprise when Mrs . Chase , entering the room , said , graciously :
什么 曾是 她 惊喜 什么时候 太太 . 追赶 , 进入 这 房间 , 说 , 亲切地 :

当蔡斯太太走进房间，和蔼地说：

``Go [ʌp][æt; ət][wʌns] , [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
``Go up at once , Grace , and change your clothes .
``Go 向上 在 一次 , 优雅 , 和 改变 你的 衣服 .

“格蕾丝，快上去换衣服。”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Your brother has come for you .
你的 兄弟 有 来 为了 你 .

你哥哥来接你了。

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . - -
He is going to take you away . ' '
他 是 去 到 拿 你 离开 . - -

他要把你带走。

[greɪs] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
Grace almost gasped for breath .
优雅 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

格蕾丝几乎喘不过气来。

``Is [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? - -
``Is it true ? ' '
``Is 它 真的 ? - -

“是真的吗？”

``It [ɪz] [ɪn'diːd] .
``It is indeed .
``It 是 的确 .

确实如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [lʊks] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
Your brother looks remarkably well .
你的 兄弟 看起来 非常 出色地 .

你哥哥看起来气色很好。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
He is rich .
他 是 富有的 .

他很有钱。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
He has found a rich grandfather , and has come for you in a
['kærɪdʒ] . - -
carriage . ' '
他 有 成立 一个 富有的 祖父 , 和 有 来 为了 你 在 一个
运输 . - -

他找到了一位富有的祖父，并乘着马车来接你了。

[ɪn] [ə'meɪzd] [bɪ'wɪldəmənt] [greɪs] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] ,

In	amazed	bewilderment	Grace	went	upstairs	and	put	on	her	best	dress	,
在	惊叹	困惑	优雅	去	楼上	和	放	在	她	最好的	裙子	,

格蕾丝惊愕不已，茫然地走上楼，穿上了她最漂亮的裙子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn]

poor	enough	in	comparison	with	her	brother's	clothes	,	and	was	soon
贫穷的	足够的	在	比较	和	她	兄弟	衣服	,	和	曾是	很快

['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

happy	in	his	embrace	.
快乐的	在	他的	拥抱	.

与哥哥的衣服相比，她的衣服显得十分寒酸，很快便在哥哥的怀抱中感到幸福。

``I [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , - - [sed] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [huː] [hæd; həd]

``I	am	glad	to	see	you	,	my	dear	child	,	'	'	said	Mr	.	Wharton	,	who	had
``I	是	高兴的	到	看	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	-	说	先生	.	沃顿商学院	,	WHO	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [fræŋk] .

accompanied	Frank	.
伴随	坦率	.

“见到你真高兴，我亲爱的孩子，”陪同弗兰克来的沃顿先生说道。

``Will [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? - -

``Will	you	come	to	the	city	and	live	with	me	and	your	brother	?	'	'
``Will	你	来	到	这	城市	和	居住	和	我	和	你的	兄弟	?	-	-

“你愿意来城里和我还有你哥哥一起生活吗？”

``Oh , [sɜː(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [weər'evə(r)] [fræŋk] [ɪz] . - -

``Oh	,	sir	,	I	shall	be	glad	to	be	wherever	Frank	is	.	'	'
``Oh	,	先生	,	我	将	是	高兴的	到	是	无论	坦率	是	.	-	-

“哦，先生，只要弗兰克在，我就乐意待在他身边。”

``Good - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , - - [sænd] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

``Good	-	bye	,	my	dear	child	,	'	'	sand	Mrs	.	Chase	,	whose	feelings	were	very	much
``Good	-	再见	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	-	沙	太太	.	追赶	,	谁	情怀	是	非常	很多

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

“再见了，我亲爱的孩子，”蔡斯太太说道，她的心情发生了很大的变化。

[naʊ] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

now	that	Grace	was	a	rich	young	lady	.
现在	那	优雅	曾是	一个	富有的	年轻的	女士	.

现在格蕾丝已经是一位富有的年轻女士了。

``Come [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] . - -

``Come	and	see	me	some	time	.	'	'
``Come	和	看	我	一些	时间	.	-	-

“有空来看看我。”

``Thank [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] .

``Thank	you	,	Mrs	.	Chase	.
``Thank	你	,	太太	.	追赶	.

“谢谢你，蔡斯夫人。”

[gʊd] - [baɪ] ! - -

Good	-	bye	!	'	'
好的	-	再见	!	-	-

再见！ ''

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] .

The	carriage	rolled	on	.
这	运输	滚动	在	.

马车继续向前行驶。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] .

A	few	words	only	remain	.
一个	很少	字	仅有的	保持	.

只剩下寥寥数语。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] ,

Our	hero	was	placed	at	a	classical	school	,	and	in	due	time	entered	college	,
我们的	英雄	曾是	放置	在	一个	古典	学校	,	和	在	到期的	时间	进入	大学	,

我们的主人公被送入一所古典学校，并最终考入了大学。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] .

where	he	acquitted	himself	with	distinction	.
在哪里	他	无罪释放	他自己	和	区别	.

他在那里表现出色。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

He	is	now	making	a	tour	of	Europe	.
他	是	现在	制作	一个	旅游	的	欧洲	.

他现在正在欧洲巡回演出。

[greɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] ,

Grace	was	also	placed	at	an	excellent	school	,
优雅	曾是	还	放置	在	一个	出色的	学校	,

格蕾丝也被安排到一所非常好的学校就读。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	has	developed	into	a	handsome	and	accomplished	young	lady	.
和	有	发达	进入	一个	英俊的	和	完成	年轻的	女士	.

她已成长为一位美丽而有才华的年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [sæm] ['pɑːməˌrɔɪ] ,

It	is	thought	she	will	marry	Sam	Pomeroy	,
它	是	想法	她	将要	结婚	山姆	波默罗伊	,

据信她将嫁给萨姆·波默罗伊。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrtənz] ['ɪnfluəns] ,

who	obtained	a	place	in	a	counting	-	room	through	Mr	.	Wharton's	influence	,
WHO	获得	一个	地方	在	一个	计数	-	房间	通过	先生	.	沃顿商学院	影响	,

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hed] [klɑːk] ,

and	is	now	head	clerk	,
和	是	现在	头	职员	,

他通过沃顿先生的关系在会计室获得了一个职位，现在已经是主管职员了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .

with	a	prospect	of	partnership	.
和	一个	前景	的	合伙	.

具有合作前景。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [æz; əz]

His	father	received	a	gift	of	five	thousand	dollars	from	Mr	.	Wharton	as
他的	父亲	已收到	一个	礼物	的	五	千	美元	从	先生	.	沃顿商学院	作为

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [fræŋk] .

an	acknowledgment	of	his	kindness	to	Frank	.
一个	致谢	的	他的	仁慈	到	坦率	.

为了感谢弗兰克的善举，沃顿先生赠予他父亲五千美元。

[tɒm] ['pɪŋkərtn] [həʊldz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] ,

Tom	Pinkerton	holds	a	subordinate	clerkship	in	the	same	house	,
汤姆	平克顿	持有	一个	下属	文员	在	这	相同的	房子	,

汤姆·平克顿在同一院担任下级书记员职位。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][sæm][æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] .

and	is	obliged	to	look	up	to	Sam	as	his	superior	.
和	是	有义务	到	看	向上	到	山姆	作为	他的	优越的	.

他不得不把山姆视为自己的上级。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeif] [hɪz; ɪz][praɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

It	chafes	his	pride	,	but	his	father	has	become	a	poor	man	,
它	摩擦	他的	自豪	,	但	他的	父亲	有	变得	一个	贫穷的	男人	,

这让他很不自在，但他的父亲已经成了穷人。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	Tom	is	too	prudent	to	run	the	risk	of	losing	his	situation	.
和	汤姆	是	也	谨慎	到	跑步	这	风险	的	输	他的	情况	.

汤姆为人谨慎，不愿冒失去现有地位的风险。

[dʒɒn] [weɪd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['regjələli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

John	Wade	draws	his	income	regularly	,	but	he	is	never	seen	at	his	uncle's
约翰	韦德	平局	他的	收入	经常	,	但	他	是	绝不	已见	在	他的	叔叔的

[haʊs] .

house	.
房子	.

约翰·韦德按时领取收入，但他从未出现在他叔叔家。

['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

Mr	.	Wharton	is	very	happy	in	his	grandson	,
先生	.	沃顿商学院	是	非常	快乐的	在	他的	孙子	,

沃顿先生非常爱他的孙子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hæpɪə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɒv; əv] [fræŋks]

and	made	happier	by	the	intelligence	just	received	from	Europe	of	Frank's
和	制成	更快乐	经过	这	智力	只是	已收到	从	欧洲	的	弗兰克的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [njuː] [jɔːk] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

engagement	to	a	brilliant	young	New	York	lady	whom	he	met	in	his	travels	.
订婚	到	一个	杰出的	年轻的	新的	约克	女士	谁	他	遇见	在	他的	旅行	.

而他从欧洲得到的消息更是让他欣喜不已：弗兰克与他在旅途中结识的一位才华横溢的纽约年轻女子订婚了。

[hiː; hi][bɪdz][feə(r)] , [ðəʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn][eɪdʒ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][sʌm; səm] [j'iəz] [jet] ,

He	bids	fair	,	though	advanced	in	age	,	to	live	some	years	yet	,
他	出价	公平的	,	尽管	先进的	在	年龄	,	到	居住	一些	年	然而	,

他虽然年事已高，但预计还能再活几年。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['grænsʌn] , [wʌns][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [kæʃ] - [bɔɪ] .

to	witness	the	happiness	of	his	dear	grandson	,	once	a	humble	cash	-	boy	.
到	证人	这	幸福	的	他的	亲爱的	孙子	,	一次	一个	谦逊的	现金	-	男生	.

亲眼见证他亲爱的孙子——曾经的卑微收银员——的幸福。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神